



648942 IT-EN-CS (15/06/2017)

MRT EASY  
MRT-X EASY

**MANUALE D'UTILIZZO DEI CESTELLI**

*(ISTRUZIONI ORIGINALI)*

**PLATFORMS USER MANUAL**

*(ORIGINAL INSTRUCTIONS)*

**NÁVOD K OBSLUZE PLOŠIN**

*(ORIGINÁL NÁVODU)*

## PREMESSA

QUESTO MANUALE FORNISCE ISTRUZIONI SUPPLEMENTARI CHE INTEGRANO QUELLE GIÀ FORNITE NEL MANUALE DI USO E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA.

### IMPORTANTE

*Leggere attentamente e comprendere il presente manuale d'istruzioni prima di utilizzare il sollevatore telescopico.*

*Contiene tutte le informazioni relative alla guida, alla manipolazione e alle dotazioni del sollevatore telescopico, oltre alle raccomandazioni importanti da seguire.*

*Il presente documento contiene inoltre le precauzioni d'uso, le informazioni sulla manutenzione ordinaria per garantire la sicurezza nell'uso e l'affidabilità del sollevatore telescopico.*

IL SIMBOLO CHE VEDETE SIGNIFICA:



**ATTENZIONE ! SIATE PRUDENTI ! È IN GIOCO LA VOSTRA SICUREZZA E QUELLA DEL SOLLEVATORE TELESCOPICO.**

- Il presente manuale è stato redatto in base all'elenco delle dotazioni e delle caratteristiche tecniche fornite in fase di progettazione.
- Il livello di dotazioni del sollevatore telescopico dipende dagli optional scelti e dal paese in cui viene immesso sul mercato.
- A seconda degli optional e della data di commercializzazione del sollevatore telescopico, alcune dotazioni/funzioni descritte nel presente manuale non sono presenti sul sollevatore telescopico.
- Descrizioni e figure sono fornite a titolo esemplificativo e non hanno carattere vincolante.
- MANITOU si riserva il diritto di modificare i propri modelli e le relative dotazioni senza essere tenuta ad aggiornare il presente manuale.
- La rete MANITOU, composta esclusivamente da professionisti qualificati è a vostra disposizione per rispondere a tutte le domande.
- Il presente manuale è parte integrante del sollevatore telescopico.
- Deve essere conservato costantemente nella propria ubicazione per ritrovarlo facilmente.
- In caso di rivendita del sollevatore telescopico, fornire il presente manuale al nuovo proprietario

## INTRODUCTION

THIS MANUAL PROVIDES SUPPLEMENTARY INSTRUCTIONS WHICH ARE IN ADDITION TO THOSE PROVIDED IN THE VEHICLE'S USE AND MAINTENANCE MANUAL.

### IMPORTANT

*Carefully read and understand this instruction manual before using the telehandler.*

*It contains all information relating to operation, handling and telehandler equipment, as well as important recommendations to be followed.*

*This document also contains precautions for use, as well as information on the servicing and routine maintenance required to ensure the telehandler's continued safety of use and reliability.*

WHENEVER YOU SEE THIS SYMBOL IT MEANS:



**WARNING ! BE CAREFUL ! YOUR SAFETY OR THE SAFETY OF THE TELEHANDLER IS AT RISK.**

- This manual has been produced on the basis of the equipment list and the technical characteristics given at the time of its design.
- The level of equipment of the telehandler depends on the options chosen and the country of sale.
- According to the telehandler options and the date of sale, certain items of equipment/functions described herein may not be available.
- Descriptions and figures are non binding.
- MANITOU reserves the right to change its models and their equipment without being required to update this manual.
- The MANITOU network, consisting exclusively of qualified professionals, is at your disposal to answer all your questions.
- This manual is an integral part of the telehandler.
- It is to be kept in its storage space at all times for ease of reference.
- Hand this manual to the new owner if the telehandler is resold.

## ÚVOD

TENTO NÁVOD OBSAHUJE DALŠÍ POKYNY, KTERÉ DOPLŇJÍ INFORMACE UVEDENÉ V PŘÍRUČCE K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ ZAŘÍZENÍ.

### DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

*Pečlivě si prostudujte a pochopte tento návod k obsluze před použitím teleskopického manipulátoru.*

*Obsahuje veškeré informace související s řízením, manipulací a výbavou teleskopického manipulátoru, kromě důležitých doporučení, které je třeba dodržet.*

*Tento dokument obsahuje také bezpečnostních upozornění, informace pro běžnou údržbu, aby se zajistilo bezpečné používání a spolehlivost teleskopického manipulátoru.*

SYMBOL, KTERÝ VIDÍTE, ZNAMENÁ:



**POZOR ! BUĎTE OPATRNÍ! JDE O VAŠI BEZPEČNOST A BEZPEČNOST TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORU.**

- Tato příručka byla vypracována na základě seznamu výbavy a technických vlastností poskytnutých ve fázi návrhu.
- Úroveň výbavy teleskopického manipulátoru závisí na zvolených doplňkových zařízeních a na zemi, kde je uváděn na trh.
- V závislosti na doplňkových zařízeních a na datu prodeje teleskopického manipulátoru nemusí být některá zařízení/funkce, popsané v tomto návodu, přítomny na konkrétním teleskopickém manipulátoru.
- Popisy a obrázky jsou poskytnuty jako příklady a nejsou závazné.
- MANITOU si vyhrazuje právo změnit své modely a jejich vybavení, aniž by byla povinná aktualizovat tuto příručku.
- Síť MANITOU, vytvořená výhradně kvalifikovanými odborníky, je vám k dispozici pro odpovědi na jakékoliv dotazy.
- Tato příručka je nedílnou součástí teleskopického manipulátoru.
- Musí být neustále v daném místě, aby se dala snadno najít.
- V případě dalšího prodeje teleskopického manipulátoru předejte tuto příručku novému majiteli

**PRIMA EDIZIONE**  
**1st ISSUE**  
**PRVNÍ VYDÁNÍ**

**06/09/2016**

**AGGIORNAMENTO**  
**UPDATED**  
**AKTUALIZACE**

**15/06/2017**

**0-1 @ 0-17**  
**1-11, 1-12, 1-31@1-45;**  
**2-3;**  
**4-3 @ 4-45;**  
**5-1 @ 5-134.**

## INDICE

DATI DI IDENTIFICAZIONE DEL	
CONSTRUTTORE . . . . .	0-3
GAMMA CESTELLI PORTA PERSONE . . . . .	0-8
LEGENDA SEGNI E SIMBOLI . . . . .	0-20
Dati tecnici del cestello . . . . .	0-20
Tabella di portata del cestello . . . . .	0-20

## 1 - SICUREZZA

CONSIGLI GENERALI RELATIVI ALL'UTILIZZO DI UN CESTELLO . . . . .	1-3
RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO "E-RECO" . . . . .	1-9
ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO SVILUPPO DEL CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE /RIALZATO . . . . .	1-13
SVILUPPO DEL CESTELLO PER TETTI . . . . .	1-14
SVILUPPO DEL CESTELLO ROTANTE ESTENSIBILE . . . . .	1-15
ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE . . . . .	1-17
ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB . . . . .	1-27
ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB 2 . . . . .	1-30
INATTIVITÀ PROLUNGATA DELLA MACCHINA . . . . .	1-45
REMESA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA . . . . .	1-46

## 2 - USO

CARATTERISTICHE CESTELLI . . . . .	2-3
GAMMA CESTELLI PORTA PERSONE . . . . .	2-3
CESTELLO FISSO:	
• NAC 2 m . . . . .	2-4
• ORH . . . . .	2-5
• 1,2x0,8 m . . . . .	2-6
CESTELLO PER TETTI:	
• NC 365 . . . . .	2-7
• NC 1000 . . . . .	2-8
CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE:	
• NAC 2,45 / 5 m 365 kg . . . . .	2-9
• NAC 2,45 / 5 m 1000 k . . . . .	2-10
• NAC 2,45 / 6 m 365 kg . . . . .	2-11
• ORH 2x2,5-4 . . . . .	2-12
CESTELLO ORIENTABILE:	
• ORH 2,3x1,2 m . . . . .	2-13
• PSE 4400 / 365 . . . . .	2-14
• PSE 4400 / 365D . . . . .	2-15
• PSE 4400 / 700 . . . . .	2-16
• PSE 4400 / 1000D . . . . .	2-17
• CESTELLO GALLERIE . . . . .	2-18
• ORH 3x1,2 m TUNNEL . . . . .	2-19
PIATTAFORMA ESTENSIBILE:	
• CF 2x2,5-4 m . . . . .	2-20
CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE RIALZATO:	
• CSE . . . . .	2-21
CESTELLO PORTA MATERIALE . . . . .	2-22
(Solo per Italia)	
CESTELLO POSA CENTINA:	
• CPSC-D 1500 . . . . .	2-23
• AERIAL JIB . . . . .	2-24
• AERIAL JIB 2 . . . . .	2-25
• PENDOLO ROTANTE 3D . . . . .	2-26
FUNZIONI COMANDI IN CABINA . . . . .	2-27
FUNZIONI COMANDI DAL CESTELLO RADIOCOMANDO . . . . .	2-28

## CONTENTS

MANUFACTURER'S IDENTIFICATION DATA . . . . .	0-3
PLATFORM RANGE . . . . .	0-12
LEGEND OF SIGNS AND SYMBOLS . . . . .	0-21
Platform technical data . . . . .	0-21
Platform load table . . . . .	0-21

## 1 - SAFETY

GENERAL SUGGESTIONS FOR USING A PLATFORM . . . . .	1-3
AUTOMATIC IDENTIFICATION OF THE ATTACHMENT "E-RECO" . . . . .	1-9
INSTRUCTIONS FOR USING THE PLATFORM . . . . .	1-12
DEVELOPMENT OF THE EXPANDABLE AND ADJUSTABLE / RAISED PLATFORM . . . . .	1-13
DEVELOPMENT OF THE ROOF PLATFORM . . . . .	1-14
DEVELOPMENT OF THE PLATFORM SLEWING EXTENSIBLE . . . . .	1-15
INSTRUCTIONS FOR USING THE ROTARY SWINGING BASKET . . . . .	1-17
INSTRUCTIONS FOR USING THE AERIAL JIB BASKET . . . . .	1-18
INSTRUCTIONS FOR USING THE AERIAL JIB 2 PLATFORM . . . . .	1-30
LONG SHUTDOWNS OF THE VEHICLE . . . . .	1-45
PUTTING THE VEHICLE BACK INTO OPERATION . . . . .	1-46

## 2 - USE

CHARACTERISTICS OF PLATFORMS . . . . .	2-3
PLATFORM RANGE . . . . .	2-3
FIXED BASKET:	
• NAC 2 m . . . . .	2-4
• ORH . . . . .	2-5
• 1,2x0,8 m . . . . .	2-6
ROOFER PLATFORM:	
• NC 365 . . . . .	2-7
• NC 1000 . . . . .	2-8
EXPANDABLE AND ADJUSTABLE PLATFORM:	
• NAC 2,45 / 5 m 365 kg . . . . .	2-9
• NAC 2,45 / 5 m 1000 kg . . . . .	2-10
• NAC 2,45 / 6 m 365 kg . . . . .	2-11
• ORH 2x2,5-4 m . . . . .	2-12
ADJUSTABLE PLATFORM:	
• ORH 2,3x1,2 m . . . . .	2-13
• PSE 4400 / 365 . . . . .	2-14
• PSE 4400 / 365D . . . . .	2-15
• PSE 4400 / 700 . . . . .	2-16
• PSE 4400 / 1000D . . . . .	2-17
• "GALLERY" PLATFORM . . . . .	2-18
• ORH 3x1,2 m TUNNEL . . . . .	2-19
EXPANDABLE PLATFORM:	
• CF 2x2,5-4 m . . . . .	2-20
RAISED EXPANDABLE PLATFORM:	
• CSE . . . . .	2-21
MATERIAL HOLDER BASKET . . . . .	2-22
(Only for Italy)	
RIB HANDLER PLATFORM:	
• CPSC-D 1500 . . . . .	2-23
• AERIAL JIB . . . . .	2-24
• AERIAL JIB 2 . . . . .	2-25
• SYSTEM 3D . . . . .	2-26
CONTROL FUNCTIONS IN CAB . . . . .	2-27
CONTROL FUNCTIONS FROM	

## OBSAH

IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE VÝROBCE . . . . .	0-3
SÉRIE PLOŠIN PRO PŘEPRAVU OSOB . . . . .	0-8
LEGENDA ZNAČEK A SYMBOLŮ . . . . .	0-20
Technické údaje plošiny . . . . .	0-20
Tabulka nosnosti plošiny . . . . .	0-20

## 1 - BEZPEČNOST

VŠEOBECNÁ DOPORUČENÍ PRO POUŽÍVÁNÍ PLOŠINY . . . . .	1-3
AUTOMATICKÉ ROZPOZNÁNÍ NÁSTAVBY "E-RECO" . . . . .	1-9
NÁVOD K OBSLUZE PLOŠINY . . . . .	1-12
ROZTAŽENÍ OTOČNÉ A ROZTAHOVACÍ PLOŠINY / VYVÝŠENÉ PLOŠINY . . . . .	1-13
ROZLOŽENÍ PLOŠINY PRO STŘECHY . . . . .	1-14
ROZLOŽENÍ OTOČNÉ ROZTAHOVACÍ PLOŠINY . . . . .	1-15
NÁVOD K POUŽÍTÍ VÝKVNÉ OTOČNÉ PLOŠINY . . . . .	1-17
NÁVOD K POUŽÍTÍ PLOŠINY AERIAL JIB . . . . .	1-27
NÁVOD K POUŽÍTÍ PLOŠINY AERIAL JIB 2 . . . . .	1-30
ODSTAVENÍ STROJE NA DELŠÍ DOBU . . . . .	1-45
ZPĚTNÉ UVEDENÍ STROJE DO PROVOZU . . . . .	1-46

## 2 - POUŽÍVÁNÍ

CHARAKTERISTIKY PLOŠIN . . . . .	2-3
SÉRIE PLOŠIN PRO PŘEPRAVU OSOB . . . . .	2-3
PEVNÁ PLOŠINA:	
• NAC 2 m . . . . .	2-4
• ORH . . . . .	2-5
• 1,2x0,8 m . . . . .	2-6
PLOŠINA PRO STŘECHY:	
• NC 365 . . . . .	2-7
• NC 1000 . . . . .	2-8
OTOČNÁ A ROZTAHOVACÍ PLOŠINA:	
• NAC 2,45 / 5 m 365 kg . . . . .	2-9
• NAC 2,45 / 5 m 1000 k . . . . .	2-10
• NAC 2,45 / 6 m 365 kg . . . . .	2-11
• ORH 2x2,5-4 . . . . .	2-12
OTOČNÁ PLOŠINA:	
• ORH 2,3x1,2 m . . . . .	2-13
• PSE 4400 / 365 . . . . .	2-14
• PSE 4400 / 365D . . . . .	2-15
• PSE 4400 / 700 . . . . .	2-16
• PSE 4400 / 1000D . . . . .	2-17
• PLOŠINA "TUNELY" . . . . .	2-18
• ORH 3x1,2 m TUNNEL . . . . .	2-19
ROZTAHOVACÍ PLOŠINA:	
• CF 2x2,5-4 m . . . . .	2-20
ZVÝŠENÁ OTOČNÁ A ROZTAHOVACÍ PLOŠINA:	
• CSE . . . . .	2-21
PLOŠINA NA PŘEPRAVU MATERIÁLU . . . . .	2-22
(Pouze pro Itálii)	
MONTÁŽNÍ PLOŠINA VÝZTUŽÍ:	
• CPSC-D 1500 . . . . .	2-23
• AERIAL JIB . . . . .	2-24
• AERIAL JIB 2 . . . . .	2-25
• VÝKVNÁ OTOČNÁ PLOŠINA 3D . . . . .	2-26
FUNKCE OVLADAČŮ V KABINĚ . . . . .	2-27
FUNKCE OVLADAČŮ DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ Z PLOŠINY . . . . .	2-28
STARTOVÁNÍ MANIPULÁTORU A	



IT	
ACCENSIONE DEL CARRELLO E UTILIZZO DEL CESTELLO FISSO . . . . .	2-33
ACCENSIONE DEL CARRELLO E UTILIZZO DEL CESTELLO ORIENTABILE . . . . .	2-35
ACCENSIONE DEL CARRELLO E UTILIZZO DEL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE 3D . . . . .	2-37
ACCENSIONE DEL CARRELLO E UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB . . . . .	2-39
ACCENSIONE DEL CARRELLO E UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB 2 . . . . .	2-41
ISTRUZIONI PER IL SALVATAGGIO . . . . .	2-43
ISTRUZIONI PER MANOVRE DI EMERGENZA DAL CARRELLO. . . . .	2-44
ISTRUZIONI PER MANOVRE DI EMERGENZA DAL CESTELLO . . . . .	2-45

### 3 - MANUTENZIONE

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE. . . . .	3-3
CONTROLLI E MANUTENZIONE GENERALE DEI CESTELLI . . . . .	3-3
LUBRIFICANTI. . . . .	3-4
CONTROLLI VISIVI:	
• Cestello fisso . . . . .	3-5
• Cestello per tetti . . . . .	3-6
• Cestello orientabile ed estensibile. . . . .	3-6
• Cestello estensibile . . . . .	3-6
• Cestello orientabile . . . . .	3-6
• Cestello orientabile ed estensibile rialzato. . . . .	3-6
• Aerial jib 1 . . . . .	3-7
• Aerial jib 2 . . . . .	3-8
• Pendolo rotante 3D . . . . .	3-9
• Cestello posa centina . . . . .	3-10
• Cestello porta materiale (solo per Italia) . . . . .	3-11

### 4 - DIMENSIONI ATTREZZATURE INTERCAMBIABILI

NC 365 . . . . .	4-4
NC 1000. . . . .	4-6
NAC 2 m . . . . .	4-8
PSE 4400 / 365 . . . . .	4-10
PSE 4400 / 365 D . . . . .	4-12
PSE 4400 / 700 . . . . .	4-14
PSE 4400 / 1000 D . . . . .	4-16
ORH . . . . .	4-18
NAC 2,45-5 m 1000 kg . . . . .	4-20
NAC 2,45-5 m 365 kg . . . . .	4-22
NAC 2,45-6 m 365 kg . . . . .	4-24
CF 2x2,5-4 m . . . . .	4-26
"GALLERY" PLATFORM . . . . .	4-28
ORH 3x1,2 m "Tunnel" . . . . .	4-30
CF 2x2,5-4 m . . . . .	4-32
CESTO PORTA MATERIALE . . . . .	4-34
(solo per Italia)	
ORH 2,3x1,2 m . . . . .	4-36
CSE . . . . .	4-38
NAC 2 m . . . . .	4-40
CPSC-D 1500 . . . . .	4-42
AERIAL JIB . . . . .	4-44
AERIAL JIB 2 . . . . .	4-46
PENDOLO ROTANTE 3D . . . . .	4-48

EN	
PLATFORM RADIO CONTROL . . . . .	2-28
SWITCHING ON THE FORKLIFT TRUCK AND USING THE FIXED PLATFORM . . . . .	2-33
SWITCHING ON THE FORKLIFT TRUCK AND USING THE ADJUSTABLE PLATFORM . . . . .	2-35
SWITCHING ON THE FORKLIFT TRUCK AND USING THE SYSTEM 3D BASKET . . . . .	2-37
SWITCHING ON THE FORKLIFT TRUCK AND USING THE AERIAL JIB BASKET . . . . .	2-39
SWITCHING ON THE FORKLIFT TRUCK AND USING THE AERIAL JIB 2 BASKET . . . . .	2-41
INSTRUCTIONS FOR RESCUE . . . . .	2-43
INSTRUCTIONS FOR EMERGENCY MANOEUVRES FROM TRUCK . . . . .	2-44
INSTRUCTIONS FOR EMERGENCY MANOEUVRES FROM THE BASKET . . . . .	2-45

### 3 - MAINTENANCE

MAINTENANCE PROGRAM. . . . .	3-3
CHECKING AND GENERAL MAINTENANCE OF THE PLATFORMS LUBRICANTS . . . . .	3-4
VISUAL INSPECTION:	
• Fixed platform . . . . .	3-5
• Roofer platform. . . . .	3-6
• Expandible and adjustable platform . . . . .	3-6
• Expandible platform . . . . .	3-6
• Adjustable platform . . . . .	3-6
• Aerial jib 1 . . . . .	3-7
• Aerial jib 2 . . . . .	3-8
• System 3D . . . . .	3-9
• Rib handler platform. . . . .	3-10
• Material holder basket (Only for Italy) . . . . .	3-11

### 4 - INTERCHANGEABLE EQUIPMENTS DIMENSIONS

NC 365 . . . . .	4-4
NC 1000. . . . .	4-6
NAC 2 m . . . . .	4-8
PSE 4400 / 365 . . . . .	4-10
PSE 4400 / 365 D . . . . .	4-12
PSE 4400 / 700 . . . . .	4-14
PSE 4400 / 1000 D . . . . .	4-16
ORH . . . . .	4-18
NAC 2,45-5 m 1000 kg . . . . .	4-20
NAC 2,45-5 m 365 kg . . . . .	4-22
NAC 2,45-6 m 365 kg . . . . .	4-24
CF 2x2,5-4 m . . . . .	4-26
"GALLERY" PLATFORM . . . . .	4-28
ORH 3x1,2 m "Tunnel" . . . . .	4-30
CF 2x2,5-4 m . . . . .	4-32
CESTO PORTA MATERIALE . . . . .	4-34
(only for Italy)	
ORH 2,3x1,2 m . . . . .	4-36
CSE . . . . .	4-38
NAC 2 m . . . . .	4-40
CPSC-D 1500 . . . . .	4-42
AERIAL JIB . . . . .	4-44
AERIAL JIB 2 . . . . .	4-46
SYSTEM 3D . . . . .	4-48

CS	
POUŽÍVÁNÍ PEVNÉ PLOŠINY. . . . .	2-33
STARTOVÁNÍ MANIPULÁTORU A POUŽÍVÁNÍ OTOČNÉ PLOŠINY . . . . .	2-35
STARTOVÁNÍ MANIPULÁTORU A POUŽÍVÁNÍ VÝKYVNÉ OTOČNÉ PLOŠINY 3D . . . . .	2-37
STARTOVÁNÍ MANIPULÁTORU A POUŽÍVÁNÍ PLOŠINY AERIAL JIB . . . . .	2-39
STARTOVÁNÍ MANIPULÁTORU A POUŽÍVÁNÍ PLOŠINY AERIAL JIB 2 . . . . .	2-41
POKYNY PRO NOUZOVÝ POSTUP . . . . .	2-43
POKYNY PRO NOUZOVÉ OVLÁDÁNÍ Z MANIPULÁTORU . . . . .	2-44
POKYNY PRO NOUZOVÉ OVLÁDÁNÍ MANIPULÁTORU . . . . .	2-45

### 3 - ÚDRŽBA

PROGRAM ÚDRŽBY . . . . .	3-3
KONTROLY A CELKOVÁ ÚDRŽBA PLOŠIN. . . . .	3-3
MAZIVA . . . . .	3-4
POHLEDOVÉ KONTROLY:	
• Pevná plošina . . . . .	3-5
• Plošina pro střechy . . . . .	3-6
• Otočná a roztahovací plošina . . . . .	3-6
• Roztahovací plošina . . . . .	3-6
• Otočná plošina . . . . .	3-6
• Zvýšená otočná a roztahovací plošina . . . . .	3-6
• Aerial jib 1 . . . . .	3-7
• Aerial jib 2 . . . . .	3-8
• Výkyvná otočná plošina 3D . . . . .	3-9
• Montážní plošina výztuží . . . . .	3-10
• Plošina na přepravu materiálu (pouze pro Itálii) . . . . .	3-11

### 4 - ROZMĚRY VYMĚNITELNÉHO VYBAVENÍ

NC 365 . . . . .	4-4
NC 1000. . . . .	4-6
NAC 2 m . . . . .	4-8
PSE 4400 / 365 . . . . .	4-10
PSE 4400 / 365 D . . . . .	4-12
PSE 4400 / 700 . . . . .	4-14
PSE 4400 / 1000 D . . . . .	4-16
ORH . . . . .	4-18
NAC 2,45-5 m 1000 kg . . . . .	4-20
NAC 2,45-5 m 365 kg . . . . .	4-22
NAC 2,45-6 m 365 kg . . . . .	4-24
CF 2x2,5-4 m . . . . .	4-26
"GALLERY" PLATFORM . . . . .	4-28
ORH 3x1,2 m "Tunnel" . . . . .	4-30
CF 2x2,5-4 m . . . . .	4-32
PLOŠINA NA PŘEPRUVU MATERIÁLU . . . . .	4-34
(pouze pro Itálii)	
ORH 2,3x1,2 m . . . . .	4-36
CSE . . . . .	4-38
NAC 2 m . . . . .	4-40
CPSC-D 1500 . . . . .	4-42
AERIAL JIB . . . . .	4-44
AERIAL JIB 2 . . . . .	4-46
VÝKYVNÁ OTOČNÁ PLOŠINA 3D . . . . .	4-48

## 5 - DIAGRAMMI DI CARICO ATTREZZATURE INTERCAMBIABILI

MRT-X 1440 Easy  
MRT 1440 Easy  
MRT-X 1640 Easy  
MRT 1640 Easy  
MRT-X 1840 Easy  
MRT 1840 Easy  
MRT-X 2145 Easy  
MRT 2145 Easy  
MRT-X 2545 Easy  
MRT 2545 Easy

## 5 - INTERCHANGEABLE EQUIPMENTS LOAD CHARTS

MRT-X 1440 Easy  
MRT 1440 Easy  
MRT-X 1640 Easy  
MRT 1640 Easy  
MRT-X 1840 Easy  
MRT 1840 Easy  
MRT-X 2145 Easy  
MRT 2145 Easy  
MRT-X 2545 Easy  
MRT 2545 Easy

## 5 - ZÁTĚŽOVÉ DIAGRAMY PRO ZAMĚNITELNÁ ZARÍZENÍ

MRT-X 1440 Easy  
MRT 1440 Easy  
MRT-X 1640 Easy  
MRT 1640 Easy  
MRT-X 1840 Easy  
MRT 1840 Easy  
MRT-X 2145 Easy  
MRT 2145 Easy  
MRT-X 2545 Easy  
MRT 2545 Easy



## DATI DI IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE

Costruttore: **MANITOU ITALIA S.r.l**  
Via C. Colombo, 2  
41013 Castelfranco Emilia  
(MO) . . . . .  
Italia  
Telefono +39 059 959811

### Dati identificativi, targhe e pittogrammi.

Ogni cestello è identificato da una targa CE sulla quale sono indicati in modo indelebile i dati relativi ad esso. Per tutte le comunicazioni con il Costruttore e / o Rivenditore, citare sempre questi riferimenti.

### Targa utilizzo cestello (Vedi figura 1, punto 1) in cabina (Vedi figura 2, punto 1).

- 1- NUMERO DI PERSONE AUTORIZZATE SUL CESTELLO
- 2- FORZA MANUALE MASSIMA ORIZZONTALE AMMESSA
- 3- CARICO MASSIMO DEL CESTELLO
- 4- MASSA TOTALE DELLA MACCHINA
- 5- VELOCITÀ MASSIMA AMMISSIBILE DEL VENTO
- 6- INCLINAZIONE MASSIMA AMMESSA: LONGITUDINALE  
TRASVERSALE
- 7- CARICO MASSIMO ARGANO (PORTATA)
- 8- CARICO MASSIMO PINZA POSA CENTINA (PORTATA)

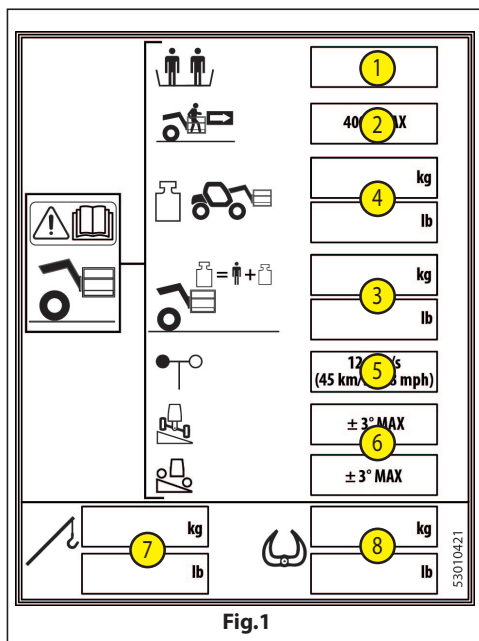


Fig.1

## MANUFACTURER'S IDENTIFICATION DATA

Manufacturer: **MANITOU ITALIA S.r.l**  
Via C. Colombo, 2  
41013 Castelfranco Emilia  
(MO) Italia  
Telefono +39 059 959811

### Identification data, plates and pictograms

Every platform is identified by a CE plate which clearly shows the relative data in an indelible manner. For all communication with the Manufacturer and/or Dealer, always mention these references.

### Platform user plate (See Figure 1, point 1) in cab (See Figure 2, point 1).

- 1- MAXIMUM NUMBER OF PERSONS PERMITTED ON THE PLATFORM
- 2- MAXIMUM PERMITTED HORIZONTAL MANUAL FORCE
- 3- MAXIMUM LOAD OF PLATFORM
- 4- TOTAL WEIGHT OF THE VEHICLE
- 5- MAXIMUM PERMITTED WIND SPEED
- 6- MAXIMUM PERMITTED INCLINATION: - LONGITUDINAL  
- TRANSVERSE
- 7- WINCH MAXIMUM LOAD (CAPACITY)
- 8- RIB HANDLER MAXIMUM LOAD (CAPACITY)

## IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE VÝROBCE

Výrobce: **MANITOU ITALIA S.r.l**  
Via C. Colombo, 2  
41013 Castelfranco Emilia  
(MO). . . . .  
Itálie  
Telefon +39 059 959811

### Identifikační údaje, štítky a pictogramy.

Každá plošina je identifikována štítkem CE, na kterém jsou nesmazatelným způsobem uvedeny příslušné údaje. Pro veškerou komunikaci s výrobcem a/nebo prodejcem vždy uvádějte tyto údaje.

### Štítek používání plošiny (Viz obrázek 1, pol. 1) v kabině (Viz obrázek 2, pol. 1).

- 1- POČET OPRÁVNĚNÝCH OSOB NA PLOŠINĚ
- 2- MAXIMÁLNÍ PŘÍPUSTNÁ HORIZONTÁLNÍ RUČNÍ SÍLA
- 3- MAXIMÁLNÍ ZATÍŽENÍ PLOŠINY
- 4- CELKOVÁ HMOTNOST STROJE
- 5- MAXIMÁLNÍ PŘÍPUSTNÁ RYCHLOST VĚTRU
- 6- MAXIMÁLNÍ PŘÍPUSTNÝ NÁKLON: V PODÉLNÉM SMĚRU  
V PŘÍČNÉM SMĚRU
- 7- MAXIMÁLNÍ ZATÍŽENÍ NAVIJÁKU (NOSNOST)
- 8- MAXIMÁLNÍ ZATÍŽENÍ MONTÁŽNÍ KLEŠTINY VÝTUŽE (NOSNOST)



Fig.2

## Targhe identificative sul cestello (Vedi Fig. 3)

**Aggancio di sicurezza (Vedi Fig. 4)**  
Questo adesivo mostra dove la cintura di sicurezza deve essere agganciata e specifica il numero di operatori che sono autorizzati ad agganciarsi. (Vedi Fig. 3) :

## Istruzioni per l'uso del cestello (Vedi Fig. 5)

- 1 - NUMERO DI PERSONE AUTORIZZATE SUL CESTELLO
- 2 - FORZA MANUALE MASSIMA ORIZZONTALE AMMESSA . . . . .
- 3 - CARICO MASSIMO DEL CESTELLO
- 4 - VELOCITÀ AMMISSIBILE MASSIMA DEL VENTO
- 5 - CAPACITÀ DEL CESTELLO IN USO INTERNO ED ESTERNO (Vedi Fig. 5)

## Targa costruttore accessorio . (Vedi Fig. 6) :

- 1 - MODELLO . . . . .
- 2 - CODICE . . . . .
- 3 - ANNO DI FABBRICAZIONE . . . . .
- 4 - MASSA A VUOTO . . . . .
- 5 - CENTRO DI GRAVITÀ . . . . .
- 6 - CAPACITÀ NOMINALE . . . . .
- 7 - PRESSIONE DI SERVIZIO . . . . .
- 8 - ATTENZIONE: RISPETTATE LA CAPACITÀ DELL'INSIEME CARRELLO ED ATTREZZATURA".

## Identification plates on platform (See Fig. 3)

**Safety hook-up (See Fig. 4)** This sticker shows where the safety belt must be connected and specifies the number of operators who are permitted to hook up to the device. (See Fig. 3) :

## Instructions for using the platform (See Fig. 5)

- 1 - NUMBER OF PERSONS PERMITTED ON THE PLATFORM
- 2 - MAXIMUM PERMITTED MANUAL HORIZONTAL FORCE
- 3 - MAXIMUM LOAD OF THE PLATFORM
- 4 - MAXIMUM PERMITTED WIND SPEED
- 5 - CAPACITY OF THE PLATFORM IN INDOOR AND OUTDOOR USE (See Fig. 5)

## Attachment Manufacturer's plate (See Fig. 6) :

- 1 - MODEL
- 2 - CODE
- 3 - YEAR OF MANUFACTURE
- 4 - WEIGHT WITHOUT LOAD
- 5 - CENTRE OF GRAVITY
- 6 - NOMINAL CAPACITY
- 7 - OPERATING PRESSURE
- 8 - ATTENTION: ABIDE BY THE CAPACITY OF THE LIFT TRUCK AND ATTACHEMENT ASSEMBLY".

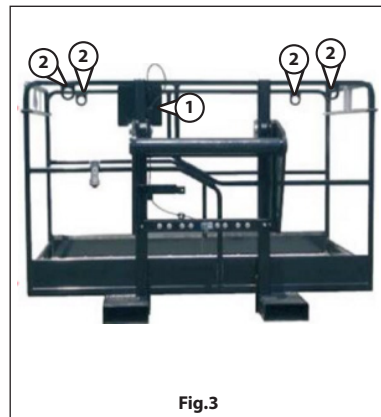


Fig.3

## Identifikační štítky na plošině (viz obr. 3)

**Bezpečnostní závěs (Viz obr. 4)** Tento štítek ukazuje, kde se musí připevnit bezpečnostní pás, a uvádí počet pracovníků, kteří jsou oprávněni se tam uvázat. (Viz obr. 3):

## POKYNY pro používání plošiny (Viz obr. 5)

- 1 - POČET OPRÁVNĚNÝCH OSOB NA PLOŠINĚ
- 2 - MAXIMÁLNÍ PŘÍPUSTNÁ HORIZONTÁLNÍ RUČNÍ SÍLA . . . . .
- 3 - MAXIMÁLNÍ ZATÍŽENÍ PLOŠINY
- 4 - MAXIMÁLNÍ PŘÍPUSTNÁ RYCHLOST VĚTRU
- 5 - NOSNOST PLOŠINY PŘI POUŽÍVÁNÍ PLOŠINY UVNITŘ A VENKU (Viz obr. 5)

## ŠTÍTEK výrobce nástavby . . (Viz obr. 6) :

- 1 - MODEL . . . . .
- 2 - KÓD . . . . .
- 3 - ROZ VÝROBY . . . . .
- 4 - PRÁZDNÁ HMOTNOST . . . . .
- 5 - TĚŽIŠTĚ . . . . .
- 6 - JMENOVITÁ KAPACITA . . . . .
- 7 - PRACOVNÍ TLAK . . . . .
- 8 - POZOR: DODRŽUJTE KAPACITU SOUSTAVY MANIPULÁTORU A NÁSTAVBY.



Fig.4

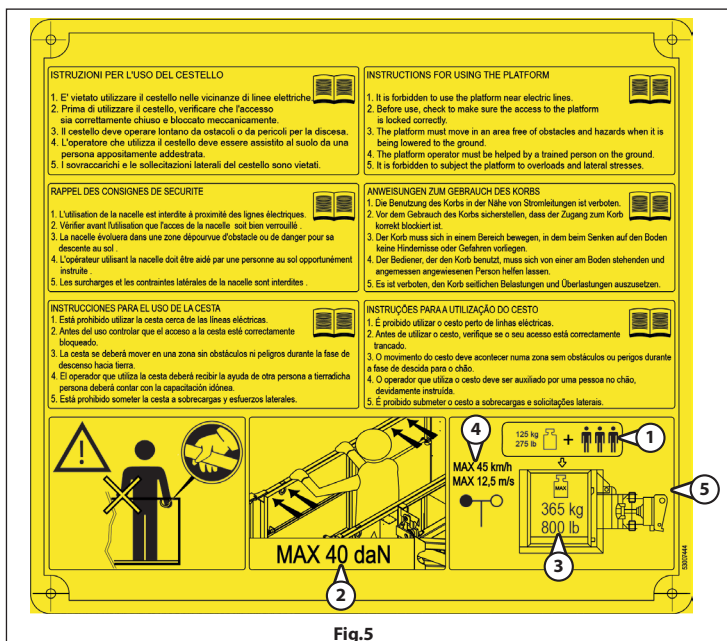


Fig.5

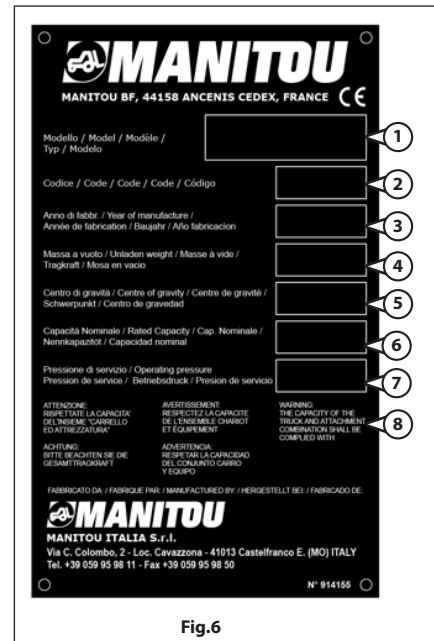



Fig.6

**GAMMA CESTELLI PORTA  
PERSONE**

DESCRIZIONE / MODELLO		CARICO MASSIMO DEL CESTELLO [kg] (lb)	CODICE	MRT/ MRT-X EASY				
				1440	1640	1840	2145	2545
	<b>CESTELLO PER TETTI</b>  <b>NC 365</b>	<b>365</b> <b>(804.6)</b>	923309	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>CESTELLO PER TETTI</b>  <b>NC 1000</b>	<b>1000</b> <b>(2204.6)</b>	921294	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>CESTELLO FISSO</b>  <b>NAC 2 m</b>	<b>365</b> <b>(804.6)</b>	921296	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE AD APERTURA RAPIDA</b>  <b>PSE 4400 / 365</b>	<b>365</b> <b>(804.6)</b>	914500	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE AD APERTURA RAPIDA</b>  <b>PSE 4400 / 365 D</b>	<b>365</b> <b>(804.6)</b>	939750	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE AD APERTURA RAPIDA</b>  <b>PSE 4400 / 1000 D</b>	<b>1000</b> <b>(2204.6)</b>	939500	✓	✓	✓	✓	✓



DESCRIZIONE / MODELLO		CARICO MASSIMO DEL CESTELLO [kg] (lb)	CODICE	MRT/ MRT-X EASY				
				1440	1640	1840	2145	2545
	<b>CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE AD APERTURA RAPIDA</b>  PSE 4400 / 7000 D	<b>700 (1543)</b>	939020	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>CESTELLO FISSO ORIENTABILE</b>  ORH	<b>365 (804.6)</b>	921304	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE</b>  NAC 2,45 / 5 m 1000 kg	<b>1000 (2204.6)</b>	921308	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE</b>  NAC 2,45 / 5 m 365 kg	<b>365 (804.6)</b>	921309	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE</b>  NAC 2,45 / 6 m 365 kg	<b>365 (804.6)</b>	921310	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>CESTELLO ESTENSIBILE</b>  CF 2x2,5-4 m	<b>1000 (2204.6)</b>	921355	✓	✓	✓	✓	✓

DESCRIZIONE / MODELLO		CARICO MASSIMO DEL CESTELLO [kg] (lb)	CODICE	MRT/ MRT-X EASY				
				1440	1640	1840	2145	2545
	<b>CESTELLO PER GALLERIE CON TETTO FOPS</b>  <b>CESTELLO GALLERIE</b>	<b>1000 (2204.6)</b>	921356	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>CESTELLO ORIENTABILE</b>  <b>ORH 3x1,2 m TUNNEL</b>	<b>1000 (2204.6)</b>	921357	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE</b>  <b>ORH 2x2,5-4 m</b>	<b>700 (1543)</b>	921358	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>CESTELLO PORTA MATERIALE</b> (Solo per Italia)	<b>300 (661)</b>	923311	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>CESTELLO ORIENTABILE</b>  <b>ORH 2,3x1,2 m</b>	<b>1000 (2204.6)</b>	923323	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE RIALZATO</b>  <b>CSE</b>	<b>365 (804.6)</b>	923343	✓	✓	✓	✓	✓

DESCRIZIONE / MODELLO		CARICO MASSIMO DEL CESTELLO [kg] (lb)	CODICE	MRT/ MRT-X EASY				
				1440	1640	1840	2145	2545
	<b>CESTELLO FISSO</b> 1,2x0,8 m	<b>200</b> (440)	923345	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>CESTELLO POSA CENTINA</b> CPSC-D 1500	<b>1500 + 200</b> (3306) + (440)	923346	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>AERIAL JIB 1</b>	<b>300</b> (661)	921292	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>AERIAL JIB 2</b>	<b>200</b> (440)	921293	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>SYSTEM 3D</b>	<b>200</b> (440)	921312	✓	✓	✓	✓	✓

✗ : non disponibile

✓ : disponibile



## PLATFORM RANGE

DESCRIPTION / MODEL		MAXIMUM LOAD OF BASKET [kg] (lb)	CODE	MRT/ MRT-X EASY				
				1440	1640	1840	2145	2545
	<b>ROOFER PLATFORM</b> <b>NC 365</b>	<b>365</b> <b>(804.6)</b>	923309	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>ROOFER PLATFORM</b> <b>NC 1000</b>	<b>1000</b> <b>(2204.6)</b>	921294	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>PLATFORM</b> <b>NAC 2 m</b>	<b>365</b> <b>(804.6)</b>	921296	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>FAST OPENING PLATFORM</b> <b>PSE 4400 / 365</b>	<b>365</b> <b>(804.6)</b>	914500	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>FAST OPENING PLATFORM</b> <b>PSE 4400 / 365 D</b>	<b>365</b> <b>(804.6)</b>	939750	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>FAST OPENING PLATFORM</b> <b>PSE 4400 / 1000 D</b>	<b>1000</b> <b>(2204.6)</b>	939500	✓	✓	✓	✓	✓

DESCRIPTION / MODEL		MAXIMUM LOAD OF BASKET [kg] (lb)	CODE	MRT/ MRT-X EASY				
				1440	1640	1840	2145	2545
	<b>FAST OPENING PLATFORM</b> <b>PSE 4400 / 7000 D</b>	<b>700</b> <b>(1543)</b>	939020	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>ADJUSTABLE PLATFORM</b> <b>ORH</b>	<b>365</b> <b>(804.6)</b>	921304	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>EXPANDABLE AND ADJUSTABLE PLATFORM</b> <b>NAC 2,45 / 5 m</b> <b>1000 kg</b>	<b>1000</b> <b>(2204.6)</b>	921308	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>EXPANDABLE AND ADJUSTABLE PLATFORM</b> <b>NAC 2,45 / 5 m</b> <b>365 kg</b>	<b>365</b> <b>(804.6)</b>	921309	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>EXPANDABLE AND ADJUSTABLE PLATFORM</b> <b>NAC 2,45 / 6m</b> <b>365kg</b>	<b>365</b> <b>(804.6)</b>	921310	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>EXPANDABLE PLATFORM</b> <b>CF 2x2,5-4 m</b>	<b>1000</b> <b>(2204.6)</b>	921355	✓	✓	✓	✓	✓

DESCRIPTION / MODEL		MAXIMUM LOAD OF BASKET [kg] (lb)	CODE	MRT/ MRT-X EASY				
				1440	1640	1840	2145	2545
	<b>TUNNELING PLATFORM</b> <b>"GALLERY" PLATFORM</b>	<b>1000</b> <b>(2204.6)</b>	921356	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>ADJUSTABLE PLATFORM</b> <b>ORH 3x1,2 m Tunnel</b>	<b>1000</b> <b>(2204.6)</b>	921357	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>ADJUSTABLE PLATFORM</b> <b>ORH 2x2,5-4 m</b>	<b>700</b> <b>(1543)</b>	921358	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>MATERIALS HOLDER BASKET</b> (Only for Italy)	<b>300</b> <b>(661)</b>	923311	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>ADJUSTABLE PLATFORM</b> <b>ORH 2,3x1,2 m</b>	<b>1000</b> <b>(2204.6)</b>	923323	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>EXPANDABLE AND ADJUSTABLE RAISED PLATFORM</b> <b>CSE</b>	<b>365</b> <b>(804.6)</b>	923343	✓	✓	✓	✓	✓

DESCRIPTION / MODEL		MAXIMUM LOAD OF BASKET [kg] (lb)	CODE	MRT/ MRT-X EASY				
				1440	1640	1840	2145	2545
	<b>PLATFORM 1,2 x 0,8 m</b>	<b>200 (440)</b>	923345	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>RIB HANDLER PLATFORM CPSC-D 1500</b>	<b>1500 + 200 (3306) + (440)</b>	923346	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>AERIAL JIB 1</b>	<b>300 (661)</b>	921292	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>AERIAL JIB 2</b>	<b>200 (440)</b>	921293	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>SYSTEM 3D</b>	<b>200 (440)</b>	921312	✓	✓	✓	✓	✓

✗: not available

✓: available

**SÉRIE PLOŠIN PRO PŘEPRAVU OSOB**

POPIS / MODEL		MAXIMÁLNÍ NOSNOST PLOŠINY [kg] (lb)	KÓD	MRT/ MRT-X EASY				
				1440	1640	1840	2145	2545
	<b>PLOŠINA PRO STŘECHY</b> <b>NC 365</b>	<b>365</b> <b>(804.6)</b>	923309	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>PLOŠINA PRO STŘECHY</b> <b>NC 1000</b>	<b>1000</b> <b>(2204.6)</b>	921294	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>PEVNÁ PLOŠINA</b> <b>NAC 2 m</b>	<b>365</b> <b>(804.6)</b>	921296	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>OTOČNÁ A ROZTAHOVACÍ PLOŠINA S RYCHLÝM OTVÍRÁNÍM</b> <b>PSE 4400 / 365</b>	<b>365</b> <b>(804.6)</b>	914500	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>OTOČNÁ A ROZTAHOVACÍ PLOŠINA S RYCHLÝM OTVÍRÁNÍM</b> <b>PSE 4400 / 365 D</b>	<b>365</b> <b>(804.6)</b>	939750	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>OTOČNÁ A ROZTAHOVACÍ PLOŠINA S RYCHLÝM OTVÍRÁNÍM</b> <b>PSE 4400 / 1000 D</b>	<b>1000</b> <b>(2204.6)</b>	939500	✓	✓	✓	✓	✓

POPIS / MODEL	MAXIMÁLNÍ NOSNOST PLOŠINY [kg] (lb)	KÓD	MRT/ MRT-X EASY				
			1440	1640	1840	2145	2545
 <p><b>OTOČNÁ A ROZTAHOVACÍ PLOŠINA S RYCHLÝM OTVÍRÁNÍM</b> <b>PSE 4400 / 7000 D</b></p>	<b>700</b> (1543)	939020	✓	✓	✓	✓	✓
 <p><b>OTOČNÁ PEVNÁ PLOŠINA</b> <b>ORH</b></p>	<b>365</b> (804.6)	921304	✓	✓	✓	✓	✓
 <p><b>OTOČNÁ A ROZTAHOVACÍ PLOŠINA</b> <b>NAC 2,45 / 5 m</b> <b>1000 kg</b></p>	<b>1000</b> (2204.6)	921308	✓	✓	✓	✓	✓
 <p><b>OTOČNÁ A ROZTAHOVACÍ PLOŠINA</b> <b>NAC 2,45 / 5 m</b> <b>365 kg</b></p>	<b>365</b> (804.6)	921309	✓	✓	✓	✓	✓
 <p><b>OTOČNÁ A ROZTAHOVACÍ PLOŠINA</b> <b>NAC 2,45 / 6 m</b> <b>365 kg</b></p>	<b>365</b> (804.6)	921310	✓	✓	✓	✓	✓
 <p><b>ROZTAHOVACÍ PLOŠINA</b> <b>CF</b> <b>2x2,5-4 m</b></p>	<b>1000</b> (2204.6)	921355	✓	✓	✓	✓	✓

POPIS / MODEL		MAXIMÁLNÍ NOSNOST PLOŠINY [kg] (lb)	KÓD	MRT/ MRT-X EASY				
				1440	1640	1840	2145	2545
	<b>PLOŠINA PRO TUNELY SE STŘECHOU FOPS</b>  <b>PLOŠINA "TUNELY"</b>	<b>1000 (2204.6)</b>	921356	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>OTOČNÁ PLOŠINA</b>  <b>ORH 3x1,2 m TUNNEL</b>	<b>1000 (2204.6)</b>	921357	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>OTOČNÁ A ROZTAHOVACÍ PLOŠINA</b>  <b>ORH 2x2,5-4 m</b>	<b>700 (1543)</b>	921358	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>PLOŠINA PRO PŘEPRAVU MATERIÁLU</b> (Pouze pro Itálii)	<b>300 (661)</b>	923311	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>OTOČNÁ PLOŠINA</b>  <b>ORH 2,3x1,2 m</b>	<b>1000 (2204.6)</b>	923323	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>ZVÝŠENÁ OTOČNÁ A ROZTAHOVACÍ PLOŠINA</b>  <b>CSE</b>	<b>365 (804.6)</b>	923343	✓	✓	✓	✓	✓



POPIS / MODEL		MAXIMÁLNÍ NOSNOST PLOŠINY [kg] (lb)	KÓD	MRT/ MRT-X EASY				
				1440	1640	1840	2145	2545
	<b>PEVNÁ PLOŠINA</b> 1,2x0,8 m	<b>200</b> (440)	923345	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>MONTÁŽNÍ PLOŠINA VÝZTUŽÍ</b>  CPSC-D 1500	<b>1500 + 200</b> (3306) + (440)	923346	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>AERIAL JIB 1</b>	<b>300</b> (661)	921292	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>AERIAL JIB 2</b>	<b>200</b> (440)	921293	✓	✓	✓	✓	✓
	<b>SYSTEM 3D</b>	<b>200</b> (440)	921312	✓	✓	✓	✓	✓

✗: není k dispozici

✓: k dispozici



## LEGENDA SEGNI E SIMBOLI

### PANORAMICA (Esempio):

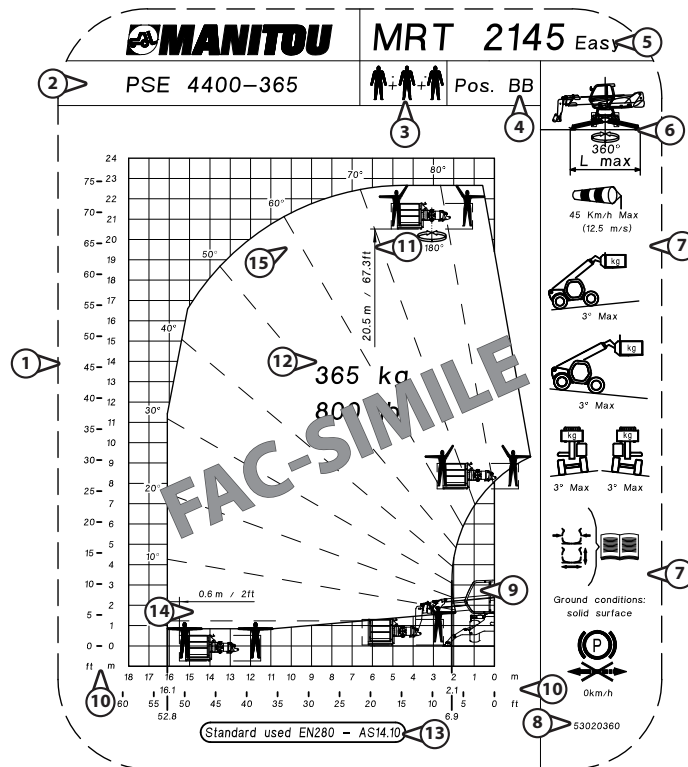
	Attenzione! Siate prudenti! E' in gioco la vostra sicurezza e quella del carrello elevatore.
--	--

### DATI TECNICI DEL CESTELLO

[kg] (lb)		[mm] (in)														[kg] (lb)	
MAX	=	+															
300 (661)	60 (132)	3	A 2500 (98)	B 1200 (47)	C 1000 (39)	D 5230 (206)	E 2650 (104)	F 4447 (175)	G 6510 (256)	H 6740 (265)	I 390 (15)	L 450 (18)	R 2670 (105)	R' 4300 (169)	M 600 (24)	N 7230 (285)	930 (2050)

Riferimento	Indicazione (esempio)
1	carico massimo cestello [300] (661) = attrezzatura [60] (132) + numero di persone autorizzate sul cestello (3 x 80 kg - 176 lb)
2	dimensioni cestello [mm] (in) (riferite al disegno dimensionale)
3	massa del cestello [930] (2050)
4	sistema metrico [unità di lunghezza (mm) e unità di peso (kg)] o sistema imperiale [unità di lunghezza (in) e unità di peso (lb)]

### TABELLA DI PORTATA DEL CESTELLO



Riferimento	Indicazione (esempio)	Esempio
1	Tabella di portata	
2	Tipo di cestello	PSE 4400 / 365
3	Numero di persone autorizzate sul cestello	3
4	Codice alfanumerico che identifica il tipo di cestello in uso	Pos. BB
5	Modello macchina	MHT 2145 Easy
6	Configurazione di lavoro della macchina: su gomme frontali, su gomme e torretta ruotata, su stabilizzatori	
7	Condizioni d'uso	
8	Codice tabella di portata	53020360
9	Disegno identificativo della macchina	
10	Sistema metrico [unità di lunghezza (m) e unità di peso (kg)] o sistema imperiale [unità di lunghezza (ft) e unità di peso (lb)]	
11	Lunghezza massima di sfilo del braccio telescopico	20,5 m / 67.3 ft
12	Fasce di portata della macchina	365 kg / 800 lb
13	Tabella di portata in base alle norme vigenti nel Paese di destinazione	eN 280 - AS14.10
14	Altezza massima di sollevamento del braccio	16,1 m / 52.8 ft
15	Angolo del braccio	0°, 10°, 20°, 30°, 40°, 50°, 60°, 70°, 80°

## LEGEND OF SIGNS AND SYMBOLS

### OVERVIEW (Example):

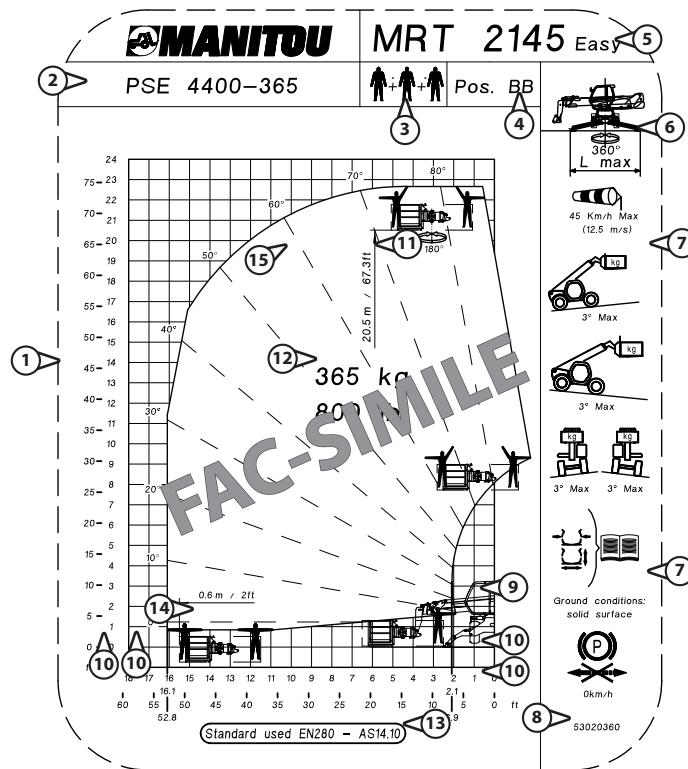
	Warning ! be careful ! your safety or the safety of the lift truck is at risk.
--	--

### PLATFORM TECHNICAL DATA

[kg] (lb)		[mm] (in)														[kg] (lb)	
MAX	+																
300 (661)	60 (132)	3	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	R	R'	M	N	930 (2050)
			2500 (98)	1200 (47)	1000 (39)	5230 (206)	2650 (104)	4447 (175)	6510 (256)	6740 (265)	390 (15)	450 (18)	2670 (105)	4300 (169)	600 (24)	7230 (285)	

Reference	Indication (example)
1	Platform maximum load [300] (661) = equipment [220] (485) + maximum number of persons permitted on the platform (3 x 80 kg - 176 lb)
2	Platform dimensions [mm] (in) (refer to layout drawing)
3	Platform weight [930] (2050)
4	Metric unit [length unit (mm) and weight unit (kg)] or imperial unit [length unit (in) and weight unit (lb)]

### PLATFORM LOAD TABLE



Reference	Indication (example)	Example
1	Load table	
2	Machine type	PSE 4400 / 365
3	Number of persons permitted on the platform	3
4	Alphanumeric code which identifies the type of platform in use	Pos. BB
5	Machine model	MHT 2145 Easy
6	Machine in working configuration: on front tyres, on tyres and turret rotated, on stabilisers	
7	Working conditions	
8	Load table code	53020360
9	Indicative drawing of the machine	
10	Metric system [unit of length (m) and unit of weight (kg)] or imperial system [unit of length (ft) and unit of weight (lb)]	
11	Maximum length extension of the telescopic boom	20,5 m / 67.3 ft
12	Load capacity range of the machine	365 kg/800 lb
13	Capacity table according to standards in force in the destination country	eN 280 - AS14.10
14	Maximum lift height of the telescopic boom	16,1 m / 52.8 ft
15	Angle of the boom	0°, 10°, 20°, 30°, 40°, 50°, 60°, 70°, 80°

## LEGENDA ZNAČEK A SYMBOLŮ

### PŘEHLED (Příklad):

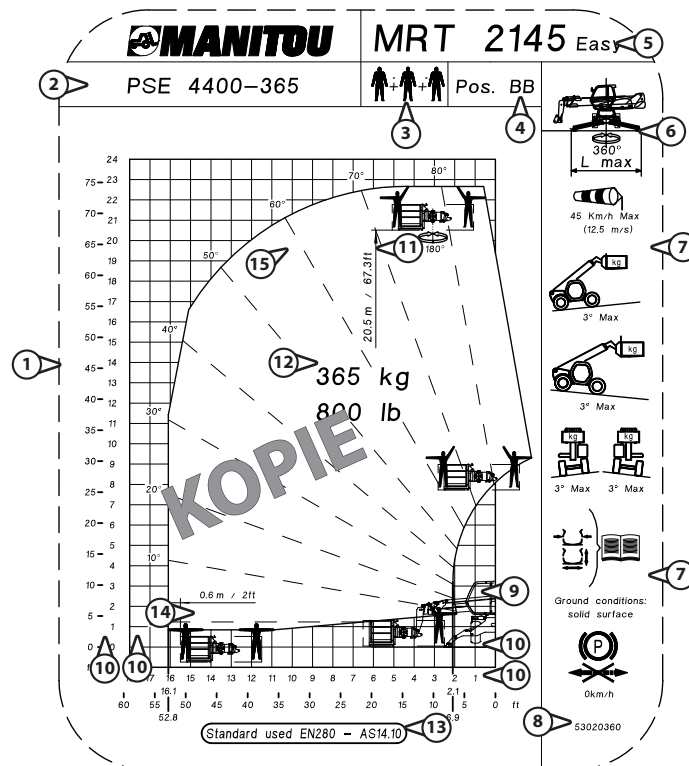
	Pozor! Opatrně! Jde o vaši bezpečnost a bezpečnost teleskopického manipulátoru.
--	---

### TECHNICKÉ ÚDAJE PLOŠINY

[kg] (lb)			[mm] (in)														[kg] (lb)
MAX	=	+															
300 (661)	60 (132)	3	A	B	C	D	E	F	G	H	I	I	R	R'	M	N	930 (2050)
			2500 (98)	1200 (47)	1000 (39)	5230 (206)	2650 (104)	4447 (175)	6510 (256)	6740 (265)	390 (15)	450 (18)	2670 (105)	4300 (169)	600 (24)	7230 (285)	

Pol.	Označení (příklad)
1	Maximální nosnost plošiny [300] (661) = nářadí [60] (132) + počet oprávněných osob na plošině (3 x 80 kg - 176 lb)
2	rozměry plošiny [mm] (in) (podle rozměrového výkresu)
3	hmotnost plošiny [930] (2050)
4	metrické jednotky [jednotka délky (mm) a jednotka hmotnosti (kg)] nebo britské jednotky [jednotka délky (in) a jednotka hmotnosti (lb)]

### TABULKA NOSNOSTI PLOŠINY



Pol.	Označení (příklad)	Příklad
1	Tabulka nosnosti	
2	Typ plošiny	PSE 4400 / 365
3	Počet oprávněných osob na plošině	3
4	Alfanumerický kód, který identifikuje typ plošiny v provozu	Pol. BB
5	Model stroje	MHT 2145 Easy
6	Pracovní konfigurace stroje: na předních kolech, na kolech a věž otočená, na stabilizátorech	
7	Podmínky použití	
8	Kód tabulky nosnosti	53020360
9	Identifikační výkres stroje	
10	metrické jednotky [jednotka délky (mm) a jednotka hmotnosti (kg)] nebo britské jednotky [jednotka délky (in) jednotka hmotnosti (lb)]	
11	Maximální délka vysunutí teleskopického ramena	20,5 m / 67.3 ft
12	Rozsah nosnosti stroje	365 kg/800 lb
13	Tabulka nosnosti podle norem platných v zemi určení	eN 280 - AS14.10
14	Maximální výška zvednutí ramena	16,1 m / 52.8 ft
15	Úhel ramena	0°, 10°, 20°, 30°, 40°, 50°, 60°, 70°, 80°



# **1 - SICUREZZA SAFETY BEZPEČNOST**



## CONSIGLI GENERALI RELATIVI ALL'UTILIZZO DI UN CESTELLO

QUANDO VEDETE QUESTO SIMBOLO SIGNIFICA CHE :



**ATTENZIONE ! SIATE PRUDENTI ! È IN GIOCO LA VOSTRA SICUREZZA O QUELLA DEL CARRELLO ELEVATORE.**

- Leggere attentamente il libretto di uso e manutenzione.
- L'utilizzo del cestello è vietato in prossimità di linee elettriche. Mantenere sempre una distanza di sicurezza di almeno 5 metri, in special modo se esse sono in tensione o se non se ne conosce lo stato.
- Verificare prima dell'utilizzo che il portello di accesso al cestello sia ben chiuso.
- L'operatore deve utilizzare una cintura di sicurezza e deve agganciarla all'apposito occhio.
- La discesa al suolo del cestello deve avvenire in una zona non pericolosa e priva di ostacoli.
- L'operatore che utilizza il cestello deve essere assistito da una persona al suolo opportunamente istruita.
- L'operatore è tenuto a fermare la macchina qualora le persone presenti nel raggio di azione della stessa, malgrado i suoi inviti, non si allontanino.
- L'operatore è tenuto a sospendere l'impiego della macchina in condizioni di scarsa visibilità e illuminazione.
- Sono proibiti i sovraccarichi del cestello.
- È proibito portare il cestello in appoggio alle strutture esterne ed ancorarlo ad esse o al suolo.
- È proibito l'uso della macchina :
  - in zone a rischio di incendio.
  - in presenza di atmosfera corrosiva, esplosiva o con polveri dannose per la salute degli operatori.
  - all'interno di campi magnetici.
- Limitare le sollecitazioni laterali, vedere capitolo "CARATTERISTICHE CESTELLI".
- È proibito agganciare un carico al cestello o al braccio del carrello.



**Per tutti i tipi di cestello, è vietato oltrepassare il limite di portata massima ammessa.**

## GENERAL SUGGESTIONS FOR USING A PLATFORM

THIS SYMBOL MEANS:



**WARNING! BE CAREFUL! YOUR SAFETY AND THAT OF YOUR FORKLIFT TRUCK IS INVOLVED.**

- Read the use and maintenance handbook carefully.
- It is forbidden to use the basket in the proximity of electric power lines. Always keep at a safety distance of at least 5m, especially if the lines are live or if their status is not known.
- Before using the equipment, check to make sure the access gate to the basket is closed properly.
- The operator must use a safety belt and must hook it to the special eyebolt.
- The basket must be lowered to the ground in a safe area that is free of obstacles.
- The basket operator must be assisted by a specially trained person on the ground.
- The operator must stop the machine if the people within its range of action do not move further away in spite of his warnings.
- The operator must stop using the vehicle if visibility and lighting conditions are poor.
- It is forbidden to overload the basket.
- The basket must not be placed on external structures and anchored to them or to the ground.
- Use of the vehicle is prohibited:
  - in areas with fire risk
  - in corrosive, or explosive atmosphere, or atmospheres containing powders which are a health threat to operators.
  - within magnetic fields.
- Limit all side stresses; see the "BASKET CHARACTERISTICS" chapter.
- It is prohibited to hook a load to the basket or to the basket boom.



**For all types of baskets, it is forbidden to overstep the maximum permitted load limit.**

## VŠEOBECNÁ DOPORUČENÍ PRO POUŽÍVÁNÍ PLOŠINY

TENTO SYMBOL MÁ NÁSLEDUJÍCÍ VÝZNAM:



**POZOR ! BUĎTE OPATRNÍ ! JDE O VAŠI BEZPEČNOST A BEZPEČNOST TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORU.**

- Pozorně si přečtěte návod k obsluze a údržbě.
- Používání plošiny v blízkosti elektrického vedení je zakázáno. Udržujte vždy bezpečnou vzdálenost minimálně 5 metrů, především pokud je vedení pod napětím nebo neznáte jeho stav.
- Před použitím zkontrolujte, zda jsou dvířka plošiny dobře zavřena.
- Obsluha musí používat bezpečnostní pás, který musí být uchycen do příslušného oka.
- Spouštění plošiny musí být prováděno v bezpečném prostoru bez jakýchkoli překážek.
- Obsluha smí používat stroj pouze za pomoci další vyškolené osoby, která je na zemi.
- Obsluha musí zastavit stroj, pokud se v prostoru pohybu stroje vyskytují nepovolané osoby, které se ani po výzvě z tohoto prostoru nevzdálí.
- Obsluha musí přerušit používání stroje v případě špatné viditelnosti a osvětlení.
- Je zakázáno přetěžovat plošinu.
- Je zakázáno opírat či zavěšovat plošinu na vnější konstrukce nebo ji opírat o zem.
- Je zakázáno používat stroj:
  - v prostoru s nebezpečím požáru.
  - v korozivním, výbušném prostředí a v prostředí, ve kterém se vyskytuje prach škodlivý pro zdraví obsluhy.
  - uvnitř magnetických polí.
- Omezte boční namáhání, viz kapitola „CHARAKTERISTIKY PLOŠIN“.
- Je zakázáno zavěšovat náklady na plošinu nebo na rameno manipulátoru.



**U všech typů plošin je zakázáno překračovat maximální povolenou nosnost.**

- È proibito spostare il carrello con una o più persone all'interno del cestello.
- È proibito manovrare il cestello dalla cabina con una o più persone all'interno del cestello.
- I cestelli rispondono alla norma EN 280/2001; l'accesso e l'uscita delle persone dal cestello è prevista solamente con piattaforma a terra.
- Il cestello durante l'utilizzo in quota, non deve essere appoggiato a nessuna altra struttura circostante (Es: tetti, coperture, balconi, muretti, etc...).
- Non disattivare mai i sistemi di sicurezza per eseguire manovre pericolose, altrimenti non attuabili.
- Utilizzare la macchina solamente con il selettore del sistema di sicurezza nella posizione prevista per il tipo di cestello montato (vedi diagrammi).
- È espressamente vietato manomettere i dispositivi di sicurezza che equipaggiano la macchina (valvole idrauliche, sensori di prossimità, ecc...).
- Il cestello non deve essere equipaggiato di accessori che aumentano la resistenza al vento.
- Durante il lavoro, controllare costantemente che la velocità del vento non superi i 45 km/h. In caso di vento forte, provvedere immediatamente al rientro del cestello, in quanto la struttura della macchina viene sovraccaricata.
- Non impiegare la macchina in condizioni meteorologiche particolarmente avverse.
- In caso di interventi al circuito idraulico (in particolare sugli accumulatori) rivolgersi al proprio agente o concessionario.
- Eseguire gli interventi di manutenzione previsti nel presente manuale.
- Il carrello equipaggiato di cestello deve essere sottoposto ad un controllo periodico effettuato da un organismo preposto, il controllo sarà semestrale se il cestello viene utilizzato in modo continuativo, annuale se il cestello è utilizzato occasionalmente.
- Se la macchina deve rimanere incustodita, chiudere porte, portelli e cofani, estrarre la chiave dal commutatore della messa in moto e non lasciare mai incustodita la pulsantiera.

- It is forbidden to move the forklift truck with one or more persons inside the basket.
- It is forbidden to operate the basket from inside the cab with one or more persons inside the basket.
- The baskets are type-tested in accordance with standard EN 280/2001; persons are allowed to climb on to get off the basket only with the basket on the ground.
- When the basket is raised for use, it must not rest on a surrounding structure (e.g. roofs, coverings, balconies, walls, etc...).
- Never deactivate the safety systems to carry out hazardous manoeuvres which would not otherwise be possible.
- Use the vehicle only with the safety system switch in the position envisaged for the type of basket fitted (see diagrams).
- Tampering with the safety devices fitted on the vehicle (hydraulic valves, proximity sensors, etc...) is expressly forbidden.
- The basket must not be equipped with attachments that increase the wind resistance.
- During operation, check constantly to make sure the wind speed never exceeds 45km/h. In case of strong wind, retract the basket immediately, since the machine structure is overloaded.
- Never use the vehicle in particularly bad weather conditions.
- When working on the hydraulic circuit (especially on accumulators) contact your agent or dealer.
- Carry out the maintenance operations envisaged in this Manual.
- The truck equipped with the basket must be checked on a periodic basis by a certified organisation; the checking shall be done every six months if the basket is used on a continuous basis, and every year if the basket is used only occasionally.
- If the machine is to be left unattended, close doors, hatches and covers, remove the ignition key and never leave the control board unattended.

- Je zakázáno přejíždět manipulátorem s jednou či více osobami na plošině.
- Je zakázáno ovládat plošinu z kabiny s jednou či více osobami na plošině.
- Plošiny splňují požadavky normy EN 280/2001; nástup a výstup osob z plošiny je povolen pouze s plošinou na zemi.
- Během používání ve výšce plošina nesmí být opřena o žádnou okolní konstrukci (např.: střechy, kryty, balkóny, zdi, atd...).
- Nikdy nevyrazujte bezpečnostní systémy pro provádění nebezpečných úkonů, které by jinak nebyly možné.
- Stroj používejte pouze s přepínačem bezpečnostního systému v poloze předepsané pro použitý typ plošiny (viz diagramy).
- Je přísně zakázáno upravovat bezpečnostní zařízení, kterými je stroj vybaven (hydraulické ventily, snímače polohy, atd...).
- Na plošinu nesmí být instalována nástavba, která zvyšuje odolnost proti větru.
- V průběhu práce neustále kontrolujte, zda rychlost větru nepřesahuje 45 km/h. V případě silného větru okamžitě plošinu spusťte, protože konstrukce stroje nesmí být přetěžována.
- Nepoužívejte stroj ve velmi nepříznivých klimatických podmínkách.
- Pro zákroky na hydraulickém okruhu (především na akumulátorech) se obraťte na svého prodejce či distributora.
- Provádějte údržbu uvedenou v tomto návodu k obsluze.
- Manipulátor vybavený plošinou musí být pravidelně kontrolován pověřenými orgány; kontroly musí být prováděny každých šest měsíců, pokud je plošina používána nepřetržitě, nebo každý rok, pokud je plošina používána příležitostně.
- Pokud je stroj ponechán bez dozoru, zavřete všechny dveře, víka a kryty, vyjměte klíč ze spínací skříňky a nikdy nenechávejte ovládací panel bez dozoru.





In aggiunta alle prescrizioni precedenti, **per il cestello ORH COUVREUR è:**

- obbligatorio l'utilizzo di cinture di sicurezza con una fune di ancoraggio di lunghezza inferiore a 1,7 m.
- vietato il movimento del cestello con le porte aperte e le piattaforme laterali ruotate.
- **importante**, vista la particolare configurazione del cestello, è facoltà del Datore di Lavoro avvalersi della Direttiva 2001/45/CE (recepita in Italia con D.L. n°235/03) relativa ai lavori temporanei in quota e della Direttiva 95/63/CE (recepita in Italia con D.L.359/99) il cui articolo 4 consente che in casi eccezionali possano essere utilizzate per il sollevamento di persone attrezzature non previste a tal fine a condizione che siano state prese adeguate misure in materia di sicurezza, **per utilizzare la piattaforma anche oltre i limiti imposti dall'EN280.**

A tal fine il Datore di Lavoro deve preventivamente, valutandone i rischi e ove necessario addestrando il personale specifico, integrare il Piano di Sicurezza del Cantiere da presentare alle autorità competenti, tenendo presente che la macchina per la particolare destinazione d'uso, non svolge la sola funzione di Ponte Mobile Sviluppabile e che quindi per queste funzioni eccezionali non è coperta dalla dichiarazione di rispondenza all'EN280 emessa dal costruttore.



**IN CASO DI BISOGNO, RIVOLGERSI AL VOSTRO AGENTE O CONCESSIONARIO.**



In addition to the above specifications, for the **ORH COUVREUR basket:**

- it is compulsory to use a safety belt with an anchoring rope less than 1.7m long.
- it is forbidden to operate the basket with the doors open and the side platforms turned around.
- **important**, in view of the special structure of the basket, the Employer is obliged to abide by the Directive 2001/45/CE (implemented in Italy by L.D. No. 235/03) relative to temporary jobs carried out at heights and Directive 95/63/CE (implemented in Italy by L.D.359/99) wherein, according to article 4, the equipment can be used in exceptional cases for lifting persons and equipment, provided appropriate safety measures are adopted, **for using the basket also beyond the limits specified by EN280.**

For this reason, the Employer must first of all evaluate the risks and train special personnel, if required, to integrate the Work site Safety Plan to be presented to the competent authorities, bearing in mind that, because of the special use for which it is meant, the machine does not serve as an Extensible Mobile Platform and is therefore not covered for these extra functions by the Declaration of compliance of EN280 issued by the manufacturer.



**PLEASE CONTACT YOUR AGENT OR DEALER, IF NECESSARY.**



Kromě výše uvedených požadavků, **pro plošiny ORH COUVREUR je:**

- povinné používání bezpečnostních pásů s délkou kotevního lana menší než 1,7 m.
- zakázáno uvádět plošinu do pohybu s otevřenými dvířky a s otočenými bočními plošinami.
- **důležité**, vzhledem ke zvláštní konfiguraci plošiny a k právu zaměstnavatele uplatnit Směrnici 2001/45/ES (zavedenou v Itálii vládním nařízením č. 235/03), týkající se dočasné práce ve výškách a dále Směrnici 95/63/ES (zavedenou v Itálii vládním nařízením č.359/99) jejíž článek 4 umožňuje ve výjimečných případech používat pro zvedání osob i ta zařízení, která pro tento účel nejsou určena, za předpokladu, že byla provedena veškerá bezpečnostní opatření **pro použití plošiny i mimo meze stanovené normou EN280.**

Za tímto účelem musí zaměstnavatel nejprve provést posouzení rizik a, kde je to nutné včetně vyškolení specifického personálu, doplnit bezpečnostní plán staveniště, který se musí předložit kompetentním orgánům, s tím že stroj pro konkrétní zamýšlené použití nevykonává pouze funkci vysokozdvizné plošiny a že se tedy na tyto funkce navíc nevztahuje prohlášení o odpovědnosti podle EN280, vydané výrobcem.



**V PŘÍPADĚ POTŘEBY SE OBRAŤTE NA VAŠEHO PRODEJCE NEBO DISTRIBUTORA**



**In caso di vento superiore a 45 km/h l'uso del cestello è severamente vietato.**

Per riconoscere visivamente questa velocità consultare la scala di valutazione empirica dei venti riportate di seguito:

Scala BEAUFORT (velocità del vento ad un'altezza di 10 m su un terreno pianeggiante)						
Grado	Tipo di vento	Velocità (nodi)	Velocità (km/h)	Velocità (m/s)	Effetti a terra	Stato del mare
0	Calma	0 - 1	0 - 1	< 0,3	Il fumo sale verticalmente.	Mare piatto.
1	Bava di vento	1 - 3	1 - 5	0,3 - 1,5	Il fumo indica la direzione del vento.	Leggere increspature sulla superficie somiglianti a squame di pesce.
2	Brezza leggera	4 - 6	6 - 11	1,6 - 3,3	Si sente il vento sulla faccia, le foglie si muovono.	Onde minute, ancora molto corte ma ben evidenziate.
3	Brezza tesa	7 - 10	12 - 19	3,4 - 5,4	Foglie e rami più piccoli in movimento costante.	Onde con creste che cominciano a rompersi.
4	Vento moderato	11 - 16	20 - 28	5,5 - 7,9	Il vento solleva polvere e carta. I rami sono agitati.	Onde con tendenza ad allungarsi. Le "pecorelle" sono più frequenti.
5	Vento teso	17 - 21	29 - 38	8 - 10,7	Oscillano gli arbusti con foglie.	Onde moderate dalla forma che si allunga.
6	Vento fresco	22 - 27	39 - 49	10,8 - 13,8	Movimento di grossi rami, i fili metallici fischiano. Difficoltà ad usare l'ombrello.	Onde grosse (cavalloni) dalle creste imbiancate di schiuma e spruzzi.
7	Vento forte	28 - 33	50 - 61	13,9 - 17,1	Interi alberi agitati. Difficoltà a camminare contro vento.	I cavalloni si ingrossano. La schiuma formata dal rompersi delle onde viene "soffiata" in strisce nella direzione del vento.
8	Burrasca	34 - 40	62 - 74	17,2 - 20,7	Ramoscelli strappati dagli alberi. È molto difficile camminare contro vento.	Onde alte e di maggiore lunghezza, le creste si rompono e formano spruzzi vorticosi.
9	Burrasca forte	41 - 47	75 - 88	20,8 - 24,4	Il vento causa danni alle strutture (camini e tegole asportati, ecc.).	Onde alte con le creste che iniziano ad arrotolarsi, strisce di schiuma, visibilità ridotta.
10	Tempesta	48 - 55	89 - 102	24,5 - 28,4	Rara in terraferma. Sradicamento di alberi. Considerevoli danni strutturali.	Onde molto alte, le strisce di schiuma tendono a compattarsi e la visibilità è ridotta.
11	Tempesta violenta o fortunale	56 - 63	103 - 117	28,5 - 32,6	Molto rara, vasti danni strutturali.	Onde enormi che potrebbero anche nascondere alla vista navi di media stazza, visibilità ridotta.
12	Uragano	64 +	118 +	32,7 +	Onde altissime.	Mare completamente bianco, aria piena di schiuma e di spruzzi, visibilità estremamente ridotta.



***It is strictly forbidden to use the platform when the wind speed exceeds 45 km/h.***

To visually recognise this wind speed, refer to the empirical wind evaluation scale below:

BEAUFORT scale (wind speed at a height of 10 m on a flat site)						
Force	Type of wind	Speed (knots)	Speed (km/h)	Speed (m/s)	Effects on Land	Sea conditions
0	Calm	0 - 1	0 - 1	< 0,3	Smoke rises vertically.	Sea is like a mirror.
1	Light air	1 - 3	1 - 5	0,3 - 1,5	Smoke indicates direction of wind.	Ripples with appearance of scale, no foam crests.
2	Light breeze	4 - 6	6 - 11	1,6 - 3,3	Wind felt on face, leaves rustle.	Short wavelets, but pronounced.
3	Gentle breeze	7 - 10	12 - 19	3,4 - 5,4	Leaves and small twigs in constant motion.	Very small waves, crests begin to break.
4	Moderate breeze	11 - 16	20 - 28	5,5 - 7,9	Wind raises dust and loose pieces of paper; small branches are moved.	Small waves, becoming longer, numerous whitecaps.
5	Fresh breeze	17 - 21	29 - 38	8 - 10,7	Small trees in leaf begin to sway.	Wavelets form on inland waters; moderate waves, taking longer form.
6	Strong breeze	22 - 27	39 - 49	10,8 - 13,8	Large branches in motion, whistling heard in overhead wires, umbrella use becomes difficult.	Larger waves forming, whitecaps everywhere, some spray.
7	Near gale	28 - 33	50 - 61	13,9 - 17,1	Whole trees in motion, inconvenience felt when walking against the wind.	Sea heaps up; white foam from breaking waves begins to be blown in streaks along the direction of the wind.
8	Gale	34 - 40	62 - 74	17,2 - 20,7	Wind breaks twigs off trees; impedes progress.	Moderately high waves of greater length; edges of crests begin to break into spindrift.
9	Strong gale	41 - 47	75 - 88	20,8 - 24,4	Wind damages roofs (chimneys, slates, etc.).	High waves, crests of waves begin to topple, streaks of foam; reduced visibility.
10	Storm	48 - 55	89 - 102	24,5 - 28,4	Seldom experienced inland; trees uprooted; considerable structural damage occurs.	Very high waves; white streaks of foam; reduced visibility.
11	Violent storm	56 - 63	103 - 117	28,5 - 32,6	Very rare, widespread damage.	Exceptionally high waves able to hide medium sized ships from view, reduced visibility.
12	Hurricane	64+	118+	32,7+	Devastating damage.	Sea completely white; air filled with foam and spray, very reduced visibility.



**V případě větru silnějšího než 45 km/h je používání plošiny přísně zakázáno.**

Pro rozpoznání této rychlosti pohledem viz stupnice pro empirické hodnocení větru, která je uvedena zde dále:

Beaufortova stupnice (rychlost větru ve výšce 10 m na rovném terénu)						
Stupeň	Typ větru	Rychlost (uzly)	Rychlost (km/h)	Rychlost (m/s)	Účinky na souši	Stav moře
0	Bezvětří	0 - 1	0 - 1	< 0,3	Kouř stoupá kolmo vzhůru.	Zrcadlo.
1	Vánek	1 - 3	1 - 5	0,3 - 1,5	Směr větru lze poznat podle pohybu kouře.	Mírné vlnky na povrchu podobající se rybím šupinám.
2	Větrík	4 - 6	6 - 11	1,6 - 3,3	Na obličeji je cítit vítr, listí stromů šelestí.	Malé vlnky, stále krátké, ale s jasnými hřebety.
3	Slabý vítr	7 - 10	12 - 19	3,4 - 5,4	Listy stromů a větvičky v neustálém pohybu.	Hřebeny vln se začínají lámat.
4	Mírný vítr	11 - 16	20 - 28	5,5 - 7,9	Vítr zvedá prach a útržky papíru. Větve jsou v pohybu.	Vlny mají sklon k růstu. Místy bílé hřebeny.
5	Čerstvý vítr	17 - 21	29 - 38	8 - 10,7	Listnaté keře se začínají hýbat.	Nad vlnami vzniká vodní tříšť.
6	Silný vítr	22 - 27	39 - 49	10,8 - 13,8	Pohyb silných větví, telegrafní dráty sviští. Používání deštníků je nesnadné.	Velké vlny s bílou pěnou a silnou vodní tříšť.
7	Mírný víchř	28 - 33	50 - 61	13,9 - 17,1	Pohybují se celé stromy. Obtížnost chůze proti větru.	Velké vlny. Pěna z lámajících se vln začíná být "odfukovaná" v pásech ve směru větru.
8	Čerstvý víchř	34 - 40	62 - 74	17,2 - 20,7	Ulamují se větvičky stromů. Chůze proti větru je normálně nemožná.	Vysoké a delší vlny, hřebeny se rozbíjejí a vytvářejí vířivou vodní tříšť.
9	Silný víchř	41 - 47	75 - 88	20,8 - 24,4	Vítr strhává komíny, tašky a břidlice se střech.	Vysoké vlny s hřebeny, které se začínají rolovat, pruhy pěny, snížená viditelnost.
10	Plný víchř	48 - 55	89 - 102	24,5 - 28,4	Vzácný na pevnině. Vytrhávání stromů z kořenů. Značné škody na budovách.	Velmi vysoké vlny, přepadající hřebenatky, pásy pěny jsou kompaktní a viditelnost je snížena.
11	Vichřice	56 - 63	103 - 117	28,5 - 32,6	Velmi vzácná, rozsáhlé škody na budovách.	Obrovské vlny, které mohou zakrývat pohled na střední tonáže lodí, snížená viditelnost.
12	Orkán	64 +	118 +	32,7 +	Vlnobití.	Moře úplně bílé, vzduch plný pěny a vodní tříště, extrémně nízká viditelnost.

**RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO "E-RECO"**

La macchina è equipaggiata con un sistema elettronico di riconoscimento accessorio che identifica al momento dell'aggancio il tipo di accessorio installato.

Questo sistema facilita e velocizza le operazioni di cambio accessorio.

Il sistema è caratterizzato da 2 dispositivi situati uno sul braccio della macchina (rif.1a Fig. A) e uno sull'accessorio. (rif.1b Fig. A).

Il sistema di riconoscimento, dopo l'identificazione del tipo di accessorio e la conferma dell'operatore, imposta la macchina per operare con l'accessorio agganciato. Questa modalità è definita automatica.

Tuttavia la macchina può operare con una accessorio privo di dispositivo di identificazione ma in questo caso è responsabilità dell'operatore identificare e confermare il tipo di accessorio agganciato. Questa modalità è definita manuale.

**AUTOMATIC IDENTIFICATION OF THE ATTACHMENT "E-RECO"**

The vehicle is equipped with an electronic attachment identification system which identifies the type of attachment connected.

This system makes the attachment change operations easier and faster.

The system is characterised by 2 devices, one on the (Ref.1a Fig. A) vehicle boom and the other on the attachment. (Ref.1b Fig. A).

After identification of the type of attachment and confirmation by the operator, the identification system sets the vehicle to operate with the attachment connected. This mode is defined as automatic.

However, the vehicle can operate with an attachment devoid of the identification device, but in this case it is the operator's responsibility to identify and confirm the type of attachment connected. This mode is defined as manual.

**AUTOMATICKÉ ROZPOZNÁNÍ NÁSTAVBY "E-RECO"**

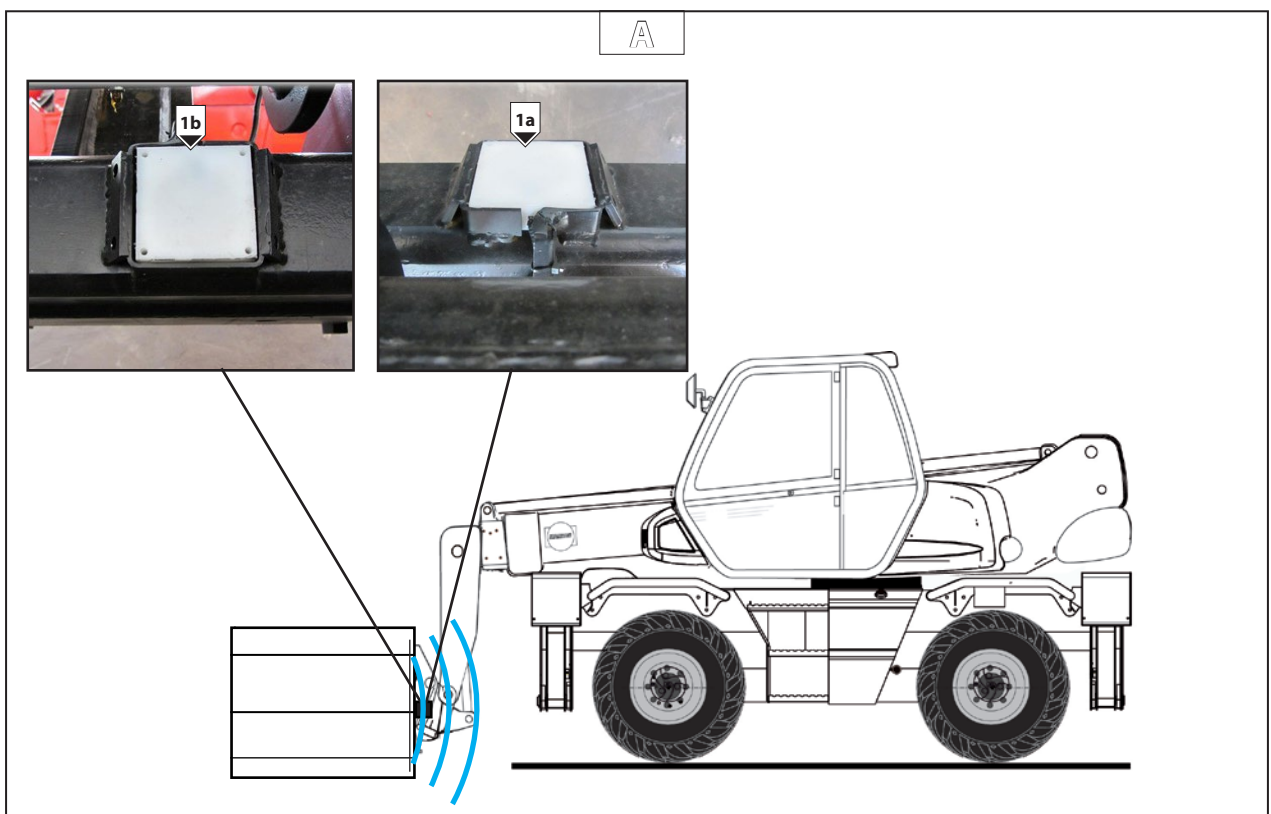
Stroj je vybaven elektronickým systémem rozpoznání nástavby, které v okamžiku připojení identifikuje typ instalované nástavby.

Tento systém usnadňuje a urychluje změnu nástavby.

Systém je charakterizován dvěma zařízeními, z nichž jedno je na ramenu stroje (1a obr. A) a jedno na nástavbě. (1b obr. A).

Systém rozpoznání, po identifikaci typu nástavby a potvrzení obsluhy, nastaví stroj k práci s připojenou nástavbou. Tento režim je definován jako automatický,

Stroj může sice pracovat s nástavbou bez její identifikace, ale v tomto případě je odpovědnost obsluhy identifikovat a potvrdit typ připojené nástavby. Tento režim je definován jako ruční.



**Modalità automatica**

Immediatamente dopo aver agganciato un accessorio il sistema di riconoscimento:

- identifica il tipo di accessorio rif.1 Fig. B,
- richiede all'Operatore di confermare rif.2 Fig. B che l'accessorio riconosciuto sia quello realmente agganciato sulla macchina,
- premere invio rif.3 Fig. B per confermare il tipo di accessorio.

**Modalità manuale**

Immediatamente dopo aver agganciato un accessorio privo del dispositivo di identificazione, il sistema di riconoscimento:

- non riconosce l'accessorio agganciato,
- l'Operatore deve selezionare il tipo di accessorio agganciato sulla macchina. L'operatore deve selezionare manualmente il tipo di accessorio installato, come segue:
  - premere ESC rif.1 Fig. C per uscire dalla modalità "empty"rif.2 Fig. C [nessun accessorio agganciato],
  - premere le frecce su/giu rif.3 Fig. C per selezionare l'accessorio che si è agganciato rif.4 Fig. D,
  - confermare l'accessorio rif.5 Fig. D, premere invio rif.6 Fig. D.

Nota: in modalità "empty" la macchina può muovere il braccio ma con una portata massima di sollevamento fissata a 500kg.

**In entrambe le modalità:**

**è responsabilità dell'operatore assicurarsi che l'accessorio agganciato e visualizzato sul display sia quello identificato dal sistema di riconoscimento o selezionato manualmente.**

**Sono in gioco la vostra sicurezza e quella del carrello elevatore.**

**L'inosservanza potrebbe provocare malfunzionamenti al vostro carrello elevatore e danni a cose e persone vicine all'area di lavoro della macchina.**

**Rispettare le procedure sopra descritte.**

**Automatic mode**

Immediately after connecting the attachment, the identification system:

- identifies the type of attachment Ref. 1 Fig. B,
- requests the Operator to confirm Ref. 2 Fig. B that the attachment identified is that actually connected on the vehicle,
- press Enter Ref. 3 Fig. B to confirm the type of attachment.

**Manual mode**

Immediately after an attachment devoid of identification device is hooked up, the identification system:

- does not recognise the attachment connected,
- the Operator must select the type of attachment hooked on the vehicle. The operator must manually select the type of attachment installed, as follows:
  - press ESC Ref. 1 Fig. C to exit the "empty" mode Ref. 2 Fig. C [no attachment connected],
  - press the up/down arrows Ref. 3 Fig. C to select the attachment that is connected Ref. 3 Fig. D,
  - confirm the attachment Ref. 5 Fig. D, press Enter Ref. 6 Fig. D.

Note: in "empty" mode the vehicle can move the boom but with a maximum lifting capacity fixed at 500 kg.

**In both modes:**

**it is the operator's responsibility to make sure the attachment is connected and that the display shows the attachment identified by the identification system or selected manually.**

**Your safety and that of the forklift truck is at stake.**

**Failure to observe these indications can cause an operating fault in your forklift truck and harm to persons or damage to objects near the machine's operating area.**

**Follow the procedures described above.**

**Automatický režim**

Ihned po připojení nastavby systém rozpoznání:

- identifikuje typ nastavby 1 obr. B,
- vyžaduje, aby obsluha potvrdila pol. 2 obr. B, že jde o skutečně připojenou nastavbu ke stroji,
- stisknete páčkový přepínač pol. 3 obr. B pro potvrzení typu nastavby.

**Ruční režim**

Ihned po připevnění nastavby bez identifikačního zařízení systém rozpoznání:

- nerozpozná připojenou nastavbu,
- obsluha musí zvolit typ nastavby připojené ke stroji.

Obsluha musí ručně zvolit typ nastavby připojené ke stroji takto:

- stisknete ESC pol. 1 obr. C pro opuštění režimu "Empty" pol. 2 obr. C [žádná nastavba nepřipojena],
- stisknete šipky nahoru/dolů pol. 3 obr. C pro zvolení připevněné nastavby pol. 4 obr. D,
- potvrďte nastavbu pol. 5 obr. D, stisknete Enter pol. 6 obr. D.

Poznámka: V režimu "Empty" může stroj pohybovat ramenem, ale s maximální nosností stanovenou na 500 kg.

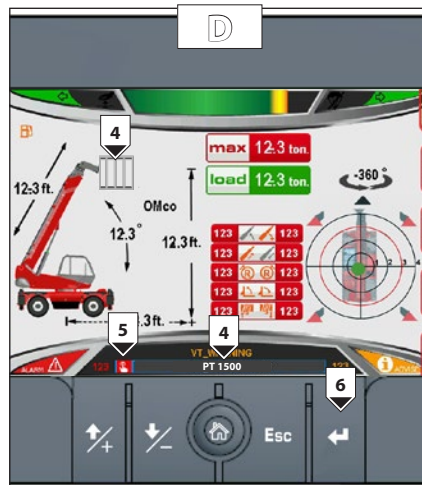
**V obou režimech:**

**se obsluha musí ujistit, zda instalovaná nastavba a zobrazená na displeji je ta, která byla identifikována rozeznávacím systémem nebo nastavena ručně.**

**Jde o vaši bezpečnost a bezpečnost teleskopického manipulátoru.**

**Nedodržení tohoto pokynu by mohlo vést k poruše teleskopického manipulátoru, škodám na majetku a zranění osob v blízkosti pracovní oblasti stroje.**

**Dodržujte výše popsané postupy.**





## ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO

- CESTELLO FISSO
- CESTELLO PER TETTI
- CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE
- CESTELLO ESTENSIBILE
- CESTELLO ORIENTABILE
- CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE RIALZATO
- CESTELLO PORTA MATERIALE (Solo per Italia)
- CESTELLO PER GALLERIE CON TETTO FOPS
- CESTELLO POSA CENTINA

### Attacco del cestello sull'attacco rapido (T.S.).

- Agganciare il cestello sul TS.
- Confermare il riconoscimento del cestello\* a display Fig. 1.
- Estrarre il perno di bloccaggio dal supporto rif. A Fig. 2 ed inserirlo nel TS rif. B Fig. 3 per bloccare il cestello, assicurandolo con l'apposita copiglia rif. C Fig. 3.



**Importantissimo: non dimenticare di bloccare il supporto tramite l'apposito perno di bloccaggio b fig. 3 E la sua copiglia c fig. 3.**

**Se il perno di blocco non è inserito p fig. 3A i comandi dal cestello sono disabilitati. Sul cestello è presente un dispositivo di sicurezza s fig. 3A, costituito da un meccanismo T fig. 3A e un microinterruttore u fig. 3A che rilevano se il perno di blocco è inserito o disinserito fig. 3A. Perno inserito i comandi da cestello sono abilitati.**

**Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, verificare l'integrità e il funzionamento (3a) del dispositivo di sicurezza sul cestello (perno inserito).**

\*: Vedere capitolo : RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO.

## INSTRUCTIONS FOR USING THE PLATFORM

- PLATFORM
- ROOFER PLATFORM
- EXPANDABLE AND ADJUSTABLE PLATFORM
- EXPANDABLE PLATFORM
- ADJUSTABLE PLATFORM
- RAISED EXPANDABLE PLATFORM
- MATERIAL HOLDER BASKET (Only for Italy)
- TUNNELING PLATFORM
- RIB HANDLER PLATFORM

### Connecting the basket to the quick-release coupling (T.S.).

- Connect the basket on the TS.
- Confirm the identification of the basket\* shown on the display Fig. 1.
- Remove the check pin from support A Fig. 2 and insert it in TS B Fig. 3 to block the basket, securing it by means of the split pin provided C Fig. 3.



**Very important: remember to block the support by means of the locking pin b fig. 3 And its split pin c fig. 3.**

**If the locking pin is not inserted p fig. 3A the controls from the basket are disabled. On the basket there is a safety device s fig. 3A, consisting of a mechanism t fig. 3A and a micro switch u fig. 3A which check to see if the check pin is inserted or not fig. 3A. Pin inserted the controls from the basket are enabled.**

**For your safety, before starting a work cycle, check the condition and working (3a) of the safety device on the basket (pin inserted).**

\*: See chapter: AUTOMATIC IDENTIFICATION OF THE ATTACHMENT.

## NÁVOD K OBSLUZE PLOŠINY

- PEVNÁ PLOŠINA
- PLOŠINA PRO STŘECHY
- OTOČNÁ A ROZTAHOVACÍ PLOŠINA
- ROZTAHOVACÍ PLOŠINA
- OTOČNÁ PLOŠINA
- ZVÝŠENÁ OTOČNÁ A ROZTAHOVACÍ PLOŠINA
- PLOŠINA PRO PŘEPRAVU MATERIÁLU (Pouze pro Itálii)
- PLOŠINA PRO TUNELY SE STŘECHOU FOPS
- MONTÁŽNÍ PLOŠINA VÝZTUŽÍ

### Přípevnění plošiny na rychloupínací zařízení (T.S.).

- Zahákněte plošinu na TS.
- Potvrďte rozeznání plošiny\* na displeji obr. 1.
- Vyměňte pojistný čep z držáku pol. A obr. 2 a vložte jej do TS pol. B obr. 3 pro zajištění plošiny, poté jej zajistěte příslušnou závlačkou pol. C obr. 3.

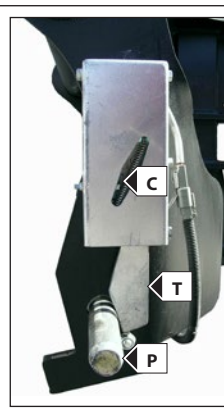
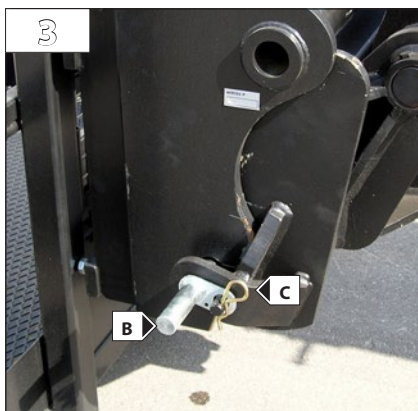
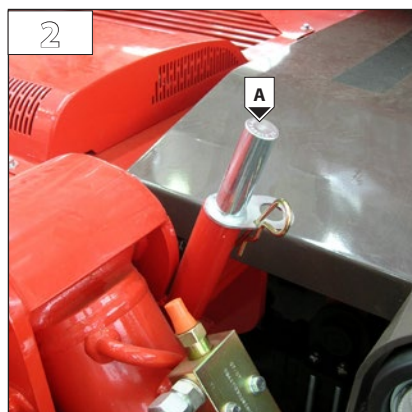
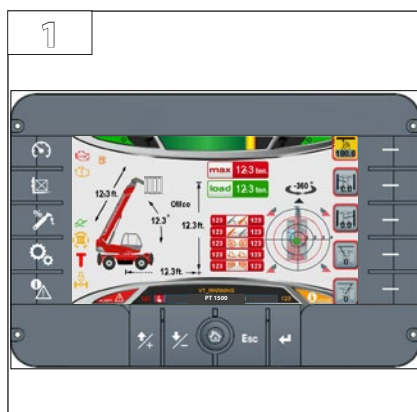


**Velmi důležité: nezapomeňte zajistit držák příslušným pojistným čepem b obr. 3 a jeho závlačkou c obr. 3.**

**Pokud pojistný čep není nasazen p obr. 3A, ovladače na plošině jsou deaktivovány. Na plošině je bezpečnostní zařízení s obr. 3A, skládající se z mechanismu T obr. 3A a mikrospínače u obr. 3A, které zaznamenávají, zda je pojistný čep nasazen či nikoli obr. 3A. Po nasazení pojistného čepu budou ovladače na plošině aktivovány.**

**Pro vaši bezpečnost před zahájením pracovního cyklu zkontrolujte neporušenost a funkčnost (3a) bezpečnostního zařízení na plošině (nasazený čep).**

\*: Viz kapitola: AUTOMATICKÉ ROZPOZNÁNÍ NÁSTAVBY.



- Agganciare i tubi flessibili di comando rotazione cestello rif. D fig. 4 in testa al braccio (*secondo modello cestello*).
- Fare attenzione al senso dei raccordi.
- Collegare il cavo elettrico del cestello sulla presa prevista a questo scopo a lato della testa del braccio rif.E Fig. 5.

Nota: Prima di innestare il cavo rif.E fig. 6, occorre togliere il coperchio di sicurezza rif.F fig. 6, e fissarlo sulla presa rif.G fig. 5. Il coperchio di sicurezza dovrà essere rimesso nella posizione iniziale dopo l'utilizzo del cestello.

- Collegare alla presa sulla pulsantiera rif. H Fig. 7 il cavo in dotazione rif. I Fig. 7a per poi assemblarlo con il cablaggio sul cestello rif. L Fig. 7a.
- A partire da questo momento, i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
  - Sollevamento fino a 2,50 m circa.
  - La discesa.
  - Brandeggio per la messa a punto del cestello (Al di sotto di 2,5 m).
  - Rotazione torretta.
  - Orientamento del cestello.
  - Discesa e salita stabilizzatori.

Sollevare il cestello dal suolo e condurre il carrello sul luogo d'utilizzo del cestello.

- Connect the basket rotation hoses Ref. D Fig. 4 at the top of the boom. (*It depends on the platform model*).
- Take care to ensure that the unions are connected in the right direction.
- Connect the basket power cable to the socket provided for the purpose on the side at the top of the boom Ref.E Fig. 5.

Note: Before connecting the cable Ref.E Fig. 6, remove safety cover Ref.F Fig. 6, and fit it on the socket Ref.G Fig. 5. The safety cover must be returned to its original place after using the basket.

- Connect the cable supplied Ref. I Fig. 7a to the socket on the pushbutton panel Ref. H Fig. 7 then assemble it with the wiring on the basket Ref. L Fig. 7a.
- From this moment onwards, the only hydraulic movements possible from the cab are:
  - Lifting up to about 2.50 m.
  - The descent.
  - Slewing for setting up the basket (below 2.5 m).
  - Turret rotation.
  - Orientation of the basket.
  - Stabilisers descent and ascent.

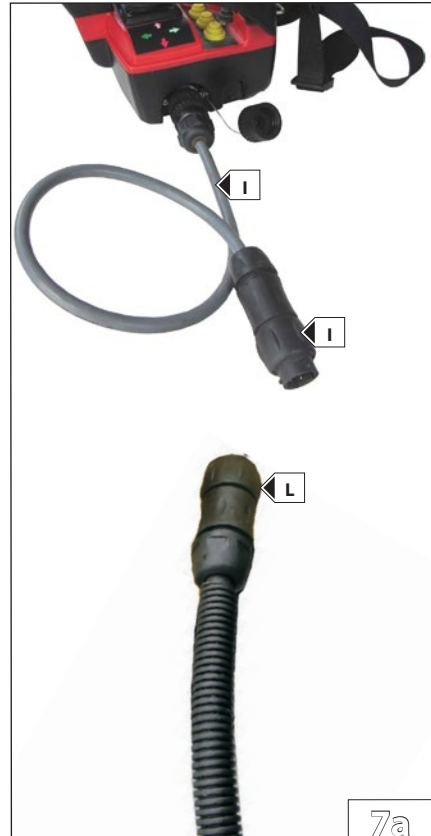
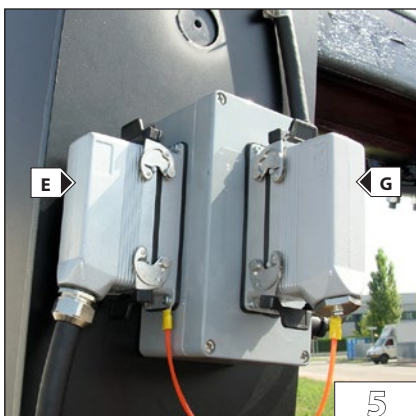
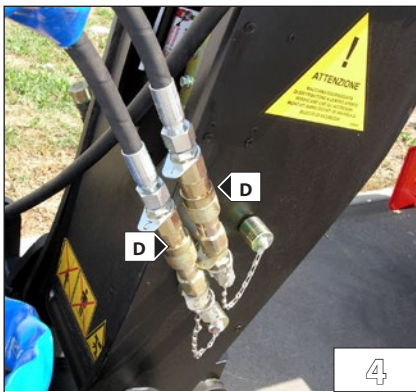
Lift the basket off the ground and drive the truck to the place where the basket is to be used.

- Hadice pro ovládání otáčení plošiny pol. D obr. 4 připojte na vrcholu ramena (*podle modelu plošiny*).
- Dávejte pozor na směr spojek.
- Elektrický kabel plošiny zapojte do zásuvky určené k tomuto účelu, která je na boční straně vrcholu ramena pol. E obr. 5.

Poznámka: Před připojením kabelu pol. E obr. 6 je nutné odstranit ochranný kryt pol. F obr. 6 a připevnit jej na zásuvku pol. G obr. 5. Ochranný kryt musí se musí po ukončení používání plošiny umístit do původní polohy.

- Zapojte do zásuvky na ovládacím panelu pol. H obr.7 dodaný kabel pol. I obr.7a, který bude připojen ke kabelovému spojení na plošině pol. L obr. 7a.
- Od tohoto okamžiku lze z kabiny provádět pouze následující hydraulické pohyby:
  - Zvedání do přibližně 2,50 m.
  - Spouštění.
  - Naklánění pro seřízení plošiny (pod 2,5 m).
  - Otáčení věže.
  - Otáčení plošiny.
  - Spouštění a zvedání stabilizátorů.

Plošinu zvedněte nad zem a manipulátorem přejedte do místa používání plošiny.





**SVILUPPO DEL CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE / RIALZATO**

(Se equipaggiato)

**Apertura**

**Al fine di evitare colpi sulle pedane Rif. A Fig. 1, verificare che siano ben assicurate grazie ai bloccaggi Rif. B Fig. 1.**

- Togliere la copiglia rif.C Fig. 2 e togliere il perno di bloccaggio rif.D Fig. 2 (2 perni per ogni lato del cestello).
- Piegarle i lati mobili e bloccarli grazie ai perni e alle copiglie rif.E Fig. 3 (6 perni e copiglie per ogni lato del cestello).
- Sbloccare le pedane rif.A Fig. 1 e farle scendere in posizione di lavoro.
- Verificare che le pedane siano ben bloccate dai chiavistelli rif.F Fig. 4.
- Il cestello è pronto per l'utilizzo.

**Chiusura**

- Sbloccare le pedane grazie al chiavistello rif.F Fig. 4.
- Rimontare le pedane con l'aiuto dell'impugnatura rif.G Fig. 5 e bloccarle in posizione alta grazie al chiavistello rif.B Fig. 1.
- Smontare le copiglie e i perni rif.E Fig. 3.
- Ripiegare i lati mobili poi bloccare l'insieme con l'aiuto dei perni rif.D e copiglie rif.C Fig. 2.

**DEVELOPMENT OF THE EXPANDABLE AND ADJUSTABLE / RAISED PLATFORM (if present)****Opening**

**In order to avoid knocking on the platforms Ref. A Fig. 1, check to make sure these are secured properly by means of locks Ref. B Fig. 1.**

- Remove split pin Ref. C Fig. 2 and remove locking pin Ref. D Fig. 2 (2 pins on each side of the platform).
- Fold the movable sides and lock using the pins and split pins Ref.E Fig. 3 (6 pins and split pins on each side of the basket).
- Release the platforms Ref. A Fig. 1 and lower them to the operating position.
- Check to make sure the platforms are locked properly by means of the latches Ref. F Fig. 4.
- The basket is ready for use.

**Closing**

- Release the platforms by means of the latch Ref. F Fig. 4.
- Refit the platforms by means of the grip Ref. G Fig. 5 and block in the high position using the latch Ref. B Fig. 1.
- Remove the split pins and pins Ref.E Fig. 3.
- Fold back the movable sides again then lock the assembly by means of pins Ref. D and split pins Ref.C Fig. 2.

**ROZTAŽENÍ OTOČNÉ A ROZTAHOVACÍ PLOŠINY / VYVÝŠENÉ PLOŠINY**

(Pokud je ve výbavě)

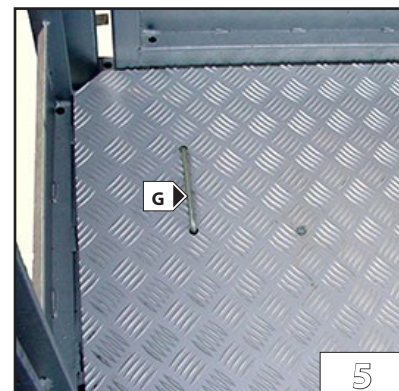
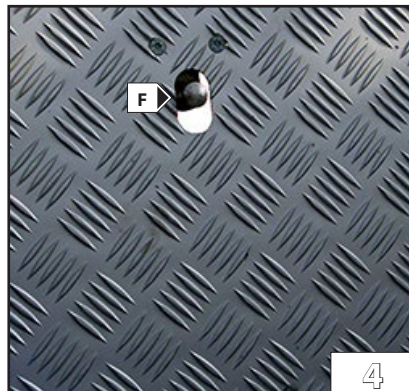
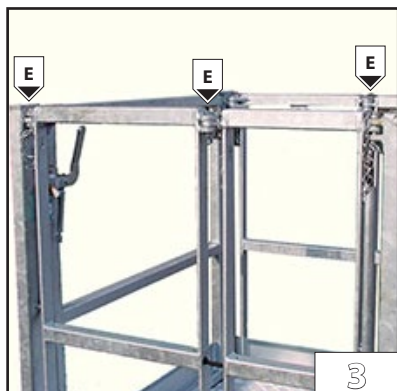
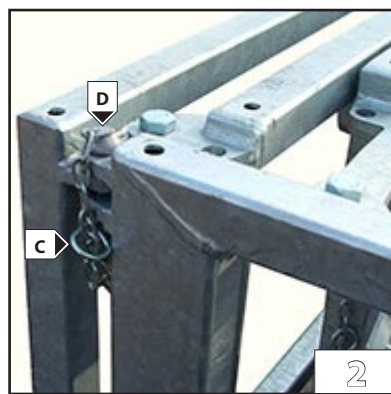
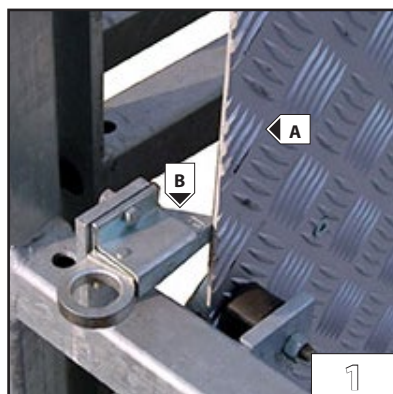
**Rozložení**

**Aby na plošinách pol. A obr. 1 nedocházelo k ranám, zkontrolujte, zda jsou správně zajištěné pomocí zámků pol. B, obr. 1.**

- Vyjměte závlačku pol. C obr. 2 a vyjměte pojistný čep pol. D obr. 2 (2 čepy na každé straně plošiny).
- Ohněte pohyblivé boční strany a zajistěte je čepy a závlačkami pol. E obr. 3 (6 čepů a závlaček na každé straně plošiny).
- Odjistěte podlážky pol. A obr. 1 a spusťte je do pracovní polohy.
- Zkontrolujte, zda jsou podlážky bezpečně zajištěné západkami pol. F obr. 4.
- Plošina je připravena k použití.

**Složení**

- Odjistěte západky podlážek pol. F obr. 4.
- Pomocí rukojeti zvedněte podlážky pol. G obr. 5 a zajistěte je v horní poloze západkou pol. B obr. 1.
- Vytáhněte závlačky a čepy pol. E obr. 3.
- Ohněte pohyblivé boční strany a zajistěte je pomocí čepů pol. D a závlaček pol. C obr. 2.



## **SVILUPPO DEL CESTELLO PER TETTI** (se equipaggiato)

### **Apertura cestello**

Appoggiare al suolo i piedi tastatori rif.1 Fig.1.  
Sfilare il braccio telescopico di circa 10 cm, liberare il blocco rif.3 Fig.1 per consentire la discesa delle pedane rif.2 Fig.2.  
Ribaltare in avanti le pedane rif.2 Fig.2 ed aprire le porte rif.4 Fig.3 per permettere l'ingresso al personale.

*Nota: con le pedane rif.2 Fig.2 abbassate è possibile allargare le piattaforme laterali rif.5 Fig.4 del cestello e bloccarle rif.6 Fig.4. Per richiudere le piattaforme laterali rif.5 Fig.4 sbloccare il fermo rif.6 Fig.4 e procedere nella chiusura.*

### **Chiusura cestello**

Chiudere le porte rif.4 Fig.3, ribaltare indietro le pedane rif.2 Fig.2 e fermarle con i blocchi rif.3 Fig.1.  
Rientrare il braccio telescopico e iniziare le manovre dal cestello.

## **DEVELOPMENT OF THE ROOF PLATFORM** (if present)

### **Opening the basket**

Rest the feeler feet Ref.1 Fig.1 on the ground. Extend the telescopic boom by about 10 cm, release lock Ref.3 Fig.1 to allow platforms Ref.2 Fig.2 to descend.  
Tilt platforms Ref.2 Fig.2 forward and open doors Ref.4 Fig.3 to allow entry.

*Note: With platforms Ref.2 Fig.2 lowered it is possible to widen side platforms Ref.5 Fig.4 of the basket and block Ref.6 Fig.4. To close the side platforms Ref.5 Fig.4 again, release catch Ref.6 Fig.4 and then close.*

### **Closing the basket**

Close doors Ref.4 Fig.3, tilt platforms Ref.2 Fig.2 back and lock in place using blocks Ref.3 Fig.1. Retract the telescopic boom and start moving the basket.

## **ROZLOŽENÍ PLOŠINY PRO STŘECHY** (pokud je ve výbavě)

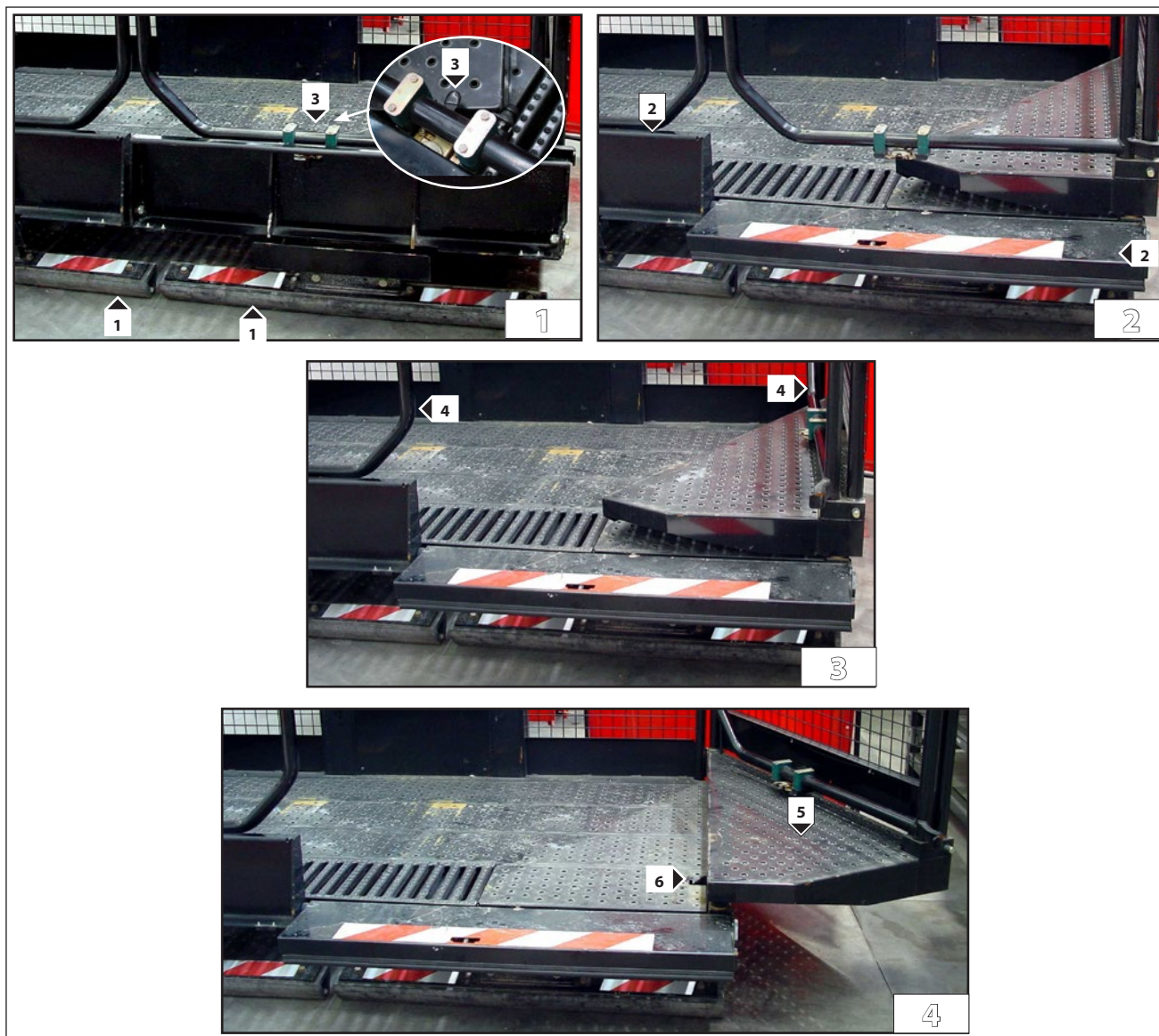
### **Rozložení plošiny**

Položte na zem opěrné patky 1 obr. 1. Teleskopické rameno vusňte asi 10 cm, uvolněte pojistku 3 obr. 1, aby se umožnilo spuštění podlážek 2 obr. 2. Rozložte dopředu podlážky 2 obr. 2 a otevřete dvířka 4 obr. 3 pro umožnění nástupu personálu.

*Poznámka: se spuštěnými plošinami 2 obr. 2 lze rozšířit boční plošiny 5 obr. 4 a zajistit je 6 obr. 4. Pro opětovné složení bočních plošin 5 obr. 4 uvolněte zarážku 6 obr. 4 a plošiny sklopte.*

### **Složení plošiny**

Zavřete dvířka 4 obr. 3, sklopte dozadu podlážky 2 obr. 2 a zajistěte je pojistkami 3 obr. 1. Zasuňte teleskopické rameno a zahajte pohyby z plošiny.



## SVILUPPO DEL CESTELLO ROTANTE ESTENSIBILE *Figura A*

### Apertura



*Al fine di evitare colpi sulle pedane Fig. A, punto 6.1 verificare che siano ben assicurate grazie ai bloccaggi Fig. A, punto 6.2.*

- Partendo da cestello chiuso Fig.A, punto 1.
- Togliere la copiglia e togliere il perno di bloccaggio Fig.A, punto 2.1 [due perni per ogni lato del cestello] e posizzarli sul cestello Fig.A, punto 3.1.
- Piegarne i lati mobili Fig.A, punto 3 e 4 e bloccarli grazie ai perni e alle copiglie Fig.A, punto 5 [6 perni e copiglie per ogni lato del cestello].
- Sbloccare le pedane Fig.A, punto 5.1 e farle scendere in posizione di lavoro Fig.A, punto 6.
- Verificare che le pedane siano ben bloccate dai chiavistelli Fig.A, punto 6.2.
- Il cestello è pronto per l'utilizzo.

### Chiusura

- Sbloccare le pedane grazie al chiavistello Fig.A, punto 6.2.
- Rimontare le pedane con l'aiuto dell'impugnatura Fig.A, punto 6.3 e bloccarle in posizione alta grazie al chiavistello Fig.A, punto 5.1.
- Smontare le copiglie e i perni Fig.A, punto 5.
- Ripiegare i lati mobili Fig.A, punto 3 e 4 poi bloccare l'insieme con l'aiuto dei perni e copiglie Fig.A, punto 1.1.

## DEVELOPMENT OF THE PLATFORM SLEWING EXTENSIBLE *Figure A*

### Opening



*To avoid bumps on the platform Fig. A, point 6.1, check that they are properly attached using the locks Fig. A, point 6.2.*

- Departing from closed basket Fig.A, point 1.
- Remove the split pin and remove the lock pin Fig.A, point 2.1 [2 pins for each side of the basket] and place them on the basket Fig.A, point 3.1.
- Bend the mobile sides and lock them Fig.A, point 3 and 4 using the pins and the split pins Fig.A, point 5 [6 pins and split pins for each side of the basket].
- Release the platforms Fig.A, point 5.1 and make them drop into the work position.
- Check that the platforms are properly locked using the latches Fig.A, point 6.2.
- The basket is ready to be used.

### Closing

- Release the platforms using the latch Fig.A, point 6.2.
- Replace the platforms using the grip Fig.A, point 6.3 and lock them in the high position using the latch Fig.A, point 5.1.
- Remove the split pins and pins Fig.A, point 5.
- Replace the mobile sides again and then lock the assembly using the pins and the split pins Fig.A, point 1.1.

## ROZLOŽENÍ OTOČNÉ ROZTAHOVACÍ PLOŠINY *Obrázek A*

### Rozložení



*Aby na plošinách nedocházelo k ranám obr. A, bod 6.1 zkontrolujte, zda jsou správně zajištěné pomocí zámků obr. A, bod 6.2.*

- Vychází se z neroztažené plošiny obr. A, bod 1.
- Vyjměte závlačku a vytáhněte zajišťovací čep obr. A, bod 2.1 [dva čepy na každé straně plošiny] a umístěte je na plošinu obr. A, bod 3.1.
- Sklopte pohyblivé postranice obr. A, bod 3 a 4 a zajistěte je čepy a závlačkami obr. A, bod 5 [6 čepů a závlaček na každé straně plošiny].
- Uvolněte podlážky obr. A, bod 5.1 a spusťte je do pracovní polohy obr. A, bod 6.
- Zkontrolujte, zda jsou podlážky bezpečně zajištěné západkami obr. A, bod 6.2.
- Plošina je připravena k použití.

### Složení

- Odjistěte západku podlážky obr. A, obr 6.2.
- Pomocí rukojeti zvedněte podlážky obr. A, bod 6.3 a zajistěte je v horní poloze západkou obr. A, bod 5.1.
- Vytáhněte závlačky a čepy obr. A, bod 5.
- Složte zpět pohyblivé postranice obr. A, bod 3 a 4, pak je zajistěte pomocí čepů a závlaček obr. A, bod 1.1.



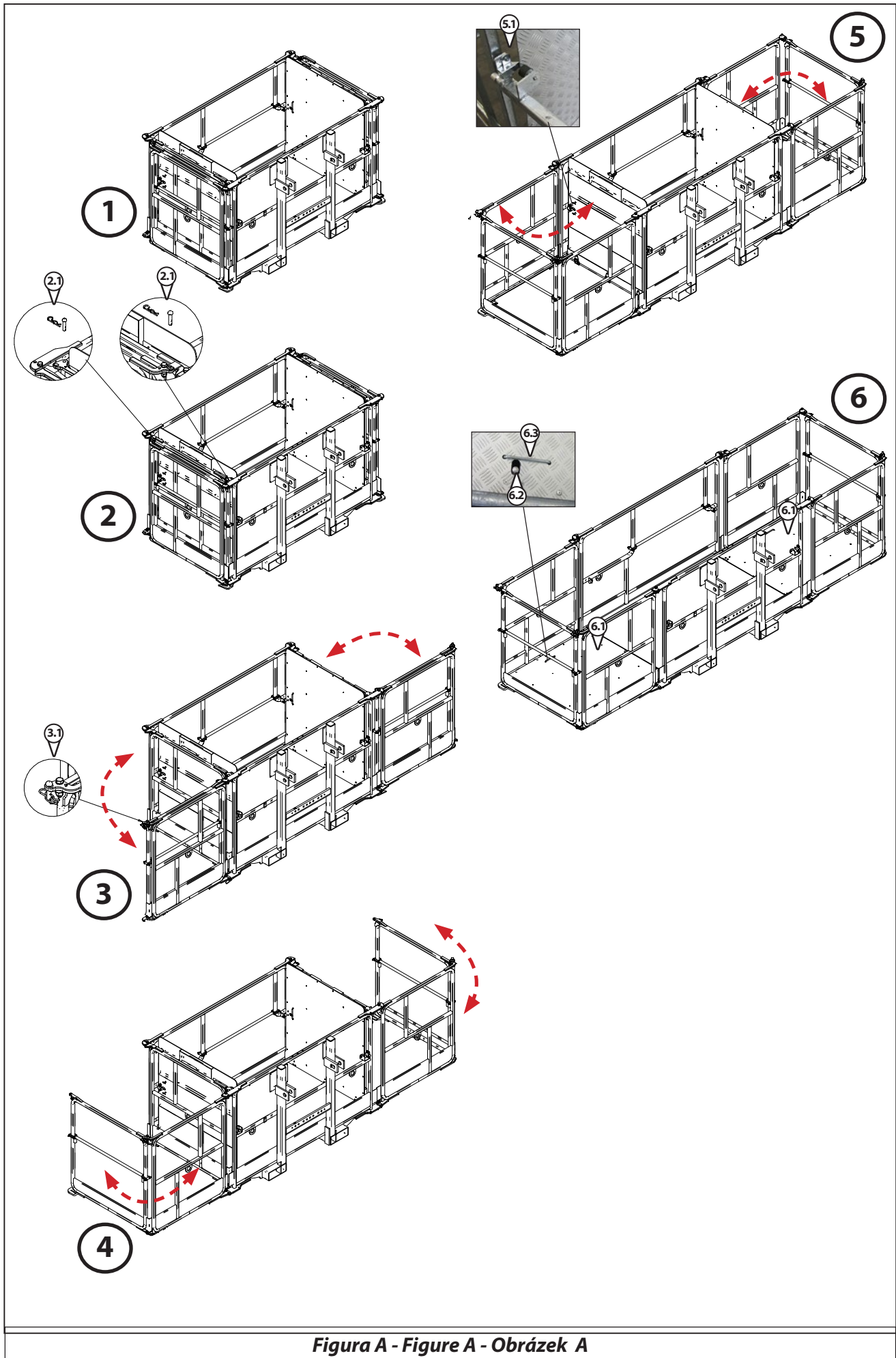


Figura A - Figure A - Obrázek A

## ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE

### Attacco del cestello sull'attacco rapido (T.S.).

- Posizionare il carrello elevatore su stabilizzatori, col braccio sfilato di circa 1,5 metri, completamente abbassato ben allineato e parallelo al cestello a pendolo.
- Ruotare al massimo il TS verso l'avanti e portare le corna del TS sotto al tubo di attacco del cestello a pendolo Fig. 1.
- Uscire con lo sfilo per agganciare l'attacco del cestello a pendolo, sollevare leggermente il braccio e brandeggiare all'indietro il TS alzando da terra il cavalletto Fig. 2.



**IMPORTANTISSIMO :** CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO A PENDOLO, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.

- Confermare il riconoscimento del cestello\* a display Fig. 3 .

## INSTRUCTIONS FOR USING THE ROTARY SWINGING BASKET

### Connecting the basket to the quick-release coupling (T.S.).

- Position the forklift truck on stabilisers, with the boom extended by about 1.5 m, completely lowered, well aligned and parallel to the swinging basket.
- Rotate the TS forwards to the maximum possible extent and bring the TS wing below the connecting tube of the swinging basket Fig. 1.
- Extend the boom extension to hook up the swinging basket coupling, raise the boom slightly and slew the TS backwards, raising the stand off the ground Fig. 2.



**VERY IMPORTANT:** IN VIEW OF THE DIMENSIONS OF THE SWINGING BASKET BOOM, ALL HYDRAULIC CONTROLS MUST BE USED GENTLY AND WITHOUT SUDDEN MOVEMENTS TO MINIMISE BASKET OSCILLATION.

- Confirm the identification of the basket\* shown on the display Fig. 3 .

## NÁVOD K POUŽITÍ VÝKYVNÉ OTOČNÉ PLOŠINY

### Přípevnění plošiny na rychloupínací zařízení (T.S.).

- Teleskopický manipulátor umístěte na stabilizátory, s ramenem vysunutým o přibližně 1,5 metru, zcela spuštěným, správně vyrovnaným a souběžným s výkyvnou plošinou.
- Otočte TS co nejvíce dopředu a umístěte háky TS pod úchytnou trubku výkyvné plošiny Obr.1.
- Vysuňte rameno pro uchycení upínače výkyvné plošiny, lehce zvedněte rameno a TS sklopte dozadu zvednutím opěrného stojanu ze země Obr.2.



**VELMI DŮLEŽITÉ:** VZHLEDEM K ROZMĚRŮM RAMENA VÝKYVNÉ PLOŠINY SE MUSÍ VŠECHNY HYDRAULICKÉ OVLADAČE POUŽÍVAT PLYNULE A BEZ PRUDKÝCH POHYBŮ, ABY SE VÝKYVY PLOŠINY SNÍŽILY NA MINIMUM.

- Potvrďte rozeznání plošiny\* na displeji obr. 3.



- Estrarre il perno di bloccaggio dal supporto rif. A Fig. 4 ed inserirlo nel TS rif. B Fig. 5 per bloccare il cestello, assicurandolo con l'apposita copiglia rif. C Fig. 5.



**NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL SUPPORTO TRAMITE L'APPOSITO PERNO DI BLOCCAGGIO rif. B Fig. 5 E LA SUA COPIGLIA C Fig. 5.**

**SE IL PERNO DI BLOCCO NON È INSERITO I COMANDI DAL CESTELLO SONO DISABILITATI**

Quando **non si utilizza** il piede di appoggio laterale **Z Fig. 4a**, occorre **inserire il perno X Fig. 4a** di consenso movimenti e bloccarlo con l'apposita copiglia **Y Fig. 4a**.

SUL CESTELLO È PRESENTE UN DISPOSITIVO DI SICUREZZA **S Fig. 5a**, COSTITUITO DA UN MECCANISMO **T Fig. 5a** E UN MICROINTERRUTTORE **U Fig. 5a** CHE RILEVANO SE IL PERNO DI BLOCCO È INSERITO O DISINSERITO **Fig. 5a**.

**PERNO INSERITO I COMANDI DA CESTELLO SONO ABILITATI.**

**Per la vostra sicurezza**, prima di iniziare un ciclo di lavoro, **verificare l'integrità e il funzionamento (5a)** del dispositivo di sicurezza sul cestello (perno inserito).

- Agganciare i tubi flessibili di comando movimenti cestello in testa al braccio D Fig. 6.
- Fare attenzione al senso dei raccordi.
- Collegare il cavo elettrico del cestello sulla presa prevista a questo scopo a lato della testa del braccio E Fig. 6.

Nota: Prima di innestare il cavo rif. E Fig. 6, occorre togliere il coperchio di sicurezza rif. F Fig. 6, e fissarlo sulla presa.

Il coperchio di sicurezza dovrà essere rimesso nella posizione iniziale dopo l'utilizzo del cestello.

\*: Vedere capitolo : RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO

- Remove the check pin from support. A Fig. 4 and insert it in TS B Fig. 5 to block the basket, securing it by means of the split pin provided C Fig. 5.



**REMEMBER TO LOCK THE SUPPORT IN PLACE USING THE LOCKING PIN B Fig. 5 AND ITS SPLIT PIN C Fig. 3.**

**IF THE LOCKING PIN IS NOT INSERTED THE CONTROLS FROM THE BASKET ARE DISABLED. When the lateral supporting foot Z Fig. 4a is not being used, insert the pin X Fig. 4a for enabling movements and block by means of split pin Y Fig. 4a.**

**ON THE BASKET THERE IS A SAFETY DEVICE S Fig. 5a, CONSISTING OF A MECHANISM T Fig. 5a AND A MICRO SWITCH U Fig. 5a WHICH DETECT WHETHER THE LOCKING PIN IS INSERTED OR NOT Fig. 5a. PIN INSERTED THE CONTROLS FROM THE BASKET ARE ENABLED.**

**For your safety, before starting a work cycle, check the condition and working (5a) of the safety device on the basket (pin inserted).**

- Connect the basket movement control hoses to the top of the boom D Fig. 6.
  - Take care to ensure that the unions are connected in the right direction.
  - Connect the basket power cable to the socket provided for the purpose on the side at the top of the boom E Fig. 6.
- Note: Before connecting the cable E Fig. 6, remove safety cover F Fig. 6, and fit it on the connector G Fig. 5. The safety cover must be returned to its original place after using the basket.

\*: See chapter: AUTOMATIC IDENTIFICATION OF THE ATTACHMENT

- Vyjměte pojistný čep z držáku pol. A obr. 4 a vložte jej do TS pol. B obr. 5 pro zajištění plošiny, poté jej zajistíte příslušnou závlačkou po. C obr. 5.



**NEZAPOMEŇTE ZABLOKOVAT NOSIČ POMOČÍ PŘÍSLUŠNÉHO POJISTNÉHO ČEPU pol. B Obr. 5 A ZÁVLAČKY pol. C Obr. 5.**

**POKUD POJISTNÝ ČEP NENÍ ZASUNUTÝ, OVLADAČE NA PLOŠINĚ JSOU DEAKTIVOVÁNY.**

**Pokud nepoužíváte boční opěrnou patku Z Obr. 4a, je nutné zasunout čep X Obr. 4a pro povolení pohybu a zablokovat jej příslušnou závlačkou Y Obr. 4a.**

**NA PLOŠINĚ JE BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ S obr. 5a, SKLÁDAJÍCÍ SE Z MECHANISMU T**

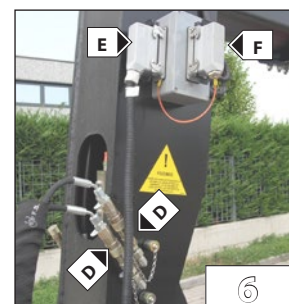
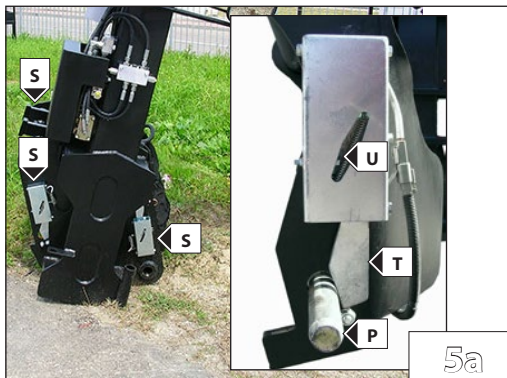
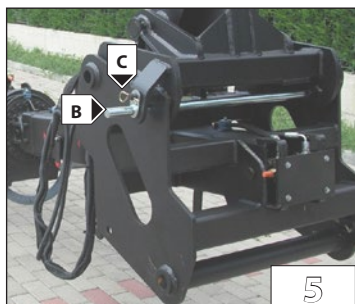
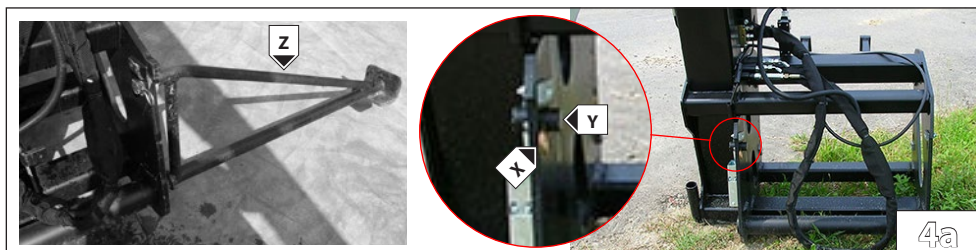
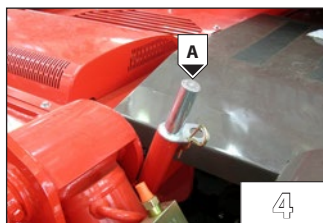
**obr. 5a A MIKROSPÍNAČE U obr. 5a, KTERÉ ZAZNAMENÁVAJÍ, ZDA JE POJISTNÝ ČEP ZASUNUTÝ ČI NIKOLI obr. 5a.**

**PO NASAZENÍ POJISTNÉHO ČEPU BUDOU OVLADAČE NA PLOŠINĚ AKTIVOVÁNY.**

**Pro vaši bezpečnost před zahájením pracovního cyklu zkontrolujte neporušenost a funkčnost (5a) bezpečnostního zařízení na plošině (vložený čep).**

- Připojte ohebné hadice pro řízení pohybu plošiny na konci ramena D Obr. 6.
  - Dávejte pozor na směr spojok.
  - Elektrický kabel plošiny zapojte do zásuvky určené k tomuto účelu, která je na boční straně vrcholu ramena E obr. 6.
- Poznámka: Před připojením kabelu pol. E Obr. 6 je nutné vyjmout ochranný kryt pol. F Obr. 6 a připevnit jej na zásuvku. Ochranný kryt musí se musí po ukončení používání plošiny umístit do původní polohy.

\*: Viz kapitola: AUTOMATICKÉ ROZPOZNÁNÍ NÁSTAVBY





- Collegare alla presa sulla pulsantiera rif. H Fig. 7 il cavo in dotazione rif. J Fig. 7a per poi assemblarlo con il cablaggio sul cestello rif. K Fig. 7a.

Da questo momento tutti i movimenti dalla cabina sono interdetti, quindi per poter proseguire occorre recuperare la chiave di salvataggio cestello nel seguente modo:

- Prendere il martello rif. I Fig. 8, rompere il vetro della cassetta di sicurezza rif. L Fig. 8 situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio ed introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto rif. M Fig. 9.
- Mantenere ruotata la chiave rif. M Fig. 9 in posizione "1" per abilitare i comandi in cabina e per permettere alla navicella di rimanere livellata.



**NOTA :** Una volta ultimata la procedura di posizionamento cestello, commutare la chiave in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

**NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.**

- Connect the cable supplied Ref. J Fig. 7a to the socket on the pushbutton panel Ref. H Fig. 7 then assemble it with the wiring on the basket Ref. K Fig. 7a.

From this moment onwards, all movements from the cab are prohibited, therefore, in order to be able to proceed, the basket rescue key must be recovered in the following manner:

- Take hammer I Fig. 8, break the glass of safety box L Fig. 8 present in the cab.
- Take the rescue key and insert it in the electronic control key contact provided on instrument panel M Fig. 9.
- Keep key M Fig. 9 turned to position "1" to enable the cab controls and to keep the basket level.



**NOTE:** When the basket positioning procedure is complete, turn the key to position "0", remove it and replace it in the safety box.

**REMEMBER TO CHANGE THE BROKEN GLASS.**

- Zapojte do zásuvky na ovládacím panelu pol. H obr.7 dodaný kabel pol. J obr.7a, který bude připojen ke kabelovému spojení na plošině pol. K obr. 7a.

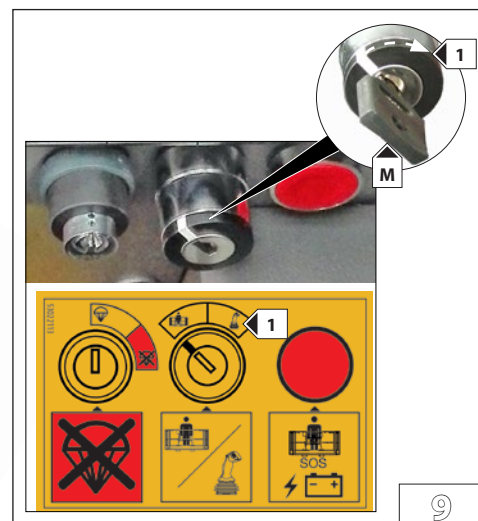
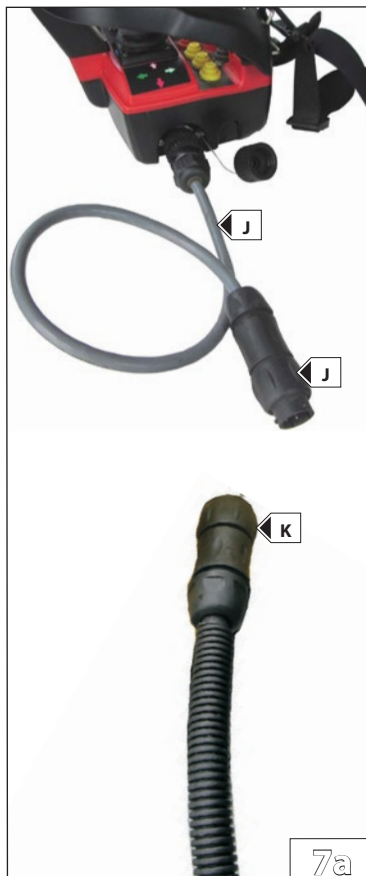
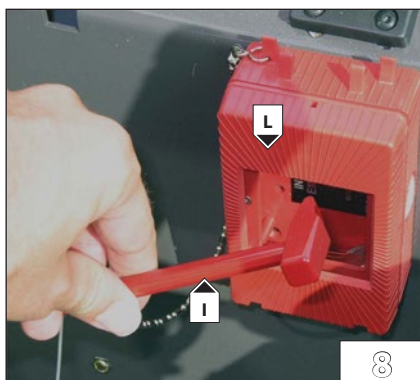
Od tohoto okamžiku jsou všechny pohyby ovládané z kabiny zablokovány, proto je nutné následujícím způsobem získat bezpečnostní klíč plošiny:

- Uchopte kladívko pol. I Obr.8 a rozbijte sklo bezpečnostní skříňky pol. L Obr.8, umístěné v kabině.
- Vyjměte bezpečnostní klíč a zasuňte jej do spínací skříňky elektronického ovládaní na přístrojové desce pol. M Obr.9.
- Otočte a přidržte klíč pol. M Obr.9 v poloze „1“ pro aktivaci ovladačů v kabině, aby plošina mohla být udržena vyrovnaná.



**POZNÁMKA:** Po ukončení postupu polohování plošiny přepněte klíč do polohy „0“, vyjměte jej a vraťte jej do bezpečnostní skříňky.

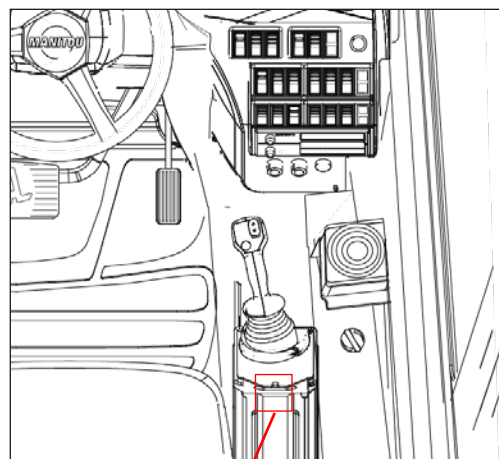
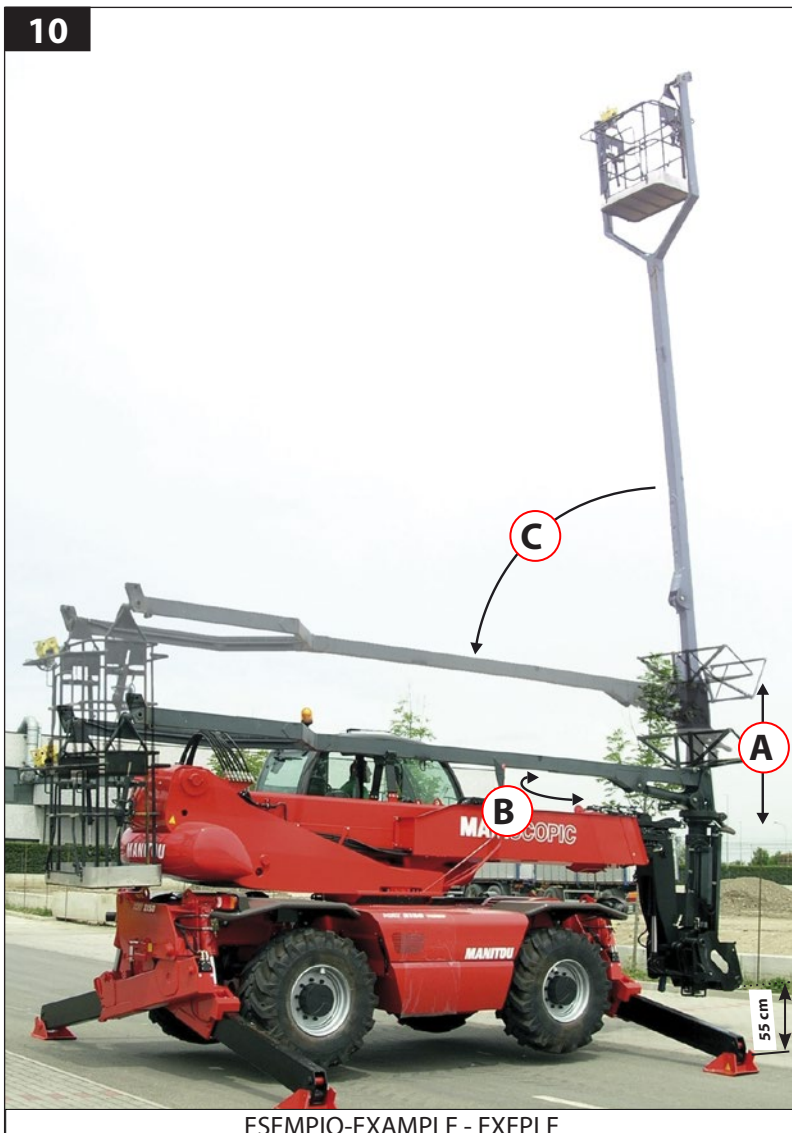
**NEZAPOMEŇTE VYMĚNIT ROZBITÉ SKLO.**



- Rientrare completamente lo sfilo braccio telescopico macchina e brandeggiare all'indietro il TS per verticalizzare la colonna telescopica del cestello Fig. 10.
  - Sollevare o abbassare il braccio telescopico della macchina affinché l'attacco rapido del cestello sia distante dal suolo di circa 50-55 cm (Fig. 10) per permettere successivi trasferimenti.
  - Premere il selettore optional in posizione "A" Fig. 11 per sfilare completamente la colonna telescopica del cestello Fig. 10.
  - Premere il selettore optional in posizione "C" Fig. 11 per inclinare di circa 90° il braccio cestello Fig. 10 portando la navicella nel retro della torretta.
  - Premere il selettore optional in posizione "A" Fig. 11 per rientrare completamente la colonna telescopica del cestello Fig. 10 prestando attenzione che il braccio cestello si inserisca nell'apposita sella Fig. 12.
- Se necessario premere il selettore optional in posizione "B" Fig. 11 per ruotare leggermente il braccio cestello ed ottenere il corretto allineamento con la sella.

- Rentrer entièrement l'extension du bras télescopique machine et incliner le TS en arrière pour mettre la colonne télescopique du panier Fig. 10 à la verticale.
  - Soulever ou abaisser le bras télescopique de la machine afin que le tablier d'attelage rapide du panier se trouve à 50-55 cm du col (Fig. 10) pour permettre les transferts successifs.
  - Appuyer sur le sélecteur accessoire dans la position "A" Fig. 11 pour sortir complètement la colonne télescopique du panier Fig. 10.
  - Appuyer sur le sélecteur accessoire dans la position "C" Fig. 11 pour incliner de 90° env. le bras du panier Fig. 10 en plaçant la nacelle au dos de la tourelle.
  - Appuyer sur le sélecteur accessoire dans la position "A" Fig. 11 pour rentrer complètement la colonne télescopique du panier Fig. 10 en faisant attention à ce que le bras du panier aille se placer dans la selle prévue Fig. 12.
- Si nécessaire appuyer sur le sélecteur accessoire dans la position "B" Fig. 11 pour tourner légèrement le bras du panier et obtenir l'alignement correct avec la selle.

- Zcela zasuňte teleskopické rameno stroje a sklopte TS dozadu pro zaručení svislé polohy teleskopického sloupu plošiny Obr. 10.
  - Zvedněte nebo snižte teleskopické rameno stroje, dokud rychloupínací zařízení plošiny nebude vzdáleno od země přibližně 50 - 55 cm (Obr. 10) pro umožnění následného přemístování.
  - Přepněte přidavný přepínač do polohy „A“ Obr. 11 pro celkové vysunutí teleskopického sloupu plošiny Obr. 10.
  - Přepněte přidavný přepínač do polohy „C“ Obr. 11 pro naklonění ramena plošiny o přibližně 90° Obr. 10 a uveďte tak plošinu za věž.
  - Přepněte přidavný přepínač do polohy „A“ Obr. 11 pro celkové zasunutí teleskopického sloupu plošiny Obr. 10, přičemž dávejte pozor, aby se rameno plošiny zasunulo do příslušného uložení Obr. 12.
- V případě potřeby přepněte přidavný přepínač do polohy „B“ Obr. 11 pro mírné otočení ramena plošiny a správné vyrovnání s uložením.







**PRESTARE ATTENZIONE CHE LA NAVICELLA DEL CESTELLO NON VADA AD INTERFERIRE CON LA TORRETTA O LA ZAVORRA PROVOCANDO DANNI MECCANICI ALLA MACCHINA E PERICOLO PER L'OPERATORE.**

- Ultimata la procedura di alloggiamento del cestello nell'apposita sella, commutare la chiave rif. N Fig. 13 in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza Fig. 14.

**NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.**

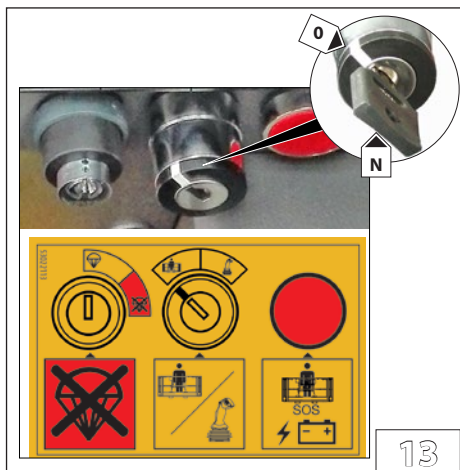
- Destabilizzare il carrello e portare il cestello nel luogo di utilizzo.  
Su gomme i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
  - Sollevamento braccio telescopico carrello fino a 2,50 m circa.
  - La discesa braccio telescopico carrello.
  - Rientro braccio telescopico carrello.
  - Brandeggio all'indietro del TS (Al di sotto di 2,5 m).
  - Rotazione torretta.
  - Rientro colonna telescopica cestello (solo cestello a pendolo rotante).
  - Rotazione in senso antiorario del 2° braccio del cestello (solo cestello a pendolo rotante).
  - Discesa del 2° braccio del cestello.
  - Discesa e salita stabilizzatori.

**PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA (tipo A o tipo B), ASSICURARSI CHE LA COLONNA TELESCOPICA SIA IN POSIZIONE VERTICALE (vedi Fig. 15).**



**È PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE SE LA COLONNA TELESCOPICA NON È IN POSIZIONE VERTICALE!!!**

Sollevare il cestello dal suolo e condurre il carrello sul luogo d'utilizzo del cestello.



**TAKE CARE TO MAKE SURE THE BASKET DOES NOT INTERFERE WITH THE TURRET OR THE BALLAST, CAUSING MECHANICAL DAMAGE TO THE MACHINE AND HARM TO THE OPERATOR.**

- Having completed the procedure for housing the basket in its seat, turn key N Fig. 13 to position "0", remove and put it back in the safety box Fig. 14.

**REMEMBER TO REPLACE THE BROKEN GLASS.**

- Destabilise the truck and bring the basket to the place where it is to be used. On wheels the only hydraulic movements possible from the cab are:
  - Raising truck telescopic boom up to about 2.50 m.
  - Truck telescopic boom descent.
  - Truck telescopic boom retraction.
  - Slewing TS backwards (Below 2.5 m).
  - Turret rotation.
  - Basket telescopic column retraction (only rotating swinging basket).
  - Anticlockwise rotation of 2nd boom of basket (only rotating swinging basket).
  - Basket 2nd boom descent.
  - Stabilisers descent and ascent.

**BEFORE GETTING INTO THE ROTATING SWINGING BASKET FOR WORKING EITHER ABOVE OR BELOW THE SURFACE ON WHICH THE VEHICLE IS STANDING (type A or type B), MAKE SURE THAT THE TELESCOPIC COLUMN IS IN THE VERTICAL POSITION (See Fig. 15).**



**IT IS FORBIDDEN TO USE ROTATING SWINGING BASKET IF THE TELESCOPIC COLUMN IS NOT VERTICAL!!!**

Lift the basket off the ground and drive the truck to the place where the basket is to be used.



**DÁVEJTE POZOR, ABY SE PLOŠINA NEDOSTALA DO STYKU S VĚŽÍ NEBO ZÁVAŽÍM A NEDOŠLO K MECHANICKÉMU POŠKOZENÍ STROJE A OHROŽENÍ BEZPEČNOSTI OBSLUHY.**

- Po dokončení postupu pro umístění plošiny přepněte klíč pol. N Obr. 13 do polohy „0“, vyjměte jej a vraťte jej do bezpečnostní skříňky Obr. 14.

**NEZAPOMEŇTE VYMĚNIT ROZBITÉ SKLO.**

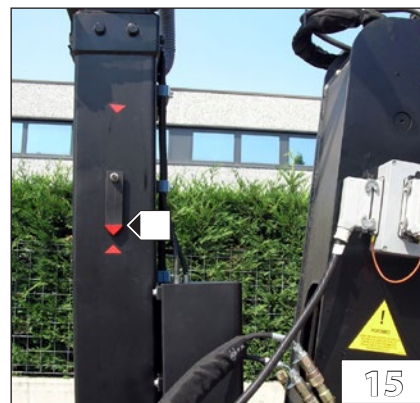
- Zasuňte stabilizátory manipulátoru a přemístěte plošinu na místo použití. Na pneumatikách je možné z kabiny ovládat pouze následující hydraulické pohyby:
  - Zvedání teleskopického ramena manipulátoru do přibližně 2,50 m.
  - Spouštění teleskopického ramena manipulátoru.
  - Zasouvání teleskopického ramena manipulátoru.
  - Výkyv TS dozadu (pod 2,5 m).
  - Otáčení věže.
  - Zasouvání teleskopického sloupu plošiny (pouze výkyvná otočná plošina).
  - Otáčení 2. ramena plošiny proti směru hodinových ručiček (pouze výkyvná otočná plošina).
  - Spouštění 2. ramena plošiny.
  - Spouštění a zvedání stabilizátorů.

**PŘED NASTOUPENÍM NA VÝKYVNOU OTOČNOU PLOŠINU PRO PRÁCI NAD NEBO POD ÚROVNÍ OPĚRNÉ PLOCHY STROJE (typ A nebo typ B) SE UJISTĚTE, ZDA SE TELESKOPICKÝ SLOUP NACHÁZÍ VE SVISLÉ POLOZE (viz Obr.15).**



**JE ZAKÁZÁNO POUŽÍVAT VÝKYVNOU OTOČNOU PLOŠINU, POKUD SE TELESKOPICKÝ SLOUP NENACHÁZÍ VE SVISLÉ POLOZE!!!**

Plošinu zvedněte nad zem a manipulátorem přejedte do místa používání plošiny.



### Attacco tipo B del cestello a pendolo rotante sull'attacco rapido T.S. per lavori sotto il piano di appoggio del veicolo.

- Dalla posizione di trasporto, cestello dietro alla torretta ed alloggiato nell'apposita sella, sfilare e abbassare gli stabilizzatori Fig. 1.

Da questo momento tutti i movimenti dalla cabina sono interdetti, quindi per poter proseguire occorre recuperare la chiave di salvataggio cestello nel seguente modo:

- Prendere il martello A Fig. 2, rompere il vetro della cassetta di sicurezza B Fig. 2 situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio ed introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto C Fig. 3.
- Mantenere ruotata la chiave C Fig. 3 in posizione 1 per abilitare i comandi in cabina e per permettere alla navicella di rimanere livellata.



**NOTA :** Una volta ultimata la procedura di rovesciamento cestello, commutare la chiave in posizione 0, toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

**NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.**

### Connection type B of the pendulum rotating swinging basket to the quick-coupling T.S. for working below the surface on which the vehicle stands.

- From the transport position, basket behind the turret and housed in its seat, extend and lower the stabilisers Fig. 1.

From this moment onwards, all movements from the cab are prohibited, therefore, in order to be able to proceed, the basket rescue key must be recovered in the following manner:

- Take the hammer A Fig. 2, break the glass of safety box B Fig. 8 present in the cab.
- Take the rescue key and insert it in the electronic control key contact provided on instrument panel C Fig. 3.
- Keep key C Fig. 3 turned to position 1 to enable the cab controls and to keep the basket level.



**NOTE:** When the basket tilting procedure is complete, turn the key to position 0, remove it and replace it in the safety box.

**REMEMBER TO REPLACE THE BROKEN GLASS.**

### Přípevnění typu B výkyvné otočné plošiny na rychloupínací zařízení T.S. pro práci pod úrovní opěrné plochy vozidla.

- Z přepravní polohy uveďte plošinu za věž a uložte ji do příslušného uložení, vysuňte a spusťte stabilizátory Obr. 1.

Od tohoto okamžiku jsou všechny pohyby ovládané z kabiny zablokovány, proto je nutné následujícím způsobem získat bezpečnostní klíč plošiny:

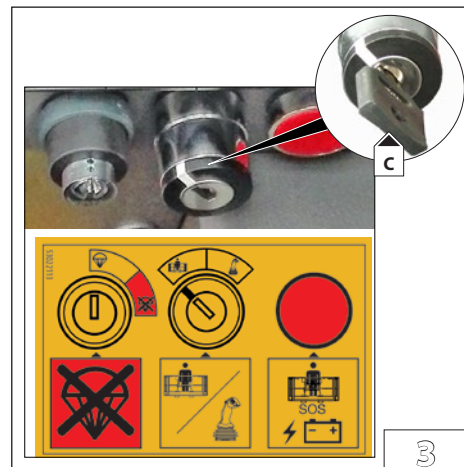
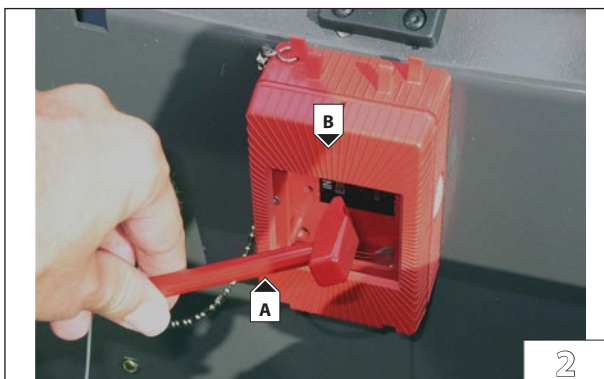
- Vezměte kladívko A Obr. 2, rozbijte sklo bezpečnostní schránky B Obr. 2 v kabině.
- Vyjměte bezpečnostní klíč a zasuňte jej do spínací skříňky elektronického ovládání na přístrojové desce C Obr. 3.
- Otočte a přidržte klíč C Obr. 3 v poloze „1“ pro aktivaci ovladačů v kabině, aby se plošina mohla udržovat vyrovnaná.



**POZNÁMKA:** Po ukončení postupu obracení plošiny přepněte klíč do polohy 0, vyjměte jej a vraťte jej do bezpečnostní skříňky.

**NEZAPOMEŇTE VYMĚNIT ROZBITÉ SKLO.**

ESEMPIO-EXAMPLE - PŘÍKLAD



IT

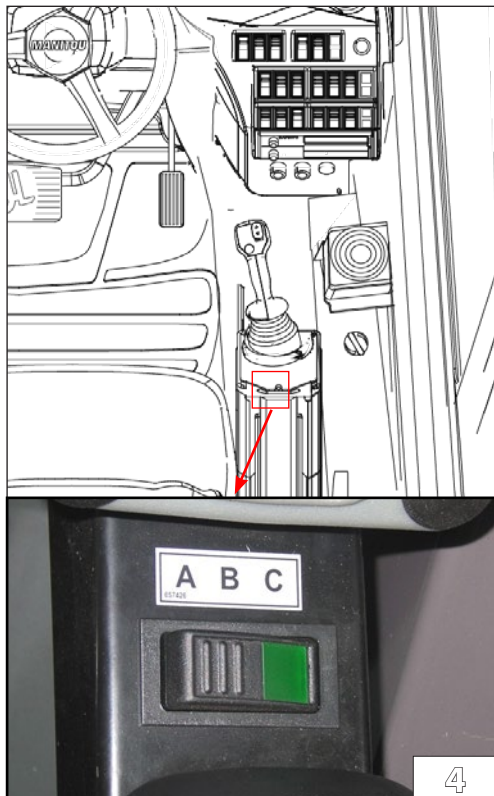
- Rovesciare e stendere al suolo il braccio del cestello:
- Premere il selettore optional in posizione A Fig. 4 per sfilare completamente la colonna telescopica del cestello Fig. 5.
- Premere il selettore optional in posizione C Fig. 4 per verticalizzare il braccio cestello Fig. 5.
- Premere il selettore optional in posizione A Fig. 4 per rientrare completamente la colonna telescopica del cestello Fig. 5.
- Sfilare per circa 1,5 metri il braccio telescopico.

EN

- Turn the basket boom over and extend it down to the ground:
- Press the optional selector in position A Fig. 4 to completely extend the telescopic boom of the basket Fig. 5.
- Press the optional selector in position C Fig. 4 to make the basket boom vertical Fig. 5.
- Press the optional selector in position A Fig. 4 to completely retract the telescopic column of the basket Fig. 5.
- Extend the telescopic boom by about 1.5 m.

CS

- Obráťte a položte rameno plošiny na zem:
- Přepněte přídavný přepínač do polohy A Obr. 4 pro celkové vysunutí teleskopického sloupu plošiny Obr. 5.
- Přepněte přídavný přepínač do polohy C Obr. 4 pro uvedení ramena plošiny do svislé polohy Obr. 5.
- Přepněte přídavný přepínač do polohy A Obr. 4 pro úplné zasunutí teleskopického sloupu plošiny Obr. 5.
- Vysuňte teleskopické rameno přibližně 1,5 metru.





- Brandeggiare in avanti per coricare il braccio cestello davanti al carrello Fig. 6.
- Agganciare il cavalletto D Fig. 6 al braccio cestello se non presente.
- Togliere la copiglia e sfilare il perno blocco braccio cestello all'attacco rapido.
- Appoggiare il cestello al suolo Fig. 7.

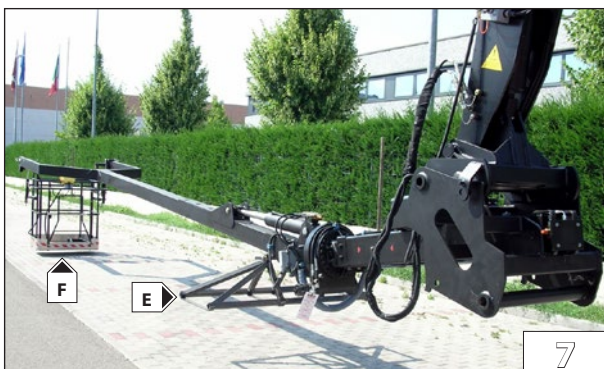
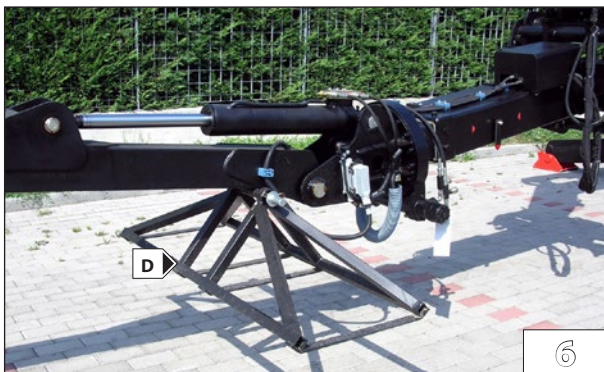


**PRESTARE ATTENZIONE CHE IL CAVALLETTO E Fig. 7 E LA BASE DELLA NAVICELLA F Fig. 7 SIANO A CONTATTO SUL SUOLO CONSISTENTE E PIANEGGIANTE ONDE EVITARE POSSIBILI ROVESCIAIMENTI DELLA STRUTTURA.**

- Rientrare lo sfilo braccio per fare uscire il TS dalla sagoma dell'attacco cestello Fig. 8.
- Nella condizione di TS scollegato dal cestello, verticalizzare il braccio inferiore cestello premere il selettore optional C Fig. 4 a pag. 19. All'occorrenza sollevare e sfilare il braccio telescopico per non trappare i tubi idraulici ed il cavo elettrico.



**N.B. Prestare attenzione a non strappare i tubi idraulici e il cavo elettrico G Fig. 8-9.**



- Slew forwards to place the basket boom down flat in front of the truck Fig. 6.
- Hook the stand D Fig. 6 to the basket boom if not present.
- Remove the split pin and remove the pin which blocks the basket boom to the quick-release coupling.
- Rest the basket on the ground Fig. 7.

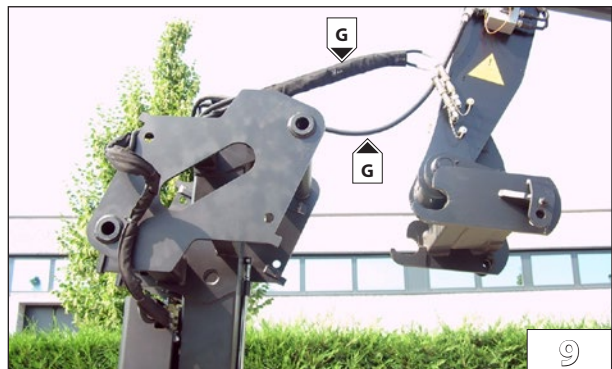
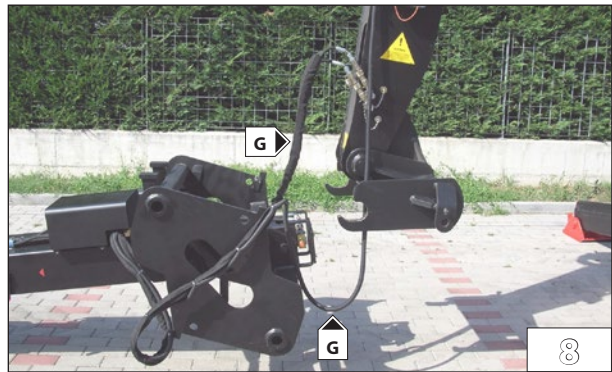


**TAKE CARE TO MAKE SURE STAND E Fig. 7 AND THE BASE OF THE BASKET F Fig. 7 ARE IN CONTACT WITH COMPACT AND LEVEL GROUND TO PREVENT POSSIBLE OVERTURNING OF THE STRUCTURE.**

- Retract the boom extension to extend the TS outside the outline of the basket connection Fig. 8.
- In the condition with TS disconnected from the basket, make the lower basket boom vertical press optional selector C Fig. 4 on page 19. If necessary, raise and extend the telescopic boom to avoid entrapment of the hydraulic pipes and power cable.



**NOTE. Take care to avoid tearing the hydraulic pipes and power cable G Fig. 8-9.**



- Pro uložení sklopte rameno plošiny dopředu před manipulátor Obr. 6.
- Zahákněte opěrný stojan D Obr. 6 na rameno plošiny, pokud neexistuje.
- Vyjměte závlačku a vysuňte čep pro blokování ramena plošiny v rychloupínacím zařízení.
- Položte plošinu na zem Obr. 7.



**DÁVEJTE POZOR, ABY BYLY OPĚRNÝ STOJAN E Obr. 7 A OPĚRNÁ PLOCHA PLOŠINY F Obr. 7 POLOŽENY NA PEVNÉM A ROVNÉM POVRCHU A NEDOŠLO K PŘEVŘÁCENÍ KONSTRUKCE.**

- Zasuňte rameno pro umožnění vysunutí TS z profilu úchytu plošiny Obr. 8.
- Po odpojení TS z plošiny uveďte spodní rameno plošiny do svislé polohy (přepněte přídatný přepínač C Obr. 4 na str. 19). V případě potřeby zvedněte a vysuňte teleskopické rameno, aby nedošlo k poškození hydraulického potrubí a elektrického kabelu.



**POZN. Dávejte pozor, aby nedošlo k poškození hydraulického potrubí a elektrického kabelu G Obr. 8-9.**



*Durante questa operazione di verticalizzazione braccio inferiore è obbligatorio, alle persone a terra, allontanarsi dalla struttura del cestello. Solamente dopo aver collegato il cestello al TS della macchina, le persone a terra possono avvicinarsi per inserire il perno di sicurezza con l'apposita copiglia. Fino a quel momento le persone a terra devono rimanere a distanza di sicurezza.*

- Ottenuta la completa verticalizzazione del braccio inferiore del cestello, brandeggiare il TS per agganciare l'accessorio in posizione negativa Fig. 10.



**NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL CESTELLO ALL'ATTACCO RAPIDO TRAMITE L'APPOSITO PERNO H Fig. 10 E LA SUA COPIGLIA I Fig. 10.**

- Togliere le copiglie L Fig. 11 dai perni blocco oscillazione navicella.
- Togliere i perni blocco oscillazione navicella dalla posizione A positiva M Fig. 12 e spostarli nella posizione B negativa N Fig. 12, rimettendo le apposite copiglie.
- Spostare manualmente i martinetti P Fig. 11 nella posizione N Fig. 12. Rilasciando il consenso movimenti, i martinetti si bloccano.
- Confermare il riconoscimento del cestello\* a display Fig. 13.

\*: Vedere capitolo : RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO.



*During this operation for making the lower boom vertical, those on the ground must move away from the basket structure. The person on the ground can approach the vehicle only after the basket has been connected to the vehicle's TS to insert the shear pin with the split pin provided for the purpose. Until then, personnel on the ground must keep at a safe distance.*

- Having made the lower boom of the basket completely vertical, slew the TS to hook the attachment in the negative position Fig. 10.



**DO NOT FORGET TO LOCK THE BASKET TO THE QUICK-COUPLING BY MEANS OF THE PIN PROVIDED H Fig. 10 AND ITS SPLIT PIN I Fig. 10.**

- Remove split pins L Fig. 11 from the basket oscillation check pins.
- Remove the basket oscillation check pins from the A positive position M Fig. 12 and shift to the B negative position N Fig. 12, refitting the relevant split pins.
- Move cylinders P Fig. 11 manually in position N Fig. 12. Releasing the movements enable button will block the lift cylinders.
- Confirm the identification of the basket\* shown on the display Fig. 13.

\*: See chapter: AUTOMATIC IDENTIFICATION OF THE ATTACHMENT.



*Během uvádění spodního ramena do svislé polohy je nutné, aby se personál na zemi vzdálil od konstrukce plošiny. Pouze po připojení plošiny k TS stroje se personál na zemi může přiblížit a nasadit pojistný čep a příslušnou závlačku. Až do tohoto okamžiku personál na zemi musí zůstat v bezpečné vzdálenosti.*

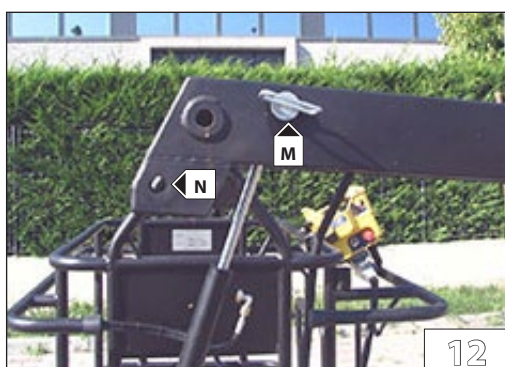
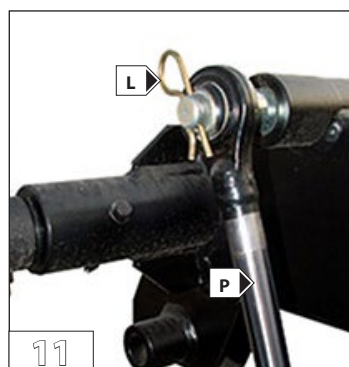
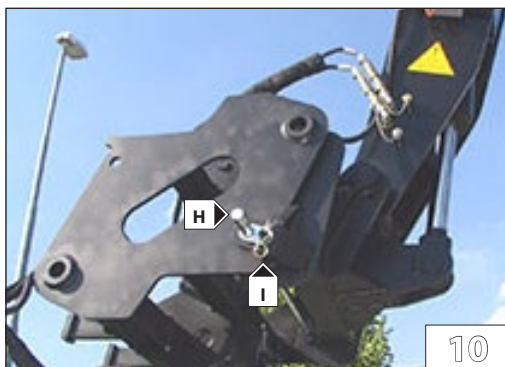
- Po umístění spodního ramena plošiny do svislé polohy sklopte TS pro uchycení nástavby do negativní polohy Obr. 10.



**NEZAPOMEŇTE ZABLOKOVAT PLOŠINU V RYCHLOUPÍNACÍM ZAŘÍZENÍ POMOCÍ PŘÍSLUŠNÉHO POJISTNÉHO ČEPU H Obr. 10 A ZÁVLAČKY I Obr.10.**

- Vyjměte závlačky L Obr. 11 z čepů pro blokování výkyvu plošiny.
- Vyjměte čepy pro blokování výkyvů plošiny z polohy A pozitivní M Obr. 12 a posuňte je do polohy B negativní N Obr. 12, poté nasadte příslušné závlačky.
- Ručně posuňte písty P Obr. 11 do polohy N Obr. 12. Po uvolnění tlačítka pro povolení pohybu se zvedací válce zablokují.
- Potvrďte rozeznání plošiny\* na displeji obr. 13.

\*: Viz kapitola: AUTOMATICKÉ ROZPOZNÁNÍ NÁSTAVBY.





- Ultimata la procedura di rovesciamento del cestello, commutare la chiave Q Fig. 14 in posizione 0, toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza Fig. 15.

**NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.**

- Destabilizzare il carrello e portare il cestello nel luogo di utilizzo.  
Su gomme i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
  - Sollevamento braccio telescopico carrello fino a 2,50 m circa.
  - La discesa braccio telescopico carrello.
  - Rientro braccio telescopico carrello.
  - Brandeggio all'indietro del TS Al di sotto di 2,5 m.
  - Rotazione torretta.
  - Rientro colonna telescopica cestello solo cestello a pendolo rotante.
  - Rotazione in senso orario del 2° braccio del cestello solo cestello a pendolo rotante.
  - Salita del 2° braccio del cestello.
  - Discesa e salita stabilizzatori.

**PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO A PENDELO ROTANTE PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA tipo A o tipo B, ASSICURARSI CHE LA COLONNA TELESCOPICA SIA IN POSIZIONE VERTICALE vedi Fig. 16.**



**È PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO A PENDELO ROTANTE SE LA COLONNA TELESCOPICA NON È IN POSIZIONE VERTICALE!!!**

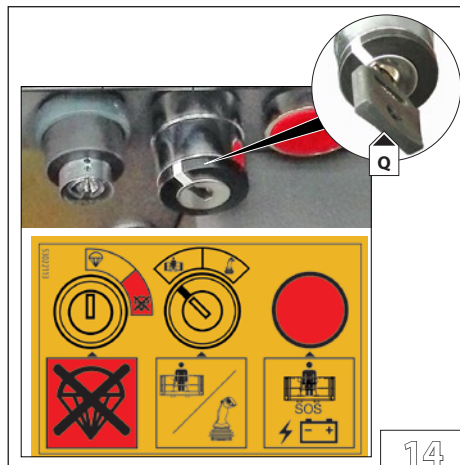
Sollevare il cestello dal suolo e condurre il carrello sul luogo d'utilizzo del cestello.

- Per ripiegare il cestello in posizione di trasporto eseguire tutte le operazioni sopra descritte in sequenza opposta.



**PRIMA DI INIZIARE AD OPERARE CON IL CESTELLO, RICORDARSI DI POSIZIONARE I PERNI BLOCCO OSCILLAZIONE NAVICELLA M Fig. 12 a pag. 23 NELLA POSIZIONE ADEGUATA ALL'UTILIZZO TIPO A O TIPO B.**

**LA MANCANZA DEL RISPETTO DI TALE NORMA PUO' PROVOCARE DANNI MECCANICI ALLA MACCHINA E PERICOLO PER L'OPERATORE.**



14

- Having completed the basket tilting procedure, turn key Q Fig. 13 to position 0, remove it and put it back in the safety box Fig. 15.

**REMEMBER TO REPLACE THE BROKEN GLASS.**

- Destabilise the truck and bring the basket to the place where it is to be used. On wheels the only hydraulic movements possible from the cab are:
  - Raising truck telescopic boom up to about 2.50 m.
  - Truck telescopic boom descent.
  - Truck telescopic boom retraction.
  - Slewing TS backwards Below 2.5 m.
  - Turret rotation.
  - Basket telescopic column retraction only rotating swinging basket.
  - Clockwise rotation of 2° basket boom only rotating swinging basket.
  - Basket 2nd boom descent.
  - Stabilisers descent and ascent.

**BEFORE GETTING INTO THE ROTATING SWINGING BASKET FOR WORKING EITHER ABOVE OR BELOW THE SURFACE ON WHICH THE VEHICLE IS STANDING type A or type B, MAKE SURE THAT THE TELESCOPIC COLUMN IS IN THE VERTICAL POSITION See Fig. 16.**



**IT IS FORBIDDEN TO USE ROTATING SWINGING BASKET IF THE TELESCOPIC COLUMN IS NOT IN THE VERTICAL POSITION!!!**

Lift the basket off the ground and drive the truck to the place where the basket is to be used.

- To fold back the basket into position for transport, carry out all the operations described above in the reverse sequence.



**BEFORE STARTING OPERATIONS WITH THE BASKET, REMEMBER TO POSITION THE BASKET OSCILLATION CHECK PINS M Fig. 12 on page 23 IN THE POSITION SUITABLE FOR TYPE A OR TYPE B USE.**

**FAILURE TO COMPLY WITH THIS REQUIREMENT MAY LEAD TO MECHANICAL DAMAGE TO THE MACHINE AND DANGER TO THE OPERATOR.**



15

- Po dokončení postupu pro obrácení plošiny přepněte klíč Q Obr. 14 do polohy 0, vyjměte jej a vraťte jej do bezpečnostní skříňky Obr. 15.

**NEZAPOMEŇTE VYMĚNIT ROZBITÉ SKLO.**

- Zasuňte stabilizátory manipulátoru a přemístěte plošinu na místo použití.  
Na pneumatikách je možné z kabiny ovládat pouze následující hydraulické pohyby:
  - Zvedání teleskopického ramena manipulátoru do přibližně 2,50 m.
  - Spouštění teleskopického ramena manipulátoru.
  - Zasouvání teleskopického ramena manipulátoru.
  - Výkyv TS dozadu pod 2,5 m.
  - Otáčení věže.
  - Zasouvání teleskopického sloupu plošiny pouze výkyvná otočná plošina.
  - Otáčení 2. ramena plošiny po směru hodinových ručiček pouze výkyvná otočná plošina.
  - Zvedání 2. ramena plošiny.
  - Spouštění a zvedání stabilizátorů.

**PŘED NÁSTUPEM NA VÝKYVNOU OTOČNOU PLOŠINU PRO PRÁCI NAD NEBO POD ÚROVŇÍ OPĚRNÉ PLOCHY STROJE (typ A nebo typ B) SE UJISTĚTE, ZDA SE TELESKOPICKÝ SLOUP NACHÁZÍ VE SVISLÉ POLOZE (viz Obr. 16).**



**JE ZAKÁZÁNO POUŽÍVAT VÝKYVNou OTOČNOU PLOŠINU, POKUD SE TELESKOPICKÝ SLOUP NENACHÁZÍ VE SVISLÉ POLOZE!!!**

Plošinu zvedněte nad zem a manipulátorem přejděte do místa používání plošiny.

- Pro sklápění plošiny do přepravní polohy proveďte v opačném pořadí všechny výše uvedené úkony.



**PŘED ZAČÁTKEM PRÁCE S PLOŠINOU NEZAPOMEŇTE UMÍSTIT ČEPY PRO BLOKOVÁNÍ VÝKYVŮ PLOŠINY M Obr. 12 a str. 23 DO VHDNÉ POLOHY PRO POUŽITÍ TYPU A NEBO TYPU B.**

**PŘI NEDODRŽENÍ TOHOTO POKYNU MŮŽE DOJÍT K MECHANICKÉMU POŠKOZENÍ STROJE A K OHROŽENÍ BEZPEČNOSTI OBSLUHY.**



16

## ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB

### Attacco del cestello sull'attacco rapido T.S..

- Posizionare il carrello elevatore col braccio completamente abbassato ben allineato e parallelo al cestello Aerial Jib e ruotare al massimo il TS verso l'avanti Fig. 1.
- Portare le corna del TS sotto al tubo di attacco del cestello Aerial Jib Fig. 2.
- Per agganciare l'attacco del cestello Aerial Jib, sollevare leggermente il braccio e brandeggiare il TS verso l'indietro alzandolo da terra Fig. 3.



*CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO AERIAL JIB, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.*

- Confermare il riconoscimento del cestello\* a display Fig. 4.

\*: Vedere capitolo : RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO

## INSTRUCTIONS FOR USING THE AERIAL JIB BASKET

### Connecting the basket to the quick-release coupling T.S..

- Position the forklift truck with the boom completely lowered, properly aligned and parallel to the Aerial Jib basket and rotate the TS forwards to the maximum Fig. 1.
- Bring the wing of the TS under the Aerial Jib basket connector pipe Fig. 2.
- To hook up the Aerial Jib basket connection, raise the boom slightly, slewing the TS backwards lifting it off the ground Fig. 3.



*IN VIEW OF THE DIMENSIONS OF THE AERIAL JIB BASKET BOOM, ALL THE HYDRAULIC CONTROLS MUST BE USED GENTLY AND WITHOUT SUDDEN MOVEMENTS TO REDUCE OSCILLATION OF THE BASKET TO THE MINIMUM.*

- Confirm the identification of the basket\* shown on the display Fig. 4.

\*: See chapter: AUTOMATIC IDENTIFICATION OF THE ATTACHMENT

## NÁVOD K POUŽITÍ PLOŠINY AERIAL JIB

### Přípevnění plošiny na rychloupínací zařízení T.S..

- Umístěte teleskopický manipulátor se zcela spuštěným ramenem, správně vyrovnaným a souběžným s plošinou Aerial Jib a otočte TS co nejvíce dopředu Obr. 1.
- Umístěte háky TS pod úchytnou trubku plošiny Aerial Jib Obr. 2.
- Pro uchycení upínače plošiny Aerial Jib lehce zvedněte rameno a sklopte TS dozadu jeho zvednutím ze země Obr. 3.



*VZHLEDEM K ROZMĚRŮM RAMENA PLOŠINY AERIAL JIB SE MUSÍ VŠECHNY HYDRAULICKÉ OVLADAČE POUŽÍVAT PLYNULE A BEZ PRUDKÝCH POHYBŮ, ABY SE VÝKYVY PLOŠINY SNIŽILY NA MINIMUM.*

- Potvrďte rozeznání plošiny\* na displeji obr. 4.

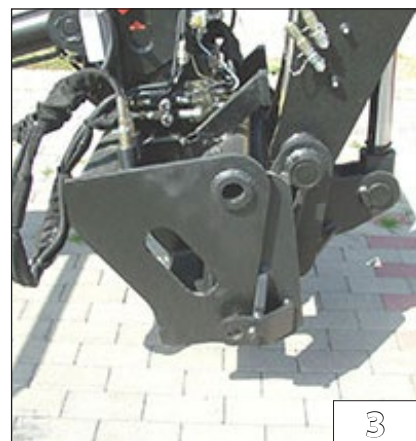
\*: Viz kapitola: AUTOMATICKÉ ROZPOZNÁNÍ NÁSTAVBY



1



2



3



4



- Estrarre il perno di bloccaggio dal supporto rif. A Fig. 4 ed inserirlo nel TS rif. B Fig. 5 per bloccare il cestello Aerial Jib, assicurandolo con l'apposita copiglia rif. C Fig. 5.



**NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL SUPPORTO TRAMITE L'APPPOSITO PERNO DI BLOCCAGGIO rif. B Fig. 5 E LA SUA COPIGLIA rif. C Fig. 5.**

**SE IL PERNO DI BLOCCO NON È INSERITO P Fig. 4a I COMANDI DAL CESTELLO SONO DISABILITATI.**

**SUL CESTELLO È PRESENTE UN DISPOSITIVO DI SICUREZZA S Fig. 4a , COSTITUITO DA UN MECCANISMO T Fig. 4a E UN MICROINTERRUTTORE U Fig. 4a CHE RILEVANO SE IL PERNO DI BLOCCO È INSERITO O DISINSERITO Fig. 4a.**

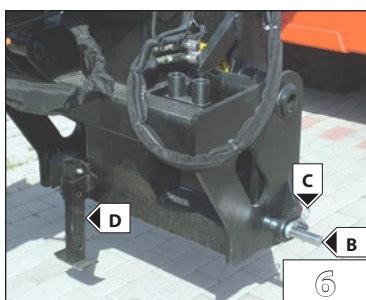
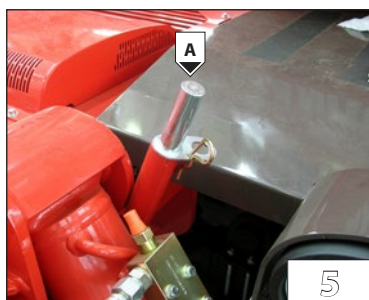
**PERNO INSERITO I COMANDI DA CESTELLO SONO ABILITATI.**

**Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, verificare l'integrità e il funzionamento (4a) del dispositivo di sicurezza sul cestello (perno inserito).**

- Sbloccare il piede di appoggio del cestello rif. D Fig. 5 per poi ribloccarlo nella posizione alta.
- Agganciare i tubi flessibili di comando movimenti cestello in testa al braccio rif. E Fig. 6.
- Fare attenzione al senso dei raccordi.
- Agganciare il tubo di drenaggio cestello in testa al braccio lato destro rif. F Fig. 7.
- Collegare il cavo elettrico del cestello sulla presa prevista a questo scopo a lato della testa del braccio rif. G Fig. 6.

*Nota: Prima di innestare il cavo rif. G Fig. 6, occorre togliere il coperchio di sicurezza rif. H Fig. 6, e fissarlo sulla presa.*

*Il coperchio di sicurezza dovrà essere rimesso nella posizione iniziale dopo l'utilizzo del cestello.*



- Remove the check pin from support. A Fig. 4 and insert it in TS Ref. B Fig. 5 to block the Aerial Jib basket, securing it by means of the split pin provided Ref. C Fig. 5.



**REMEMBER TO BLOCK THE SUPPORT BY MEANS OF THE LOCKING PIN B Fig. 5 AND ITS SPLIT PIN C Fig. 5.**

**IF THE LOCKING PIN IS NOT INSERTED P Fig. 4a THE CONTROLS FROM THE BASKET ARE DISABLED.**

**ON THE BASKET THERE IS A SAFETY DEVICE S Fig. 4a , CONSISTING OF A MECHANISM T Fig. 4a AND A MICRO SWITCH U Fig. 4a WHICH DETECT WHETHER THE LOCKING PIN IS INSERTED OR NOT Fig. 4a.**

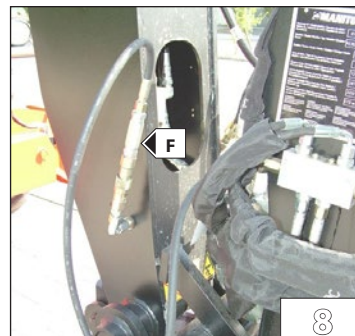
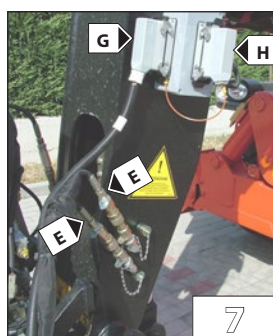
**PIN INSERTED THE CONTROLS FROM THE BASKET ARE ENABLED.**

**For your safety, before starting a work cycle, check the condition and working (4a) of the safety device on the basket (pin inserted).**

- Release the foot of the basket D Fig. 5 and then lock it again in the upper position.
- Fit the basket movement control hoses at the top of the boom E Fig. 6.
- Take care to ensure that the unions are connected in the right direction.
- Hook up the basket drainage pipe at the top of the boom on the RH side Ref. F Fig. 7.
- Connect the basket power cable in the socket provided for the purpose on the side at the top of the boom G Fig. 6.

*Note: Before connecting the cable G Fig. 6, remove safety cover H Fig. 6, and fit it on the socket.*

*The safety cover must be refitted in its original position after using the basket.*



- Vyjměte pojistný čep z držáku A obr. 4 a vložte jej do TS pol. B obr. 5 pro zajištění plošiny, poté jej zajistěte příslušnou závlačkou C obr. 5.



**NEZAPOMEŇTE ZABLOKOVAT DRŽÁK POMOCÍ PŘÍSLUŠNÉHO POJISTNÉHO ČEPU pol. B Obr. 5 A ZÁVLAČKY pol. C Obr. 5.**

**POKUD POJISTNÝ ČEP NENÍ NAsAZEN P obr. 4a, OVLADAČE NA PLOŠINĚ JSOU DEAKTIVOVÁNY.**

**NA PLOŠINĚ JE BEZPEČNOSTNÍ ZARÍZENÍ S obr. 4a, SKLÁDAJÍCÍ SE Z MECHANISMU T obr. 4a A MIKROSPÍNAČE U obr. 4a, KTERÉ ZAZNAMENÁVAJÍ, ZDA JE POJISTNÝ ČEP ZASUNUTÝ ČI NIKOLI obr. 4a.**

**PO NAsAZENÍ POJISTNÉHO ČEPU BUDOU OVLADAČE NA PLOŠINĚ AKTIVOVÁNY.**

**Pro vaši bezpečnost před zahájením pracovního cyklu zkontrolujte neporušenost a funkčnost (4a) bezpečnostního zařízení na plošině (vložený čep).**

- Odjstěte opěrnou patku plošiny D Obr. 5 a pak ji zase zajistěte v horní poloze.
- Připojte hadice pro řízení pohybu plošiny na konci ramena E Obr. 6.
- Dávejte pozor na směr spojek.
- Připojte vratnou trubku plošiny na vrcholu ramena na pravé straně, F Obr. 7.
- Elektrický kabel plošiny zapojte do zásuvky určené k tomuto účelu, která je na boční straně vrcholu ramena G obr. 6.

*Poznámka: Před připojením kabelu G Obr. 6 je nutné vyjmout ochranný kryt H Obr. 6 a připevnit jej na zásuvku.*

*Ochranný kryt musí se musí po ukončení používání plošiny umístit do původní polohy.*

- Collegare alla presa sulla pulsantiera rif. H Fig. 9 il cavo in dotazione rif. J Fig. 9a per poi assemblarlo con il cablaggio sul cestello rif. K Fig. 9a.

- A partire da questo momento, su gomme, i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono:

- Sollevamento braccio telescopico carrello fino a 2,50 m circa.
- La discesa braccio telescopico carrello.
- Rientro braccio telescopico carrello.
- Brandeggio all'indietro del TS (Al di sotto di 2,5 m).
- Rotazione torretta.
- Rientro braccio telescopico cestello.
- Rotazione in senso antiorario della piattaforma.
- Discesa del braccio del cestello.
- Discesa e salita stabilizzatori.

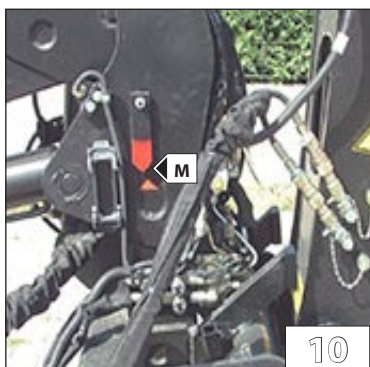


**PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO AERIAL JIB ASSICURARSI CHE L'INDICATORE DELLA VERTICALITÀ DELLA COLONNA SIA ALLINEATO rif. M Fig. 10.**

**È PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB SE LA COLONNA NON È BEN ALLINEATA!!!**

- Sollevare dal suolo il cestello di circa 30 cm per portare il cestello nel luogo di utilizzo (Fig. 11).

- Al termine dell'utilizzo del cestello ricordarsi di ricollocare i tubi idraulici N Fig. 12, il tubo di drenaggio O Fig. 12 e la presa elettrica P Fig. 12 negli appositi alloggiamenti sul cestello.



- Connect the cable supplied Ref. J Fig. 9a to the socket on the pushbutton panel Ref. H Fig. 9 then assemble it with the wiring on the basket Ref. K Fig. 9a.

- From this moment onwards, on wheels, the only hydraulic movements possible from the cab are:

- Raising truck telescopic boom up to about 2.50 m.
- Truck telescopic boom descent.
- Truck telescopic boom retraction.
- Slewing TS backwards (Below 2.5 m).
- Turret rotation.
- Basket telescopic boom retraction.
- Anticlockwise rotation of the platform.
- Basket boom descent.
- Stabilisers descent and ascent.

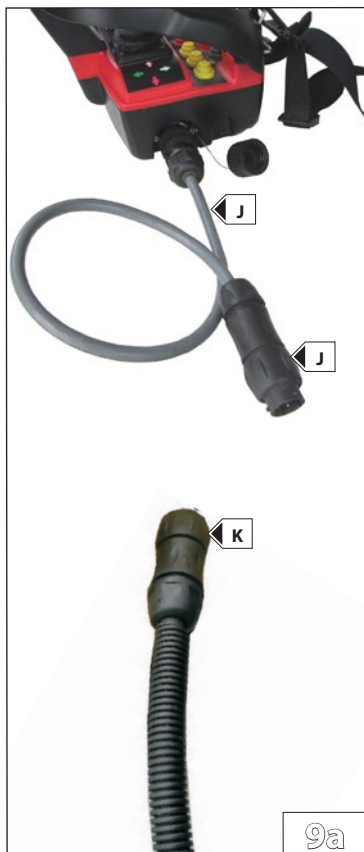


**BEFORE CLIMBING ON THE AERIAL JIB BASKET, MAKE SURE THAT THE COLUMN VERTICALITY INDICATOR IS ALIGNED Ref. M Fig. 10.**

**IT IS FORBIDDEN TO USE THE AERIAL JIB BASKET IF THE COLUMN IS NOT ALIGNED PROPERLY!!!**

- Lift the basket off the ground by about 30 cm to bring it to the place of use (Fig. 11).

- After using the basket, remember to put the hydraulic pipes N Fig. 12, the drainage pipe O Fig. 12 and the power socket P Fig. 12 in the housings provided on the basket.



- Zapojte do zásuvky na ovládacím panelu H Obr. 9 dodaný kabel J Obr.9a, který bude připojen ke kabelovému spojení na plošině K obr. 9a.

- Od tohoto okamžiku lze na pneumatikách z kabiny provádět pouze následující hydraulické pohyby:

- Zvedání teleskopického ramena manipulátoru do přibližně 2,50 m.
- Spouštění teleskopického ramena manipulátoru.
- Zasouvání teleskopického ramena manipulátoru.
- Výkyv TS dozadu (pod 2,5 m).
- Otáčení věže.
- Zasouvání teleskopického ramena plošiny.
- Otáčení plošiny proti směru hodinových ručiček.
- Spouštění ramena plošiny.
- Spouštění a zvedání stabilizátorů.

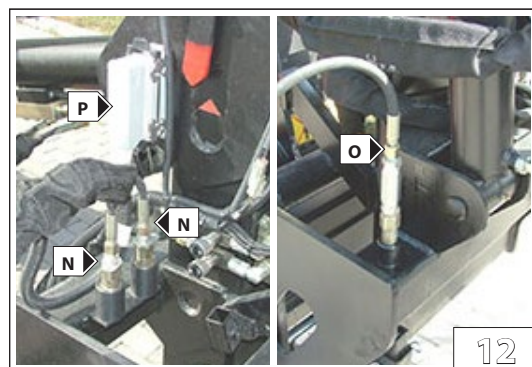


**PŘED VSTUPEM NA PLOŠINU AERIAL JIB SE UJISTĚTE, ŽE UKAZATEL SVISLOSTI SLOUPU JE VYROVNANÝ M Obr. 10.**

**JE ZAKÁZÁNO POUŽÍVAT PLOŠINU AERIAL JIB, POKUD SLOUP NENÍ SPRÁVNĚ VYROVNANÝ!!!**

- Plošinu zvedněte ze země asi 30 cm, aby se mohla přesunout do místa použití (Obr. 11).

- Po použití plošiny nezapomeňte znovu uložit hydraulické potrubí N Obr. 12, drenážní trubku O Obr. 12 a elektrickou zásuvku P Obr. 12 do příslušných uložení na plošině.



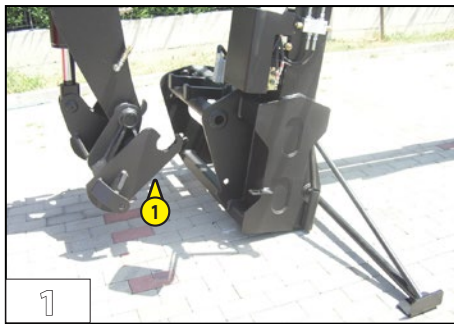
## ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB 2

### Procedura di aggancio piattaforma di lavoro articolata Aerial Jib 2

1. Su pneumatici, avvicinare la macchina alla piattaforma e agganciarla al TS;
  - posizionare il carrello elevatore col braccio completamente abbassato ben allineato e parallelo al cestello e ruotare al massimo il TS verso l'avanti 1 Fig. 1.
  - Sfilare il braccio telescopico per portare le corna del TS sotto al tubo di attacco del cestello ed appoggiare il braccio alle piastre 2 Fig. 2.
  - Inclinare il TS verso l'indietro e sollevare leggermente il braccio alzando il cestello da terra 3 Fig. 3.



*Considerando le dimensioni del braccio del cestello, tutti i comandi idraulici dovranno essere utilizzati con dolcezza e senza colpi bruschi per ridurre al massimo l'oscillazione del cestello.*



2. Confermare il riconoscimento della piattaforma a display 4 Fig. 4;

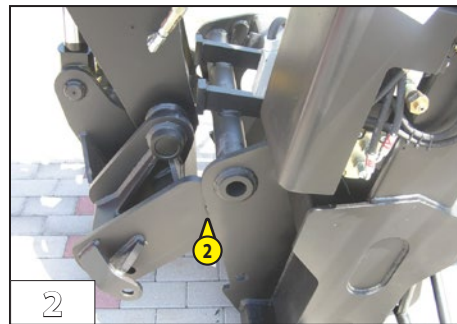
## INSTRUCTIONS FOR USING THE AERIAL JIB 2 PLATFORM

### Procedure for hooking the Aerial Jib 2 hinged work platform

1. Operating on wheels, bring the vehicle near the platform and hook it up to the TS:
  - position the fork lift truck with the boom completely lowered and properly aligned and parallel to the platform and rotate the TS all the way forwards 1 Fig. 1.
  - Extend the telescopic boom to bring the wing of the TS under the platform connection tube and rest the boom on the plates 2 Fig. 2.
  - Slew the TS backwards and raise the boom slightly, lifting the platform off the ground 3 Fig. 3.



*In view of the dimensions of the basket boom, all the hydraulic controls must be used gently and without sudden movements to minimise platform oscillation.*



2. Confirm the recognition of the platform on the display 4 Fig. 4;



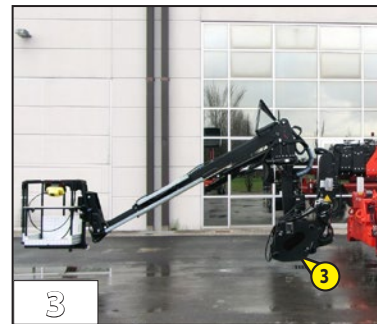
## NÁVOD K POUŽITÍ PLOŠINY AERIAL JIB 2

### Postup pro uchycení kloubové pracovní plošiny Aerial Jib 2

1. Na kolech najedte strojem na plošinu a uchyťte ji na TS:
  - umístěte teleskopický manipulátor se zcela spuštěným ramenem, správně vyrovnaným a souběžným s plošinou a otočte TS co nejvíce dopředu 1 Obr. 1.
  - Vysuňte teleskopické rameno, umístěte háky TS pod úchytnou trubku plošiny a opřete rameno o desky 2 Obr. 2.
  - Sklopte TS dozadu a mírně zvedněte rameno, aby byla plošina nad zemí 3 Obr. 3.



*Vzhledem k rozměrům ramena plošiny se musí všechny hydraulické ovladače používat plynule a bez prudkých pohybů, aby se výkyvy plošiny snížily na minimum.*



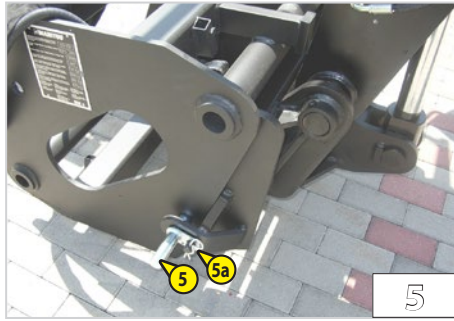
2. Potvrďte rozpoznání plošiny na displeji 4 Obr. 4;



3. Inserire il perno di blocco accessorio 5 Fig. 5 o se installato azionare il blocco accessorio idraulico 6 Fig. 6 premere il selettore del blocco accessorio idraulico 7 Fig. 7 e contemporaneamente comandare il roller dell'optional 8 Fig. 7;



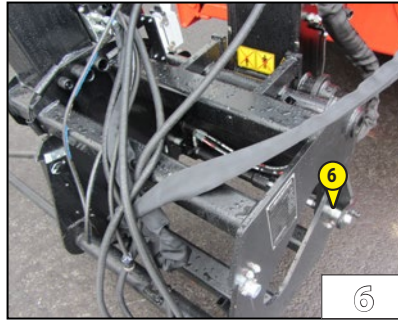
*Non dimenticare di bloccare il supporto tramite l'apposito perno di bloccaggio 5 e la sua copiglia 5a. Se il perno di blocco non è inserito 5 i comandi dal cestello sono disabilitati.*



3. Insert the accessory locking pin 5 Fig. 5 or activate the hydraulic accessory block 6 Fig. 6 if installed press the hydraulic accessory block selector 7 Fig. 7 and simultaneously operate the roller of the optional 8 Fig. 7;



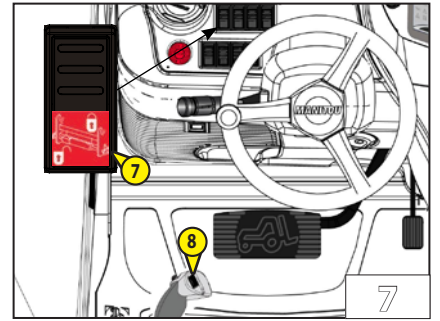
*Remember to block the support by means of its locking pin pos. A5 and split pin 5a. If the locking pin is not inserted 5 the controls from the platform are disabled.*



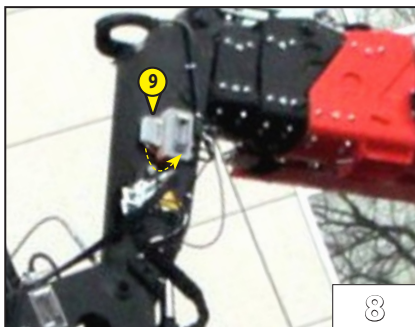
3. Vložte zajišťovací čep nastavy 5 Obr. 5 nebo, pokud nainstalovaný, aktivujte hydraulické upnutí nastavby 6 Obr. 6, stiskněte přepínač hydraulického upnutí nastavby 7 Obr. 7 a současně ovládejte kolečko volitelné výbavy 8 Obr. 7;



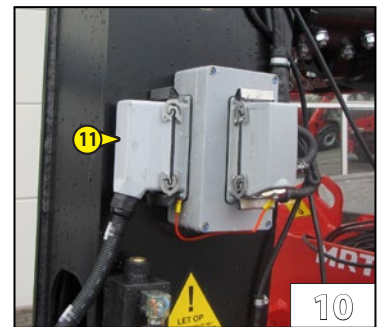
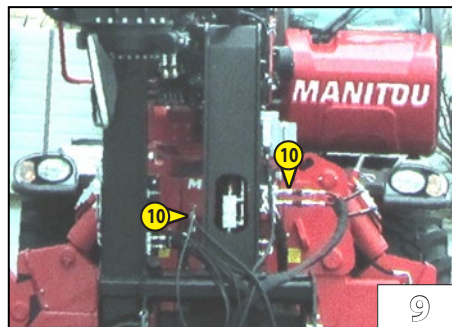
*Nezapomeňte zajistit držák příslušným pojistným čepem 5 a jeho závlačkou 5a. Pokud pojistný čep není zasunutý 5, ovladače na plošině jsou deaktivovány.*



4. Portare la macchina in zona di lavoro oppure e seguire i seguenti passaggi:
- Staccare la falsa presa 9 Fig. 8 in testa al braccio il motore termico si arresta;
  - Collegare l'impianto idraulico della piattaforma aerea alla macchina 10 Fig. 9;
  - Collegare l'impianto elettrico della piattaforma aerea alla presa in testa al braccio 11 Fig. 10;
  - Collegare la pulsantiera sulla postazione di lavoro della piattaforma aerea 12 Fig. 11;
  - Accendere la pulsantiera 13 Fig. 12
  - Accendere il motore termico dalla pulsantiera 14 Fig. 12;



4. Bring the machine to the work area and follow the steps described below:
- Disconnect the dummy socket 9 Fig. 8 at the head of the boom the I.C. engine stops;
  - Connect the hydraulic system of the aerial platform to the vehicle 10 Fig. 9;
  - Connect the electrical system of the aerial platform to the sockets at the head of the boom 11 Fig. 10;
  - Connect the pushbutton panel on the workstation of the aerial platform 12 Fig. 11;
  - Switch on the pushbutton panel 13 Fig. 12
  - Switch on the I.C. engine from the pushbutton panel 14 Fig. 12;



- g. Portare la macchina nella zona di lavoro senza spegnere il motore termico;  
 h. Muovere la piattaforma, utilizzando il selettore 15 Fig. 13 A-B-C e contemporaneamente comandare il roller dell'optional 16 Fig. 13;

Movimenti con selettore A-B-C + Roller

- A: Sfilo braccio accessorio  
 B: Inclinazione del braccio accessorio  
 C: Rotazione del braccio accessorio

5. Una volta raggiunta l'area di lavoro, stabilizzare la macchina sfilando ed abbassando gli stabilizzatori;  
 6. Eseguire i punti da 4.a. a 4.e. se non sono stati ancora fatti;  
 7. Ora è possibile lavorare da piattaforma e salire in quota.



*Prima di salire sul cestello aerial jib 2 per operare sia al di sopra che al di sotto del piano di appoggio della macchina stessa tipo A o tipo B, assicurarsi che la colonna sia in posizione verticale.  
 Riferirsi all'indicatore sulla colonna 17 Fig. 14.*

*È proibito l'utilizzo del cestello aerial jib 2 se la colonna non è in posizione verticale!*



#### Procedura di accensione della macchina con pulsantiera agganciata

*Con l'impianto pulsantiera agganciato, il motore termico può essere avviato solo dalla pulsantiera. Per avviarlo da cabina, è necessario utilizzare la procedura di emergenza.*

- g. Bring the machine to the work area without switching off the I.C. engine;  
 h. Move the platform, using the A-B-C selector 15 Fig. 13 and simultaneously operate the roller of the optional 16 Fig. 13;

Movements with A-B-C selector + Roller

- A: Accessory boom extension  
 B: Inclination of accessory boom  
 C: Rotation of accessory boom

5. After reaching the work area, stabilise the vehicle by extending and lowering the stabilisers;  
 6. Execute steps 4.a to 4.e if these have not already been carried out;  
 7. It is now possible to work from the platform and climb to a height.



*Before climbing on the aerial jib 2 platform, to work above and below the machine resting surface type A or type B, make sure the column is in a vertical position.  
 Refer to the indicator on the column 17 Fig. 14.*

*it is forbidden to use the aerial jib 2 platform if the column is not vertical!*



#### Procedure for switching on the machine with the pushbutton panel connected

*With the pushbutton panel system connected, the I.C. engine can only be started up from the pushbutton panel. To start up from the cab, the emergency procedure must be used.*

- g. Stroj dopravte do pracovni oblasti bez vypnuti spalovaciho motoru;  
 h. Pohnete plošinou použitím přepínače 15 Obr. 13 A-B-C a současně ovládejte kolečko volitelné výbavy 16 Obr. 13;

Pohyby přepínačem A-B-C + kolečko

- A: Vysouvání ramena nástavby  
 B: Sklon ramena nástavby  
 C: Otáčení ramena nástavby

5. Po dosažení pracovní oblasti stabilizujte stroj vysunutím a snížením stabilizátorů;  
 6. Proveďte body od 4.a do 4.e, pokud dosud nebyly provedeny;  
 7. Nyní lze vstoupit na plošinu a pracovat ve výšce.



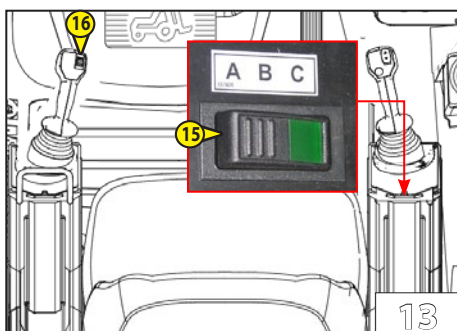
*Před vstupem na plošinu aerial jib 2 pro práci nad nebo pod úrovní opěrné plochy stroje, jedno jestli typu a nebo typu b, se ujistěte, zda je sloup ve svislé poloze.  
 Viz ukazatel na sloupu 17 Obr. 14.*

*Je zakázáno používat plošinu aerial jib 2, pokud sloup není ve svislé poloze!!!*



#### Postup zapnutí stroje se zapojeným ovládacím panelem

*Se zapojeným ovládacím panelem lze spalovací motor spustit pouze z ovládacího panelu. Pro jeho spuštění z kabiny se musí použít nouzový postup.*



### Procedura di sgancio piattaforma di lavoro articolata Aerial Jib 2

1. Abbassare la piattaforma fino a terra 18 Fig. 15, rientrare completamente lo sfilo del braccio della macchina 18 Fig. 15 e abbassare il braccio della piattaforma 18 Fig. 15 il proximity sullo snodo del braccio della piattaforma deve essere in lettura, ovvero il braccio dell'accessorio deve essere orizzontale;
2. Scendere dalla piattaforma, lasciando il motore termico della macchina acceso;
3. Salire in cabina, sollevare e rientrare gli stabilizzatori 19 Fig. 15;
4. Portare la macchina in zona di parcheggio
  - a. Muovere la piattaforma selezionando i movimenti col selettore A-B-C 20 Fig. 16 in cabina e comandandoli col roller dell'optional 21 Fig. 16. Per i movimenti che alzano la piattaforma sollevamento, sfilo e la rotazione in verso orario, occorre girare contemporaneamente la chiave 22 Fig. 16 di recupero piattaforma;
  - b. Portare la macchina in zona di parcheggio;
5. Se installato, con braccio della macchina rientrato o sfilato ma sotto i 3m di altezza, comandare lo sblocco idraulico dell'accessorio, premendo il selettore blocco accessorio idraulico 23 Fig. 16 e contemporaneamente comandare il roller dell'optional 21 Fig. 16;
6. Scendere dalla macchina;

Movimenti con selettore A-B-C + Roller  
 A: Sfilo braccio accessorio  
 B: Inclinazione del braccio accessorio  
 C: Rotazione del braccio accessorio

### Procedure for unhooking the Aerial Jib 2 hinged work platform

1. Lower the platform to the ground 18 Fig. 15, completely retract the vehicle boom extension 18 Fig. 15 and lower the platform boom 18 Fig. 15 the proximity on the platform boom joint must be in reading mode, i.e. the boom of the accessory must be horizontal;
2. Get down from the platform, leaving the I.C. engine of the vehicle switched on;
3. Climb into the cab, lift and retract the stabilisers 19 Fig. 15;
4. Bring the vehicle to the parking area.
  - a. Move the platform, selecting the movements by means of the A-B-C selector 20 Fig. 16 in the cab and operating the roller of the optional 21 Fig. 16. For movements to lift the platform lift, extension and clockwise rotation, simultaneously turn the platform recovery key 22 Fig. 16;
  - b. Bring the vehicle to the parking area;
5. If installed, with the vehicle boom retracted or extended under the 3m height, activate the hydraulic unlocking of the accessory by pressing the hydraulic accessory block 23 Fig. 16 and simultaneously operate the roller of the optional 21 Fig. 16;
6. Climb down from the vehicle;

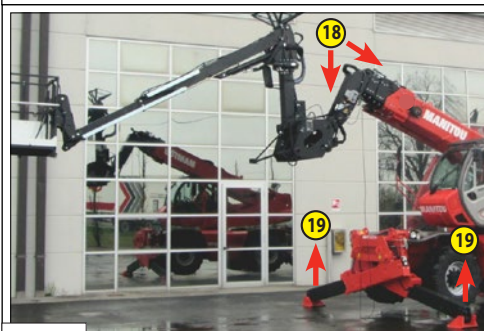
Movements with A-B-C selector + Roller  
 A: Accessory boom extension  
 B: Inclination of accessory boom  
 C: Rotation of accessory boom

### Postup pro uvolnění kloubové pracovní plošiny Aerial Jib 2

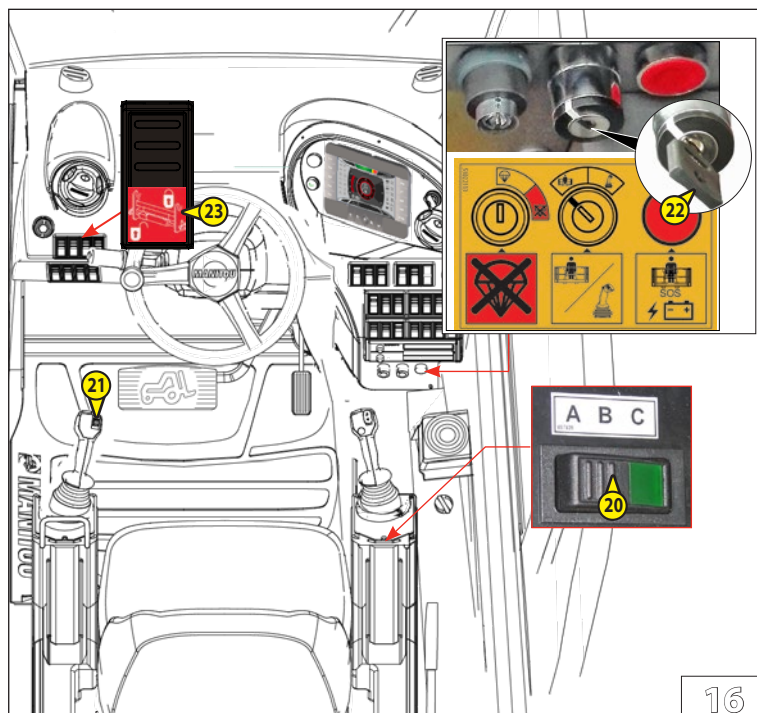
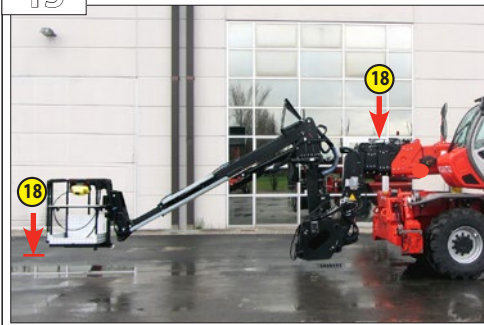
1. Plošinu spusťte dolů až na zem 18 Obr. 15, zcela zasuňte rameno stroje 18 Obr. 15 a spusťte rameno plošiny 18 Obr. 15 bezdotykový spínač na kloubu ramena plošiny musí být ve stavu snímání, neboli rameno nástavby musí být horizontální;
2. Vystupte z plošiny a nechte spalovací motor stroje v chodu;
3. Vstupte do kabiny, zvedněte a zasuňte stabilizátory 19 Obr. 15;
4. Strojem přejedte do místa pro odstavení
  - a. Pohněte plošinou s volbou pohybů pomocí přepínače A-B-C 20 Obr. 16 v kabině a ovládejte je pomocí kolečka volitelné výbavy 21 Obr. 16. Pro pohyby, které zvedají plošinu, zvedání, vysouvání a otáčení ve směru hodinových ručiček je třeba současně otočit klíčkem 22 Obr. 16 pro kompenzaci plošiny;
  - b. Strojem přejedte do místa pro odstavení
5. Pokud je nainstalovaný, se zasunutým nebo vysunutým ramenem stroje, ale pod výšku 3 m, odjistěte hydraulické upnutí nástavby stiskem přepínače pro zajištění hydraulické nástavby 23 Obr. 16 a současně ovládejte kolečko volitelné výbavy 21 Obr. 16;
6. Sestupte ze stroje;

Pohyby přepínačem A-B-C + kolečko  
 A: Vysouvání ramena nástavby  
 B: Sklon ramena nástavby  
 C: Otáčení ramena nástavby

### ESEMPIO-EXAMPLE - PŘÍKLAD



15



16



7. Scollegare l'impianto elettrico della piattaforma aerea dalla presa 24 Fig. 17 in testa al braccio il motore termico si arresta;
8. Scollegare l'impianto idraulico 25 Fig. 18 della piattaforma aerea alla macchina;
9. Collegare la falsa presa in testa al braccio 26 Fig. 19;
10. Appoggiare al suolo la piattaforma e sganciare dal TS 27 Fig. 20.

## NOTA:

È possibile usare lo sblocco idraulico per agganciare e spostare la piattaforma anche senza collegare l'impianto.

In questo caso, però, non è possibile fare i movimenti della piattaforma le elettrovalvole non sono collegate e alzare gli stabilizzatori non può essere letto lo stato del proximity sullo snodo del braccio perché manca il collegamento elettrico.

7. Disconnect the electrical system of the overhead platform from the sockets 24 Fig. 17 at the head of the boom the I.C. engine stops;
8. Disconnect the hydraulic system 25 Fig. 18 of the aerial platform to the machine;
9. Connect the dummy socket at the top of the boom 26 Fig. 19
10. Rest the platform on the ground and unhook it from the TS 27 Fig. 20.

## NOTE:

The hydraulic release can be used to hook up and shift the platform also without connecting the system.

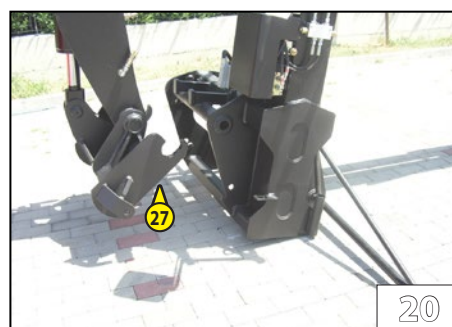
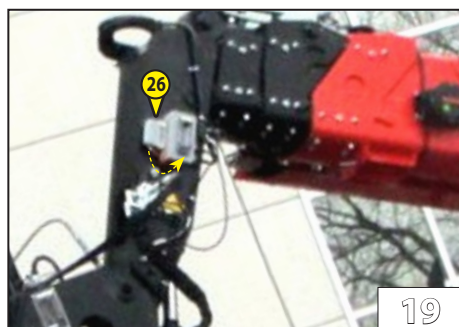
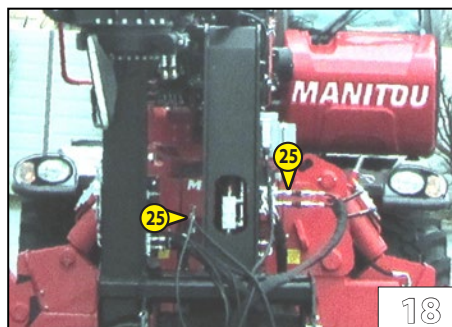
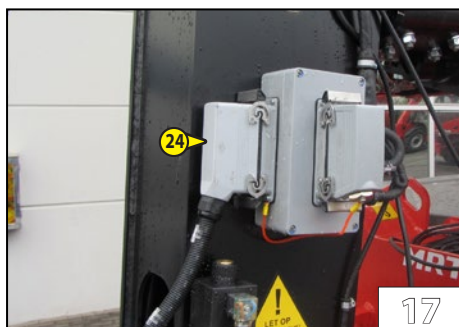
However, in this case, it is not possible to carry out the platform movements the solenoid valves are not connected and lift the stabilisers the status of the proximity on the boom joint cannot be read because there is no electrical connection.

7. Odpojte elektrickou instalaci závěsné plošiny ze zásuvky 24 Obr. 17 na vrcholu ramena, spalovací motor se zastaví;
8. Odpojte hydraulické zařízení 25 Obr. 18 závěsné plošiny na stroji;
9. Připojte nepravou zásuvku na vrcholu ramena 26 Obr. 19;
10. Plošinu odložte na zem a odpojte od TS 27 Obr. 20.

## POZNÁMKA:

Pro uchycení a přemístění plošiny i bez připojení zařízení lze použít hydraulické odjištění.

V tomto případě ovšem není možné provádět pohyby plošiny, protože elektromagnetické ventily nejsou zapojeny, a zvedat stabilizátory, nelze snímat stav bezdotykového spínače na kloubu ramena, protože není provedeno elektrické zapojení.



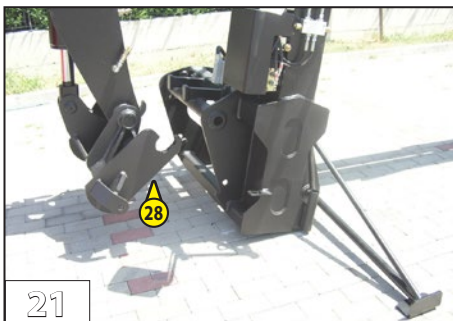


### Procedura di trasporto della piattaforma di lavoro articolata Aerial Jib 2

1. Su pneumatici, avvicinare la macchina alla piattaforma e agganciarla al TS;
  - posizionare il carrello elevatore col braccio completamente abbassato ben allineato e parallelo al cestello e ruotare al massimo il TS verso l'avanti 28 Fig. 21.
  - Sfilare il braccio telescopico per portare le corna del TS sotto al tubo di attacco del cestello ed appoggiare il braccio alle piastre 29 Fig. 22.
  - Inclinare il TS verso l'indietro e sollevare leggermente il braccio alzando il cestello da terra 30 Fig. 23.



*Considerando le dimensioni del braccio del cestello, tutti i comandi idraulici dovranno essere utilizzati con dolcezza e senza colpi bruschi per ridurre al massimo l'oscillazione del cestello.*

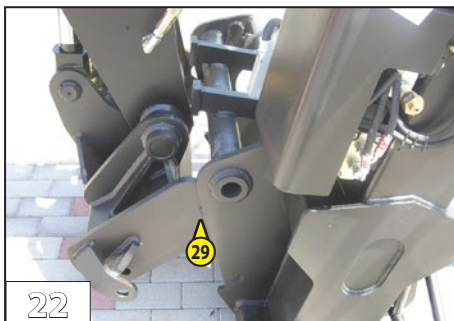


### Procedure for transporting the Aerial Jib 2 hinged work platform

1. Operating on wheels, bring the vehicle near the platform and hook it up to the TS:
  - position the fork lift truck with the boom completely lowered and properly aligned and parallel to the platform and rotate the TS all the way forwards 28 Fig. 21.
  - Extend the telescopic boom to bring the wing of the TS under the platform connection tube and rest the boom on the plates 29 Fig. 22.
  - Slew the TS backwards and raise the boom slightly, lifting the platform off the ground 30 Fig. 23.



*In view of the dimensions of the platform boom, all the hydraulic controls must be used gently and without sudden movements to minimise platform oscillation.*



### Postup pro dopravu kloubové pracovní plošiny Aerial Jib 2

1. Na kolech najedte strojem na plošinu a uchyťte ji na TS:
  - umístěte teleskopický manipulátor se zcela spuštěným ramenem, správně vyrovnaným a souběžným s plošinou, a otočte TS co nejvíce dopředu 28 Obr. 21.
  - Vysuňte teleskopické rameno, umístěte háky TS pod úchytnou trubku plošiny a opřete rameno o desky 29 Obr. 22.
  - Sklopte TS dozadu a mírně zvedněte rameno, aby plošina byla nad zemí 30 Obr. 23.



*Vzhledem k rozměrům ramena plošiny se musí všechny hydraulické ovladače používat plynule a bez prudkých pohybů, aby se výkyvy plošiny snížily na minimum.*



2. Confermare il riconoscimento della piattaforma a display 31 Fig. 24;

2. Confirm the recognition of the platform on the display 31 Fig. 24;

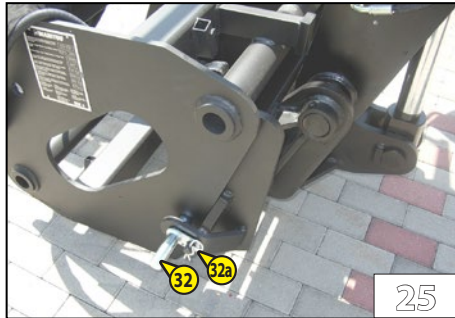
2. Potvrďte rozpoznání plošiny na displeji 31 Obr. 24;



3. Inserire il perno di blocco accessorio 32 Fig. 25 o se installato azionare il blocco accessorio idraulico 33 Fig. 26 premere il selettore del blocco accessorio idraulico 34 Fig. 27 e contemporaneamente comandare il roller dell'optional 35 Fig. 27;



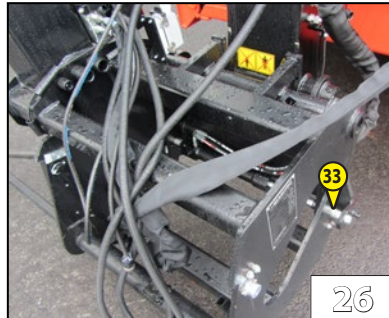
*Non dimenticare di bloccare il supporto tramite l'apposito perno di bloccaggio 32 e la sua copiglia 32a. Se il perno di blocco non è inserito 32 i comandi dal cestello sono disabilitati.*



3. Insert the accessory locking pin 32 Fig. 25 or activate the hydraulic accessory block 33 Fig. 26 if installed press the hydraulic accessory block selector 34 Fig. 27 and simultaneously operate the roller of the optional 35 Fig. 27;



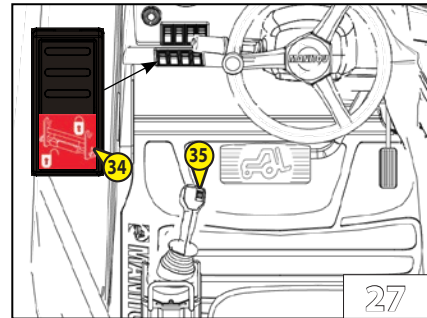
*Remember to block the support by means of its locking pin 32 and split pin 32a. If the locking pin is not inserted 32 the controls from the platform are disabled.*



3. Vložte zajišťovací čep nastavy 32 Obr. 25 nebo, pokud nainstalovaný, aktivujte hydraulické upnutí nastavy 33 Obr. 26, stiskněte přepínač hydraulického upnutí nastavy 34 Obr. 27 a současně ovládejte kolečko volitelné vybavy 35 Obr. 27;

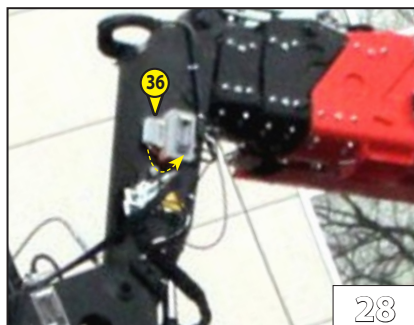


*Nezapomeňte zajistit držák příslušným pojistným čepem 32 a jeho závlačkou 32a. Pokud pojistný čep není zasunutý 32, ovladače na plošině jsou deaktivovány.*



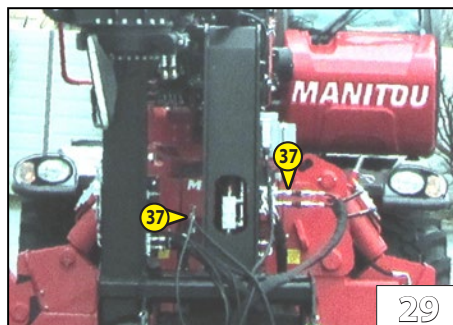
4. Caricare la piattaforma in sella, seguire i seguenti passaggi:

- Staccare la falsa presa 36 Fig. 28 in testa al braccio il motore termico si arresta;
- Collegare l'impianto idraulico della piattaforma aerea alla macchina 37 Fig. 29;
- Collegare l'impianto elettrico della piattaforma aerea alla presa in testa al braccio 38 Fig. 30;
- Collegare la pulsantiera sulla postazione di lavoro della piattaforma aerea 39 Fig. 31;
- Accendere la pulsantiera 40 Fig. 32
- Accendere il motore termico dalla pulsantiera 41 Fig. 32;



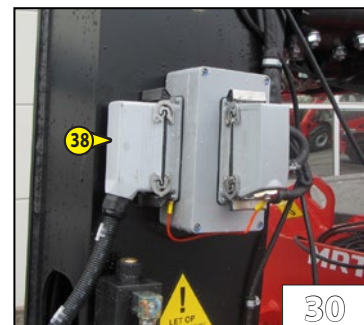
4. Load the platform in its seat, and carry out the following steps:

- Disconnect the dummy socket 36 Fig. 28 at the head of the boom the I.C. engine stops;
- Connect the hydraulic system of the aerial platform to the vehicle 37 Fig. 29;
- Connect the electrical system of the aerial platform to the socket at the head of the boom 38 Fig. 30;
- Connect the pushbutton panel on the workstation of the aerial platform 39 Fig. 31;
- Switch on the pushbutton panel 40 Fig. 32
- Switch on the I.C. engine from the pushbutton panel 41 Fig. 32;



4. Plošinu naložte do sedla, proveďte následující postupy:

- Odpojte nepravou zásuvku 36 Obr. 28 na vrcholu ramena, spalovací motor se zastaví;
- Spojte hydraulické zařízení závěsné plošiny se strojem 37 Obr. 29;
- Připojte elektrickou instalaci závěsné plošiny k zásuvce na vrcholu ramena 38 Obr. 30;
- Připojte ovládací panel na pracovišti závěsné plošiny 39 Obr. 31;
- Zapněte ovládací panel 40 Obr. 32
- Zapněte spalovací motor z ovládacího panelu 41 Obr. 32;



g. Salire in cabina macchina, muovere la piattaforma selezionando i movimenti col selettore 42 Fig. 33 A-B-C in cabina e comandandoli col roller dell'optional 43 Fig. 33. Per i movimenti che alzano la piattaforma sollevamento, sfilo e la rotazione in verso orario, occorre girare contemporaneamente la chiave di recupero piattaforma 44 Fig. 33;

#### Movimenti con selettore A-B-C + Roller

A: Sfilo braccio accessorio  
B: Inclinazione del braccio accessorio  
C: Rotazione del braccio accessorio

g. Climb into the vehicle cab, operate the platform selecting the movements using the A-B-C selector 42 Fig. 33 in the cab and controlling by means of the roller of the optional 43 Fig. 33. For the movements to lift the platform lift, extension and the clockwise rotation, turn the platform recovery key 44 Fig. 33 simultaneously;

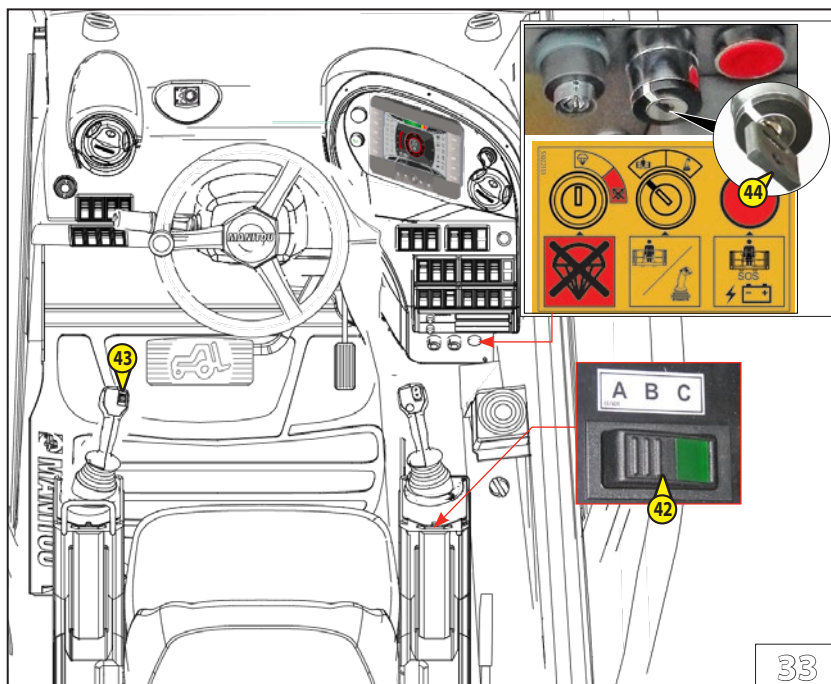
#### Movements with A-B-C selector + Roller

A: Accessory boom extension  
B: Inclination of accessory boom  
C: Rotation of accessory boom

g. Vstupte do kabiny stroje, pohněte plošinou navolením pohybů pomocí přepínače 42 Obr. 33 A-B-C- v kabině a ovládejte je pomocí kolečka volitelné výbavy 43 Obr. 33. Pro pohyby, které zvedají plošinu, zvedání, vysouvání a otáčení ve směru hodinových ručiček je třeba současně otočit klíčkem pro kompenzaci plošiny 44 Obr. 33;

#### Pohyby přepínačem A-B-C + kolečko

A: Vysouvání ramena nástavby  
B: Sklon ramena nástavby  
C: Otáčení ramena nástavby



#### Fasi movimenti piattaforma :

- mantenere la colonna della piattaforma aerea verticale riferendosi all'indicatore 45 Fig. 34,
- da tutto rientrato, sfilare il braccio della piattaforma aerea 46 Fig. 34 in base alla lunghezza del braccio macchina,
- sollevare la piattaforma aerea da terra inclinando il braccio al max 47 Fig. 34,
- ruotare in senso orario la piattaforma di 180° 48, 49, 50 Fig. 34,
- abbassare lentamente il braccio della piattaforma 51, 52 Fig. 34 fino ad appoggiarlo sulla sella 53 Fig. 34.

#### Steps for platform movements:

- keep the aerial platform column vertical with reference to the indicator 45 Fig. 34,
- with all controls in the original position, extend the aerial platform boom on the basis of the machine boom 46 Fig. 34 length,
- lift the aerial platform off the ground inclining the boom to the max. 47 Fig. 34,
- rotate the platform clockwise through 180° 48, 49, 50 Fig. 34,
- slowly lower the platform boom 51, 52 until it comes to rest on the seat 53 Fig. 34.

#### Fáze pohybu plošiny:

- nechte sloup závěsné plošiny visle podle ukazatele 45 Obr. 34,
- ze stavu vše zasunutě vysuňte rameno závěsné plošiny 46 Obr. 34 podle délky ramena stroje,
- zvedněte závěsnou plošinu ze země skloněním ramena na maximum 47 Obr. 34,
- otočte plošinu ve směru hodinových ručiček o 180° 48, 49, 50 Obr. 34,
- pomalu spusťte rameno plošiny 51, 52 Obr. 34 až do opření o sedlo 53 Obr. 34.



*Compiere movimenti lenti e cauti quando si manovra la piattaforma articolata per non urtare e rischiare di danneggiare la macchina e/o la piattaforma.*



*Carry out slow cautious movements while operating the hinged platform to avoid knocking against and damaging the machine and/or the platform.*



*Když se provádí manipulace s kloubovou plošinou, provádějte pohyby pomalu a opatrně, aby se vyloučily nárazy a riziko poškození stroje a/nebo plošiny.*

h. Portare la macchina nella zona di lavoro senza spegnere il motore termico.

h. Bring the vehicle to the work area without switching off the I.C. engine.

h. Stroj dopravte do pracovní oblasti bez vypnutí spalovacího motoru:



ESEMPIO - EXAMPLE - PŘÍKLAD



## Sviluppo del cestello AERIAL JIB 2

Apertura / chiusura Fig. 4



AL FINE DI EVITARE COLPI SULLA PEDANA, VERIFICARE CHE SIA BEN ASSICURATA GRAZIE AL BLOCCAGGIO Fig. 1.

## Apertura

- Togliere le copiglie e togliere i perni di bloccaggio Fig. 2 per ogni lato del fianco del cestello.
- Ripiegare il lato mobile S Fig. 4.
- Rimontare le copiglie ed i perni di bloccaggio T Fig. 4 per ogni lato del fianco del cestello.
- Posare nella sua sede la pedana U Fig. 4 con l'aiuto dell'impugnatura V Fig. 3 e bloccarla grazie alla copiglia Z Fig. 3.

## Chiusura

- Ripetere in modo inverso le operazioni di apertura.
- Il cestello è pronto per essere alloggiato nell'apposita sella.

## Extension of the AERIAL JIB 2 BASKET

Opening/Closing Fig. 4



IN ORDER TO AVOID KNOCKING ON THE PLATFORM, MAKE SURE IT IS SECURED PROPERLY BY MEANS OF LOCK Fig. 1.

## Opening

- Remove the split pins and the locking pins Fig. 2 on each side of the basket.
- Fold back the mobile side S Fig. 4.
- Refit the split pins and the locking pins T Fig. 4 on each side of the basket.
- Place platform U Fig. 4 in its seat using the handle V Fig. 3 and lock it using the split pin Z Fig. 3.

## Closing

- Repeat the opening operations in reverse order.
- The basket is ready to be placed in its seat.

## Sestavování plošiny AERIAL JIB 2

Rozkládání / skládání Obr. 4



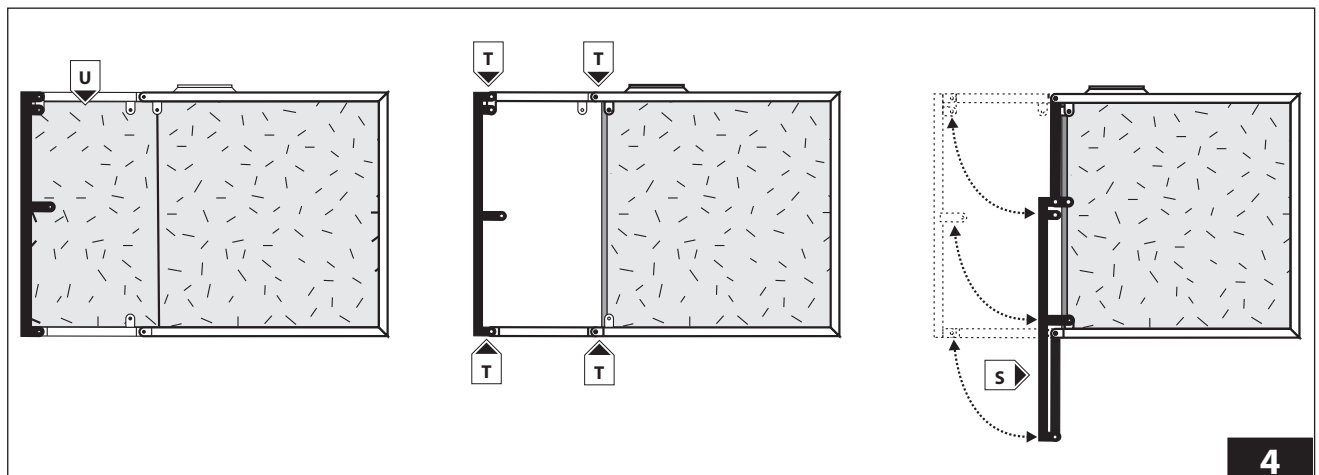
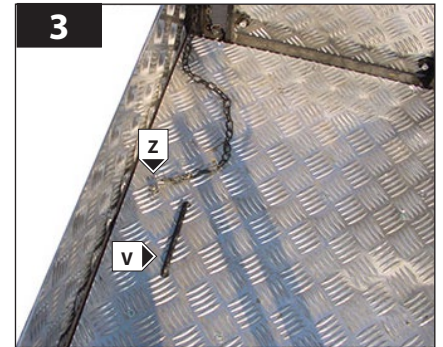
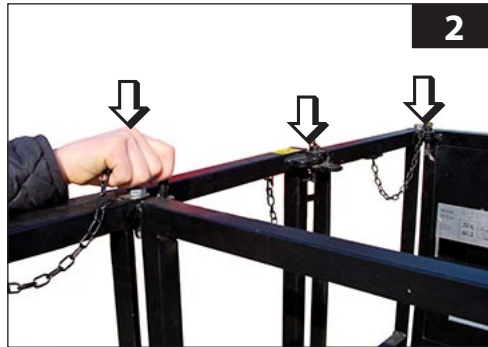
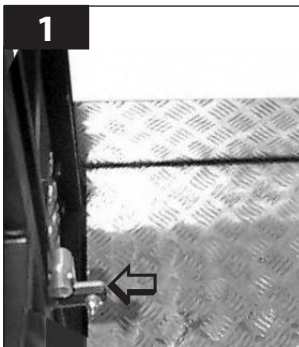
PRO ZAMEZENÍ NÁRAZŮ NA PLOŠINU ZKONTROLUJTE, ZDA JE DOBŘE ZAJIŠTĚNÁ BLOKOVACÍM ZAŘÍZENÍM Obr.1.

## Rozložení

- Vyměňte závlačky a pojistné čepy Obr. 2 na všech bočních stranách plošiny.
- Znovu složte pohyblivou stranu S Obr. 4.
- Znovu vložte závlačky a pojistné čepy T Obr. 4 na všech bočních stranách plošiny.
- Umístěte podlážku U Obr. 4 pomocí rukojetí V Obr. 3 a zajistěte ji závlačkou Z Obr. 3.

## Složení

- Postup skládání opakujte v opačném pořadí.
- Plošina je připravena pro umístění do příslušného uložení.



4

### Attacco tipo B del cestello Aerial Jib 2 sull'attacco rapido T.S. per lavori sotto il piano di appoggio del veicolo.

- Posizionare il carrello su stabilizzatori su di una superficie orizzontale, col cestello davanti alla macchina Fig. 1 correttamente collegato e munito di pulsantiera.

Da questo momento tutti i movimenti dalla cabina sono interdetti, quindi per poter proseguire occorre recuperare la chiave di salvataggio cestello nel seguente modo:

- Prendere il martello A Fig. 2, rompere il vetro della cassetta di sicurezza B Fig. 2 situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio ed introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto C Fig. 3.
- Mantenere ruotata la chiave C Fig. 3 in posizione 1 per abilitare i comandi in cabina.



**NOTA :** Una volta ultimata la procedura di rovesciamento cestello, commutare la chiave in posizione 0, toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

**NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.**

### Coupling type B of the Aerial Jib 2 basket on the quick-release coupling T.S. for operating under the vehicle's surface.

- Position the truck on stabilisers on a horizontal surface, with the basket in front of the vehicle Fig. 1 connected correctly and equipped with a pushbutton panel.

From this moment onwards, all movements from the cab are prohibited, therefore, in order to be able to proceed, the basket rescue key must be recovered in the following manner:

- Take the hammer A Fig. 2, break the glass of safety box B Fig. 8 present in the cab.
- Take the rescue key and insert it in the electronic control key contact provided on instrument panel C Fig. 3.
- Keep the key C Fig. 3 turned to position 1 to enable the cab controls.



**NOTE:** When the basket tilting procedure is complete, turn the key to position 0, remove it and replace it in the safety box.

**REMEMBER TO REPLACE THE BROKEN GLASS.**

### Přípevnění typu B plošiny Aerial Jib 2 na rychloupínací zařízení T.S. pro práce pod úrovní opěrné plochy vozidla.

- Manipulátor se stabilizátory umístěte na vodorovnou plochu, s plošinou před strojem Obr. 1, správně vyrovnanou a vybavenou ovládacím panelem.

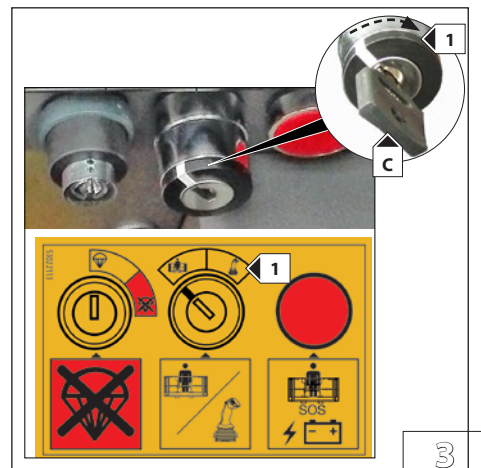
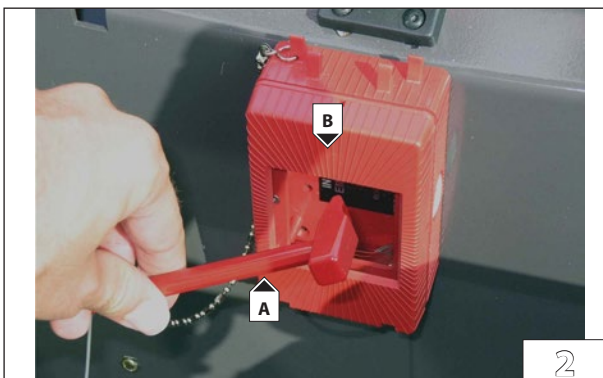
Od tohoto okamžiku jsou všechny pohyby ovládané z kabiny zablokovány, proto je nutné následujícím způsobem získat bezpečnostní klíč plošiny:

- Vezměte kladívko A Obr. 2, rozbijte sklo bezpečnostní schránky B Obr. 2 v kabině.
- Vyměňte bezpečnostní klíč a zasuněte jej do spínací skříňky elektronického ovládání na přístrojové desce C Obr. 3.
- Otočte a přidržte klíč C Obr. 3 v poloze 1 pro aktivaci ovladačů v kabině.



**POZNÁMKA:** Po ukončení postupu obracení plošiny přepněte klíč do polohy 0, vyjměte jej a vraťte jej do bezpečnostní skříňky.

**NEZAPOMEŇTE VYMĚNIT ROZBITÉ SKLO.**





Rovesciare e stendere al suolo il braccio del cestello operando come segue:

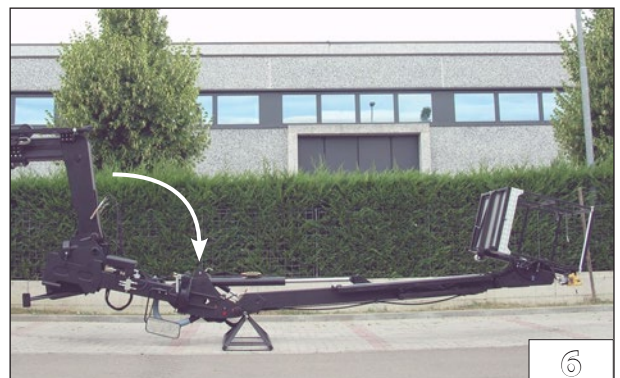
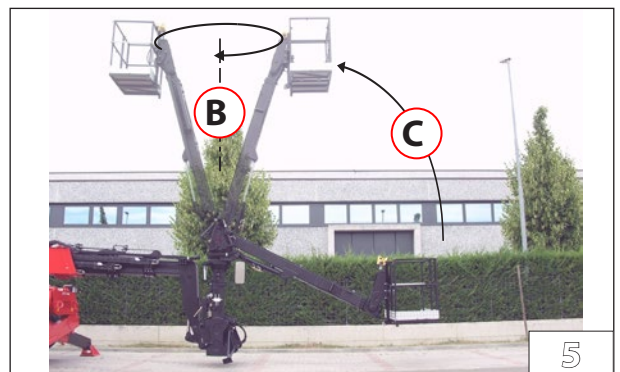
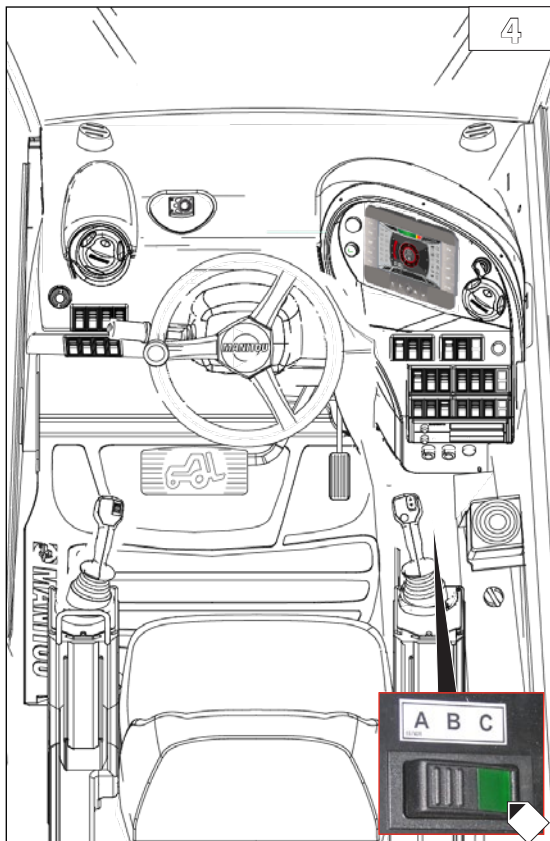
- Premere il selettore optional C Fig. 4 per verticalizzare il braccio cestello Fig. 5.
- Premere il selettore optional B Fig. 4 per ruotare il cestello di 180° in senso orario Fig. 5.
- Sfilare circa 1,5 metri il braccio telescopico.
- Brandeggiare per coricare il braccio cestello davanti al carrello Fig. 6.

Tilt the basket boom and extend it on the ground using the procedure described below:

- Press the optional selector C Fig. 4 to make the basket boom vertical Fig. 5.
- Press the optional selector B Fig. 4 to rotate the basket clockwise through 180° Fig. 5.
- Extend the telescopic boom by about 1.5 m.
- Slew the basket boom to lay it down in front of the truck Fig. 6.

Rameno plošiny obraťte a položte na zem, pričom postupujte následujícím způsobem:

- Přepněte přepínač volitelné výbavy C Obr. 4 pro uvedení ramena plošiny do svislé polohy Obr. 5.
- Přepněte přepínač volitelné výbavy B Obr. 4 pro otočení plošiny o 180° ve směru hodinových ručiček Obr. 5.
- Vysuňte teleskopické rameno přibližně 1,5 metru.
- Pro uložení sklopte rameno plošiny před manipulátor Obr. 6.





IT

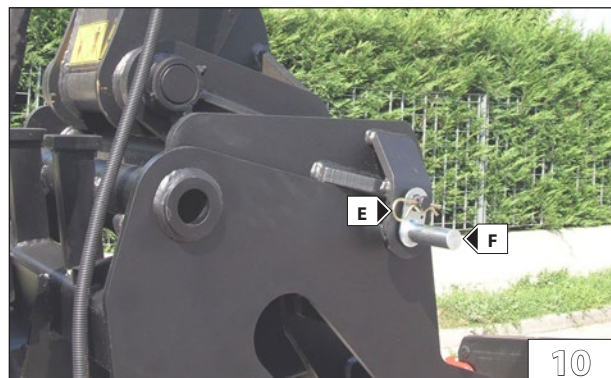
- Rimuovere il piede di appoggio cestello ed inserirlo nell'apposito alloggiamento Fig. 7 situato sul lato sinistro del braccio.
- Svitare le 6 viti di fissaggio del cestello D Fig. 8.
- Ruotare di 180° il cestello a mano Fig. 9.
- Riavvitare le 6 viti di fissaggio del cestello D Fig. 8.
- Togliere la copiglia E Fig. 10 e sfilare il perno blocco braccio cestello all'attacco rapido F Fig. 10.

EN

- Remove the foot of the basket and insert it in the housing provided Fig. 7 on the LH side of the boom.
- Unscrew the six fixing screws of the basket D Fig. 8.
- Rotate the basket by hand through 180° Fig. 9.
- Screw the six basket fixing screws back on D Fig. 8.
- Remove split pin E Fig. 10 and remove the basket boom check pin connected to the quick-release coupling F Fig. 10.

CS

- Vyměňte opěrnou patku plošiny a vložte ji do příslušného uložení Obr. 7 na levé straně ramena.
- Vyšroubujte 6 upevňovacích šroubů plošiny D Obr. 8.
- Ručně otočte plošinu o 180° Obr. 9.
- Znovu našroubujte 6 úchytných šroubů plošiny D Obr.8.
- Vyměňte závlačku E Obr. 10 a vysuňte čep pro blokování ramena plošiny v rychloupínacím zařízení F Obr. 10.



- Agganciare il cavalletto G Fig. 11 al braccio cestello se non presente.
- Abbassare il braccio telescopico, brandeggiare completamente in avanti per ottenere il completo appoggio del cestello sull'apposito cavalletto e piede G e H Fig. 11.



**PRESTARE ATTENZIONE CHE IL CAVALLETTO ED IL PIEDE DI APPOGGIO SIANO A CONTATTO CON UN SUOLO CONSISTENTE E PIANEGGIANTE ONDE EVITARE POSSIBILI ROVESCIMENTI DELLA STRUTTURA E POSSIBILI DANNI A PERSONE E COSE.**

- Rientrare lo sfilo per uscire il TS dalla sagoma dell'attacco cestello Fig. 12.
- Nella condizione di TS scollegato dal cestello, verticalizzare il braccio inferiore cestello Fig. 13 premere il selettore optional C Fig. 4 a pag. 31 . All'occorrenza sollevare e sfilare il braccio telescopico per non trappare i tubi idraulici ed il cavo elettrico.



**N.B. Prestare attenzione a non strappare i tubi idraulici e il cavo elettrico.**

- Hook the stand G Fig. 11 to the basket boom if not present.
- Lower the telescopic boom, slew it forwards completely to rest the basket on the stand and foot G and H Fig. 11.



**TAKE CARE TO MAKE SURE THAT THE STAND AND FOOT ARE IN CONTACT WITH A COMPACT AND LEVEL GROUND TO PREVENT POSSIBLE OVERTURNING OF THE STRUCTURE AND POSSIBLE DAMAGE TO PERSONS AND OBJECTS.**

- Retract the extension to extend the TS outside the basket connection outline Fig. 12.
- If the TS is disconnected from the basket, make the lower basket boom vertical press the optional selector C Fig. 4 on page 31. If necessary, raise and extend the telescopic boom to avoid entrapment of the hydraulic pipes and power cable.



**NOTE. Take care to avoid tearing the hydraulic pipes and power cable.**

- Zahákněte opěrný stojan G Obr. 11 na rameno plošiny, pokud neexistuje.
- Spusťte teleskopické rameno, sklopte zcela dopředu, aby došlo k plnému opření plošiny na opěrném stojanu a patce G a H Obr. 11.



**DÁVEJTE POZOR, ABY BYLY OPĚRNÝ STOJAN A OPĚRNÁ PATKA POLOŽENY NA PEVNÉM A ROVNÉM POVRCHU A NEDOŠLO K PŘEVŘÁCENÍ KONSTRUKCE A PŘÍPADNÝM ŠKODÁM NA ZDRAVÍ OSOB ČI NA VĚCÍCH.**

- Zasuňte rameno pro vysunutí TS z profilu úchyty plošiny Obr. 12.
- Po odpojení TS z plošiny uveďte spodní rameno plošiny do svislé polohy Obr. 13, přepněte přepínač volitelného vybavení C Obr. 4 na str. 31. V případě potřeby zvedněte a vysuňte teleskopické rameno, aby nedošlo k poškození hydraulického potrubí a elektrického kabelu.



**POZN. Dávejte pozor, aby nedošlo k poškození hydraulického potrubí a elektrického kabelu.**





**Durante questa operazione di verticalizzazione del braccio inferiore, è obbligatorio alle persone a terra, di allontanarsi dalla struttura del cestello.**

**Solamente dopo aver collegato il cestello al TS della macchina, le persone a terra possono avvicinarsi per inserire il perno di sicurezza con l'apposita copiglia; fino a quel momento devono rimanere a distanza di sicurezza.**

- Ottenuta la completa verticalizzazione del braccio inferiore del cestello, brandeggiare il TS per agganciare l'accessorio in posizione negativa Fig. 14.

- Confermare il riconoscimento del cestello\* a display Fig. 15.



**NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL CESTELLO ALL'ATTACCO RAPIDO TRAMITE L'APPOSITO PERNO I Fig. 16 E LA SUA COPIGLIA L Fig. 16.**

- Ultimata la procedura di rovesciamento del cestello, commutare la chiave M Fig. 17 in posizione 0, toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza Fig. 18.

**NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.**

\*: Vedere capitolo : RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO



**During this operation of making the lower boom vertical, those on the ground must move away from the basket structure. The person on the ground can approach the vehicle to insert the shear pin with its split pin provided for the purpose only after the basket has been connected to the TS of the vehicle; until then the personnel must keep at a safe distance.**

- When the lower boom of the basket has been made completely vertical, slew the TS to connect the attachment in the negative position Fig. 14.

- Confirm the identification of the basket\* shown on the display Fig. 15.



**REMEMBER TO LOCK THE BASKET TO THE QUICK-COUPLING USING THE PIN PROVIDED I Fig. 16 AND ITS SPLIT PIN L Fig. 16.**

- When the basket tilting procedure is complete, turn key M Fig. 17 to position 0, remove it and put it back in the safety box Fig. 18.

**REMEMBER TO REPLACE THE BROKEN GLASS.**

\*: See chapter: AUTOMATIC IDENTIFICATION OF THE ATTACHMENT



**Během uvádění spodního ramena do svislé polohy je nutné, aby se personál na zemi vzdálil od konstrukce plošiny.**

**Až po připojení plošiny k TS stroje se personál na zemi může přiblížit a nasadit pojistný čep a příslušnou závlačku; až do toho okamžiku musí personál zůstat v bezpečné vzdálenosti.**

- Po umístění spodního ramena plošiny do svislé polohy sklopte TS pro uchycení nástavby do negativní polohy Obr. 14.

- Potvrďte rozeznání plošiny\* na displeji Obr. 15.

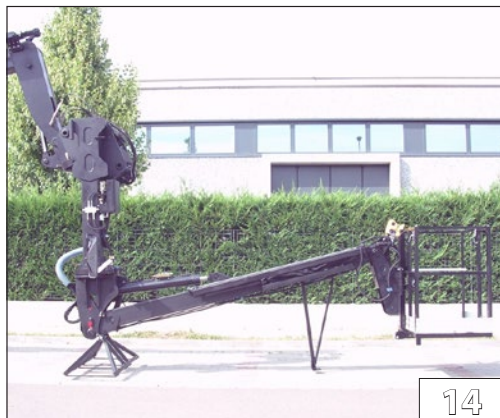


**NEZAPOMEŇTE ZABLOKOVAT PLOŠINU V RYCHLOUPÍNAČÍM ZAŘÍZENÍ POMOCÍ PŘÍSLUŠNÉHO ČEPU I Obr. 16 A ZÁVLAČKY L Obr.16.**

- Po dokončení postupu pro obrácení plošiny přepněte klíč M Obr. 17 do polohy 0, vyjměte jej a vraťte jej do bezpečnostní skříňky Obr. 18.

**NEZAPOMEŇTE VYMĚNIT ROZBITÉ SKLO.**

\*: Viz kapitola: AUTOMATICKÉ ROZPOZNÁNÍ NÁSTAVBY



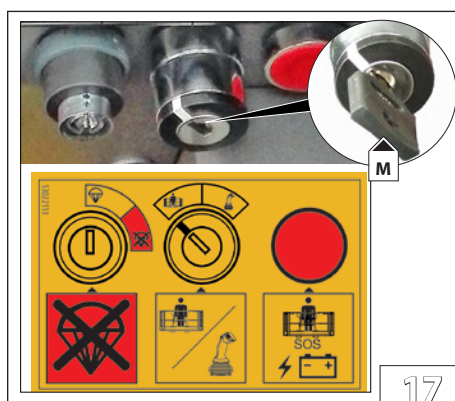
14



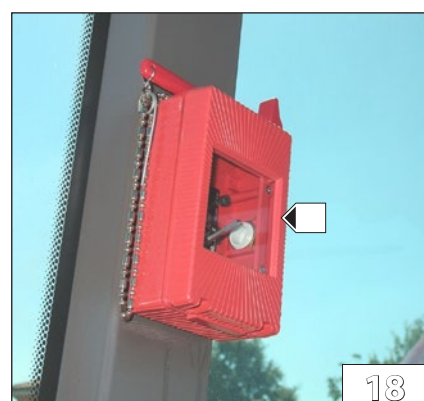
15



16



17



18



## INATTIVITÀ PROLUNGATA DELLA MACCHINA

Se la macchina deve rimanere per lungo tempo inoperosa è necessario adottare alcune precauzioni importanti per il mantenimento della stessa.

- Scegliere un luogo con superficie il più possibile orizzontale e compatta, possibilmente protetta dagli agenti atmosferici e dall'accesso di persone non autorizzate, sulla quale parcheggiare la vostra macchina.
- Portare la leva dell'invertitore di marcia in posizione neutra.
- Azionare il freno di stazionamento.
- Abbassare gli stabilizzatori per alleggerire il carico gravante sui pneumatici.
- Arrestare il motore termico e togliere la chiave di avviamento dal cruscotto.
- Chiudere sempre a chiave le porte della cabina e tutti gli sportelli.
- Procedere alla pulizia generale della macchina.
- Sostituire completamente tutti i lubrificanti e lubrificare la macchina.
- Sostituire le parti danneggiate o eccessivamente usurate con ricambi originali e ritoccare la verniciatura, ove necessari, per prevenire formazioni di ruggine.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Spruzzare o cospargere un leggero velo di grasso protettivo neutro sulle aste dei cilindri idraulici e su tutte le parti sverniciate della macchina.
- Riempire completamente il serbatoio carburante per evitare formazioni di ruggine.
- Lubrificare le guarnizioni esterne della carrozzeria con appositi lubrificanti, per evitare il degrado.
- Scollegare i morsetti della batteria, pulirli e coprirli con un velo di grasso neutro.
- Togliere la batteria e conservarla in un luogo temperato ed asciutto.

## LONG SHUTDOWNS OF THE VEHICLE

If the vehicle is to remain unused for long periods, important precautions must be taken to ensure it remains in good condition.

- Choose a place with the most compact, level floor available, protected against the weather and access by unauthorised persons if possible, to park your truck.
- Place the reverse gear lever in the neutral position.
- Apply the parking brake.
- Lower the stabilisers to lighten the load on the tyres.
- Stop the I.C. engine and remove the ignition key from the dashboard.
- Always lock all cab doors and all machine access hatches.
- Carry out general cleaning of the vehicle.
- Change all the lubricants completely and lubricate the vehicle.
- Replace damaged or excessively worn parts with original spare parts and touch up the paintwork, where necessary, to prevent rusting.
- Grease all components fitted with grease nipples.
- Spray or spread a thin film of neutral protective grease on the rods of the hydraulic cylinders and on all parts of the machine which are not painted.
- Fill the fuel tank to capacity to prevent rusting.
- Lubricate the outer gaskets of the body using special lubricants, to prevent deterioration.
- Disconnect the battery terminals, clean them and coat them with neutral grease.
- Remove the battery and store it in a cool, dry place.

## ODSTAVENÍ STROJE NA DELŠÍ DOBU

Při dlouhodobém odstavení stroje je nutné učinit určitá důležitá opatření pro ochranu samotného stroje.

- Pro parkování stroje vyberte prostor s co nejvíce rovným a pevným povrchem, pokud možno chráněný před atmosférickými vlivy a před přístupem nepovolaných osob.
- Páčku pro změnu směru jízdy přepněte do neutrální polohy.
- Zabrzděte parkovací brzdu.
- Spusťte stabilizátory pro snížení zatížení pneumatik.
- Zastavte spalovací motor a vyjměte klíček ze spínací skříňky na přístrojové desce.
- Vždy zamkněte na klíč všechny dveře a kryty kabiny.
- Proveďte celkové očištění stroje.
- Vyměňte všechna maziva a namažte stroj.
- Poškozené či příliš opotřebené části nahradte originálními náhradními díly a v případě potřeby opravte lak, aby se nevytvářela rez.
- Namažte všechna ústrojí vybavená maznicemi.
- Nastříkejte nebo naneste tenkou vrstvou neutrálního ochranného přípravku na hydraulické válce a na všechny nelakované části stroje.
- Zcela naplňte palivovou nádrž, aby nedocházelo k rezivění.
- Vnější těsnění karoserie namažte příslušnými mazivy, aby nedošlo k jejich poškození.
- Odpojte svorky baterie, očistěte je a namažte vrstvou neutrálního mazacího tuku.
- Vyjměte baterii a uschovejte ji na suchém temperovaném místě.



**RIMESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA**

Prima di riprendere il lavoro dopo una lunga inattività è necessario:

- Rimontare la batteria, dopo averla ricaricata.
- Controllare la pressione dei pneumatici.
- Pulire la macchina dal grasso di protezione.
- Controllare tutti i livelli dei lubrificanti ed eventualmente rabboccare.
- Sostituire il filtro dell'aria di combustione.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Avviare il motore della macchina e farlo funzionare a vuoto per una decina di minuti.
- Far funzionare la macchina a vuoto e verificare tutti i movimenti.

**PUTTING THE VEHICLE BACK INTO OPERATION**

Before resuming work after a long shutdown:

- Refit the battery, after recharging it.
- Check the tyre pressure.
- Clean the machine to remove the protective grease.
- Check all the lubricant levels and top up, if necessary.
- Change the combustion air filter.
- Grease all components fitted with grease nipples.
- Start up the engine and run it idle for about ten minutes.
- Operate the machine without load and check all movements.

**ZPĚTNÉ UVEDENÍ STROJE DO PROVOZU**

Před zpětným uvedením stroje do provozu po dlouhodobém odstavení je nutné:

- Dobít a znovu namontovat baterii.
- Zkontrolovat tlak v pneumatikách.
- Očistit stroj od ochranného maziva.
- Zkontrolovat hladiny všech maziv a případně je doplnit.
- Vyměnit vzduchový filtr spalovacího motoru.
- Namažte všechna ústrojí vybavená maznicemi.
- Nastartovat motor stroje a nechat jej běžet naprázdno přibližně deset minut.
- Spustit stroj naprázdno a zkontrolovat všechny pohyby.

# **2-    *USO*** ***USE*** ***POUŽÍVÁNÍ***



**CARATTERISTICHE CESTELLI**

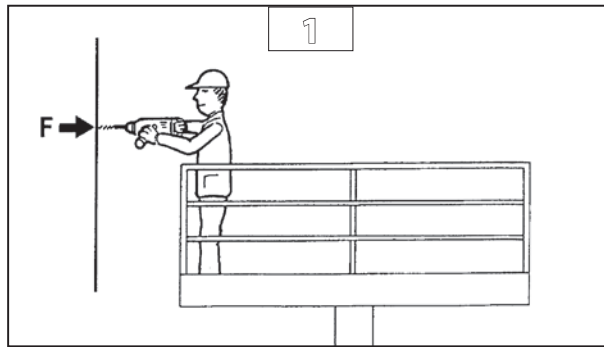
- Numero di persone autorizzate a salire sul cestello.....vedere tabella
- Carico massimo del cestello incluse le persone.....vedere tabella
- Forza manuale massima orizzontale ammessa (F) (vedere Fig.1).....200 N per persona  
(10 N = 0,98 kg).....400 N massimo

**CHARACTERISTICS OF PLATFORMS**

- Number of persons authorised to climb onboard the basket..... see Table
- Maximum load of basket including persons:..... see Table
- Maximum permitted horizontal manual force (F)(see Fig.1).....200 N per person  
(10 N = 0.98 kg).....400 N maximum

**CHARAKTERISTIKY PLOŠIN**

- Počet osob oprávněných nastoupit na plošinu ...viz tabulka
- Maximální zatížení plošiny včetně osob ..... viz tabulka
- Maximální povolený vodorovný ruční tlak (F) (viz obr.1).....200 N na osobu  
(10 N = 0,98 kg).....400 N maximálně

**GAMMA CESTELLI PORTA PERSONE****CESTELLO FISSO:**

- NAC 2 m
- ORH
- 1,2x0,8 m

**CESTELLO PER TETTI:**

- NC 365
- NC 1000

**CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE:**

- NAC 2,45 / 5 m 365 kg
- NAC 2,45 / 5 m 1000 kg
- NAC 2,45 / 6 m 365 kg
- ORH 2x2,5-4 m

**CESTELLO ESTENSIBILE:**

- CF 2x2,5-4 m

**CESTELLO ORIENTABILE**

- ORH 2,3x1,2 m
- CESTELLO GALLERIE
- ORH 3x1,2 m TUNNEL

**CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE RIALZATO:**

- CSE

**CESTELLO PORTA MATERIALE (Solo per Italia)****CESTELLO POSA CENTINA:**

- CPSC-D 1500

**PLATFORM RANGE****FIXED BASKET:**

- NAC 2 m
- ORH
- 1,2x0,8 m

**ROOFER PLATFORM:**

- NC 365
- NC 1000

**EXPANDABLE AND ADJUSTABLE PLATFORM:**

- NAC 2,45 / 5 m 365 kg
- NAC 2,45 / 5 m 1000 kg
- NAC 2,45 / 6 m 365 kg
- ORH 2x2,5-4 m

**EXPANDABLE PLATFORM:**

- CF 2x2,5-4 m

**ADJUSTABLE PLATFORM:**

- ORH 2,3x1,2 m
- "GALLERY" PLATFORM
- ORH 3x1,2 m TUNNEL

**RAISED EXPANDABLE PLATFORM:**

- CSE

**MATERIAL HOLDER BASKET (Only for Italy)****RIB HANDLER PLATFORM:**

- CPSC-D 1500

**SÉRIE PLOŠIN PRO PŘEPRÁVU OSOB****PEVNÁ PLOŠINA:**

- NAC 2 m
- ORH
- 1,2x0,8 m

**PLOŠINA PRO STŘECHY:**

- NC 365
- NC 1000

**OTOČNÁ A ROZTAHOVACÍ PLOŠINA:**

- NAC 2,45 / 5 m 365 kg
- NAC 2,45 / 5 m 1000 kg
- NAC 2,45 / 6 m 365 kg
- ORH 2x2,5-4 m

**ROZTAHOVACÍ PLOŠINA:**

- CF 2x2,5-4 m

**OTOČNÁ PLOŠINA**

- ORH 2,3x1,2 m
- PLOŠINA "TUNELY"
- ORH 3x1,2 m TUNNEL

**ZVÝŠENÁ OTOČNÁ A ROZTAHOVACÍ PLOŠINA:**

- CSE

**PLOŠINA PRO PŘEPRÁVU MATERIÁLU (Pouze pro Itálii)****MONTÁŽNÍ PLOŠINA VÝZTUŽÍ:**

- CPSC-D 1500



**I cestelli MANITOU (vedere pagina seguente) possono essere utilizzati solo su un carrello MANITOU avente la predisposizione cestello (consultare il vostro agente o concessionario).**



**The MANITOU baskets (see next page) can be used only on MANITOU forklift trucks having provision for a basket (please contact your agent or dealer).**



**Plošiny MANITOU (viz další strana) se smí používat pouze na manipulátoru MANITOU, který má přípravu pro plošiny (obratte se na svého prodejce nebo zástupce).**



**Descrizione:**

Cestello porta persone verniciato.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 365Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Il cestello è accessibile da due punti
- Presenza di due tasche per facilitarne lo spostamento tramite forche

**Sicurezze:**

- Sensore di sovraccarico
- Sensore di presenza del perno di sicurezza

**Description:**

Painted basket for carrying persons

**Features:**

- The maximum capacity is 365 kg (805 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- The basket can be accessed from two points
- Two pockets present to make it easier to shift using forks

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.

**Popis:**

Lakovaná plošina na přepravu osob.

**Parametry:**

- Maximální nosnost 365 kg.
- Maximální počet osob: 3.
- Nástup na plošinu možný na dvou místech
- Dva úchyty pro usnadnění přemístění pomocí vidlic

**Bezpečnostní zařízení:**

- Snímač přetížení
- Snímač nasazení bezpečnostního čepu



**Descrizione:**

Cestello porta persone verniciato con rotazione.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 365Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Il cestello è accessibile da due punti
- Presenza di due tasche per facilitarne lo spostamento tramite forche

**Sicurezze:**

- Sensore di sovraccarico
- Sensore di presenza del perno di sicurezza

**Description:**

Painted basket with rotation for carrying persons.

**Features:**

- The maximum capacity is 365 kg (805 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- The basket can be accessed from two points
- Two pockets present to make it easier to shift using forks

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.

**Popis:**

Lakovaná plošina na přepravu osob s otáčením.

**Parametry:**

- Maximální nosnost 365 kg.
- Maximální počet osob: 3.
- Hydraulické otáčení 90°+ 90°.
- Nástup na plošinu možný na dvou místech
- Dva úchyty pro usnadnění přemístění pomocí vidlic

**Bezpečnostní zařízení:**

- Snímač přetížení
- Snímač nasazení bezpečnostního čepu



IT

**ORH 1,2x0,8 m****Descrizione:**

Cestello porta persone verniciato con rotazione.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 365Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Il cestello è accessibile da due punti
- Presenza di due tasche per facilitarne lo spostamento tramite forche

**Sicurezza:**

- Sensore di sovraccarico
- Sensore di presenza del perno di sicurezza

EN

**ORH 1,2x0,8 m****Description:**

Painted basket with rotation for carrying persons.

**Features:**

- The maximum capacity is 365 kg (805 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- The basket can be accessed from two points
- Two pockets present to make it easier to shift using forks

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.

CS

**ORH 1,2x0,8 m****Popis:**

Lakovaná plošina na přepravu osob s otáčením.

**Parametry:**

- Maximální nosnost 365 kg.
- Maximální počet osob: 3.
- Hydraulické otáčení 90°+ 90°.
- Nástup na plošinu možný na dvou místech
- Dva úchyty pro usnadnění přemístění pomocí vidlic.

**Bezpečnostní zařízení:**

- Snímač přetížení
- Snímač nasazení bezpečnostního čepu



**NC 365****Descrizione:**

Cestello porta persone con apertura frontale che permette di lavorare in sicurezza sui tetti.  
Possibilità di caricare un euro pallet in due diverse posizioni.  
Rotazione 90°+90°.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 365 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Sportello apribile frontalmente

**Sicurezza:**

- Sistema meccanico di consenso per l'apertura delle porte solo quando il cestello è in appoggio nella parte frontale.
- Sensore di sovraccarico.
- Sensore di presenza del perno di sicurezza.
- Sensore per avvenuta chiusura dello sportello

**NC 365****Description:**

Basket for carrying persons, with front opening to work safely on rooftops.  
Possibility of loading a euro pallet in two different positions.  
Rotation 90°+90°.

**Features:**

- The maximum capacity is 365 kg (805 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- Door can be opened from the front

**Safety devices:**

- Mechanical consent system for opening the doors only when the basket is resting in the front part.
- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.
- Sensor for door closure.

**NC 365****Popis:**

Plošina na přepravu osob s čelním otvorem pro bezpečnou práci na střeších.  
Možnost nakládání euro palet ze dvou různých poloh.  
Otáčení 90°+ 90°.

**Parametry:**

- Maximální nosnost: 365 kg.
- Maximální počet osob: 3.
- Hydraulické otáčení 90°+ 90°.
- Dvířka na přední straně

**Bezpečnostní zařízení:**

- Mechanický systém pro povolení otvírání dvířek, pouze když je plošina opřená v přední části.
- Snímač přetížení.
- Snímač nasazení bezpečnostního čepu.
- Snímač správného zavření dvířek.





**NC 1000****Descrizione:**

Cestello porta persone con apertura frontale che permette di lavorare in sicurezza sui tetti.  
Possibilità di caricare un euro pallet in due diverse posizioni.  
Rotazione 90°+90°.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 1000 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Sportello apribile frontalmente

**Sicurezza:**

- Sistema meccanico di consenso per l'apertura delle porte solo quando il cestello è in appoggio nella parte frontale.
- Sensore di sovraccarico.
- Sensore di presenza del perno di sicurezza.
- Sensore per avvenuta chiusura dello sportello

**NC 1000****Description:**

Basket for carrying persons, with front opening to work safely on rooftops.  
Possibility of loading a euro pallet in two different positions.  
Rotation 90°+90°.

**Features:**

- The maximum capacity is 1000 kg (2205 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- Door can be opened from the front

**Safety devices:**

- Mechanical consent system for opening the doors only when the basket is resting in the front part.
- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.
- Sensor for door closure.

**NC 1000****Popis:**

Plošina na přepravu osob s čelním otvorem pro bezpečnou práci na střeších.  
Možnost nakládání euro palet ze dvou různých poloh.  
Otáčení 90°+ 90°.

**Parametry:**

- Maximální nosnost: 1000 kg.
- Maximální počet osob: 3.
- Hydraulické otáčení 90°+ 90°.
- Dvířka na přední straně

**Bezpečnostní zařízení:**

- Mechanický systém pro povolení otvírání dvířek, pouze když je plošina opřena v přední části.
- Snímač přetížení.
- Snímač nasazení bezpečnostního čepu.
- Snímač správného zavření dvířek.



**NAC 2,45 / 5 m 365kg****Descrizione:**

Cestello porta persone estensibile zincato con rotazione.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 365 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Il cestello è estensibile da 2,45m (chiuso) a 5,00m (aperto).
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Sportello apribile su un lato della piattaforma.

**Sicurezze:**

- Sensore di sovraccarico.
- Sensore di presenza del perno di sicurezza.
- Sensore per avvenuta chiusura dello sportello.

**NAC 2,45 / 5 m 365kg****Description:**

Extendable galvanized basket with rotation for carrying persons.

**Features:**

- The maximum capacity is 365 kg (805 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- The basket can be extended from 2.45m (8 ft) [closed] to 5.00 m (16.4 ft) [open].
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- Door can be opened on one side of the basket.

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.
- Sensor for door closure.

**NAC 2,45 / 5 m 365kg****Popis:**

Pozinkovaná roztahovací plošina na přepravu osob s otáčením.

**Parametry:**

- Maximální nosnost: 365 kg.
- Maximální počet osob: 3.
- Plošinu lze roztáhnout z 2,45 m (neroztažená) na 5,00 m (roztažená).
- Hydraulické otáčení 90°+ 90°.
- Otvíratelná dvířka na jedné straně plošiny.

**Bezpečnostní zařízení:**

- Snímač přetížení.
- Snímač nasazení bezpečnostního čepu.
- Snímač správného zavření dvířek.



**NAC 2,45 / 5m 1000kg****Descrizione:**

Cestello porta persone estensibile zincato con rotazione.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 1000 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Il cestello è estensibile da 2,45 m (chiuso) a 5,00m (aperto).
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Sportello apribile su un lato della piattaforma.

**Sicurezza:**

- Sensore di sovraccarico
- Sensore di presenza del perno di sicurezza.
- Sensore per avvenuta chiusura dello sportello.

**NAC 2,45 / 5m 1000kg****Description:**

Extendable galvanized basket with rotation for carrying persons.

**Features:**

- The maximum capacity is 1000 kg (2205 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- The basket can be extended from 2.45m (8 ft) [closed] to 5.00 m (16.4 ft) [open].
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- Door can be opened on one side of the basket.

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.
- Sensor for door closure.

**NAC 2,45 / 5m 1000kg****Popis:**

Pozinkovaná roztahovací plošina na přepravu osob s otáčením.

**Parametry:**

- Maximální nosnost: 1000 kg.
- Maximální počet osob: 3.
- Plošinu lze roztáhnout z 2,45 m (neroztažená) na 5,00 m (roztažená).
- Hydraulické otáčení 90°+ 90°.
- Otvíratelná dvířka na jedné straně plošiny.

**Bezpečnostní zařízení:**

- Snímač přetížení
- Snímač nasazení bezpečnostního čepu.
- Snímač správného zavření dvířek.



**NAC 2,45 / 6m 365kg****Descrizione:**

Cestello porta persone estensibile zincato con rotazione.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 365 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Il cestello è estensibile da 2,45m (chiuso) a 6,00m (aperto).
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Sportello apribile su un lato della piattaforma.

**Sicurezze:**

- Sensore di sovraccarico.
- Sensore di presenza del perno di sicurezza.
- Sensore per avvenuta chiusura dello sportello.

**NAC 2,45 / 6m 365kg****Description:**

Extendable galvanized basket with rotation for carrying persons.

**Features:**

- The maximum capacity is 365 kg (805 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- The basket can be extended from 2.45m (8 ft) [closed] to 6.00 m (19.6 ft) [open].
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- Door can be opened on one side of the basket.

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.
- Sensor for door closure.

**NAC 2,45 / 6m 365kg****Popis:**

Pozinkovaná roztahovací plošina na přepravu osob s otáčením.

**Parametry:**

- Maximální nosnost: 365 kg.
- Maximální počet osob: 3.
- Plošinu lze roztáhnout z 2,45 m (neroztažená) na 6,00 m (roztážená).
- Hydraulické otáčení 90°+ 90°.
- Otvíratelná dvířka na jedné straně plošiny.

**Bezpečnostní zařízení:**

- Snímač přetížení.
- Snímač nasazení bezpečnostního čepu.
- Snímač správného zavření dvířek.





**ORH 2x2,5-4m****Descrizione:**

Cestello porta persone con apertura frontale a libro. L'apertura a libro non ingombra l'area di carico. Possibilità di posizionare un pallet di dimensioni 3,8X1,5m. Il cestello ha tre punti di accesso due laterali e uno frontale. Il cestello è estensibile da 2,5m (chiuso) a 4m (aperto).

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 700 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Rotazione idraulica di 40° +40°.
- Sportello apribile frontalmente a libro
- Il cestello è estensibile da 2,5m (chiuso) a 4m (aperto)

**Sicurezza:**

- Sensore di sovraccarico.
- Sensore di presenza del perno di sicurezza.
- Sensore per avvenuta chiusura dello sportello.

**ORH 2x2,5-4m****Description:**

Basket for carrying persons with folding front opening. The folding opening avoids blocking the loading area. Possibility of positioning a 3.8X1.5 m (12.4X4.9 ft) sized pallet. The basket has three access points, two side and one front. The basket can be extended by 2.25 m (7.4 ft) [closed] to 4.00 m (13.1 ft) [open].

**Features:**

- The maximum capacity is 700 kg (1543 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- 40°+ 40° hydraulic rotation.
- Folding door can be opened from the front
- The basket can be extended by 2.25 m (7.4 ft) [closed] to 4.00 m (13.1 ft) [open]

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.
- Sensor for door closure.

**ORH 2x2,5-4m****Popis:**

Plošina na přepravu osob s předními dvířky otvíranými do stran. Otvírání do stran nepřekáží v ložném prostoru. Možnost umístit paletu o velikosti 3,8 x 1,5 m. Nástup ze dvou bočních stran a z přední strany. Plošinu lze roztáhnout z 2,5 m (neroztažená) na 4 m (roztažená).

**Parametry:**

- Maximální nosnost je 700 kg.
- Maximální počet osob: 3.
- Hydraulické otáčení 40°+ 40°.
- Přední dvířka se otvírají do stran
- Plošinu lze roztáhnout z 2,5 m (neroztažená) na 4 m (roztažená).

**Bezpečnostní zařízení:**

- Snímač přetížení.
- Snímač nasazení bezpečnostního čepu.
- Snímač správného zavření dvířek.



**ORH 2,3x1,2m****Descrizione:**

Castello porta persone con apertura frontale che permette di lavorare sui tetti, *se previsto dal Piano di Sicurezza del Cantiere*, operando sulla parte a sbalzo.

Possibilità di carica pallet di grandi dimensioni.

Rotazione 90° +90°.

**Caratteristiche:**

- La portata massima del cestello e di 1000 Kg.
- La portata massima sulla parte a sbalzo e 400 Kg
- Il numero massimo di persone e di tre.
- Rotazione idraulica di 90° + 90°
- Sportello apribile frontalmente con gomma di protezione
- Accesso dai lati del cestello
- Pianale del cestello con visibilità sottostante

**Sicurezza:**

- Doppio sistema meccanico di consenso per l'apertura del portello frontale solo quando il cestello è completamente in appoggio
- Sensore di sovraccarico.
- Sensore di presenza del perno di sicurezza.
- Sensore per avvenuta apertura/chiusura dello sportello frontale.

**ORH 2,3x1,2m****Description:**

Platform for carrying persons, with front opening to work safely on rooftops, working on the overhanging part.

Possibility of loading 1 (ge pallets).

Rotation 90° +90°.

**Features:**

- The maximum capacity of the platform is 1000 Kg (2205 lb).
- The maximum carrying capacity on the overhanging part is 400 Kg (881.8 lb)
- The minimum number of persons allowed is three.
- 90° +90° hydraulic rotation.
- Door opened from the front with protective rubber covering
- Access from sides of platform
- Platform base with visibility below

**Safety devices:**

- Double mechanical consent system for opening the door only when the platform is completely at rest.
- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.
- Sensor for front door open/closed status.

**ORH 2,3x1,2m****Popis:**

Plošina na přepravu osob s předním otvorem, který umožňuje pracovat na střeších na straně převisu, pokud to povoluje bezpečnostní plán staveniště. Možnost naložení velkých palet. Otáčení 90° + 90°.

**Parametry:**

- Maximální nosnost plošiny: 1000 kg.
- Maximální nosnost strany v převisu 400 kg
- Maximální počet osob: 3.
- Hydraulické otáčení 90° + 90°.
- Dvířka na přední straně s ochrannou gumou
- Nástup ze stran plošiny
- Podlaha plošiny s průhledem dolů

**Bezpečnostní zařízení:**

- Dvojitý mechanický systém pro povolení otírání předních dvířek, pouze pokud je plošina zcela opřena
- Snímač přetížení.
- Snímač nasazení bezpečnostního čepu.
- Snímač správného otevření/zavření předních dvířek.



**PIATTAFORMA ESTENDIBILE  
ROTANTE PSE 4400 / 365****Descrizione:**

Cestello porta persone estensibile con rotazione.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 365 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Il cestello è estensibile da 2,25mt (chiuso) a 4,00mt (aperto).
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Il cestello è accessibile da tre punti
- Possibilità di salita anche senza dover estendere il cestello
- Presenza di due tasche per facilitarne lo spostamento tramite forche.

**Sicurezza:**

- Sensore di sovraccarico
- Sensore di presenza del perno di sicurezza

**PLATFORM SLEWING EXTENSIBLE  
PSE 4400 / 365****Description:**

Extendable basket with rotation for carrying persons.

**Features:**

- The maximum capacity is 365 kg (805 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- The basket can be extended from 2.25 m (7.4 ft) [closed] to 4.00 m (13.1 ft) [open].
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- The basket can be accessed from three points
- Possibility of ascent even without having to extend the basket
- Two pockets present to make it easier to shift using forks

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.

**OTOČNÁ ROZTAŽITELNÁ PLOŠINA  
PSE 4400 / 365****Popis:**

Roztažitelný koš pro pracovníky s otáčením.

**Parametry:**

- Maximální nosnost: 365 kg.
- Maximální počet osob: 3.
- Koš lze roztáhnout z 2,25 m (neroztažený) na 4,00 m (roztažený).
- Hydraulické otáčení 90°+ 90°.
- Do koše lze vstupovat ze tří bodů
- Možnost nastoupení i bez nutnosti roztažení koše
- Dva úchyty pro usnadnění přemístění pomocí vidlic.

**Bezpečnostní zařízení:**

- Snímač přetížení
- Snímač nasazení bezpečnostního čepu



**PIATTAFORMA ESTENDIBILE  
ROTANTE PSE 4400 / 365 D****Descrizione:**

Cestello porta persone estensibile con rotazione.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 365 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Il cestello è estensibile da 2,25mt (chiuso) a 4,00mt (aperto).
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Sportello apribile su un lato della piattaforma
- Possibilità di salita anche senza dover estendere il cestello
- Presenza di due tasche per facilitarne lo spostamento tramite forche.

**Sicurezza:**

- Sensore di sovraccarico
- Sensore di presenza del perno di sicurezza

**PLATFORM SLEWING EXTENSIBLE  
PSE 4400 / 365 D****Description:**

Extendable basket with rotation for carrying persons.

**Features:**

- The maximum capacity is 365 kg (805 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- The basket can be extended from 2.25m (closed) to 4.00m (open).
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- Door can be opened on one side of platform
- Possibility of ascent even without having to extend the basket
- Two pockets present to make it easier to shift using forks

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.

**OTOČNÁ ROZTAŽITELNÁ PLOŠINA  
PSE 4400 / 365 D****Popis:**

Roztažitelný koš pro pracovníky s otáčením.

**Parametry:**

- Maximální nosnost: 365 kg.
- Maximální počet osob: 3.
- Plošinu lze roztáhnout z 2,25 m (neroztažená) na 4,00 m (roztažená).
- Hydraulické otáčení 90°+ 90°.
- Otvíratelná dvířka na jedné straně plošiny
- Možnost nastoupení i bez nutnosti roztažení koše
- Dva úchyty pro usnadnění přemístění pomocí vidlic.

**Bezpečnostní zařízení:**

- Snímač přetížení
- Snímač nasazení bezpečnostního čepu



**PIATTAFORMA ESTENDIBILE  
ROTANTE PSE 4400 / 700 D****Descrizione:**

Cestello porta persone estensibile con rotazione.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 700 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Il cestello è estensibile da 2,25mt (chiuso) a 4,00mt (aperto).
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Sportello apribile su un lato della piattaforma
- Possibilità di salita anche senza dover estendere il cestello
- Presenza di due tasche per facilitarne lo spostamento tramite forche.

**Sicurezza:**

- Sensore di sovraccarico
- Sensore di presenza del perno di sicurezza

**PLATFORM SLEWING EXTENSIBLE  
PSE 4400 / 700 D****Description:**

Extendable basket with rotation for carrying persons.

**Features:**

- The maximum capacity is 700 kg (1543 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- The basket can be extended from 2.25 m (7.4 ft) [closed] to 4.00 m (13.1 ft) [open].
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- Door can be opened on one side of platform
- Possibility of ascent even without having to extend the basket
- Two pockets present to make it easier to shift using forks

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.

**OTOČNÁ ROZTAŽITELNÁ PLOŠINA  
PSE 4400 / 700 D****Popis:**

Roztažitelný koš pro pracovníky s otáčením.

**Parametry:**

- Maximální nosnost: 700 kg.
- Maximální počet osob: 3.
- Koš lze roztáhnout z 2,25 m (neroztažený) na 4,00 m (roztažený).
- Hydraulické otáčení 90°+ 90°.
- Otvíratelná dvířka na jedné straně plošiny
- Možnost nastoupení i bez nutnosti roztažení koše
- Dva úchyty pro usnadnění přemístění pomocí vidlic.

**Bezpečnostní zařízení:**

- Snímač přetížení
- Snímač nasazení bezpečnostního čepu





**PIATTAFORMA ESTENSIBILE  
ROTANTE PSE 4400 / 1000 D****Descrizione:**

Cestello porta persone estensibile con rotazione.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 1000 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Il cestello è estensibile da 2,25mt (chiuso) a 4,00mt (aperto).
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Sportello apribile su un lato della piattaforma
- Possibilità di salita anche senza dover estendere il cestello
- Presenza di due tasche per facilitarne lo spostamento tramite forche.

**Sicurezza:**

- Sensore di sovraccarico
- Sensore di presenza del perno di sicurezza

**PLATFORM SLEWING EXTENSIBLE  
PSE 4400 / 1000 D****Description:**

Extendable basket with rotation for carrying persons.

**Features:**

- The maximum capacity is 1000 kg (2205 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- The basket can be extended from 2.25 m (7.4 ft) [closed] to 4.00 m (13.1 ft) [open].
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- Door can be opened on one side of platform
- Possibility of ascent even without having to extend the basket
- Two pockets present to make it easier to shift using forks

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.

**OTOČNÁ ROZTAŽITELNÁ PLOŠINA  
PSE 4400 / 1000 D****Popis:**

Roztažitelný koš pro pracovníky s otáčením.

**Parametry:**

- Maximální nosnost: 1000 kg.
- Maximální počet osob: 3.
- Koš lze roztáhnout z 2,25 m (neroztažený) na 4,00 m (roztažený).
- Hydraulické otáčení 90°+ 90°.
- Otvíratelná dvířka na jedné straně plošiny
- Možnost nastoupení i bez nutnosti roztažení koše
- Dva úchyty pro usnadnění přemístění pomocí vidlic.

**Bezpečnostní zařízení:**

- Snímač přetížení
- Snímač nasazení bezpečnostního čepu



**CESTELLO GALLERIE****Descrizione:**

Il cestello consente la massima sicurezza operativa nei lavori di galleria. Il tetto FOPS protegge gli operatori all'interno del cestello dalle eventuali cadute di materiali. Il rialzo sul lato anteriore della pedana del cestello, permette all'operatore di estendere la sua operatività sia in orizzontale che in verticale.

**Caratteristiche:**

Capacità: 1000 kg comprese 3 persone.  
Accessibile da 2 punti.  
Orientabile idraulicamente: + 90° / - 90°.  
Dimensioni: 1,8 m x 1 m.  
Altezza alla protezione : 2,12 m.  
Rialzo lato anteriore sulla pedana: 0,3 m.  
Rialzo parapetto lato anteriore: 0,3 m.

**Sicurezza:**

-Sensore di sovraccarico.  
-Sensore di presenza del perno di sicurezza.

**"GALLERY" PLATFORM****Description:**

The basket allows maximum operating safety while working in tunnels. The FOPS roof protects the operators inside the basket from falling material. Thanks to the raised part on the front of the basket platform, the operator can extend operation horizontally and vertically.

**Features:**

Capacity: 1000 kg (2205 lb) including 3 persons  
Accessible from 2 points.  
Can be oriented hydraulically: + 90° / - 90°.  
Dimensions: 1.8 m x 1 m (5.9 ft x 3.2 ft)  
Height of protection: 2.12 m (6.9 ft) .  
Raised front part of platform: 0.3 m (0.9 ft).  
Raised parapet in front: 0.3 m (0.9 ft).

**Safety devices:**

-Overload sensor.  
-Shear pin presence sensor.

**PLOŠINA PRO TUNELY****Popis:**

Plošina umožňuje provádět za maximálně bezpečných podmínek práce v tunelech. Stříška FOPS chrání pracovníky uvnitř koše plošiny před případným padajícími materiálem. Zvýšená přední část plošiny umožňuje pracovníkům rozšířit pracovní dosah jak na vodorovné ploše, tak na svislé ploše.

**Parametry:**

Nosnost: 1 000 kg včetně 3 osob.  
Nástup možný ve 2 místech.  
Hydraulické otáčení: + 90° / - 90°.  
Rozměry: 1,8 m x 1 m.  
Výška ke krytu: 2,12 m.  
Zvýšení přední části plošiny: 0,3 m.  
Zvýšení přední části zábradlí: 0,3 m.

**Bezpečnostní zařízení:**

- Snímač přetížení.  
- Snímač nasazení bezpečnostního čepu.



**ORH 3x1,2m TUNNEL****Descrizione:**

Il cestello consente la massima sicurezza nei lavori in galleria e dove è richiesta la protezione degli operatori.

Il tetto FOPS protegge gli operatori all'interno del cestello dalle eventuali cadute di materiali.

Il tetto è smontabile completamente e il cestello diventa un ORH 3m

**Caratteristiche:**

Capacità: 1000 kg comprese 3 persone.

Accessibile da un lato.

Orientabile idraulicamente: + 90° / - 90°.

Dimensioni: 3 m x 1,2 m.

Altezza alla protezione : 2,14 m.

**Sicurezza:**

- Sensore di sovraccarico.

- Sensore di presenza del perno di sicurezza.

**ORH 3x1,2m TUNNEL****Description:**

The basket allows maximum safety for working in gallery and where operator protection is required.

The FOPS roof protects the operators inside the basket from falling material.

The roof can be removed completely and the basket becomes a 3 m ORH.

**Features:**

Capacity: 1000 kg (2205 lb) including 3 persons.

Accessible from one side.

Can be oriented hydraulically: + 90° / - 90°.

Dimensions: 3 m x 1.2 m (9.8 ft x 3.9 ft).

Height of protection: 2.14 m (7 ft).

**Safety devices:**

- Overload sensor.

- Shear pin presence sensor.

**ORH 3x1,2m TUNNEL****Popis:**

Plošina umožňuje za maximálně bezpečných podmínek provádění prací v tunelech, kde je nutné zajistit ochranu personálu.

Stříška FOPS chrání pracovníky uvnitř koše plošiny před případným padajícími materiálem.

Stříšku lze zcela odmontovat a z plošiny se stane plošina ORH 3 m.

**Parametry:**

Nosnost: 1 000 kg včetně 3 osob.

Nástup na jedné straně.

Hydraulické otáčení: + 90° / - 90°.

Rozměry: 3 m x 1,2 m.

Výška ke krytu: 2,14 m.

**Bezpečnostní zařízení:**

- Snímač přetížení.

- Snímač nasazení bezpečnostního čepu.



**CF 2x2,5-4 m****Descrizione:**

Cestello porta persone con apertura frontale a libro.  
L'apertura a libro non ingombra l'area di carico.  
Possibilità di posizionare un pallet di dimensioni 3,8X1,5 m.  
Il cestello ha tre punti di accesso due laterali e uno frontale.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 1000 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Sportello apribile frontalmente a libro
- Il cestello è estensibile da 2,5m (chiuso) a 4m (aperto)

**Sicurezza:**

- Sensore di sovraccarico.
- Sensore di presenza del perno di sicurezza.
- Sensore per avvenuta chiusura degli sportelli.

**CF 2x2,5-4 m****Description:**

Basket for carrying persons with folding front opening. The folding opening avoids blocking the loading area.  
Possibility of positioning a 3.8X1.5 m (12.4X4.9 ft) sized pallet.  
The basket has three access points, two side and one front.

**Features:**

- The maximum capacity is 1000 kg (2205 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- The basket can be extended from 2.25 m (7.4 ft) [closed] to 4.00 m (13.1 ft) [open].
- Folding door can be opened from the front.

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.
- Sensor for door closure.

**CF 2x2,5-4 m****Popis:**

Plošina na přepravu osob s předními dvířky otvíranými do stran.  
Otvírání do stran nepřekáží v ložném prostoru.  
Možnost umístit paletu o velikosti 3,8 x 1,5 m.  
Nástup ze dvou bočních stran a z přední strany.

**Parametry:**

- Maximální nosnost: 1000 kg.
- Maximální počet osob: 3.
- Přední dvířka se otvírají do stran
- Plošinu lze roztáhnout z 2,5 m (neroztažená) na 4 m (roztážená).

**Bezpečnostní zařízení:**

- Snímač přetížení.
- Snímač nasazení bezpečnostního čepu.
- Snímač správného zavření dvířek.



**Descrizione:**

Cestello porta persone estensibile sopraelevato con rotazione. Il pianale rialzato di 0,55 m rispetto all'attacco permette di raggiungere un'altezza di lavoro superiore anche in gallerie o simili.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 365 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Il cestello è estensibile da 2,25m (chiuso) a 4,00m (aperto).
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Sportello apribile su un lato della piattaforma.

**Sicurezze:**

- Sensore di sovraccarico.
- Sensore di presenza del perno di sicurezza.
- Sensore per avvenuta chiusura dello sportello

**Description:**

Extendable raised basket with rotation for carrying persons. The platform, raised by 0.55 m (1.8 ft) from the connection, makes it possible to reach greater heights for working also in tunnels or similar places.

**Features:**

- The maximum capacity is 365 kg (805 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- The basket can be extended from 2.25 m (7.4 ft) [closed] to 4.00 m (13.1) [open].
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- Door can be opened on one side of the basket.

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.
- Sensor for door closure.

**Popis:**

Zvýšená roztahovací plošina na přepravu osob s otáčením. Podlaha zvýšená o 0,55 m vůči uchycení, což umožňuje dosáhnout větší pracovní výšky v tunelech nebo podobně.

**Parametry:**

- Maximální nosnost: 365 kg.
- Maximální počet osob: 3.
- Plošinu lze roztáhnout z 2,25m (neroztažená) na 4,00m (roztažená).
- Hydraulické otáčení 90°+ 90°.
- Otvíratelná dvířka na jedné straně plošiny.

**Bezpečnostní zařízení:**

- Snímač přetížení.
- Snímač nasazení bezpečnostního čepu.
- Snímač správného zavření dvířek.





IT

**CESTELLO PORTA MATERIALE****Descrizione:**

Cestello per la movimentazione di soli materiali.

**Caratteristiche:**

Capacità: 300 kg  
 Accessibile da un lato.  
 Dimensioni: 1,2 m x 2 m.

EN

**MATERIAL  
HOLDER BASKET****Description:**

Basket for the handling of solely to material.

**Features:**

Capacity: 300 kg (661 lb)  
 Accessible from one side.  
 Dimensions: 1.2 m x 2 m (3.9 ft x 6.5 ft)

CS

**PLOŠINA PRO PŘEPRAVU  
MATERIÁLU****Popis:**

Plošina pouze pro manipulaci s materiály.

**Parametry:**

Nosnost: 300 kg  
 Nástup na jedné straně.  
 Rozměry: 1,2 m x 2 m.



**CPSC-D 1500****Descrizione:**

Cestello posacentine versione ad "U" con tettuccio di protezione uomo asportabile fissato sulla base del braccio posacentine, completo di pulsantiera con comandi per sfilo, sollevamento braccio, rotazione torretta, comandi braccio posacentine e limitatore di carico. Braccio posacentine con aggancio rapido alla testa del braccio sollevatore composto da:

- braccio di sollevamento inclinabile idraulicamente di 95° con cilindro di inclinazione laterale di +/- 15°
- braccetto telescopico sfilabile idraulicamente di 460 mm
- pinza di presacentine idraulica con rotazione della testa di +/- 15°.

**CPSC-D 1500****Description:**

"U" shaped rib handler basket, with protective removable roof fixed on the base of the rib handler arm, complete with pushbutton panel with controls for boom extension, boom lift, turret rotation, rib handler arm controls and load limiter. Rib handler arm with quick-release coupling to the lift boom consisting of:

- lift boom that can be tilted hydraulically by 95° with lateral inclination cylinder +/- 15°
- telescopic jib that can be extended hydraulically by 460 mm / 18 in.
- hydraulic rib handler clamp with head rotation of +/- 15°.

**CPSC-D 1500****Popis:**

Montážní plošina výztuží, verze ve tvaru "U", s odmontovatelnou ochrannou stříškou připevněnou na ramenu plošiny; plošina je vybavena ovládacím panelem s ovladači pro vysouvání a zvedání ramena, otáčení věže, ovládání ramena výložníku a omezovače zatížení. Montážní rameno výztuží s rychloupínacím zařízením na koncový díl zvedacího ramena se skládá z těchto částí:

- zvedací rameno s hydraulickým nakláněním 95°, s válcem pro boční naklánění +/-15°
- teleskopické rameno s hydraulickým vysouváním 460 mm
- hydraulická kleština na výztuže s otáčením hlavy +/-15°.



**AERIAL JIB 1****Descrizione:**

Cestello porta persone con rotazione 90° + 90° montato su un braccetto sfilabile che chiuso misura 4,5 m e aperto 6 m. Il braccetto è dotato di un cilindro che ne permette il sollevamento aumentato così il raggio d'azione della macchina di 7 m.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 300Kg.
- Il numero massimo di persone è di due
- Le dimensioni del cestello sono 2,5 m x 1 m
- Rotazione idraulica di 90° + 90°
- Sportello apribile su un lato della piattaforma

**Sicurezza:**

- Sensore di sovraccarico.
- Sensore di presenza del perno di sicurezza.
- Sensore per avvenuta chiusura dello sportello.

**AERIAL JIB 1****Description:**

Basket for carrying persons with 90° rotation, fitted on extendable arm which measures 4.5 m [14.7 ft] when closed and 6 m [19.6 ft] when open. The arm is equipped with a cylinder that allows lift thereby increasing the machine's radius of action to 7 m [22.9 ft].

**Features:**

- The maximum capacity is 300 kg [661 lb].
- The maximum number of persons allowed is two.
- The dimensions of the basket: 2.5 m x 1 m [8.2 ft x 3.2 ft]
- 90° + 90° manual rotation
- Door can be opened on one side of the basket.

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.
- Sensor for door closure.

**AERIAL JIB 1****Popis:**

Plošina na přepravu osob s otáčením 90° + 90° namontovaná na teleskopické rameno, která v neroztaženém stavu měří 4,5 m a v roztaženém stavu 6 m. Rameno je vybaveno válcem, který umožňuje jeho zvedání a tím pádem zvýšení pracovního rozsahu stroje o 7 m.

**Parametry:**

- Maximální nosnost 300 kg.
- Maximální kapacita dvě osoby
- Rozměry plošiny jsou 2,5 m x 1 m.
- Hydraulické otáčení 90°+ 90°.
- Otvíratelná dvířka na jedné straně plošiny

**Bezpečnostní zařízení:**

- Snímač přetížení.
- Snímač nasazení bezpečnostního čepu.
- Snímač správného zavření dvířek.



**AERIAL JIB 2****Descrizione:**

Cestello porta persone montato su un braccetto sfilabile che chiuso misura 4,5m e aperto 6,8m. Il braccetto è dotato di una rotazione che permette al cestello di ruotare di 340° senza dover muovere la macchina. L'accessorio può essere agganciato in due posizioni: una permette di aumentare il raggio d'azione della macchina in altezza di 10 m, mentre l'altra consente di lavorare in negativo.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 200Kg.
- Il numero massimo di persone è di due.
- Le dimensioni del cestello sono 1,1 m x 0,8 m.
- Rotazione idraulica di 340°.

**Sicurezza:**

- Sensore di rilevamento della posizione del braccetto

**AERIAL JIB 2****Description:**

Basket for carrying persons fitted on extendable arm which measures 4.5 m [14.7 ft] when closed and 6.8 m [22.3 ft] when open. The jib rotation is such that the basket can be rotated through 340° without the need to move the vehicle. The attachment can be fixed in two positions: one makes it possible to increase the machine's radius of action in height to 10 m [32.8 ft], while the other makes it possible to work better in negative.

**Features:**

- The maximum capacity is 200 kg [440 lb].
- The maximum number of persons allowed is two.
- The dimensions of the basket: 1.1 m x 0.8 m [3.6 ft x 2.6 ft].
- 340° hydraulic rotation.

**Safety devices:**

- Sensor for detecting position of jib.

**AERIAL JIB 2****Popis:**

Plošina na přepravu osob namontovaná na teleskopické rameno, která v neroztaženém stavu měří 4,5 m a v roztaženém stavu 6,8 m. Rameno je vybaveno otočným systémem, který umožňuje otáčet plošinu o 340° i bez přemístění stroje. Nástavba může být uchycena ve dvou polohách: jedna umožňuje rozšířit rozsah působení stroje o 10 m výšky, zatímco druhá umožňuje pracovat v negativní poloze - pod úrovní vozidla.

**Parametry:**

- Maximální nosnost 200 kg.
- Maximální kapacita dvě osoby.
- Rozměry plošiny jsou 1,1 m x 0,8 m.
- Hydraulické otáčení o 340°.

**Bezpečnostní zařízení:**

- Snímač polohy ramena



**Descrizione:**

Cestello porta persone montato su un braccetto sfilabile che chiuso misura 11 m e aperto 12 m. Il braccetto è dotato di una rotazione che permette al cestello di ruotare di 340° senza dover muovere la macchina. L'accessorio può essere agganciato in due posizioni: una permette di aumentare il raggio d'azione della macchina in altezza di 12 m, mentre l'altra consente di lavorare in negativo.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 200Kg.
- Il numero massimo di persone è di due.
- Le dimensioni del cestello sono : 1mt x 0,7mt.
- Rotazione idraulica di 340°.

**Sicurezza:**

- Sensore di rilevamento della posizione del braccetto

**Description:**

Basket for carrying persons fitted on extendable arm which measures 11 m [36 ft] when closed and 12 m [39.3 ft] when open. The jib rotation is such that the basket can be rotated through 340° without the need to move the vehicle. The attachment can be fixed in two positions: one makes it possible to increase the machine's radius of action in height to 12 m [39.3 ft], while the other makes it possible to work better in negative.

**Features:**

- The maximum capacity is 200 kg [440 lb].
- The maximum number of persons allowed is two.
- The basket dimensions are: 1 m x 0.7 m [3.2 in x 2.2 in].
- 340° hydraulic rotation.

**Safety devices:**

- Sensor for detecting position of jib.

**Popis:**

Plošina na přepravu osob namontovaná na teleskopické rameno, která v neroztáženém stavu měří 11 m a v roztáženém stavu 12 m. Rameno je vybaveno otočným systémem, který umožňuje otáčet plošinu o 340° i bez přemístění stroje. Nastavba může být uchycena ve dvou polohách: jedna umožňuje rozšířit rozsah působení stroje o 12 m výšky, zatímco druhá umožňuje pracovat v negativní poloze - pod úrovní vozidla.

**Parametry:**

- Maximální nosnost 200 kg.
- Maximální kapacita dvě osoby.
- Rozměry plošiny jsou: 1 m x 0,7 m.
- Hydraulické otáčení o 340°.

**Bezpečnostní zařízení:**

- Snímač polohy ramena





## FUNZIONI COMANDI IN CABINA

- 1 - Inclinazione in avanti del cestello Fisso - ORH / 1° braccio Cestello 3D.
- 2 - Inclinazione all'indietro del cestello Fisso - ORH / 1° braccio Cestello 3D.
- 3 - Discesa cestello.
- 4 - Sollevamento cestello.
- 5 - Rientro sfilo.
- 6 - Uscita sfilo.
- 7/A - Rotazione cestello ORH / Uscita sfilo Cestello 3D, Aerial jib 1, Aerial jib 2.
- 7/B - Discesa 2° braccio Cestello 3D, Aerial jib 1, Aerial jib 2.
- 7/C - Rotazione antiorario del braccio Cestello 3D, Aerial jib 2 / Rotazione antiorario del cestello Aerial jib 1.
- 8/A - Rotazione cestello ORH / Rientro Cestello 3D, Aerial jib 1, Aerial jib 2.
- 8/B - Sollevamento 2° braccio Cestello 3D, Aerial jib 1, Aerial jib 2.
- 8/C - Rotazione a orario del braccio Cestello 3D, Aerial jib 2/ Rotazione orario del cestello Aerial jib 1.
- 9 - Rotazione a antiorario della torretta.
- 10 - Rotazione a orario della torretta.

## CONTROL FUNCTIONS IN CAB

- 1 - Forward inclination of Fixed - ORH platform/ 1<sup>st</sup> System 3D boom.
- 2 - Backward inclination of Fixed - ORH Platform/ 1<sup>st</sup> System 3D boom.
- 3 - Platform descent.
- 4 - Lifting the platform.
- 5 - Extension in.
- 6 - Extension out.
- 7/A - ORH platform rotation / System 3D extension out, Aerial jib 1, Aerial jib 2.
- 7/B - System 3D 2<sup>nd</sup> boom descent, Aerial jib 1, Aerial jib 2.
- 7/C - Anticlockwise System 3D arm, Aerial jib 2/ Anticlockwise rotation of Aerial jib 1 platform.
- 8/A - ORH platform rotation/ System 3D retraction, Aerial jib 1, Aerial jib 2.
- 8/B - System 3D 2<sup>nd</sup> boom lift, Aerial jib 1, Aerial jib 2.
- 8/C - Clockwise rotation of System 3D arm, Aerial jib 2/ Clockwise rotation of Aerial jib 1 platform.
- 9 - Anticlockwise rotation of turret.
- 10 - Clockwise rotation of turret.

## FUNKCE OVLADAČŮ V KABINĚ

- 1 - Naklonění dopředu pro pevnou plošinu - ORH / 1. rameno plošiny 3D.
- 2 - Naklonění dozadu pro pevnou plošinu - ORH / 1. rameno plošiny 3D.
- 3 - Spouštění plošiny dolů.
- 4 - Zvedání plošiny.
- 5 - Zasouvání ramena.
- 6 - Vysouvání ramena.
- 7/A - Otáčení plošiny ORH / Vysouvání ramena plošiny 3D, Aerial jib 1, Aerial jib 2.
- 7/B - Spouštění 2. ramena plošiny 3D, Aerial jib 1, Aerial jib 2.
- 7/C - Otáčení proti směru hodinových ručiček pro rameno plošiny 3D, Aerial jib 2 / Otáčení proti směru hodinových ručiček pro plošinu Aerial jib 1.
- 8/A - Otáčení plošiny ORH / Zasouvání plošiny 3D, Aerial jib 1, Aerial jib 2.
- 8/B - Zvedání 2. ramena plošiny 3D, Aerial jib 1, Aerial jib 2.
- 8/C - Otáčení ve směru hodinových ručiček pro rameno plošiny 3D, Aerial jib 2 / Otáčení ve směru hodinových ručiček pro plošinu Aerial jib 1.
- 9 - Otáčení věže proti směru hodinových ručiček.
- 10 - Otáčení věže ve směru hodinových ručiček.



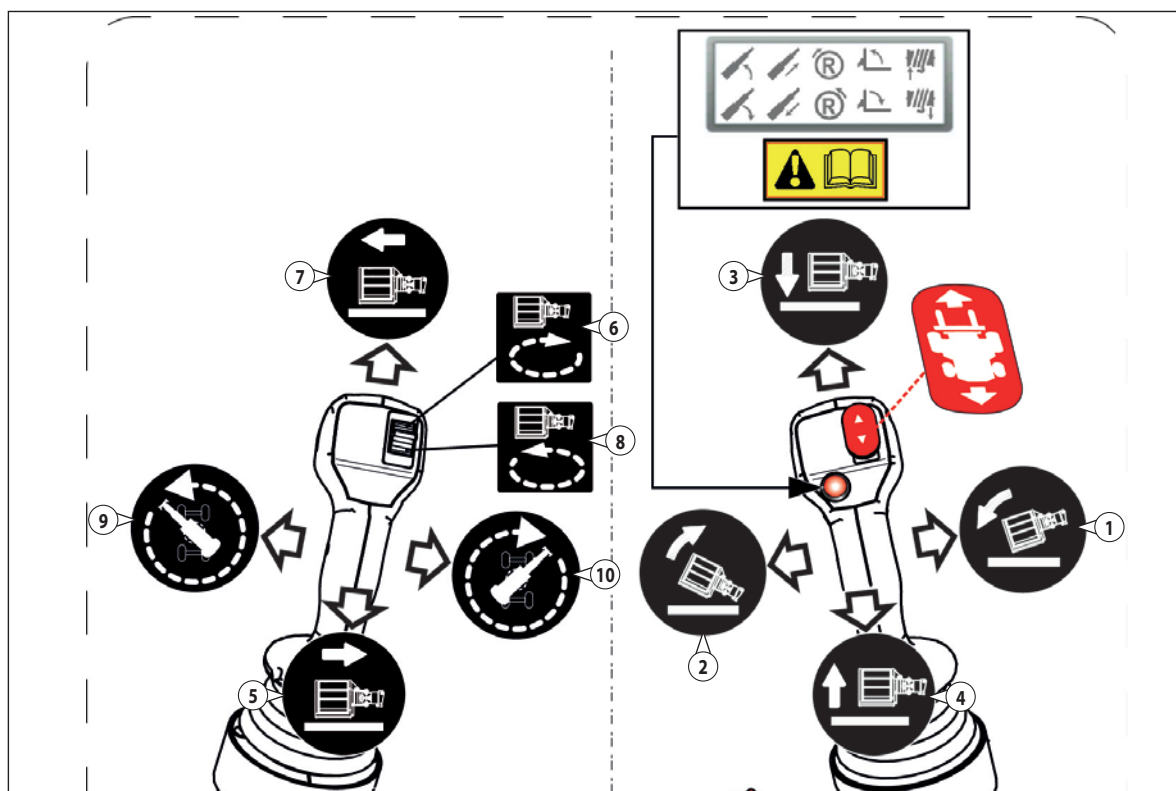
**Prima di utilizzare la piattaforma mettere l'interruttore "24" in cabina in posizione "A".**



**Before using the platform, set switch "24" in the cab to position "A".**



**Před používáním plošiny přepněte přepínač "24" v kabině do polohy "A".**



## INTERRUTTORI

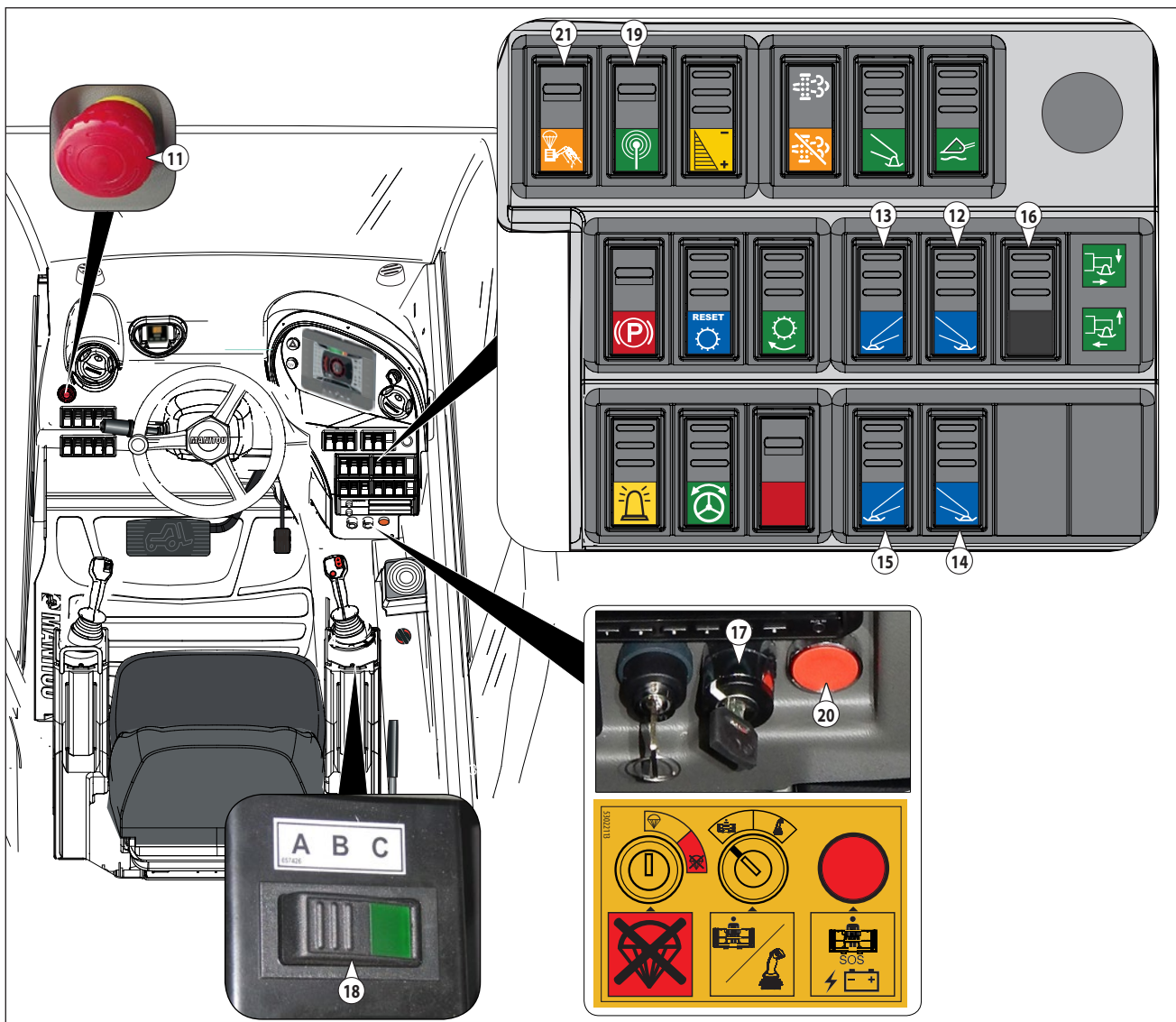
- 11 - Pulsante d'arresto d'emergenza dei movimenti.
- 12 - Pulsante stabilizzatore anteriore destro.
- 13 - Pulsante stabilizzatore anteriore sinistro.
- 14 - Pulsante stabilizzatore posteriore destro.
- 15 - Pulsante stabilizzatore posteriore sinistro.
- 16 - Pulsante Salita/Discesa stabilizzatori.
- 17 - Contatto a chiave elettronico per la procedura di salvataggio.
- 18 - Selettore comando optional (ABC)
- 19 - Interruttore elettropompa di emergenza cestello
- 20 - Pulsante per ripristinare l'erogazione della corrente elettrica dalla batteria e consentire di riavviare il motore termico.
- 21 - Interruttore on/off radiocomando

## SWITCHES

- 11 - Bouton arrêt d'urgence des mouvements.
- 12 - Bouton stabilisateur avant droit.
- 13 - Bouton stabilisateur avant gauche.
- 14 - Bouton stabilisateur arriere droit.
- 15 - Bouton stabilisateur arriere gauche.
- 16 - Bouton descente/montes stabilisateurs.
- 17 - Contacteur a cle commande électrique de la procedure de sauvetage.
- 18 - Interrupteur de controle option (ABC)
- 19 - Interrupteur electropompe securite nacelle.
- 20 - bouton pour rétablir l'alimentation électrique de la batterie et redémarrer ainsi le moteur thermique.
- 21 - Interrupteur on/off radiocommande

## SPÍNAČE

- 11 - Tlačítko pro nouzové zastavení pohybů.
- 12 - Tlačítko pravého předního stabilizátoru.
- 13 - Tlačítko levého předního stabilizátoru.
- 14 - Tlačítko pravého zadního stabilizátoru.
- 15 - Tlačítko levého zadního stabilizátoru.
- 16 - Tlačítko zvedání/spouštění stabilizátorů.
- 17 - Elektronický uzamykatelný spínač pro nouzový postup.
- 18 - Přídavný přepínač (ABC)
- 19 - Vypínač nouzového elektrického čerpadla plošiny
- 20 - Tlačítko pro obnovení dodávky elektrického proudu z baterie a umožnění nastartování spalovacího motoru.
- 21 - Vypínač on/off rádiového ovládání



## FUNZIONI COMANDI DAL CESTELLO RADIOCOMANDO

- 1 - Display funzioni macchina e stato del carico
- 2 - Joystick, selettori, pulsanti funzioni macchina
- 3 - Pulsante arresto d'emergenza
- 4 - Pulsante accensione radiocomando e Avvisatore acustico
- 5 - Avviamento motore
- 6 - Pulsante elettropompa d'emergenza per il salvataggio cestello
- 7 - Presa per filocomando
- 8 - Schede movimenti cestello

## CONTROL FUNCTIONS FROM BASKET RADIO CONTROL

- 1 - Display machine functions and load status
- 2 - Joystick, selectors, machine functions buttons
- 3 - Emergency stop pushbutton
- 4 - Radio control switching on button and Warning sound
- 5 - Engine start-up
- 6 - Emergency motor pump button for basket rescue
- 7 - Socket for control wire
- 8 - Basket movements charts

## FUNKCE OVLADAČŮ RÁDIOVÉHO OVLÁDÁNÍ Z PLOŠINY

- 1 - Displej s funkcemi stroje a stavem zatížení
- 2 - Joystick, přepínače, tlačítka funkcí stroje
- 3 - Tlačítko nouzového zastavení
- 4 - Tlačítko zapínání rádiového ovládání a Zvukové signalizace.
- 5 - Spuštění motoru
- 6 - Nouzové tlačítko elektrického čerpadla záchrany plošiny
- 7 - Zásuvka pro kabelové ovládání
- 8 - Tabulky s pohyby plošiny





## 1 - Display funzioni macchina e stato del carico (vedere MANUALE D'ISTRUZIONI)

## 2 - Joystick, selettori, pulsanti funzioni macchina

### 2.1 - Manipolatore.

Azionare il manipolatore per effettuare i movimenti desiderati seguendo le frecce colorate.

I movimenti dei cestelli si devono considerare invertiti durante il lavoro in posizione negativa "↓" (Cestello 3D, Aerial Jib 2).

### 2.2 - Commutatore movimenti.

Ad ogni posizione (A-B-C-D) corrisponde una coppia di comandi eseguibile simultaneamente.

#### - PER IL CESTELLO FISSO :

Commutatore movimenti di :

- rientro / uscita sfilì, sollevamento / discesa cestello.
- rotazione torretta.
- brandeggio per livellare la piattaforma (D)

#### - PER IL CESTELLO ORIENTABILE:

Commutatore movimenti di :

- rientro / uscita sfilì, sollevamento / discesa cestello.
- rotazione torretta, rotazione cestello sul piano orizzontale
- brandeggio per livellare la piattaforma cestello (D+T)

#### - PER IL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE 3D:

Commutatore movimenti di :

- rientro / uscita sfilì, sollevamento / discesa cestello.
- rotazione torretta, uscita e rientro sfilò cestello.
- salita / discesa 2° braccio cestello.
- rotazione 2° braccio cestello
- brandeggio per inclinare il 1° braccio cestello (D+O)

## 1 - Display machine functions and status of load (See INSTRUCTIONS MANUAL)

## 2 - Joystick, selectors, machine functions buttons macchina

### 2.1 - Joystick.

Operate the manipulator to make the required movements by following the coloured arrows.

The platform movements must be considered as inverted when working in the negative position "↓" (System 3D, Aerial Jib 2).

### 2.2 - Movements switch.

Each position (A-B-C-D) has a corresponding pair of commands that can be executed simultaneously.

#### - FOR FIXED PLATFORM:

Movements switch for:

- extensions in/out, platform lift/descent.
- turret rotation.
- slewing for levelling platform (D)

#### - FOR ADJUSTABLE PLATFORM:

Movements switch for:

- extensions in/out, platform lift/descent.
- turret rotation, platform rotation on horizontal plane
- slewing for levelling platform (D+T)

#### - FOR SYSTEM 3D:

Movements switch for:

- extensions in/out, platform lift/descent.
- platform 2<sup>nd</sup> arm ascent/descent.
- platform 2<sup>nd</sup> arm rotation
- slewing for inclining platform 1st arm (D+O)

## 1 - Displej s funkcemi stroje a stavem zatížení (viz NÁVOD K OBSLUZE)

## 2 - Joystick, přepínače, tlačítka funkcí stroje

### 2.1 - Joystick.

Joystick použijte k provedení požadovaných pohybů podle barevných šipek

Pohyby plošiny musí být považovány za obrácené při práci v negativní poloze "↓" (plošina 3D, Aerial Jib 2).

### 2.2 - Přepínač pohybů.

Každé poloze (A-B-C-D) odpovídá dvojice příkazů proveditelných současně.

#### - PRO PEVNOU PLOŠINU:

Přepínač pohybů:

- zasouvání / vysouvání ramena, zvedání / spouštění plošiny.
- otáčení věže.
- naklonění pro vyrovnání plošiny (D)

#### - PRO OTOČNOU PLOŠINU:

Přepínač pohybů:

- zasouvání / vysouvání ramena, zvedání / spouštění plošiny.
- otáčení věže, otáčení plošiny na vodorovné ploše
- naklonění pro vyrovnání plošiny (D+T)

#### - PRO VÝKYVNOU OTOČNOU PLOŠINU 3D:

Přepínač pohybů:

- zasouvání / vysouvání ramena, zvedání / spouštění plošiny.
- otáčení věže, vysouvání a zasouvání plošiny.
- zvedání / spouštění 2. ramena plošiny.
- otáčení 2. ramena plošiny
- výkyv pro naklonění 1. ramena plošiny (D+O)



- PER IL CESTELLO AERIAL JIB 1 :  
Commutatore movimenti di :  
- rientro / uscita sfili, sollevamento / discesa cestello.
- rotazione torretta, uscita e rientro sfilo cestello.
- salita / discesa 2° braccio cestello.
- rotazione piattaforma cestello
- brandeggio per inclinare il 1° braccio cestello / inclinazione per livellare la piattaforma cestello (D+O).

- PER IL CESTELLO AERIAL JIB 2:  
Commutatore movimenti di :  
- rientro / uscita sfili, sollevamento / discesa cestello.
- rotazione torretta, uscita e rientro sfilo cestello.
- salita / discesa 2° braccio cestello.
- rotazione 2° braccio cestello
- brandeggio per inclinare il 1° braccio cestello / inclinazione per livellare la piattaforma cestello (D+O).

2.3 - Acceleratore RPM motore

2.4 - Velocità movimenti idraulici solo con accessorio gru

2.5 - Selettore movimento brandeggio TS (T) o livellamento cesto (O)



**Il brandeggio del cesto o l'inclinazione della piattaforma sono consentiti solo sotto i 3 m di altezza.**

2.6 - Movimenti multipli 1-2-3 solo con accessorio gru

### 3 - Pulsante rosso "arresto d'emergenza".

Funzioni:

- Permette di arrestare il motore termico.
- In caso di pericolo, permette all'utilizzatore del cestello di tagliare i movimenti comandati dal carrello.
- Per ripristinare i movimenti ruotare il pulsante rosso in senso orario.

- FOR AERIAL JIB 1 PLATFORM:  
Movements switch for:  
- extensions in/out, basket lift/descent.
- turret rotation, basket extension in and out.
- basket 2nd arm ascent/descent.
- basket rotation
- slewing for inclining basket 1st arm/ inclination for levelling basket (D+O).

- FOR AERIAL JIB 2 PLATFORM:  
Movements switch for:  
- extensions in/out, basket lift/descent.
- turret rotation, basket extension in and out.
- basket 2nd arm ascent/descent.
- basket 2nd arm rotation
- slewing for inclining basket 1st arm/ inclination for levelling basket (D+O).

2.3 - Engine RPM accelerator

2.4 - Hydraulic movements speed with only crane attachment

2.5 - TS (T) slewing movement or platform levelling (O) selector



**The slewing or inclination of the platform are allowed only below 3m height.**

2.6 - Multiple movements 1-2-3 with only crane attachment

### 3 - Red "Emergency stop" pushbutton

Functions:

- Makes it possible to stop the I.C. engine.
- In case of danger, makes it possible for the person using the platform to disconnect the movements controlled from the forklift truck.
- To restore the movements, turn the red pushbutton clockwise.

- PRO PLOŠINU AERIAL JIB 1:  
Přepínač pohybů:  
- zasouvání / vysouvání ramena, zvedání / spouštění plošiny.
- otáčení věže, vysouvání a zasouvání plošiny.
- zvedání / spouštění 2. ramena plošiny.
- otáčení plošiny
- výkyv pro naklonění 1. ramena plošiny / naklonění pro vyrovnání plošiny (D+O).

- PRO PLOŠINU AERIAL JIB 2:  
Přepínač pohybů:  
- zasouvání / vysouvání ramena, zvedání / spouštění plošiny.
- otáčení věže, vysouvání a zasouvání plošiny.
- zvedání / spouštění 2. ramena plošiny.
- otáčení 2. ramena plošiny
- výkyv pro naklonění 1. ramena plošiny / naklonění pro vyrovnání plošiny (D+O).

2.3 - Akcelerátor otáček motoru

2.4 - Rychlost hydraulických pohybů jen s jeřábovou nástavbou

2.5 - Přepínač pohybu s naklápěním TS (T) nebo vyrovnání koše (O)



**Náklon koše nebo sklon plošiny je možný do výšky pod 3 m.**

2.6 - Vícnásobné pohyby 1-2-3 pouze s jeřábovou nástavbou

### 3 - Červené tlačítko "nouzového zastavení".

Funkce:

- Umožňuje zastavení spalovacího motoru.
- V případě nebezpečí umožňuje uživateli plošiny zrušit pohyby řízené z manipulátoru.
- Chcete-li obnovit pohyby, otočte červené tlačítko ve směru hodinových ručiček.



**4 - Consenso avviamento motore e Clacson****5 - Avviamento motore e conferma del tipo di accessorio a display**

- Prima dell'accensione, occorre far risalire il pulsante di ARRESTO D'URGENZA "3".
- Premere il pulsante "4" poi premere sul pulsante "5" per accendere il motore.

**6 - Pulsante elettropompa d'emergenza per il salvataggio cestello**

Vedere ISTRUZIONI PER IL SALVATAGGIO.

**7 - Presa per filocomando**

Consenso manovre dal cestello

**8 - Schede movimenti cestello**

Cambiare scheda movimenti in base al cestello installato

**4 - Engine start-up enable and Horn****5 - Engine start-up and confirm of the attachment type shown on the display**

- Before switching on, reset the EMERGENCY STOP button "3".
- Press the "4" button then press "5" to switch on the engine.

**6 - Emergency motor pump pushbutton for platform rescue**

See INSTRUCTIONS FOR RESCUE.

**7 - Socket for control wire**

Consent for manoeuvre from basket

**8 - Platform movements charts**

Change the movements chart depending on the platform installed

**4 - Souhlas se startováním motoru a houkačka****5 - Spuštění motoru a potvrzení typu nástavby na displeji**

- Před zapnutím je nutné uvolnit tlačítko NOUZOVÉHO ZASTAVENÍ "3".
- Stiskněte tlačítko "4", pak stiskněte tlačítko "5" k nastartování motoru.

**6 - Tlačítko nouzového elektrického čerpadla pro záchranu plošiny**

Viz POKYNY PRO NOUZOVÝ POSTUP.

**7 - Zásuvka pro kabelové ovládání**

Umožňuje manipulace z plošiny

**8 - Tabulky s pohyby plošiny**

Vyměňte tabulku pohybů podle instalované nástavby



## ACCENSIONE DEL CARRELLO E UTILIZZO DEL CESTELLO FISSO

- Inserire il freno a mano.
- Posizionare il cambio in posizione neutra.
- Lasciare acceso il motore termico. Muovere l'interruttore su pulsantiera (Fig. 1) per mantenere il motore termico accelerato.

- Abbassare gli stabilizzatori, prestando attenzione di stabilizzare il carrello elevatore su un terreno solido e pianeggiante.
- Livellare il carrello:

Correggere l'inclinazione laterale e longitudinale con l'aiuto degli stabilizzatori, controllando l'avvenuto livellamento sull'indicatore a bolla situato a destra dell'operatore (Fig. 2).

*Nota : La tolleranza massima ammessa sull'orizzontalità longitudinale e trasversale è di  $\pm 3^\circ$ . ASSICURARSI DI AVER SOLLEVATO LE RUOTE DA TERRA.*

- Verificare la posizione orizzontale del cestello.

## SWITCHING ON THE FORKLIFT TRUCK AND USING THE FIXED PLATFORM

- Apply the hand brake.
- Set the gear in the neutral position.
- Leave the I.C. engine running. Move the switch on the pushbutton panel (Fig. 1). To keep the I.C. engine accelerated.

- Lower the stabilisers, taking care to stabilise the forklift truck on firm, level ground.
- Level the forklift truck:

Correct the lateral and longitudinal inclination with the help of the stabilisers, checking on the indicator to the RH of the operator that the truck is levelled (Fig. 2).

*Note: The maximum permitted tolerance for longitudinal and transverse horizontality is  $\pm 3^\circ$ . MAKE SURE THE WHEELS ARE RAISED OFF THE GROUND.*

- Check to make sure the platform is horizontal.

## STARTOVÁNÍ MANIPULÁTORU A POUŽITÍ PEVNÉ PLOŠINY

- Zabrzdíte ruční brzdu.
- Řadící páku uveďte do neutrální polohy.
- Spalovací motor nechte běžet. Pohybuje ovladačem na ovládacím panelu (obr. 1) pro zrychlení spalovacího motoru.

- Spustte stabilizátory s dávejte pozor, aby se teleskopický manipulátor stabilizoval na pevné a rovné ploše.
- Manipulátor vyrovnejte:

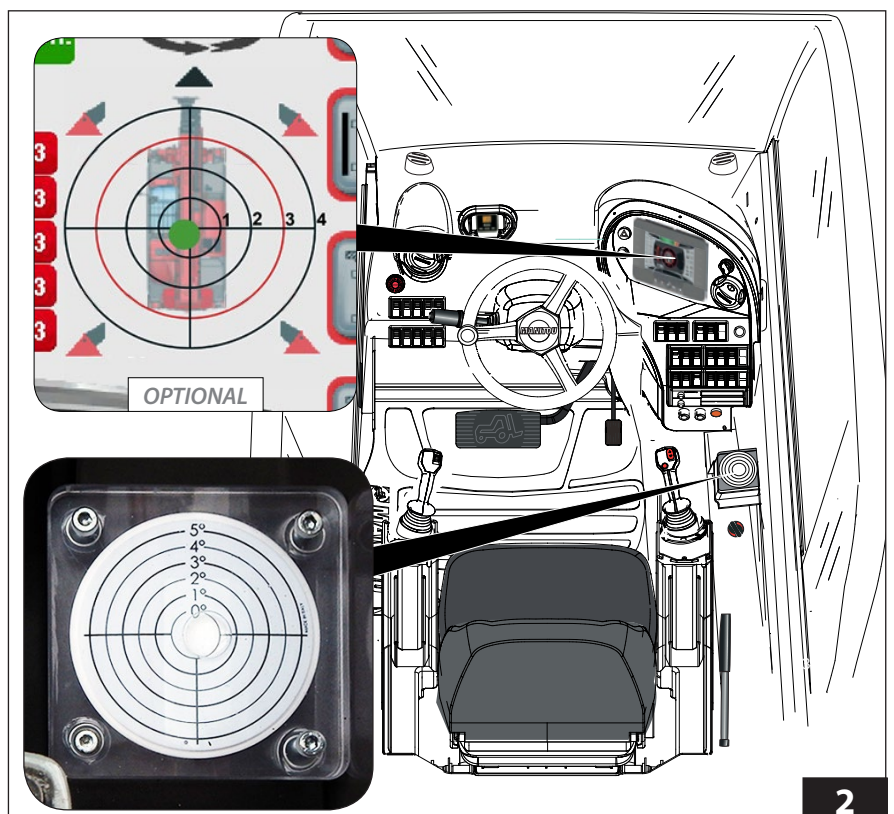
Upravte boční a podélný náklon pomocí stabilizátorů a zkontrolujte správné vyrovnaní na ukazateli vodováhy na pravé straně řidiče (obr. 2).

*Poznámka : Maximální povolená odchylka podélného a příčného vyrovnaní je  $\pm 3^\circ$ . UJISTĚTE SE, ZDA JSOU KOLA ZVEDNUTA NAD ZEMÍ.*

- Zkontrolujte vodorovnou polohu plošiny.



1



2

- Apertura del portello.
- Ruotare la leva A Fig. 3, poi spingere il portello verso l'interno del cestello.
- Salire sul cestello.
- Bloccare il portello.
- Leggere attentamente i consigli di sicurezza riportati nel cestello, a sinistra del posto di comando.
- Agganciare la/e cintura/e di sicurezza personale/i agli appositi occhielli sul cestello B Fig. 4.
- Nel momento in cui il portello sarà richiuso e se la macchina non indica difetti (spia rossa sul telecomando), tutti i comandi a partire dal cestello sono autorizzati. È possibile portare il cestello in posizione di LAVORO.



**In caso di sovraccarico del cestello tutti i comandi di movimentazione della piattaforma sono inibiti.**

**È necessario eliminare il carico eccessivo per ripristinare i movimenti.**

**IMPORTANTISSIMO : PER LA VOSTRA SICUREZZA, PRIMA DI OPERARE, ASSICURARSI CHE LA POSIZIONE SCELTA SUL CRUSCOTTO DEL SISTEMA DI SICUREZZA IN CABINA, CORRISPONDA A QUELLA PREVISTA PER IL CESTELLO UTILIZZATO (VEDI DIAGRAMMI IN CABINA ED IN QUESTO MANUALE).**



**IMPORTANTE: Al momento dell'utilizzo del cestello, per motivi di sicurezza, la presenza di una persona a terra è obbligatoria.**

- Se in posizione di LAVORO, l'inclinazione del carrello va oltre il limite di sicurezza (cedimento del suolo) i movimenti aggravanti non sono autorizzati. In primo luogo è necessario rientrare gli sfili poi portare il cestello in posizione di trasporto per poter correggere l'inclinazione attraverso il comando degli stabilizzatori del carrello.

NOTA : Cestello estensibile :

- È necessario ripiegare il cestello per il trasporto.
- È necessario spiegare il cestello per poter salire attraverso il portello.

- Opening the door.
- Turn lever A Fig. 3, then push the door into the platform.
- Climb onto the platform.
- Lock the door.
- Carefully read the safety recommendations on the platform, to the LH of the control station.
- Hook the safety belt/s to the eyebolts provided on the platform B Fig. 4.
- The moment the door is closed and there are no anomalies on the vehicle (red indicator light on the remote control), all the controls starting from the platform are permitted. The platform can be brought to the WORKING position.



**In case of overloading of the platform, all the platform movement commands are inhibited.**

**The excessive load must be removed to be able to restore movements.**

**VERY IMPORTANT: FOR YOUR SAFETY, BEFORE STARTING WORK, MAKE SURE THE POSITION SELECTED ON THE SAFETY SYSTEM INSTRUMENT PANEL IN THE CAB CORRESPONDS TO THAT REQUIRED FOR THE PLATFORM USED (SEE DIAGRAMS IN CAB AND IN THIS MANUAL).**



**IMPORTANT: When using the platform, for reasons of safety, it is compulsory for one person to be present on the ground.**

- If in the WORKING position the inclination of the forklift truck exceeds the safety limit (yielding of the ground) heavy movements are not permitted. First of all, the extensions must be retracted before bringing the platform to the transport position to be able to correct the inclination by means of the forklift truck stabilisers command.

NOTE: Extendable platform:

- The platform must be folded for transport.
- The platform must be unfolded to be able to climb through the door.

- Otvírání dvířek.
- Otočte páčku A obr. 3 a poté otevřete dvířka směrem do vnitřní části plošiny.
- Nastupte na plošinu.
- Zajistěte dvířka.
- Pozorně si přečtěte bezpečnostní pokyny umístěné na plošině, na levé straně ovládní.
- Uchytěte osobní bezpečnostní pás/y do příslušného oka na plošině B obr. 4.
- V okamžiku, kdy jsou dvířka zavřená a nebyly zaznamenány žádné závady (červená kontrolka na dálkovém ovládní), všechny ovladače na plošině jsou aktivovány. Nyní je možné uvést plošinu do PRACOVNÍ polohy.



**V případě přetížení plošiny jsou všechny ovladače pro pohyb plošiny deaktivované.**

**Pro obnovení pohybů je nutné odstranit nadměrný náklad.**

**VELMI DŮLEŽITÉ: PRO VAŠI BEZPEČNOST JE PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE DŮLEŽITÉ ZKONTROLOVAT, ZDA POLOHA ZVOLENÁ NA PŘÍSTROJOVÉ DESCE BEZPEČNOSTNÍHO SYSTÉMU V KABINĚ ODPOVÍDÁ POLOZE PŘEDPOKLÁDANÉ PRO POUŽITOU PLOŠINU (VIZ DIAGRAMY V KABINĚ A V TOMTO NÁVODU).**

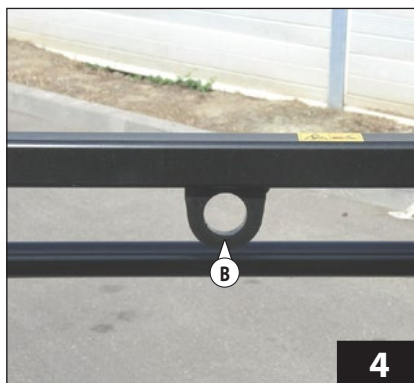
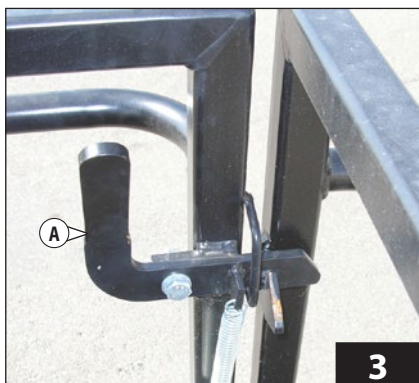


**DŮLEŽITÉ: Při používání plošiny je z bezpečnostních důvodů povinná přítomnost další osoby na zemi.**

- Pokud v PRACOVNÍ poloze náklon manipulátoru přesahuje povolené meze (pokles půdy), je zakázáno provádět zatěžující pohyby. V první řadě je nutné zasunout výsuvné části, umístit plošinu do přepravní polohy a poté upravit náklon prostřednictvím ovladačů stabilizátorů manipulátoru.

POZNÁMKA: Roztahovací plošina:

- Pro přepravu je nutné plošinu složit.
- Pro nástup na plošinu dvířky musí být plošina roztažena.



## ACCENSIONE DEL CARRELLO E UTILIZZO DEL CESTELLO ORIENTABILE

- Inserire il freno a mano.
  - Posizionare il cambio in posizione neutra.
  - Lasciare acceso il motore termico.
- Muovere l'interruttore su pulsantiera (Fig. 5). (se installato) per mantenere il motore termico accelerato.

- Abbassare gli stabilizzatori, prestando attenzione di stabilizzare il carrello elevatore su un terreno solido e pianeggiante.
- Livellare il carrello:

Correggere l'inclinazione laterale e longitudinale con l'aiuto degli stabilizzatori, controllando l'avvenuto livellamento sull'indicatore a bolla situato a destra dell'operatore (Fig. 6).

*Nota: La tolleranza massima ammessa sull'orizzontalità longitudinale e trasversale è di  $\pm 3^\circ$ . ASSICURARSI DI AVER SOLLEVATO LE RUOTE DA TERRA.*

- Verificare la posizione orizzontale del cestello.

## SWITCHING ON THE FORKLIFT TRUCK AND USING THE ADJUSTABLE PLATFORM

- Apply the hand brake.
- Set the gear in the neutral position.
- Leave the I.C. engine running. Move the switch on the pushbutton panel (Fig. 5) (if equipped). To keep the I.C. engine accelerated.

- Lower the stabilisers, taking care to stabilise the forklift truck on firm, level ground.
- Level the forklift truck:

Correct the lateral and longitudinal inclination with the help of the stabilisers, checking on the indicator to the RH of the operator that the truck is levelled (Fig. 6).

*Note: The maximum permitted tolerance for longitudinal and transverse horizontality is  $\pm 3^\circ$ .*

**MAKE SURE THE WHEELS ARE RAISED OFF THE GROUND.**

- Check to make sure the basket is horizontal.

## STARTOVÁNÍ MANIPULÁTORU A POUŽITÍ OTOČNÉ PLOŠINY

- Zabrzdte ruční brzdou.
  - Řadící páku uveďte do neutrální polohy.
  - Spalovací motor nechte běžet.
- Pohybuje ovladačem na ovládacím panelu (obr. 5). (pokud je nainstalovaný) pro zrychlení spalovacího motoru.

- Spusťte stabilizátory s dávejte pozor, aby se teleskopický manipulátor stabilizoval na pevné a rovné ploše.
- Manipulátor vyrovnejte:

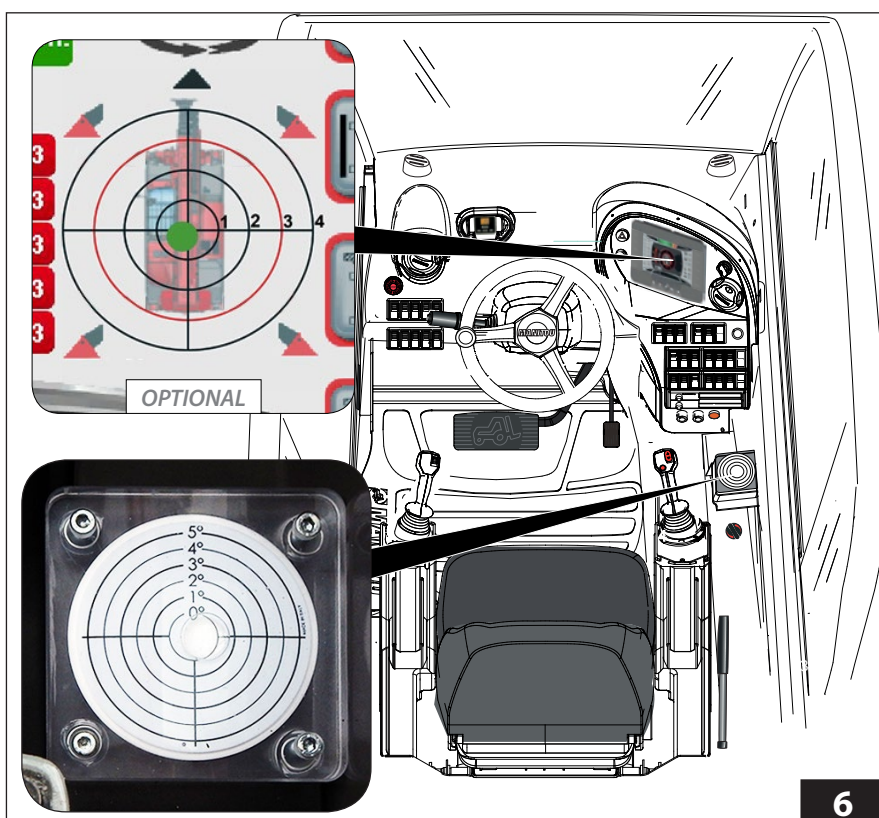
Upravte boční a podélný náklon pomocí stabilizátorů a zkontrolujte správné vyrovnání na ukazateli vodováhy na pravé straně řidiče (obr. 6).

*Poznámka: Maximální povolená odchylka podélného a příčného vyrovnání je  $\pm 3^\circ$ . UJISTĚTE SE, ZDA JSOU KOLA ZVEDNUTA NAD ZEMÍ.*

- Zkontrolujte vodorovnou polohu plošiny.



5



6



- Apertura del portello
- Sollevare la barra A Fig. 7 per accedere al cestello.
- Salire sul cestello.
- Lasciare la barra ed assicurarsi che sia correttamente in appoggio A Fig. 7.
- Leggere attentamente i consigli di sicurezza riportati nel cestello, a sinistra del posto di comando.
- Agganciare la/e cintura/e di sicurezza personale/i agli appositi occhielli sul cestello B Fig. 8.
- Nel momento in cui la barra di accesso sarà in posizione di appoggio e se la macchina non indica difetti (spia rossa sul telecomando), tutti i comandi a partire dal cestello sono autorizzati. È possibile portare il cestello in posizione di LAVORO.



**In caso di sovraccarico del cestello tutti i comandi di movimentazione della piattaforma sono inibiti.**

**È necessario eliminare il carico eccessivo per ripristinare i movimenti.**

**IMPORTANTISSIMO : PER LA VOSTRA SICUREZZA, PRIMA DI OPERARE, ASSICURARSI CHE LA POSIZIONE SCELTA SUL CRUSCOTTO DEL SISTEMA DI SICUREZZA IN CABINA, CORRISPONDA A QUELLA PREVISTA PER IL CESTELLO UTILIZZATO (VEDI DIAGRAMMI IN CABINA ED IN QUESTO MANUALE).**

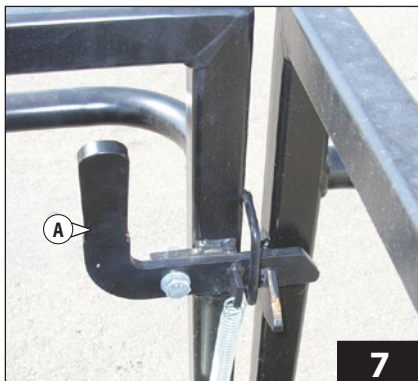


**IMPORTANTE : Al momento dell'utilizzo del cestello, per motivi di sicurezza, la presenza di una persona a terra è obbligatoria.**

- Se in posizione di LAVORO, l'inclinazione del carrello va oltre il limite di sicurezza (cedimento del suolo) i movimenti aggravanti non sono autorizzati. In primo luogo è necessario rientrare gli sfili poi portare il cestello in posizione di trasporto per poter correggere l'inclinazione attraverso il comando degli stabilizzatori del carrello.

NOTA : Cestello estensibile :

- È necessario ripiegare il cestello per il trasporto.
- È necessario spiegare il cestello per poter salire attraverso il portello.



- Opening the door
- Lift bar A Fig. 7 to enter the platform.
- Climb onto the platform.
- Let go of the bar and make sure it comes to rest correctly A Fig. 7.
- Carefully read the safety recommendations on the platform, to the LH of the control station.
- Hook the safety belt/s to the eyebolts provided on the platform B Fig. 8.
- The moment the access bar is in its rest position and there are no anomalies on the vehicle (red indicator light on the remote control), all the controls starting from the platform are permitted. The platform can be brought to the WORKING position.



**In case of overloading of the platform, all the platform movement commands are inhibited.**

**The excessive load must be removed to be able to restore movements.**

**VERY IMPORTANT: FOR YOUR SAFETY, BEFORE STARTING WORK, MAKE SURE THE POSITION SELECTED ON THE SAFETY SYSTEM INSTRUMENT PANEL IN THE CAB CORRESPONDS TO THAT REQUIRED FOR THE Platform USED (SEE DIAGRAMS IN CAB AND IN THIS MANUAL).**

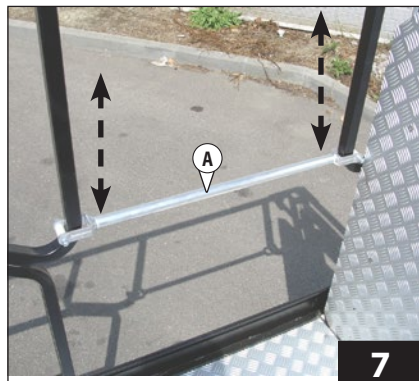


**IMPORTANT: When using the platform, for reasons of safety, it is compulsory for one person to be present on the ground.**

- If in the WORKING position the inclination of the forklift truck exceeds the safety limit (yielding of the ground) heavy movements are not permitted. First of all, the extensions must be retracted before bringing the platform to the transport position to be able to correct the inclination by means of the forklift truck stabilisers command.

NOTE: Extendable :

- The platform must be folded for transport.
- The platform must be unfolded to be able to climb through the door.



- Otvírání dvířek
- Pro nástup na plošinu zvedněte závoru A obr. 7.
- Nastupte na plošinu.
- Spusťte závoru a ujistěte se, že je správně zajištěná A obr. 7.
- Pozorně si přečtěte bezpečnostní pokyny umístěné na plošině, na levé straně ovládání.
- Uchyťte osobní bezpečnostní pás/y do příslušného oka na plošině B obr. 8.
- Když je závoru zajištěná a nebyly zaznamenány žádné závady (červená kontrolka na dálkovém ovládní), všechny ovladače na plošině jsou aktivovány. Nyní je možné uvést plošinu do PRACOVNÍ polohy.



**V případě přetížení plošiny jsou všechny ovladače pro pohyb plošiny deaktivované.**

**Pro obnovení pohybů je nutné odstranit nadměrný náklad.**

**VELMI DŮLEŽITÉ: PRO VAŠI BEZPEČNOST JE PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE DŮLEŽITÉ ZKONTROLOVAT, ZDA POLOHA ZVOLENÁ NA PŘÍSTROJOVÉ DESCE BEZPEČNOSTNÍHO SYSTÉMU V KABINĚ ODPOVÍDÁ POLOZE PŘEDPOKLÁDANÉ PRO POUŽITOU PLOŠINU (VIZ DIAGRAMY V KABINĚ A V TOMTO NÁVODU).**



**DŮLEŽITÉ: Při používání plošiny je z bezpečnostních důvodů povinná přítomnost další osoby na zemi.**

- Pokud v PRACOVNÍ poloze náklon manipulátoru přesahuje povolené meze (pokles půdy), je zakázáno provádět zatěžující pohyby. V první řadě je nutné zasunout výsuvné části, umístit plošinu do přepravní polohy a poté upravit náklon prostřednictvím ovladačů stabilizátorů manipulátoru.

POZNÁMKA: Roztahovací plošina:

- Pro přepravu je nutné plošinu složit.
- Pro nástup na plošinu dvířky musí být plošina roztažena.





## ACCENSIONE DEL CARRELLO E UTILIZZO DEL CESTELLO A PENDELO ROTANTE 3D

- Inserire il freno a mano.
  - Posizionare il cambio in posizione neutra.
  - Lasciare acceso il motore termico.
- Muovere l'interruttore su pulsantiera (Fig. 9) per mantenere il motore termico accelerato.
- Abbassare gli stabilizzatori, prestando attenzione di stabilizzare il carrello elevatore su un terreno solido e pianeggiante.
  - Livellare il carrello:

Correggere l'inclinazione laterale e longitudinale con l'aiuto degli stabilizzatori, controllando l'avvenuto livellamento sull'indicatore a bolla situato a destra dell'operatore (Fig. 10).

*Nota : La tolleranza massima ammessa sull'orizzontalità longitudinale e trasversale è di  $\pm 3^\circ$ .*

**ASSICURARSI DI AVER SOLLEVATO LE RUOTE DA TERRA.**



**IMPORTANTISSIMO : CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO A PENDELO, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.**

## SWITCHING ON THE FORKLIFT TRUCK AND USING THE SYSTEM 3D BASKET

- Apply the hand brake.
- Set the gear in the neutral position.
- Leave the I.C. engine running. Move the switch on the pushbutton panel (Fig. 9) to keep the I.C. engine accelerated.
- Lower the stabilisers, taking care to stabilise the forklift truck on firm, level ground.
- Level the forklift truck:

Correct the lateral and longitudinal inclination with the help of the stabilisers, checking on the indicator to the RH of the operator that the truck is levelled (Fig. 10).

*Note: The maximum permitted tolerance for longitudinal and transverse horizontality is  $\pm 3^\circ$ .*

**MAKE SURE THE WHEELS ARE RAISED OFF THE GROUND.**



**VERY IMPORTANT: IN VIEW OF THE DIMENSIONS OF THE SWINGING BASKET BOOM, ALL HYDRAULIC CONTROLS MUST BE USED GENTLY AND WITHOUT SUDDEN MOVEMENTS TO MINIMISE BASKET OSCILLATION.**

## STARTOVÁNÍ MANIPULÁTORU A POUŽITÍ VÝKYVNÉ OTOČNÉ PLOŠINY 3D

- Zabrzdíte ruční brzdou.
  - Řadící páku uveďte do neutrální polohy.
  - Spalovací motor nechte běžet.
- Pohybuje ovladačem na ovládacím panelu (obr. 9) pro zrychlení spalovacího motoru.
- Spusťte stabilizátory s dávejte pozor, aby se teleskopický manipulátor stabilizoval na pevné a rovné ploše.
  - Manipulátor vyrovnejte:

Upravte boční a podélný náklon pomocí stabilizátorů a zkontrolujte správné vyrovnání na ukazateli vodováhy na pravé straně řidiče (obr. 10).

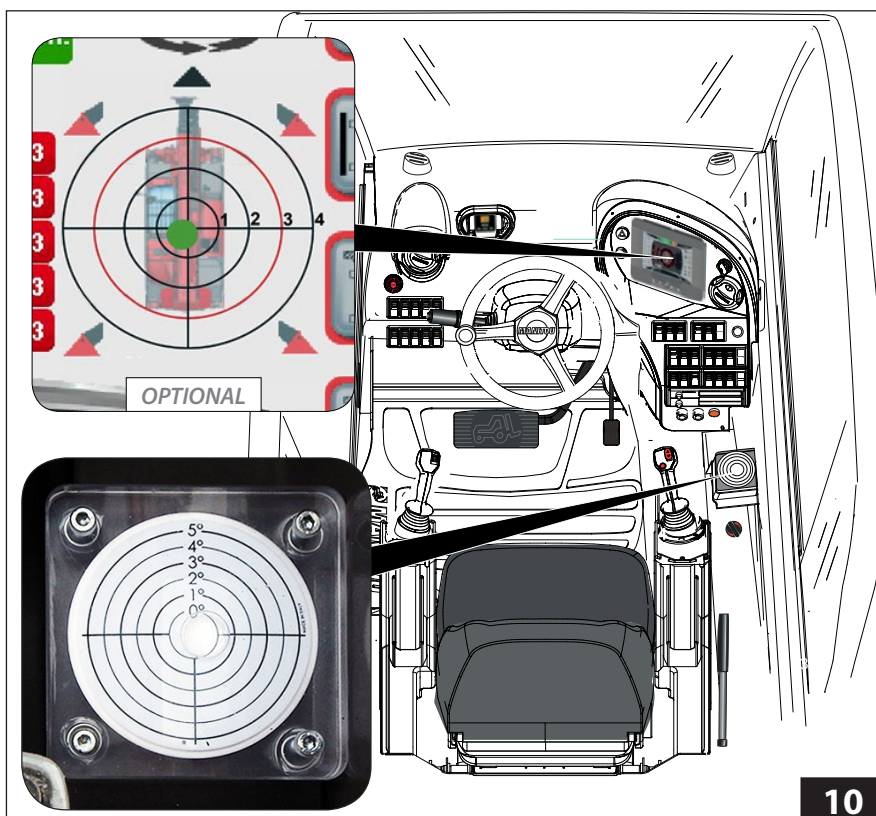
*Poznámka : Maximální povolená odchylka podélného a příčného vyrovnání je  $\pm 3^\circ$ .*  
**UJISTĚTE SE, ZDA JSOU KOLA ZVEDNUTA NAD ZEMÍ.**



**VELMI DŮLEŽITÉ: VZHLEDEM K ROZMĚRŮM RAMENA VÝKYVNÉ PLOŠINY SE MUSÍ VŠECHNY HYDRAULICKÉ OVLADAČE POUŽÍVAT PLYNULE A BEZ PRUDKÝCH POHYBŮ, ABY SE VÝKYVY PLOŠINY SNÍŽILY NA MINIMUM.**



9



10



**PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA (tipo A o tipo B), ASSICURARSI CHE LA COLONNA SIA IN POSIZIONE VERTICALE A Fig. 11.**

- Sollevare la barra di accesso al cestello C Fig. 12 ed abbassare la scaletta B Fig. 12.
- Salire sulla navicella, ripiegare la scaletta assicurandola al cestello e chiudere la barra d'accesso C Fig. 12.
- Leggere attentamente i consigli di sicurezza riportati nel cestello.
- Agganciare la/e cintura/e di sicurezza personale/i alle apposite maniglie sul cestello D Fig. 13.
- Nel momento in cui il portello sarà chiuso e se la macchina non indica anomalie (spia rossa su pulsantiera), tutti i comandi a partire dal cestello sono autorizzati. È possibile portare il cestello in posizione di LAVORO.



**PER LA VOSTRA SICUREZZA, PRIMA DI OPERARE, ASSICURARSI CHE LA POSIZIONE SCELTA SUL CRUSCOTTO DEL SISTEMA DI SICUREZZA IN CABINA, CORRISPONDA A QUELLA PREVISTA PER IL CESTELLO UTILIZZATO (VEDI DIAGRAMMI IN CABINA ED IN QUESTO MANUALE).**

*Al momento dell'utilizzo del cestello, per motivi di sicurezza, la presenza di una persona a terra è obbligatoria.*



**BEFORE GETTING INTO THE ROTATING SWINGING BASKET FOR WORKING EITHER ABOVE OR BELOW THE SURFACE ON WHICH THE VEHICLE IS STANDING (type A or type B), MAKE SURE THAT THE COLUMN IS IN THE VERTICAL POSITION A Fig. 11.**

- Lift the access bar to the basket C Fig. 12 and lower the step ladder B Fig. 12.
- Climb on the basket, fold back the step ladder securing it to the basket and close the access bar C Fig. 12.
- Carefully read the safety instructions present on the basket.
- Hook the safety belt/s to the handles provided on the basket D Fig. 13.
- The moment the door is closed and there are no anomalies on the vehicle (red indicator light on the remote control), all the controls starting from the basket are permitted. The basket can be brought to the WORKING position.



**FOR YOUR SAFETY, BEFORE STARTING WORK, MAKE SURE THE POSITION SELECTED ON THE SAFETY SYSTEM INSTRUMENT PANEL IN THE CAB CORRESPONDS TO THAT REQUIRED FOR THE BASKET USED (SEE DIAGRAMS IN CAB AND IN THIS MANUAL).**

*When using the basket, for reasons of safety, it is compulsory for one person to be present on the ground.*



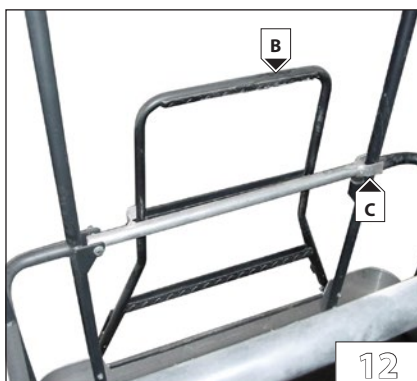
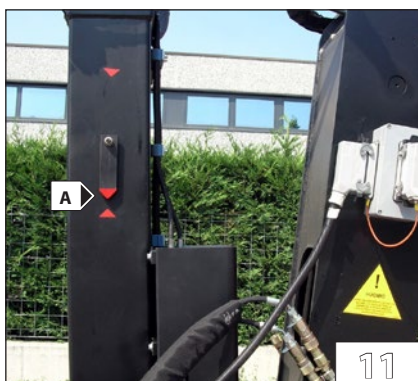
**PŘED NÁSTUPEM NA VÝKYVNOU OTOČNOU PLOŠINU PRO PRÁCI NAD NEBO POD ÚROVNÍ OPĚRNÉ PLOCHY STROJE (typ A nebo typ B) SE UJISTĚTE, ZDA JE TELESKOPICKÝ SLOUP VE SVISLÉ POLOZE A Obr. 11.**

- Zvedněte závoru na vstupu na plošinu C Obr. 12 a spusťte stupátko B Obr. 12.
- Nastupte na plošinu, složte stupátko, zajistěte je na plošině a zavřete vstupní závoru C Obr. 12.
- Pozorně si přečtěte bezpečnostní pokyny umístěné na plošině.
- Uchytěte osobní bezpečnostní pás/y za příslušné rukojeti na plošině D Obr. 13.
- V okamžiku, kdy jsou dvířka zavřená a nebyly zaznamenány žádné závady (červená kontrolka na ovládacím panelu), všechny ovladače na plošině jsou aktivovány. Nyní je možné uvést plošinu do PRACOVNÍ polohy.



**PRO VAŠI BEZPEČNOST JE PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE DŮLEŽITÉ ZKONTROLOVAT, ZDA POLOHA ZVOLENÁ NA PŘÍSTROJOVÉ DESCE BEZPEČNOSTNÍHO SYSTÉMU V KABINĚ ODPOVÍDÁ POLOZE PŘEDPOKLÁDANÉ PRO POUŽITOU PLOŠINU (VIZ DIAGRAMY V KABINĚ A V TOMTO NÁVODU).**

*Při používání plošiny je z bezpečnostních důvodů povinná přítomnost další osoby na zemi.*



## ACCENSIONE DEL CARRELLO E UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB

- Inserire il freno a mano.
- Posizionare il cambio in posizione neutra.
- Lasciare acceso il motore termico.
- Muovere l'interruttore su pulsantiera (Fig. 14), per mantenere il motore termico accelerato.
- Abbassare gli stabilizzatori, prestando attenzione di stabilizzare il carrello elevatore su un terreno solido e pianeggiante.
- Livellare il carrello:

Correggere l'inclinazione laterale e longitudinale con l'aiuto degli stabilizzatori, controllando l'avvenuto livellamento sull'indicatore a bolla situato a destra dell'operatore (Fig. 15).

*Nota : La tolleranza massima ammessa sull'orizzontalità longitudinale e trasversale è di  $\pm 3^\circ$ .*

**ASSICURARSI DI AVER SOLLEVATO LE RUOTE DA TERRA.**



**CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO AERIAL JIB, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.**

## SWITCHING ON THE FORKLIFT TRUCK AND USING THE AERIAL JIB BASKET

- Apply the hand brake.
- Set the gear in the neutral position.
- Leave the I.C. engine running. Move the switch on the pushbutton panel (Fig. 14). To keep the I.C. engine accelerated.
- Lower the stabilisers, taking care to stabilise the forklift truck on firm, level ground.
- Level the forklift truck:

Correct the lateral and longitudinal inclination with the help of the stabilisers, checking on the indicator to the RH of the operator that the truck is levelled (Fig. 15).

*Note: The maximum permitted tolerance for longitudinal and transverse horizontality is  $\pm 3^\circ$ .*

**MAKE SURE THE WHEELS ARE RAISED OFF THE GROUND.**



**IN VIEW OF THE DIMENSIONS OF THE AERIAL JIB BASKET BOOM, ALL THE HYDRAULIC CONTROLS MUST BE USED GENTLY AND WITHOUT SUDDEN MOVEMENTS TO REDUCE OSCILLATION OF THE BASKET TO THE MINIMUM.**

## STARTOVÁNÍ MANIPULÁTORU A POUŽÍVÁNÍ PLOŠINY AERIAL JIB

- Zabrzdíte ruční brzdou.
- Řadicí páku uvedte do neutrální polohy.
- Spalovací motor nechte běžet.
- Pohybuje ovladačem na ovládacím panelu (Obr. 14) pro udržení spalovacího motoru v otáčkách.
- Spustte stabilizátory s dávejte pozor, aby se teleskopický manipulátor stabilizoval na pevné a rovné ploše.
- Manipulátor vyrovnejte:

Upravte boční a podélný náklon pomocí stabilizátorů a zkontrolujte správné vyrovnání na ukazateli vodováhy na pravé straně řidiče (obr. 15).

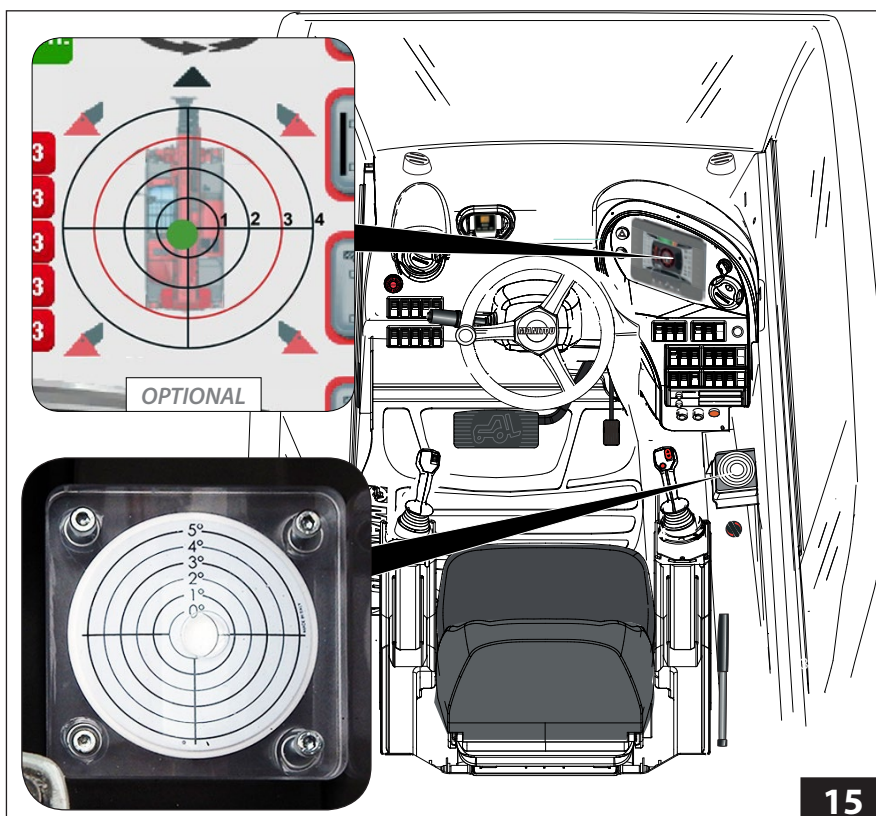
*Poznámka : Maximální povolená odchylka podélného a příčného vyrovnání je  $\pm 3^\circ$ .  
UJISTĚTE SE, ZDA JSOU KOLA ZVEDNUTA NAD ZEMÍ.*



**VZHLEDEM K ROZMĚRŮM RAMENA PLOŠINY AERIAL JIB SE MUSÍ VŠECHNY HYDRAULICKÉ OVLADAČE POUŽÍVAT PLYNULE A BEZ PRUDKÝCH POHYBŮ, ABY SE VÝKYVY PLOŠINY SNIŽILY NA MINIMUM.**



14



15





**PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO AERIAL JIB PER OPERARE, ASSICURARSI CHE LA COLONNA SIA IN POSIZIONE VERTICALE A Fig. 16.**

**È PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB SE LA COLONNA NON È IN POSIZIONE VERTICALE!!!**

Apertura del portello.

- Ruotare la leva B Fig. 17, poi spingere il portello verso l'interno del cestello.
- Salire sul cestello.
- Bloccare il portello.
- Leggere attentamente i consigli di sicurezza riportati nel cestello, a sinistra del posto di comando.
- Agganciare la/e cintura/e di sicurezza personale/i agli appositi occhielli sul cestello C Fig. 18.
- Nel momento in cui il portello sarà richiuso e se la macchina non indica anomalie (spia rossa sul telecomando), tutti i comandi a partire dal cestello sono autorizzati. È possibile portare il cestello in posizione di LAVORO.



**In caso di sovraccarico del cestello tutti i comandi di movimentazione della piattaforma sono inibiti.**

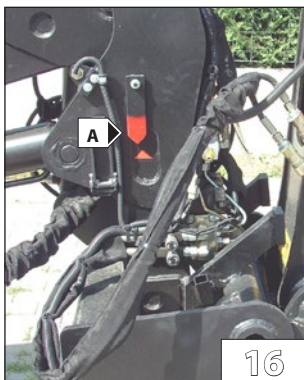
**È necessario eliminare il carico eccessivo per ripristinare i movimenti.**

**PER LA VOSTRA SICUREZZA, PRIMA DI OPERARE, ASSICURARSI CHE LA POSIZIONE SCELTA SUL CRUSCOTTO DEL SISTEMA DI SICUREZZA IN CABINA, CORRISPONDA A QUELLA PREVISTA PER IL CESTELLO UTILIZZATO (VEDI DIAGRAMMI IN CABINA ED IN QUESTO MANUALE).**

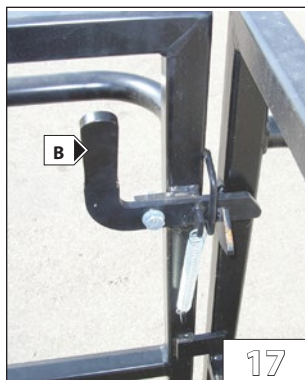


**Al momento dell'utilizzo del cestello, per motivi di sicurezza, la presenza di una persona a terra è obbligatoria.**

- Verificare il corretto livellamento della piattaforma tramite l'apposita livella a bolla D Fig. 19.



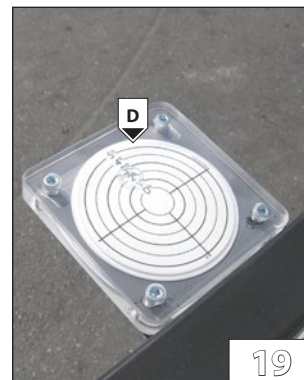
16



17



18



19



**BEFORE CLIMBING ON THE AERIAL JIB BASKET FOR OPERATION, MAKE SURE THE COLUMN IS IN THE VERTICAL POSITION A Fig. 16.**

**IT IS FORBIDDEN TO USE THE AERIAL JIB BASKET IF THE COLUMN IS NOT IN THE VERTICAL POSITION!!!**

Opening the door.

- Turn lever B Fig. 17, then push the door into the basket.
- Climb onto the basket.
- Lock the door.
- Carefully read the safety recommendations on the basket, to the LH of the control station.
- Hook the safety belt/s to the eyebolts provided on the basket B Fig. 18.
- The moment the door is closed and there are no anomalies on the vehicle (red indicator light on the remote control), all the controls starting from the basket are permitted. The basket can be brought to the WORKING position.



**In case of overloading of the basket, all the basket movement commands are inhibited.**

**The excessive load must be removed to be able to restore movements.**

**FOR YOUR SAFETY, BEFORE STARTING WORK, MAKE SURE THE POSITION SELECTED ON THE SAFETY SYSTEM INSTRUMENT PANEL IN THE CAB CORRESPONDS TO THAT REQUIRED FOR THE BASKET USED (SEE DIAGRAMS IN CAB AND IN THIS MANUAL).**



**When using the basket, for reasons of safety, it is compulsory for one person to be present on the ground.**

- Check to ensure correct levelling of the basket by means of the spirit level D Fig. 19.



**PŘED NÁSTUPEM NA PLOŠINU AERIAL JIB A ZAHÁJENÍM PRÁCE SE UJISTĚTE, ZDA JE SLOUP VE SVISLÉ POLOZE A Obr.16.**

**JE ZAKÁZÁNO POUŽÍVAT PLOŠINU AERIAL JIB, POKUD SLOUP NENÍ VE SVISLÉ POLOZE!!!**

Otvírání dvířek.

- Otočte páčku B Obr. 17 a poté otevřete dvířka směrem do vnitřní části plošiny.
- Nastupte na plošinu.
- Zajistěte dvířka.
- Pozorně si přečtěte bezpečnostní pokyny umístěné na plošině, na levé straně ovládání.
- Uchyťte osobní bezpečnostní pás/y do příslušného oka na plošině C Obr. 18.
- V okamžiku, kdy jsou dvířka zavřená a nebyly zaznamenány žádné závady (červená kontrolka na dálkovém ovládní), všechny ovladače na plošině jsou aktivovány. Nyní je možné uvést plošinu do PRACOVNÍ polohy.



**V případě přetížení plošiny jsou všechny ovladače pro pohyb plošiny deaktivované.**

**Pro obnovení pohybů je nutné odstranit nadměrný náklad.**

**PRO VAŠI BEZPEČNOST JE PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE DŮLEŽITÉ ZKONTROLOVAT, ZDA POLOHA ZVOLENÁ NA PŘÍSTROJOVÉ DESCE BEZPEČNOSTNÍHO SYSTÉMU V KABINĚ ODPOVÍDÁ POLOZE PŘEDPOKLÁDANÉ PRO POUŽITOU PLOŠINU (VIZ DIAGRAMY V KABINĚ A V TOMTO NÁVODU).**



**Při používání plošiny je z bezpečnostních důvodů povinná přítomnost další osoby na zemi.**

- Zkontrolujte správné vyrovnaní plošiny pomocí příslušné vodováhy D Obr.19.

## ACCENSIONE DEL CARRELLO E UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB

2

- Giunti sul luogo di lavoro inserire il freno a mano.
- Posizionare il cambio in posizione neutra.
- Lasciare acceso il motore termico.  
Muovere l'interruttore su pulsantiera (Fig. 20). per mantenere il motore termico accelerato.
- Abbassare gli stabilizzatori, prestando attenzione di stabilizzare il carrello elevatore su un terreno solido e pianeggiante.
- Livellare il carrello:

Correggere l'inclinazione laterale e longitudinale con l'aiuto degli stabilizzatori, controllando l'avvenuto livellamento sull'indicatore a bolla situato a destra dell'operatore (Fig. 21).

*Nota : La tolleranza massima ammessa sull'orizzontalità longitudinale e trasversale è di  $\pm 3^\circ$ .  
ASSICURARSI DI AVER SOLLEVATO LE RUOTE DA TERRA.*



**CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO AERIAL JIB 2, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.**

## SWITCHING ON THE FORKLIFT TRUCK AND USING THE AERIAL JIB

2 BASKET

- On reaching the workplace, apply the hand brake.
- Set the gear in the neutral position.
- Leave the I.C. engine running. Move the switch on the pushbutton panel (Fig. 20) to keep the I.C. engine accelerated.
- Lower the stabilisers, taking care to stabilise the forklift truck on firm, level ground.
- Level the forklift truck:

Correct the lateral and longitudinal inclination with the help of the stabilisers, checking on the indicator to the RH of the operator that the truck is levelled (Fig. 21).

*Note: The maximum permitted tolerance for longitudinal and transverse horizontality is  $\pm 3^\circ$ .*

**MAKE SURE THE WHEELS ARE RAISED OFF THE GROUND.**



**IN VIEW OF THE DIMENSIONS OF THE AERIAL JIB 2 BASKET BOOM, ALL THE HYDRAULIC CONTROLS MUST BE USED GENTLY AND WITHOUT SUDDEN MOVEMENTS TO REDUCE OSCILLATION OF THE BASKET TO THE MINIMUM.**

## STARTOVÁNÍ MANIPULÁTORU A POUŽITÍ PLOŠINY AERIAL JIB 2

- Po přejezdu na místo použití zabrzdíte ruční brzdou.
- Řadicí páku uvedte do neutrální polohy.
- Spalovací motor nechte běžet.  
Pohybuje ovladačem na ovládacím panelu (Obr. 20) pro udržení spalovacího motoru v otáčkách.
- Spusťte stabilizátory s dávejte pozor, aby se teleskopický manipulátor stabilizoval na pevné a rovné ploše.
- Manipulátor vyrovnejte:

Upravte boční a podélný náklon pomocí stabilizátorů a zkontrolujte správné vyrovnání na ukazateli vodováhy na pravé straně řidiče (obr. 21).

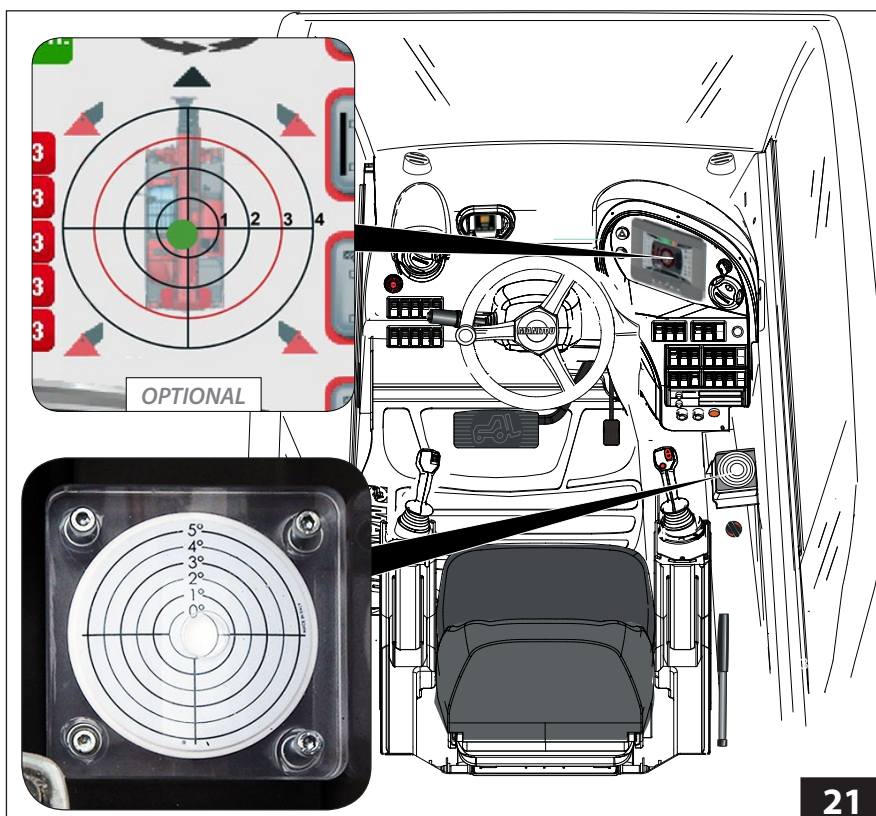
*Poznámka : Maximální povolená odchylka podélného a příčného vyrovnání je  $\pm 3^\circ$ .  
UJISTĚTE SE, ZDA JSOU KOLA ZVEDNUTA NAD ZEMÍ.*



**VZHLEDEM K ROZMĚRŮM RAMENA PLOŠINY AERIAL JIB 2 SE MUSÍ VŠECHNY HYDRAULICKÉ OVLADAČE POUŽÍVAT PLYNULE A BEZ PRUDKÝCH POHYBŮ, ABY SE VÝKYVY PLOŠINY SNÍŽILY NA MINIMUM.**



20



21





**PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO AERIAL JIB 2 PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA, ASSICURARSI CHE LA COLONNA SIA IN POSIZIONE VERTICALE A Fig. 22.**

**È PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB 2 SE LA COLONNA NON È IN POSIZIONE VERTICALE!!!**

Apertura del portello.

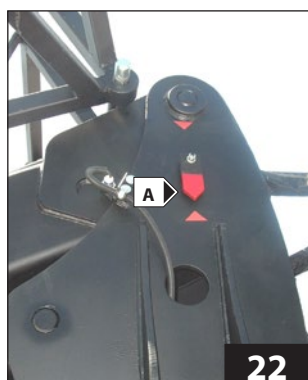
- Sollevare la barra di accesso al cestello B Fig. 23.
- Salire sulla navicella e chiudere la barra d'accesso B Fig. 23.
- Leggere attentamente i consigli di sicurezza riportati nel cestello.
- Agganciare la/e cintura/e di sicurezza personale/i agli appositi occhielli sul cestello C Fig. 24.
- Nel momento in cui il portello sarà richiuso e se la macchina non indica anomalie (spia rossa sul telecomando), tutti i comandi a partire dal cestello sono autorizzati. È possibile portare il cestello in posizione di LAVORO.



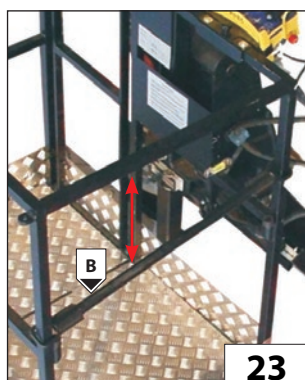
**PER LA VOSTRA SICUREZZA, PRIMA DI OPERARE, ASSICURARSI CHE LA POSIZIONE SCELTA SUL CRUSCOTTO DEL SISTEMA DI SICUREZZA IN CABINA, CORRISPONDA A QUELLA PREVISTA PER IL CESTELLO UTILIZZATO (VEDI DIAGRAMMI IN CABINA ED IN QUESTO MANUALE).**

Al momento dell'utilizzo del cestello, per motivi di sicurezza, la presenza di una persona a terra è obbligatoria.

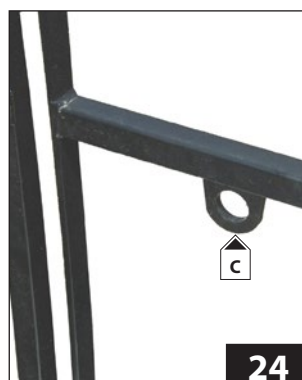
- Verificare il corretto livellamento della piattaforma tramite l'apposita livella a bolla D Fig. 25.



22



23



24



25



**BEFORE CLIMBING ON TO THE AERIAL JIB 2 BASKET TO OPERATE ABOVE AND BELOW THE MACHINE'S SURFACE, ENSURE THAT THE COLUMN IS IN THE VERTICAL POSITION (ref. A Fig. 22). THE AERIAL JIB 2 BASKET MUST NOT BE USED IF THE COLUMN IS NOT IN THE VERTICAL POSITION!!!**

Opening the access gate.

- Raise the access bar to the basket (ref. B Fig. 23).
- Climb on the car and close the access bar (ref. B Fig. 23).
- Carefully read the safety recommendations on the basket.
- Hook the safety belt/s to the eyelets on the basket (ref. C Fig. 24).
- When the door is shut and if no faults are indicated on the machine (red indicator light on the remote control), all the controls, starting with the basket are enabled. The basket can now be brought to the WORKING position.



**FOR YOUR PERSONAL SAFETY, BEFORE OPERATING, MAKE SURE THAT THE POSITION SELECTED ON THE DASHBOARD OF THE SAFETY SYSTEM IN THE CAB CORRESPONDS TO THAT REQUIRED FOR THE BASKET USED (SEE DIAGRAMS IN CAB AND IN THIS MANUAL).**

For reasons of safety, when using the basket, there must be one person on the ground to supervise operations.

- Check the leveling of the platform to ensure it is correct by means of the spirit level (ref. D Fig. 25).



**PŘED NÁSTUPEM NA PLOŠINU AERIAL JIB 2 PRO PRÁCI NAD NEBO POD ÚROVŇÍ OPĚRNÉ PLOCHY STROJE (typ A nebo typ B) SE UJISTĚTE, ZDA JE TELESKOPICKÝ SLOUP VE SVISLÉ POLOZE A Obr. 22. JE ZAKÁZÁNO POUŽÍVAT PLOŠINU AERIAL JIB 2, POKUD SLOUP NENÍ VE SVISLÉ POLOZE!!!**

Otvírání dvířek.

- Zvedněte závoru pro nástup na plošinu B Obr. 23.
- Nastupte na plošinu a zavřete vstupní závoru B Obr. 23.
- Pozorně si přečtěte bezpečnostní pokyny umístěné na plošině.
- Uchyťte osobní bezpečnostní pás/y do příslušných ok na plošině C obr. 24.
- V okamžiku, kdy jsou dvířka zavřena a nebyly zaznamenány žádné závady (červená kontrolka na dálkovém ovládní), všechny ovladače na plošině jsou aktivovány. Nyní je možné uvést plošinu do PRACOVNÍ polohy.



**PRO VAŠÍ BEZPEČNOST JE PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE DŮLEŽITÉ ZKONTROLOVAT, ZDA POLOHA ZVOLENÁ NA PŘÍSTROJOVÉ DESCE BEZPEČNOSTNÍHO SYSTÉMU V KABINĚ ODPOVÍDÁ POLOZE PŘEDPOKLÁDANÉ PRO POUŽITOU PLOŠINU (VIZ DIAGRAMY V KABINĚ A V TOMTO NÁVODU).**

Při používání plošiny je z bezpečnostních důvodů povinná přítomnost další osoby na zemi.

- Zkontrolujte správné vyrovnaní plošiny pomocí příslušné vodováhy D Obr. 25.

## ISTRUZIONI PER IL SALVATAGGIO

In caso di incidente o malessere dell'utilizzatore:

- Prendere il martello A, fig.26 rompere il vetro della cassetta di sicurezza B fig.26 situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio C, fig.26
- Introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto D, fig.26
- Ruotare la chiave C fig.26 in posizione 1.
- È possibile rientrare gli sfili, muovere e sollevare o abbassare il cestello, dalla cabina del carrello.



**NOTA :** Una volta ultimata la procedura di salvataggio, commutare la chiave in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

**NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.**



**Se dal cestello, si preme il pulsante "arresto d'emergenza", si interrompe l'erogazione della corrente elettrica della batteria e si spegne il motore termico.**

Con motore termico spento, la sequenza delle operazioni di recupero cestello dalla macchina è la seguente:

- Prendere il martello A fig.26, rompere il vetro della cassetta di sicurezza B fig.26 situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio C fig.26.
- Introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto D fig.26.
- **Mantenere premuto** il pulsante "F" fig.26 per ripristinare l'erogazione della corrente elettrica dalla batteria e consentire di riavviare il motore termico.
- Con motore termico acceso e pulsante F fig.26 premuto.
- Ruotare la chiave C fig.26 in posizione "1", poi rientrare il braccio, muovere e sollevare o abbassare il cestello comandando i movimenti tramite i manipolatori in cabina.

## INSTRUCTIONS FOR RESCUE

In case of accident or if the operator feels unwell:

- Take hammer A Fig.26, break the glass of the safety box B Fig.26 present in the cab.
- Take the rescue key C, Fig.26
- Insert it in the electronic control key contact on the dashboard
- Turn the key C Fig.26 to position 1.
- The extensions can be retracted, the basket can be moved and lifted or lowered, from the forklift truck cab.



**NOTE:** Once the rescue procedure is complete, turn key to position "0", remove it and replace it in the safety box.

**REMEMBER TO REPLACE THE BROKEN GLASS.**



**If the "emergency stop" button is pressed from the basket, the supply of electricity from the battery is cut off and the I.C. engine switches off.**

With the I.C. engine switched off, the sequence of basket recovery operations from the vehicle is as follows:

- Take hammer A Fig.26, break the glass of the safety box B Fig.26 present in the cab.
- Take the rescue key C, Fig.26.
- Insert it in the electronic control key contact on the dashboard D Fig. 26.
- **Keep pushbutton "E"** Fig. 26 for restoring the supply of electricity to the battery and allowing I.C. engine restart pressed.
- With the I.C. engine On and button F Fig.26 pressed.
- Turn key C Fig.26 to position "1", then retract the boom, move and lift or lower the basket, controlling the movements by means of the manipulators in the cab.

## POKYNY PRO NOUZOVÝ POSTUP

V případě nehody nebo nevolnosti uživatele:

- Uchopte kladívko A, obr. 26 a rozbijte sklo bezpečnostní skříňky B obr. 26, umístěné v kabině.
- Vyjměte bezpečnostní klíč C obr. 26
- Zasuňte jej do spínací skříňky elektronického ovládání na přístrojové desce D obr. 26
- Otočte klíč C obr. 26 do polohy 1.
- Z kabiny manipulátoru lze zasouvat ramena, pohybovat, zvedat nebo spouštět plošinu.



**POZNÁMKA:** Po ukončení nouzového postupu přepněte klíč do polohy "0", vyjměte jej a vraťte jej do bezpečnostní skříňky.

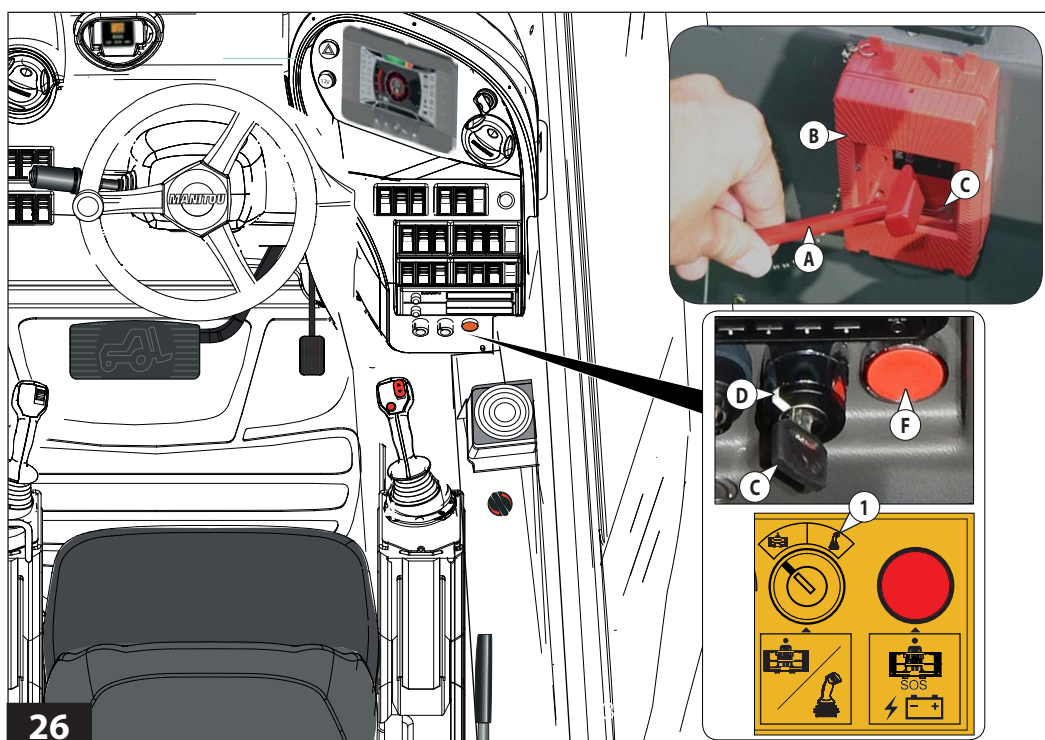
**NEZAPOMEŇTE VYMĚNIT ROZBITÉ SKLO.**



**Při stisknutí tlačítka "nouzového zastavení" na plošině bude přerušena dodávka elektrického proudu z baterie a spalovací motor se vypne.**

S vypnutým spalovacím motorem je postup obnovy provozu plošiny ze stroje následující:

- Uchopte kladívko A obr. 26 a rozbijte sklo bezpečnostní skříňky B obr. 26 umístěné v kabině.
- Vyjměte bezpečnostní klíč C obr. 26.
- Zasuňte jej do spínací skříňky elektronického ovládání na přístrojové desce D obr. 26.
- **Podržte stisknuté tlačítko "F"** obr. 26 k obnově dodávky elektřiny z baterie a restartování spalovacího motoru.
- S nastartovaným spalovacím motorem a stisknutým tlačítkem F obr. 26
- Otočte klíč C obr. 26 do polohy "1", pak zasuňte rameno, pohybuje a zvedněte či spusťte plošinu pomocí ovladačů v kabině.



26

## ISTRUZIONI PER MANOVRE DI EMERGENZA DAL CARRELLO

### In caso di arresto del motore:

In questa situazione, il ritorno del cestello al suolo può essere fatto solamente tramite la pompa elettrica.

Seguire le indicazioni riportate di seguito:



**Questa procedura di emergenza deve essere eseguita solamente con il motore termico spento.**

Per rientrare gli sfilii.

- Premere l'interruttore "elettropompa di emergenza" rif. E. fig.27
- Prendere il martello A fig.27 e rompere il vetro della cassetta di sicurezza rif. B fig.27 situata in cabina.
- Recuperare la chiave di salvataggio rif. C fig.27.
- Introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico rif. D fig.27 situato sul cruscotto.
- Ruotare la chiave in posizione I.
- Mantenere la chiave rif. C fig.27 in posizione "1" (Fig.27).
- Utilizzare i comandi sul bracciolo del sedile per riportare il cestello al suolo.



**Una volta ultimata la procedura di salvataggio, commutare la chiave in posizione "0", toglierla, e rimetterla nella cassetta di sicurezza.**

- In fine disinserire l'interruttore "elettropompa d'emergenza" rif. E. fig.27

**NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.**

## INSTRUCTIONS FOR EMERGENCY MANOEUVRES FROM TRUCK

### In case the engine stops:

In this situation, the basket can be brought back to the ground only by means of the electric pump.

Follow the indications given below:



**This emergency procedure must be performed only with the I.C. engine switched off.**

To retract the extensions.

- Press the "emergency electric pump" switch Ref. E. Fig.27
- Take hammer A Fig.26, break the glass of the safety box B Fig.26 present in the cab.
- Take the rescue key Ref. C Fig.27
- Insert the key in the electronic control key contact Ref. D Fig.27 on the dashboard.
- Turn the key to position I.
- Keep the key Ref. C Fig.27 to position "1" (Fig.27).
- Use the controls on the seat arm-rests to bring the basket back to the ground.



**When the rescue procedure is complete, turn the key to position "0", remove it and put it back in the safety box.**

- Then deactivate the "emergency electric pump" switch Ref. E. Fig.27

**REMEMBER TO REPLACE THE BROKEN GLASS.**

## POKYNY PRO NOUZOVÉ OVLÁDÁNÍ Z MANIPULÁTORU

### V případě zastavení motoru:

V této situaci lze plošinu vrátit na zem pouze pomocí elektrického čerpadla.

Dodržujte dále uvedené pokyny:



**Tento nouzový postup by měl být proveden pouze s vypnutým spalovacím motorem.**

Pro zasunutí výsuvných částí.

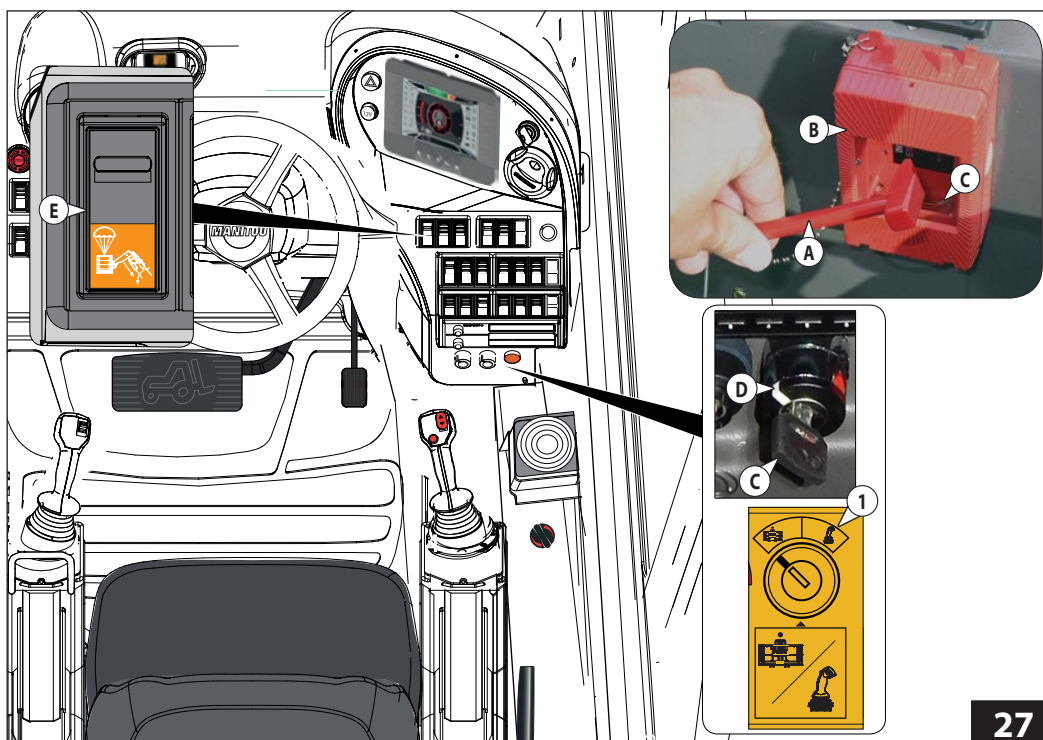
- Stiskněte spínač „nouzového elektrického čerpadla“ E obr. 27.
- Uchopte kladívko A obr. 27 a rozbijte sklo bezpečnostní skříňky B obr. 27, umístěné v kabině.
- Vyjměte bezpečnostní klíč C obr. 27.
- Zasuňte jej do spínací skříňky elektronického ovládání D obr. 27 na přístrojové desce.
- Otočte klíč do polohy I.
- Přidržte klíč C obr. 27 v poloze "1" ( obr. 27).
- Pro vrácení plošiny na zem použijte ovladače na loketní opěrce sedadla.



**Po ukončení nouzového postupu přepněte klíč do polohy "0", vyjměte jej a vraťte do bezpečnostní skříňky.**

- Poté vypněte vypínač „nouzového elektrického čerpadla“ E obr. 27

**NEZAPOMEŇTE VYMĚNIT ROZBITÉ SKLO.**



27

**ISTRUZIONI PER MANOVRE DI EMERGENZA DAL CESTELLO****In caso di arresto del motore:**

In questa situazione, il ritorno del cestello al suolo può essere fatto solamente tramite la pompa elettrica.

Seguire le indicazioni riportate di seguito:



**Questa procedura di emergenza deve essere eseguita solamente con il motore termico spento.**

**Per rientrare gli sfili.**

- Mantenere premuto il pulsante "E" per azionare la pompa di salvataggio Fig. 28.
- Eseguire solamente le manovre strettamente necessarie per ritornare a terra.

Una volta ultimata la procedura di salvataggio, rilasciare il commutatore "E" Fig. 28.

**INSTRUCTIONS FOR EMERGENCY MANOEUVRES FROM THE BASKET****In case the engine stops:**

In this situation, the basket can be brought back to the ground only by means of the electric pump.

Follow the indications given below:



**This emergency procedure must be performed only with the I.C. engine switched off.**

**To retract the extensions.**

- Keep button "E" pressed to operate the rescue pump Fig. 28.
- Carry out only the operations strictly required to return to the ground.

When the rescue procedure is complete, release switch "E" Fig. 28.

**POKYNY PRO NOUZOVÉ OVLÁDÁNÍ Z PLOŠINY****V případě zastavení motoru:**

V této situaci lze plošinu vrátit na zem pouze pomocí elektrického čerpadla.

Dodržujte dále uvedené pokyny:



**Tento nouzový postup by měl být proveden pouze s vypnutým spalovacím motorem.**

**Pro zasunutí výsuvných částí.**

- Přidržte stisknuté tlačítko "E" pro spuštění nouzového čerpadla obr. 28.
- Provádějte pouze činnosti nezbytně nutné pro návrat na zem.

Po ukončení nouzového postupu uvolněte přepínač "E" obr. 28.



28





# **3 - MANUTENZIONE MAINTENANCE ÚDRŽBA**



**PROGRAMMA DI MANUTENZIONE****Controlli e manutenzione generale dei cestelli (esempi):**

- CESTELLO FISSO . . . . .	3-5
- CESTELLO PER TETTI . . . . .	3-6
- CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE . . . . .	3-6
- CESTELLO ESTENSIBILE . . . . .	3-6
- CESTELLO ORIENTABILE . . . . .	3-6
- CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE RIALZATO . . . . .	3-6
- AERIAL JIB 1 . . . . .	3-7
- AERIAL JIB 2 . . . . .	3-8
- PENDOLO ROTANTE 3D . . . . .	3-9
- CESTELLO POSA CENTINA . . . . .	3-10
- CESTELLO PORTA MATERIALE (Solo per Italia) . . . . .	3-11

I controlli e la manutenzione generale per ogni tipo di cestello sono indicate sulla figura relativa. Le lettere corrispondono alle operazioni da eseguire nei paragrafi successivi (vedi: CONTROLLI VISIVI).

**TUTTI I GIORNI O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO**

- a - Ispezionare l'integrità della struttura esterna del cestello.
- b - Verificare l'integrità dei punti di fissaggio dove la cintura di sicurezza deve essere agganciata.
- c - Verificare l'integrità e il funzionamento del dispositivo di sicurezza sul cestello (perno inserito).
- d - Verificare il dispositivo di sovraccarico. Controllare visivamente lo stato delle molle e del/i microinterruttore/i. Nel caso venissero riscontrate anomalie, contattare immediatamente il vostro agente o concessionario.



**Non tentare di effettuare sostituzioni o riparazioni senza la presenza di un addetto qualificato dalla Manitou.**

*Ogni manomissione non autorizzata dalla Manitou farà decadere la garanzia.*

- e - Verificare il sistema elettrico.
- f - Verificare i collegamenti idraulici, gli innesti rapidi e lo stato dei tubi flessibili (se presente).
- g - Verificare il piede di appoggio del cestello (se presente).
- h - Controllare il funzionamento della rotazione braccio del cestello (se presente).
- i - Controllare il funzionamento della inclinazione del braccio telescopico del cestello (se presente).
- j - Controllare il funzionamento del sensore di posizione cestello:
  - con macchina in posizione di lavoro stabilizzata e cestello appoggiato al suolo, inclinare verso l'alto il braccio del cestello e sollevare il cesto dal suolo di circa 3 mt,
  - da questa condizione verificare che non si sollevino gli stabilizzatori. Il sensore funziona correttamente. In caso contrario, contattare immediatamente il vostro agente o concessionario.
- l - Controllare il funzionamento di estensione del braccio telescopico del cestello.
- m - Controllare il funzionamento del brandeggio del cestello (se presente).
- n - Controllare il funzionamento della rotazione del cestello (se presente).
- o - Controllare le parti meccaniche e snodabili del cestello (se presente).
- p - Controllare l'ingrassaggio dei pattini del braccio telescopico (se presente).

**MAINTENANCE PROGRAM****Checking and general maintenance of the platforms (examples):**

- PLATFORM . . . . .	3-5
- ROOFER PLATFORM . . . . .	3-6
- EXPANDIBLE AND ADJUSTABLE PLATFORM . . . . .	3-6
- EXPANDIBLE PLATFORM . . . . .	3-6
- ADJUSTABLE PLATFORM . . . . .	3-6
- AERIAL JIB 1 . . . . .	3-7
- AERIAL JIB 2 . . . . .	3-8
- PENDOLO ROTANTE 3D . . . . .	3-9
- RIB HANDLER PLATFORM . . . . .	3-10
- MATERIAL HOLDER BASKET (Only for Italy) . . . . .	3-11

The checks and general maintenance for each type of basket are shown on the Figure concerned. The letters correspond to the operations to be carried out in the paragraphs that follow (see: VISUAL INSPECTIONS).

**DAILY OR EVERY 10 HOURS of OPERATION**

- a - Inspect the outer structure of the basket to make sure it is intact.
- b - Check the safety belt fixing points.
- c - Check the condition and working of the safety devices on the basket (pin inserted).
- d - Check the overload device. Visually inspect the state of the springs and microswitch/microswitches. In case of a problem, contact your agent or dealer immediately.



**Never try to carry out replacements or repairs without the assistance of qualified Manitou personnel.**

*Actions not authorised by Manitou shall cause the warranty to lapse.*

- e - Check the electrical system.
- f - Check the hydraulic connections, the quick-release couplings and the state of the hose pipes (if present).
- g - Check the foot of the basket (if present).
- h - Check the working of the basket boom rotation (if present).
- h - Check the working of the basket telescopic boom inclination (if present).
- j - Check the working of the basket position sensor:
  - with the vehicle in the operating position stabilised and the basket resting on the ground, tilt the basket boom upwards and raise the basket about 3m off the ground,
  - in this condition check to make sure the stabilisers are not raised. The sensor works correctly. If this is not the case, immediately contact your agent or dealer.
- l - Check the working of the extension of the telescopic boom of the basket.
- m - Check the working of the slewing of the basket (if present).
- n - Check the working of the basket rotation (if present).
- o - Check the mechanical parts and jointed parts of the basket (if present).

**PROGRAM ÚDRŽBY****Kontroly a celková údržba plošin (příklady):**

- PEVNÁ PLOŠINA . . . . .	3-5
- PLOŠINA PRO STŘECHY . . . . .	3-6
- OTOČNÁ A ROZTAHOVACÍ PLOŠINA . . . . .	3-6
- ROZTAHOVACÍ PLOŠINA . . . . .	3-6
- OTOČNÁ PLOŠINA . . . . .	3-6
- ZVÝŠENÁ OTOČNÁ A ROZTAHOVACÍ PLOŠINA . . . . .	3-6
- AERIAL JIB 1 . . . . .	3-7
- AERIAL JIB 2 . . . . .	3-8
- VÝKYNÁ OTOČNÁ PLOŠINA 3D . . . . .	3-9
- MONTÁŽNÍ PLOŠINA VÝZTUŽÍ . . . . .	3-10
- PLOŠINA PRO PŘEPRAVU MATERIÁLU (Pouze pro Itálii) . . . . .	3-11

Kontroly a celková údržba pro každý typ plošiny jsou uvedeny na příslušném obrázku. Písmena odpovídají činnostem, které je třeba provést v následujících odstavcích (viz: POHLEDOVÁ KONTROLA).

**KAŽDÝ DEN NEBO KAŽDÝCH 10 HODIN PROVOZU**

- a - Zkontrolujte celistvost vnější konstrukce plošiny.
- b - Zkontrolujte celistvost upevňovacích bodů, ve kterých se musí připevnit bezpečnostní pás.
- c - Zkontrolujte neporušenost a funkčnost bezpečnostního zařízení na plošině (vložený čep).
- d - Zkontrolujte snímač přetížení. Vizually zkontrolujte stav pružin a mikrospínače/mikrospínačů. Pokud se vyskytnou závady, ihned kontaktujte svého zástupce nebo prodejce.



**Nepokoušejte se provádět výměny nebo opravy bez přítomnosti kvalifikovaného pracovníka firmy Manitou.**

*Jakékoliv zásahy neschválené firmou Manitou mají za následek zrušení platnosti záruky.*

- e - Zkontrolujte elektrický systém.
- f - Zkontrolujte hydraulické přípojky, rychlospojky a stav hadic (pokud existují).
- g - Zkontrolujte opěrnou nohu plošiny (pokud existuje).
- h - Zkontrolujte činnost otáčení ramena koše (pokud existuje).
- i - Zkontrolujte činnost naklánění teleskopického ramena koše (pokud existuje).
- j - Zkontrolujte činnost snímače polohy plošiny:
  - se strojem ve stabilizované pracovní poloze a plošinou spočívající na zemi nakloňte nahoru rameno plošiny a plošinu zvedněte ze země asi 3 m,
  - z této situace ověřte, zda se stabilizátory nezvedají. Čidlo pracuje správně. V opačném případě ihned kontaktujte svého zástupce nebo prodejce.
- l - Zkontrolujte činnost vysunutí teleskopického ramena koše.
- m - Zkontrolujte činnost kývání koše (pokud existuje).
- n - Zkontrolujte činnost otáčení plošiny (pokud existuje).
- o - Zkontrolujte mechanické části a klouby plošiny (pokud existují).
- p - Zkontrolujte mazání kluznic teleskopického ramena (pokud existují).

p - Controllare l'ingrassaggio dei pattini del braccio telescopico (se presente).

Da effettuare ogni 10 ore per le prime 50 ore di funzionamento, quindi un'ultima volta dopo 250 ore.



**In caso di utilizzo in atmosfera abrasiva (polvere, sabbia, carbone) utilizzare una vernice di scorrimento (riferimento MANITOU: 483536). Per maggiori informazioni, consultare il concessionario.**

#### OGNI 50 ORE DI FUNZIONAMENTO

Da effettuare ogni settimana se il carrello non ha raggiunto le 50 ore di funzionamento settimanali.



**In caso di utilizzo intenso in atmosfera molto polverosa o ossidante, ridurre questa periodicità a 10 ore di funzionamento o ogni giorno.**

- q - Lubrificare ogni perno ed articolazione del cestello (se presente)  
r - Lubrificare i denti della ghiera di rotazione del braccetto telescopico e del cestello (se presente).

#### OGNI 500 ORE DI FUNZIONAMENTO O 1 ANNO



**Non tentare di effettuare sostituzioni o riparazioni senza la presenza di un addetto qualificato dalla Manitou.**

Ogni manomissione non autorizzata dalla Manitou farà decadere la garanzia.

- s - Controllare il corretto funzionamento del sistema di misurazione del sovraccarico cestello utilizzando una massa equivalente al carico nominale + 10% al massimo distribuita uniformemente sulla piattaforma.  
Nel caso in cui la spia sul display pulsantiera non si accenda, contattare immediatamente il vostro agente o concessionario.

- t - Lubrificare le parti meccaniche e snodabili del cestello (se presente).

p - Check the greasing of the telescopic boom sliding blocks (if present).

To be done every 10 hours for the first 50 hours of service, then a last time after 250 hours.



**If operating in an abrasive environment (dust, sand, coal) use a lubricating varnish (MANITOU reference: 483536). For more information, contact the dealer.**

#### EVERY 50 HOURS OF OPERATION

To be carried out every week if the forklift truck has not reached 50 hours of operation per week.



**If used in extremely dusty environments, reduce this interval to 10 hours of operation or daily.**

- q - Lubricate every pin and joint of the basket (if present)  
r - Lubricate the teeth of the rotation nut of the telescopic boom and basket (if present).

#### EVERY 500 HOURS OF OPERATION OR 1 YEAR



**Never try to carry out replacements or repairs without the assistance of qualified Manitou personnel.**

Actions not authorised by Manitou shall cause the warranty to lapse.

- s - Check the correct working of the system for measuring the basket overload using a mass equivalent to the nominal load + 10% of maximum distributed uniformly on the platform .  
In case the indicator on the pushbutton panel display does not light up, contact your agent or dealer immediately.

- t - Lubricate the mechanical parts and jointed parts of the basket (if present).

p - Zkontrolujte mazání kluznic teleskopického ramena (pokud existují).

Provádějte každých 10 hodin po dobu prvních 50 hodin provozu, pak znovu po 250 hodinách.



**V případě provozu v prostředích s abrazivními látkami (prach, písek, uhlí) použijte kluzný lak (reference MANITOU: 483536). Pro další informace se spojte s distributorem.**

#### KAŽDÝCH 50 HODIN PROVOZU

Provádějte každý týden, pokud vozík nepřesáhne 50 hodin činnosti týdně.



**V případě intenzivního používání ve velmi prašném nebo oxidačním prostředí snižte tuto frekvenci na 10 hodin provozu nebo každý den.**

- q - Namažte všechny čepy a klouby plošiny (pokud existují)  
r - Namažte zuby prstence pro otáčení teleskopického ramena a koše (pokud existují).

#### KAŽDÝCH 500 HODIN PROVOZU JEDNOU ROČNĚ



**Nepokoušejte se provádět výměny nebo opravy bez přítomnosti kvalifikovaného pracovníka firmy Manitou.**

Jakékoliv zásahy neschválené firmou Manitou mají za následek zrušení platnosti záruky.

- s - Zkontrolujte správnou činnost systému měření přetížení koše pomocí hmotnosti rovnající se maximálně jmenovité nosnosti +10 % rovnoměrně rozložené na plošinu.  
Pokud se kontrolka na displeji ovládacího panelu nerozsvítí, spojte se ihned se svým zástupcem nebo distributorem.

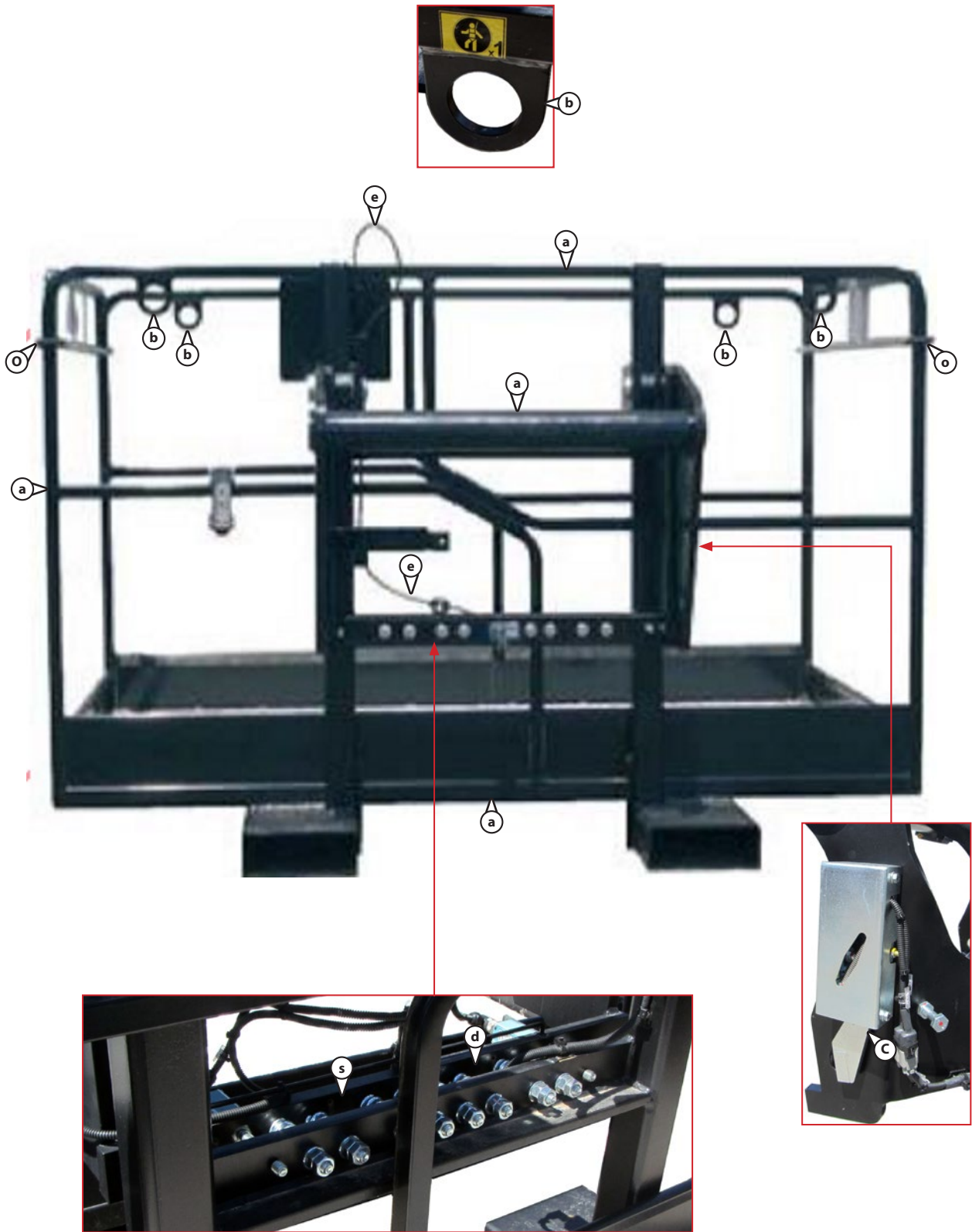
- t - Namažte mechanické části a klouby plošiny (pokud existují).

### LUBRIFICANTI

### LUBRICANTS

### MAZIVA

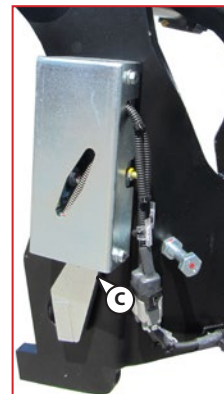
ORGANI DA LUBRIFICARE PARTS TO BE LUBRICATED MAZANÉ DÍLY	PRODOTTI CONSIGLIATI RECOMMENDED PRODUCTS DOPORUČENÉ PRODUKTY	CONFEZIONE PACK SIZE BALENÍ	RIFERIMENTO REFERENCE OZNAČENÍ
p - Controllare l'ingrassaggio dei pattini del braccio telescopico Check the greasing of the telescopic boom sliding blocks Zkontrolujte mazání kluznic teleskopického ramena		400 g 1 kg	161589 720683
q - Lubrificare ogni perno ed articolazione del cestello Lubricate every pin and joint of the basket Namažte všechny čepy a klouby plošiny	Grasso MANITOU Multi-uso BLU MANITOU Multi-purpose BLU grease Víceúčelový tuk MANITOU MODRÝ	5 kg 20 kg 50 kg	554974 499233 489670
r - Lubrificare i denti della ghiera di rotazione del braccetto telescopico e del cestello - Lubricate the teeth of the rotation nut of the telescopic boom and basket - Namažte zuby prstence pro otáčení teleskopického ramena a koše			
t - Lubrificare le parti meccaniche e snodabili del cestello Lubricate the mechanical parts and jointed parts of the basket Namažte mechanické části a klouby plošiny	Grasso spray Speciale MANITOU Multi-uso MANITOU Multi-purpose Special spray grease Speciální víceúčelový tuk ve spreji MANITOU	500 ml	479329



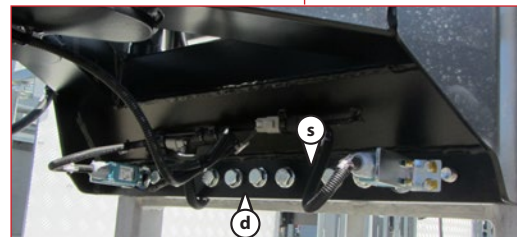
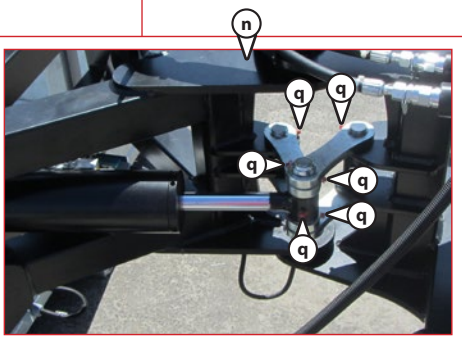
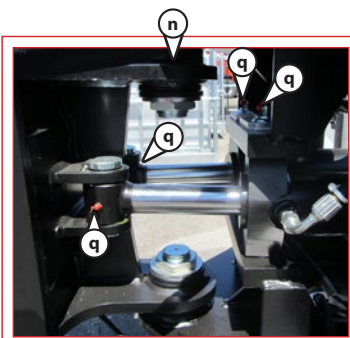
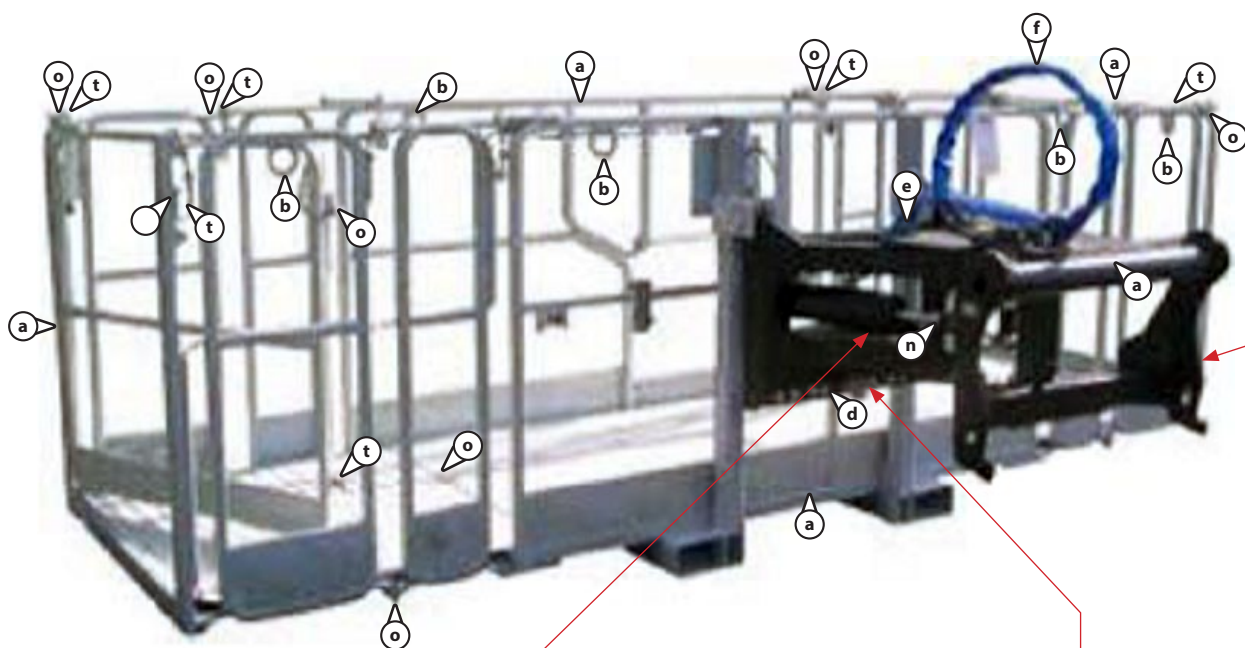


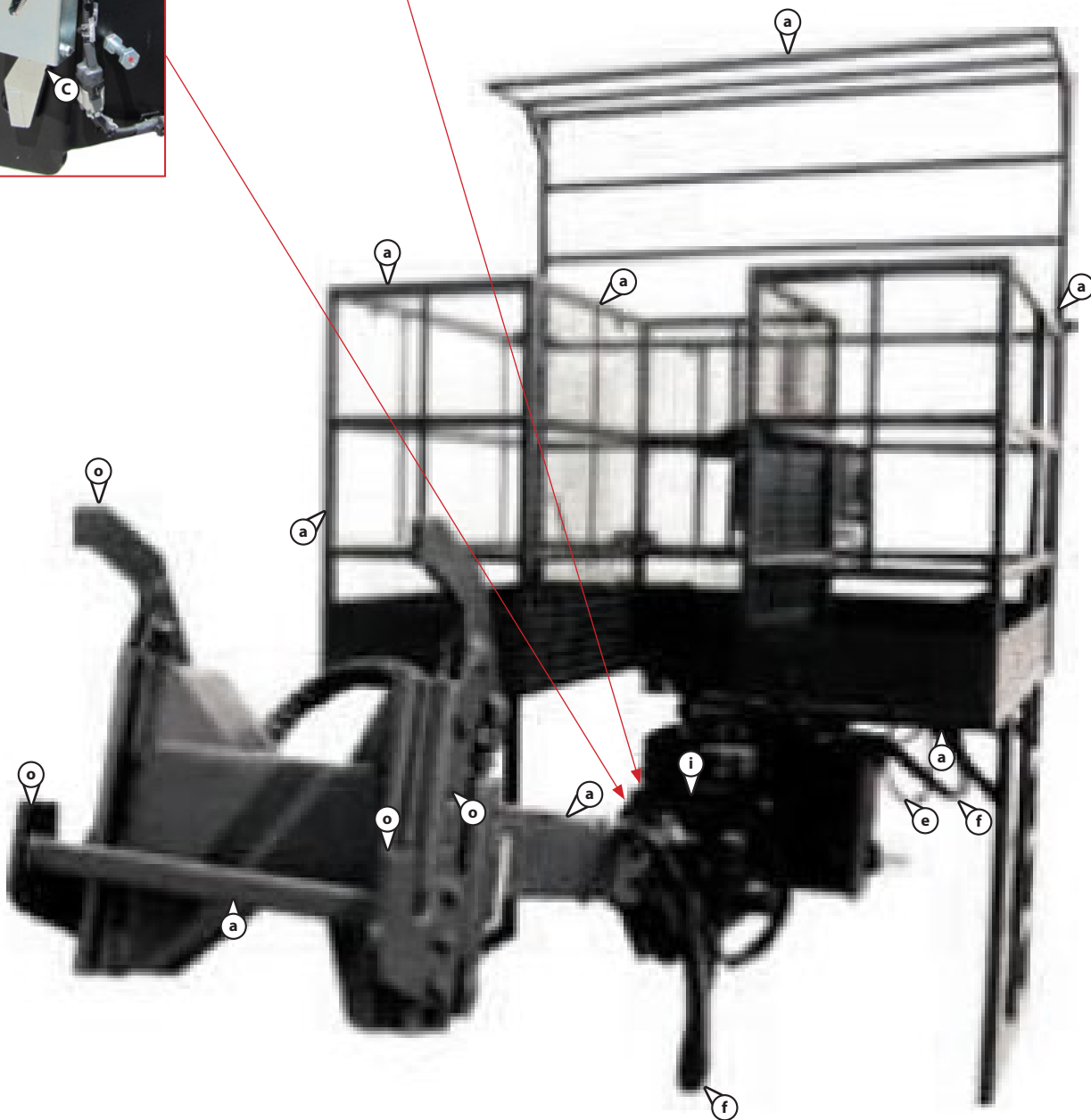
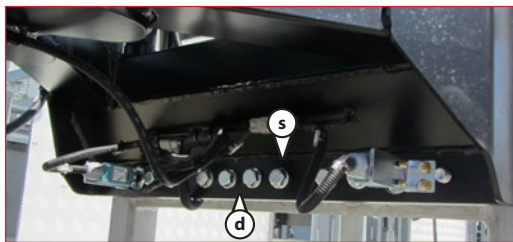


b

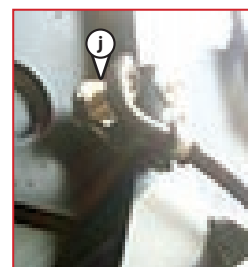
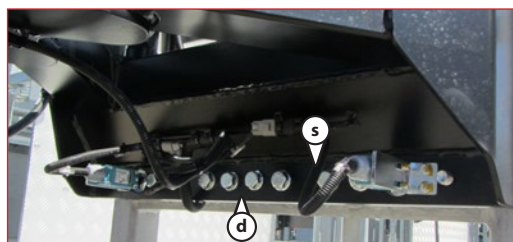


c



















**4 - DIMENSIONI ATTREZZATURE  
INTERCAMBIABILI  
INTERCHANGEABLE  
EQUIPMENT DIMENSIONS  
ROZMĚRY VYMĚNITELNÉHO  
VYBAVENÍ**



IT

**INDICE**

NC 365 . . . . .	4-5
NC 1000. . . . .	4-7
NAC 2 m . . . . .	4-9
PSE 4400 / 365 . . . . .	4-11
PSE 4400 / 365 D . . . . .	4-13
PSE 4400 / 365 D . . . . .	4-15
PSE 4400 / 365 D . . . . .	4-17
ORH . . . . .	4-19
NAC 2,45-5 m 1000 kg . . . . .	4-21
NAC 2,45-5 m 365 kg . . . . .	4-23
NAC 2,45-6 m 365 kg . . . . .	4-25
CF 2x2,5-4 m . . . . .	4-27
"GALLERY" PLATFORM . . . . .	4-29
ORH 3x1,2 m "Tunnel" . . . . .	4-31
CF 2x2,5-4 m . . . . .	4-33
CESTO PORTA MATERIALE . . . . .	4-35
(solo per Italia - only for Italy). . . . .	4-35
ORH 2,3x1,2 m . . . . .	4-37
CSE . . . . .	4-39
2,25-4 m . . . . .	4-39
NAC 2 m . . . . .	4-41
CPSC-D 1500 . . . . .	4-43

EN

**CONTENTS**

NC 365 . . . . .	4-5
NC 1000. . . . .	4-7
NAC 2 m . . . . .	4-9
PSE 4400 / 365 . . . . .	4-11
PSE 4400 / 365 D . . . . .	4-13
PSE 4400 / 365 D . . . . .	4-15
PSE 4400 / 365 D . . . . .	4-17
ORH . . . . .	4-19
NAC 2,45-5 m 1000 kg . . . . .	4-21
NAC 2,45-5 m 365 kg . . . . .	4-23
NAC 2,45-6 m 365 kg . . . . .	4-25
CF 2x2,5-4 m . . . . .	4-27
"GALLERY" PLATFORM . . . . .	4-29
ORH 3x1,2 m "Tunnel" . . . . .	4-31
CF 2x2,5-4 m . . . . .	4-33
CESTO PORTA MATERIALE . . . . .	4-35
(solo per Italia - only for Italy). . . . .	4-35
ORH 2,3x1,2 m . . . . .	4-37
CSE . . . . .	4-39
2,25-4 m . . . . .	4-39
NAC 2 m . . . . .	4-41
CPSC-D 1500 . . . . .	4-43






CS

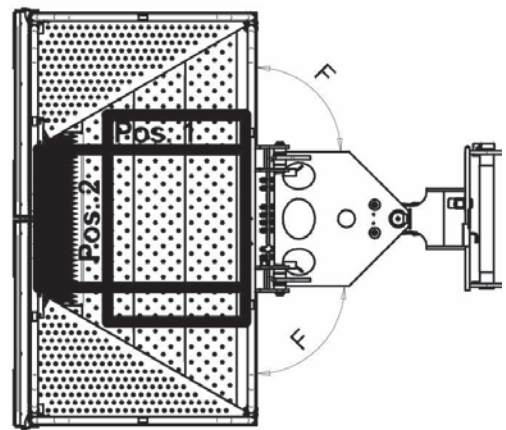
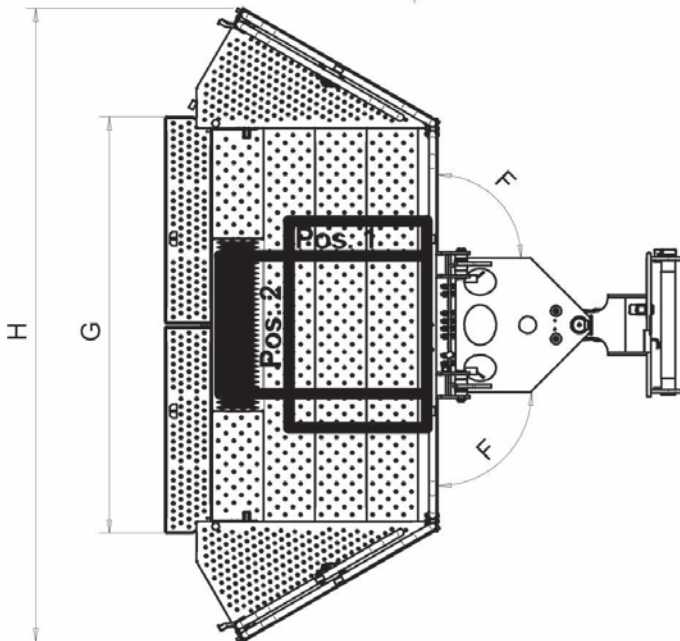
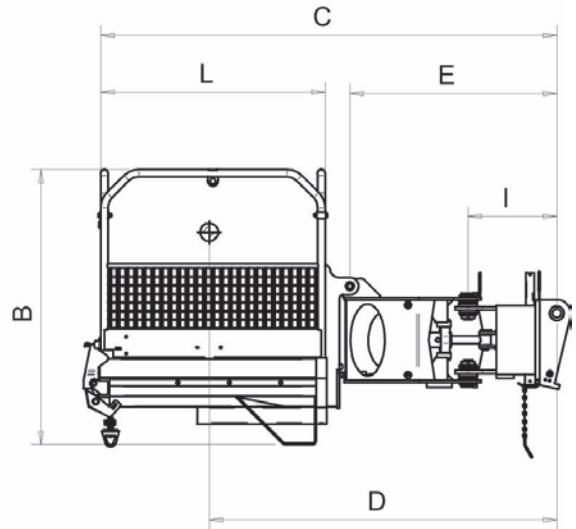
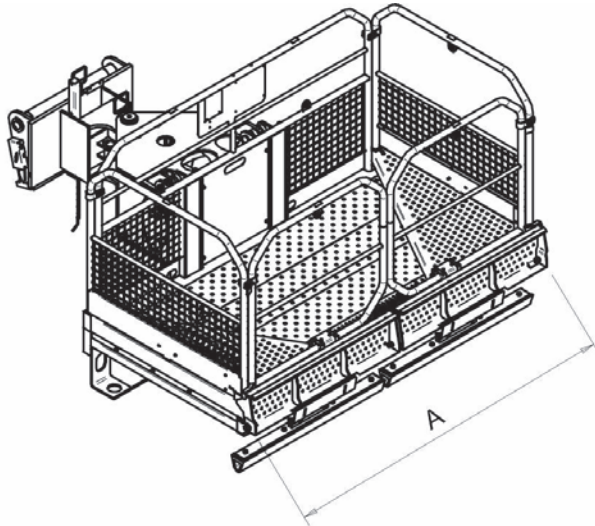
**OBSAH**

NC 365 . . . . .	4-5
NC 1000. . . . .	4-7
NAC 2 m . . . . .	4-9
PSE 4400 / 365 . . . . .	4-11
PSE 4400 / 365 D . . . . .	4-13
PSE 4400 / 365 D . . . . .	4-15
PSE 4400 / 365 D . . . . .	4-17
ORH . . . . .	4-19
NAC 2,45-5 m 1000 kg . . . . .	4-21
NAC 2,45-5 m 365 kg . . . . .	4-23
NAC 2,45-6 m 365 kg . . . . .	4-25
CF 2x2,5-4 m . . . . .	4-27
"GALLERY" PLATFORM . . . . .	4-29
ORH 3x1,2 m "Tunnel" . . . . .	4-31
CF 2x2,5-4 m . . . . .	4-33
PLOŠINA NA PŘEPRAVU MATERIÁLU . . . . .	4-35
(pouze pro Itálii - only for Italy) . . . . .	4-35
ORH 2,3x1,2 m . . . . .	4-37
CSE . . . . .	4-39
2,25-4 m . . . . .	4-39
NAC 2 m . . . . .	4-41
CPSC-D 1500 . . . . .	4-43








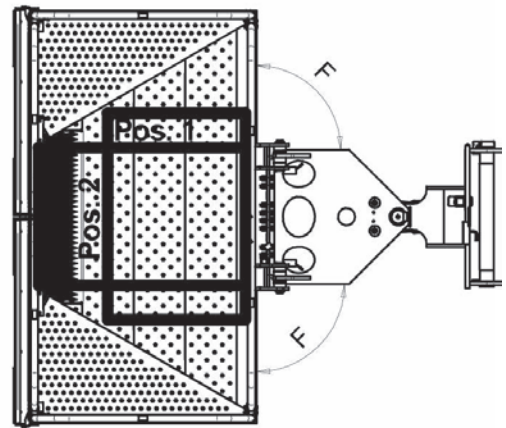
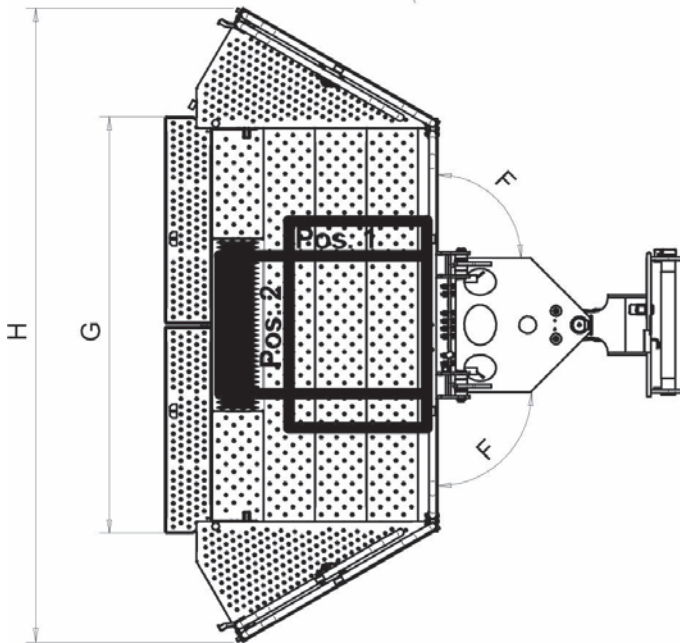
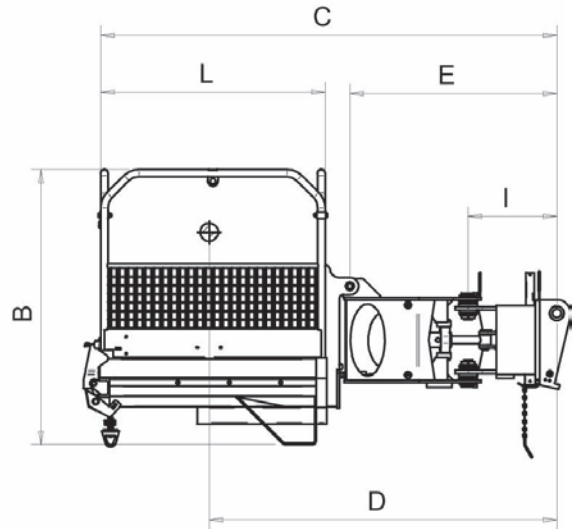
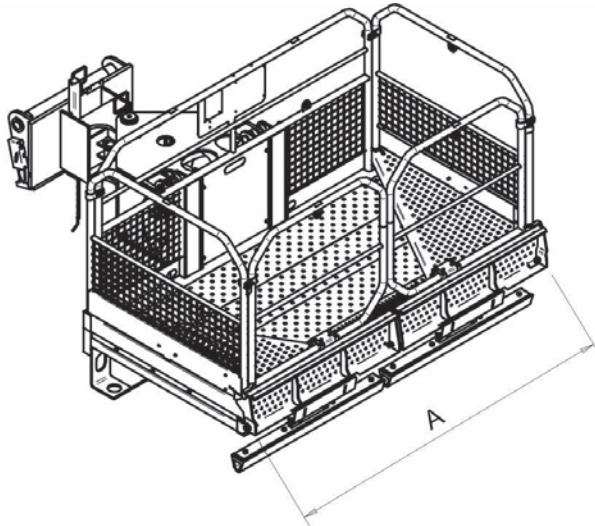
# NC 365

kg (lb)			mm (in)									kg (lb)	
													
365 (804.6)	125 (275.5)	3	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	920 (2028.2)
			2440 (96)	1600 (62.9)	2690 (106)	1380 (54.3)	1242 (48.8)	90°	2420 (95.2)	3680 (144.8)	555 (21.8)	1305 (51.3)	







# ***NC 1000***

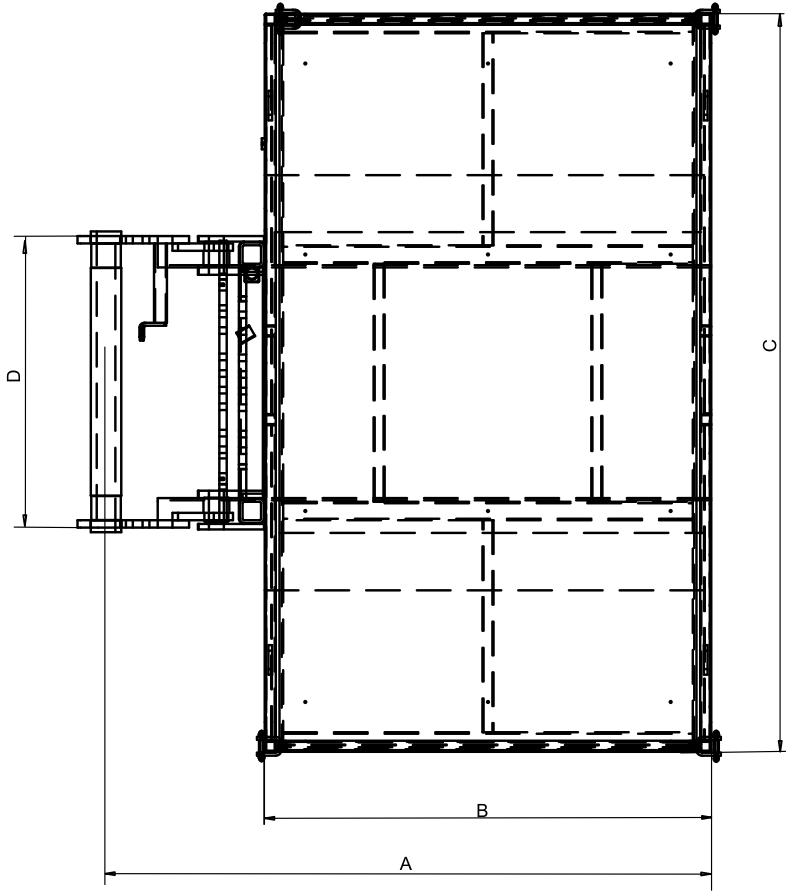
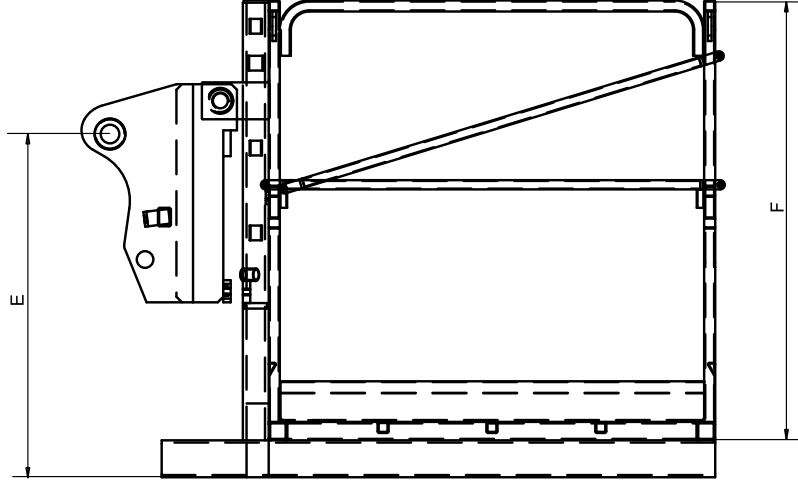
kg (lb)			mm (in)									kg (lb)	
													
1000 (2204.6)	760 (1675.5)	3	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	920 (2028.2)
			2440 (96)	1600 (62.9)	2340 (92.1)	1210 (47.6)	890 (35)	90°	2420 (95.2)	3680 (144.8)	555 (21.8)	1305 (51.3)	








***NAC 2 m***

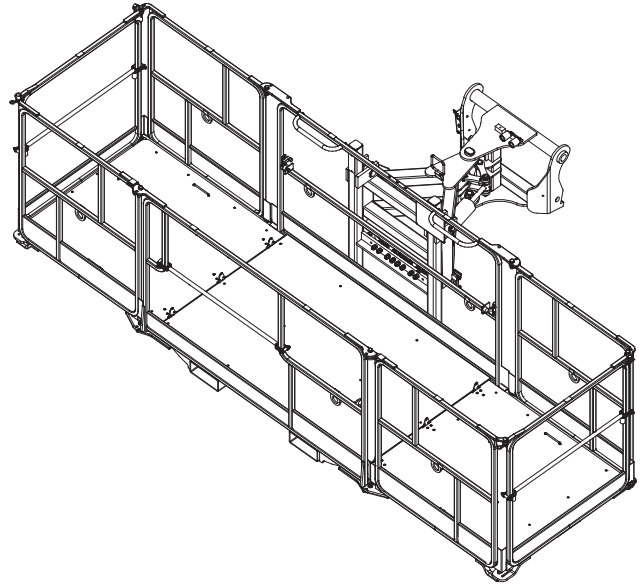
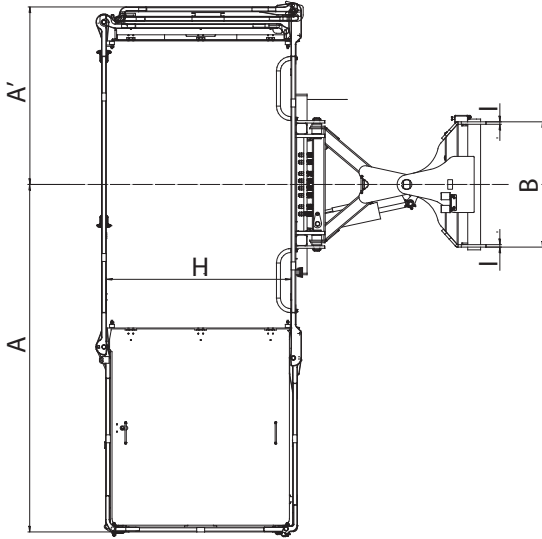
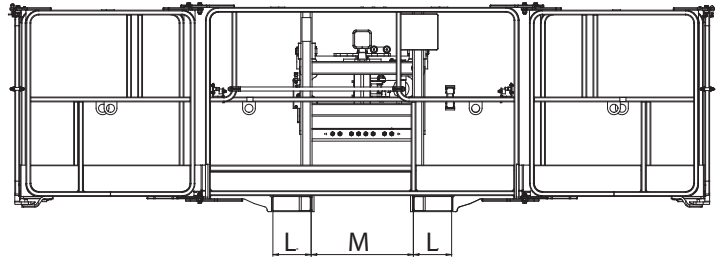
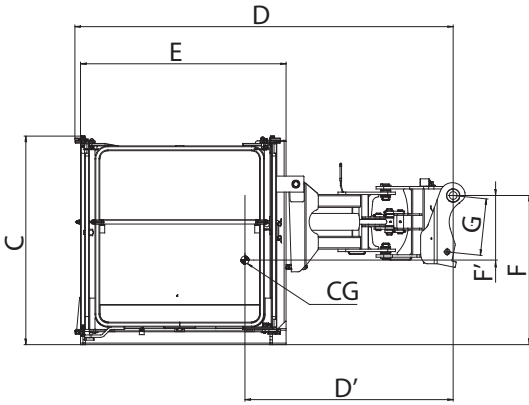


kg (lb)		mm (in)						kg (lb)	
									
365 (804.6)	125 (276)	3	A	B	C	D	E	F	404 (890.6)
			2500 (98.4)	1200 (47.2)	1000 (39.3)	790 (31.1)	2650 (104.3)	1295 (50.9)	








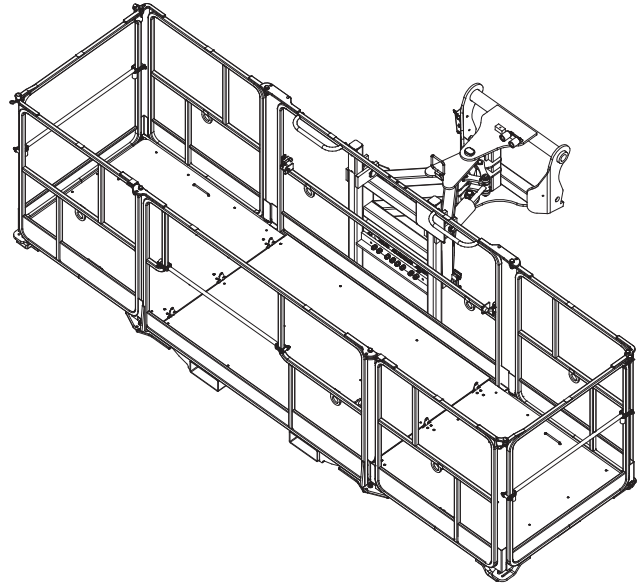
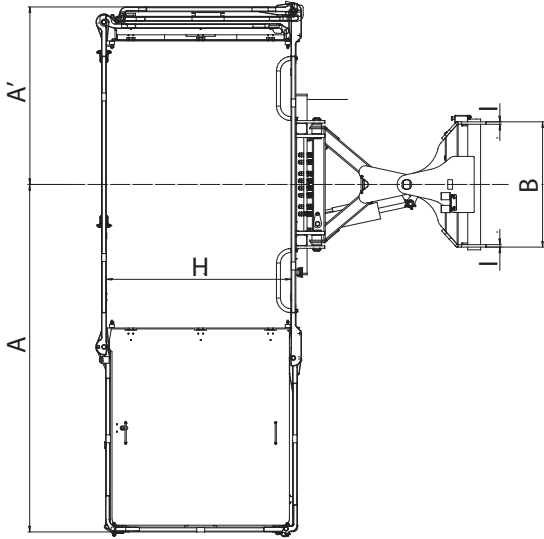
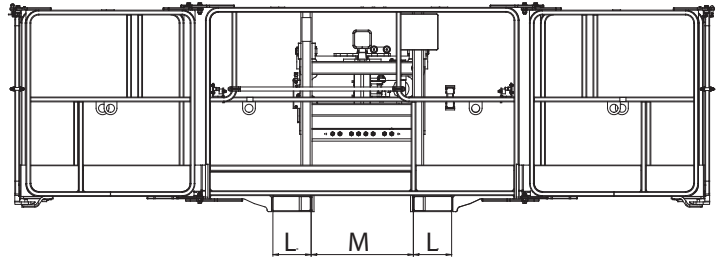
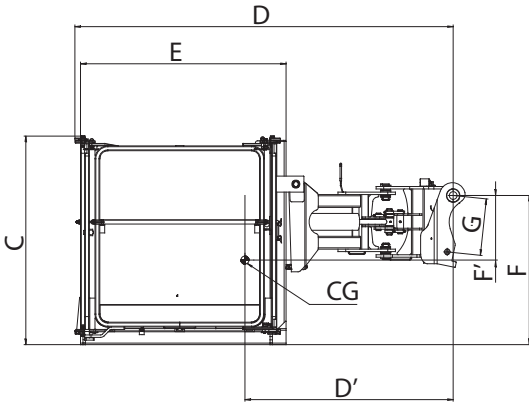
# ***PSE 4400 / 365***

kg (lb)			mm (in)													kg (lb)	
																	
365 (804.6)	125 (276)	3	A	A'	B	C	D	D'	E	F	F'	G	H	I	L	M	650 (1433)
			2164 (85.1)	1106 (43.5)	780 (30.7)	1300 (51.1)	2356 (92.7)	1297 (51)	1280 (50.3)	929 (36.5)	402 (15.8)	353 (13.8)	1150 (45.2)	15 (0.5)	238 (9.3)	637 (25)	








# ***PSE 4400 / 365 D***

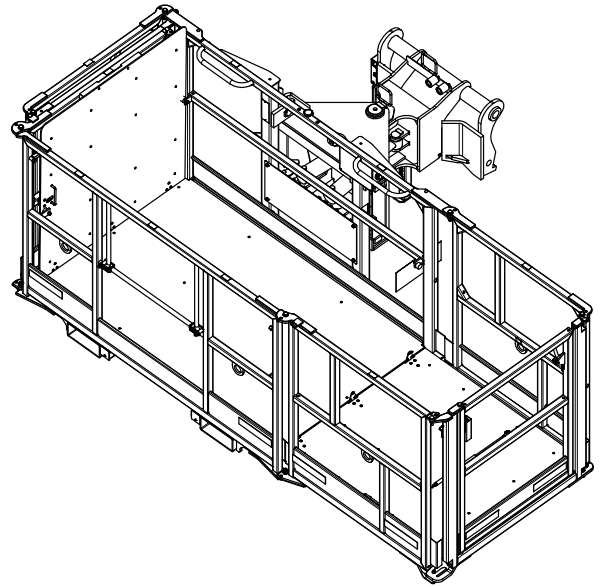
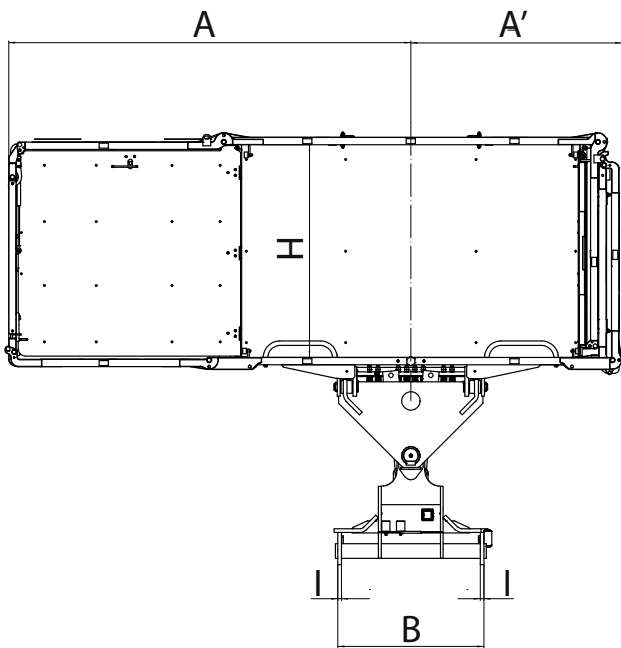
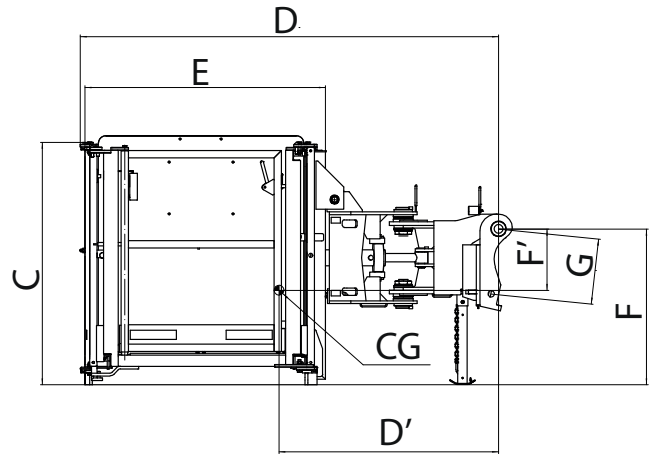
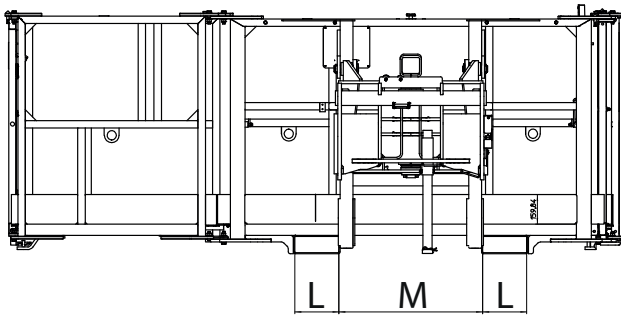
kg (lb)			mm (in)													kg (lb)	
																	
365 (804.6)	125 (276)	3	A	A'	B	C	D	D'	E	F	F'	G	H	I	L	M	670 (1477)
			2164 (85.1)	1106 (43.5)	780 (30.7)	1300 (51.1)	2356 (92.7)	1297 (51)	1280 (50.3)	929 (36.5)	402 (15.8)	353 (13.8)	1150 (45.2)	15 (0.5)	238 (9.3)	637 (25)	










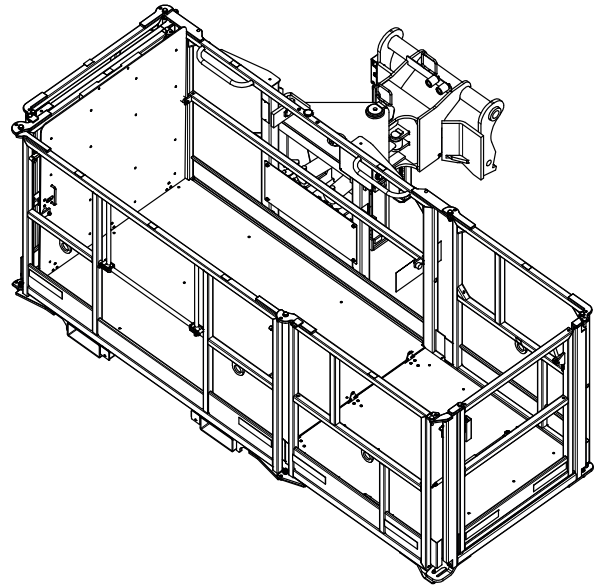
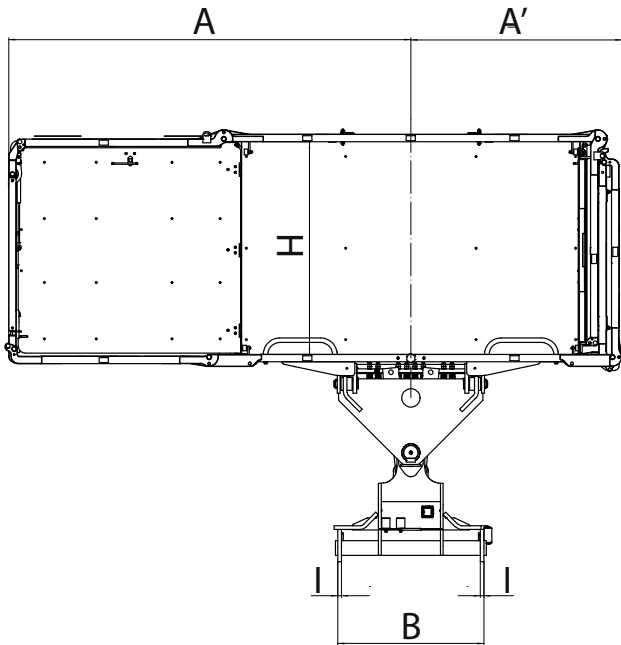
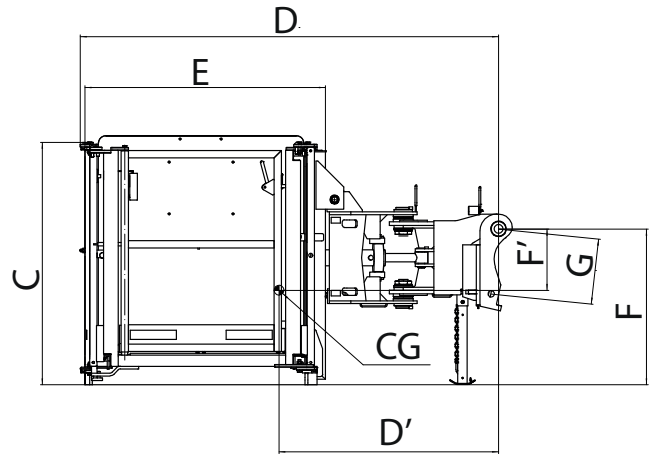
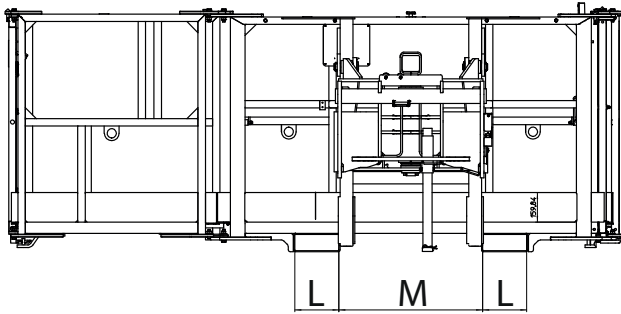
# ***PSE 4400 / 365 D***

kg (lb)			mm (in)													kg (lb)	
																	
1000 (2204.6)	760 (1675.5)	3	A	A'	B	C	D	D'	E	F	F'	G	H	I	L	M	1030 (2270.7)
			2174 (85.5)	1141 (44.9)	790 (31.1)	1312 (51.6)	2261 (89)	1187 (46.7)	1300 (51.1)	842 (33.1)	331 (13)	353 (13.8)	1150 (45.2)	20 (0.7)	238 (9.3)	777 (30.5)	








# ***PSE 4400 / 365 D***

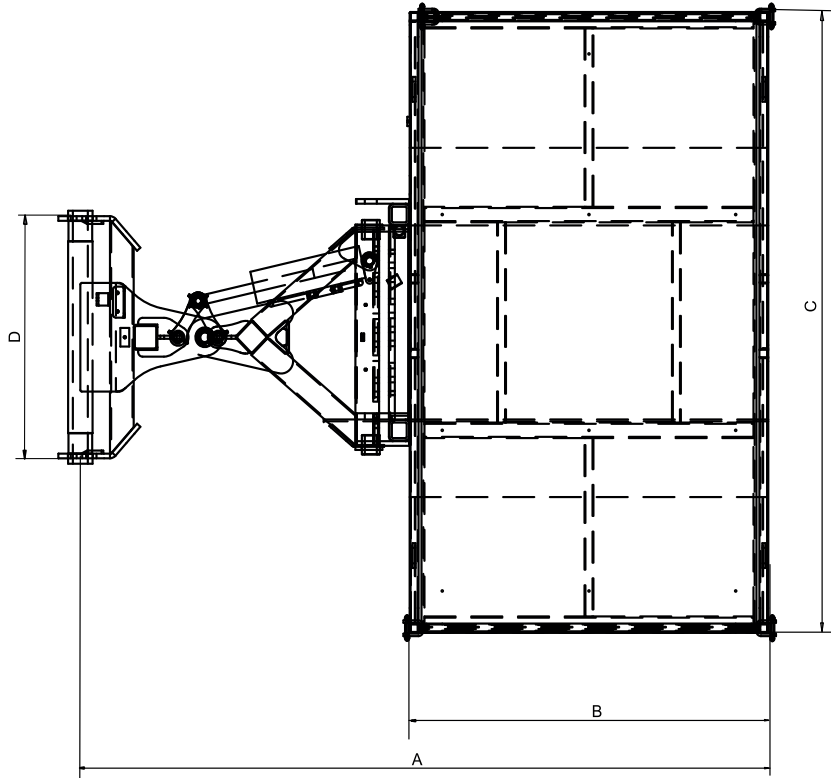
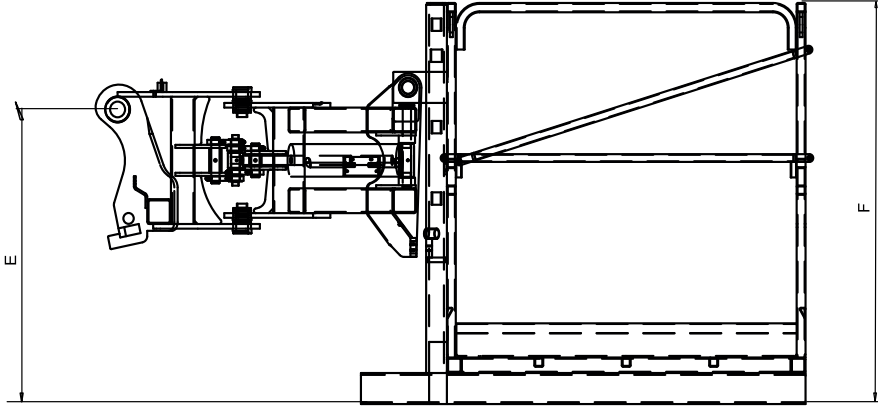
kg (lb)			mm (in)													kg (lb)	
																	
700 (1543)	460 (1014)	3	A	A'	B	C	D	D'	E	F	F'	G	H	I	L	M	1030 (2270.7)
			2174 (85.5)	1141 (44.9)	790 (31.1)	1312 (51.6)	2261 (89)	1187 (46.7)	1300 (51.1)	842 (33.1)	331 (13)	353 (13.8)	1150 (45.2)	20 (0.7)	238 (9.3)	777 (30.5)	







**ORH**

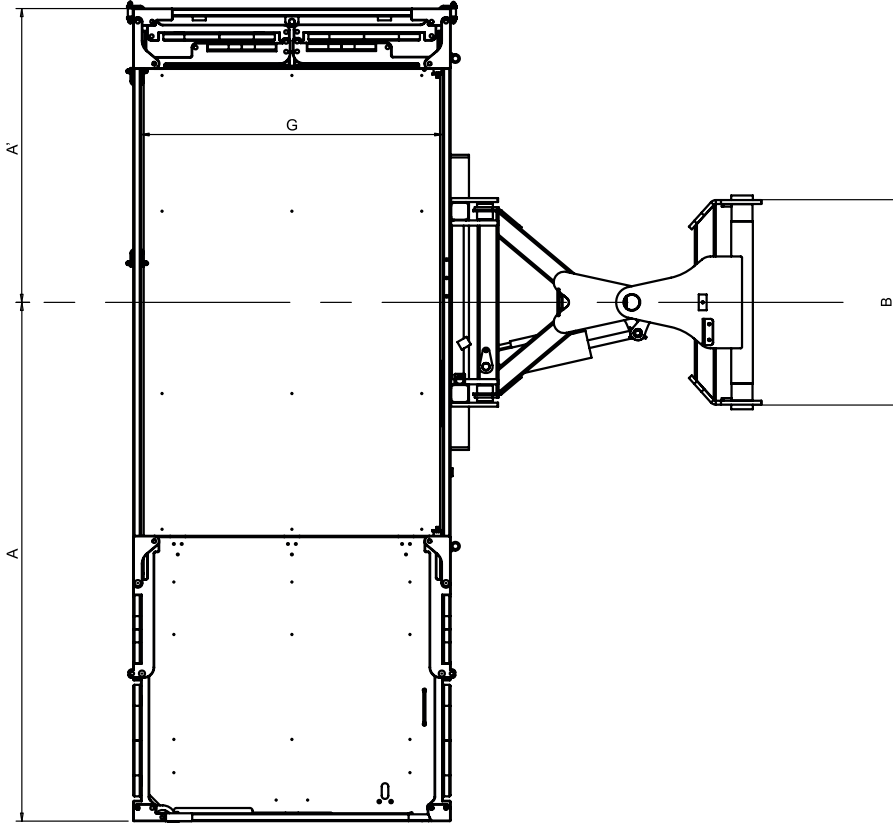
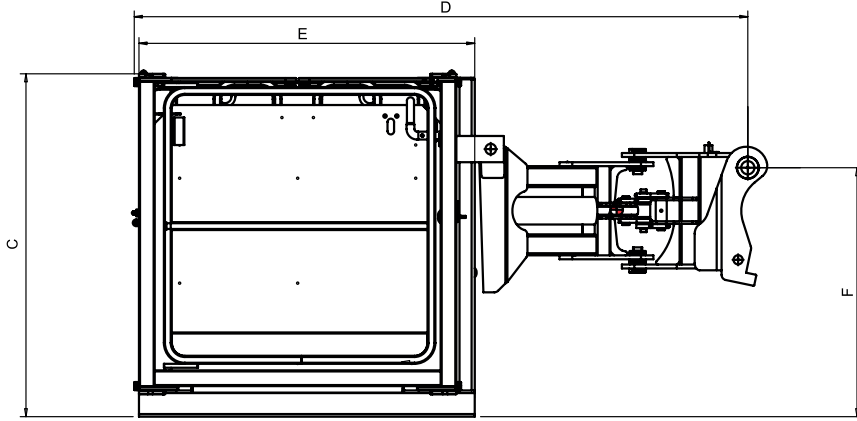


kg (lb)			mm (in)					kg (lb)	
									
365 (804.6)	125 (276)	3	A	B	C	D	E	F	570 (1256.6)
			2220 (87.4)	1205 (47.4)	2000 (78.7)	790 (31.1)	980 (38.5)	1295 (50.9)	








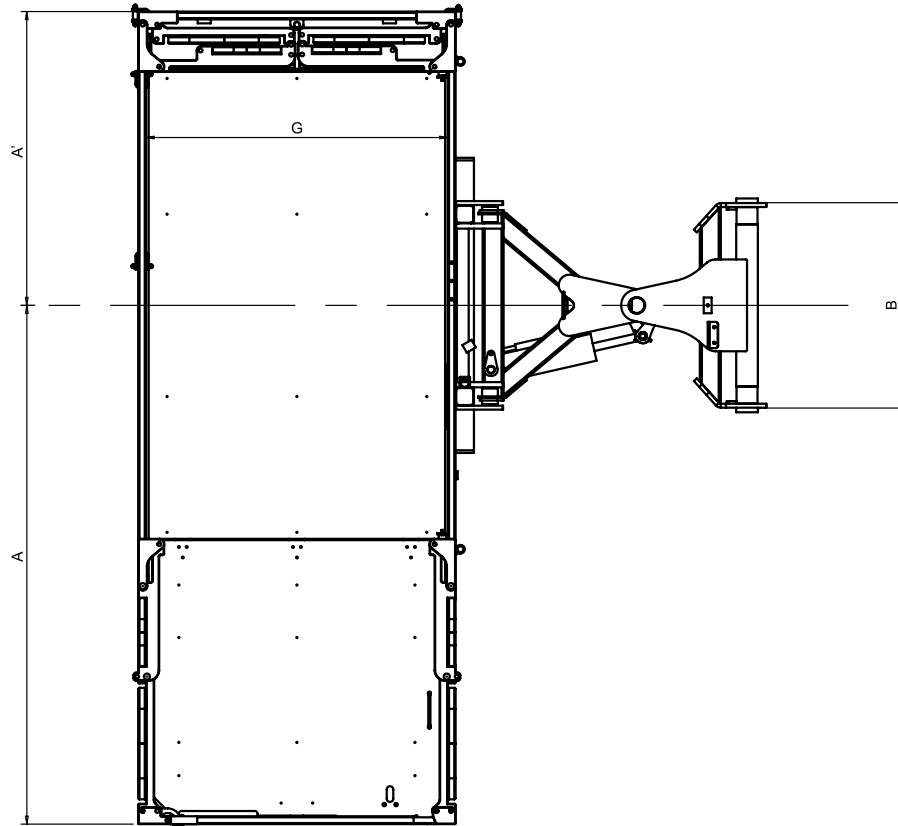
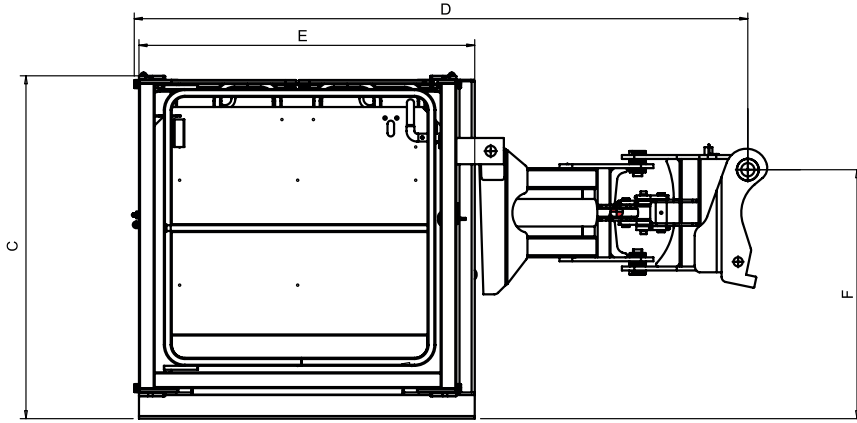
# ***NAC 2,45-5 m 1000 kg***

kg (lb)		mm (in)								kg (lb)	
											
1000 (2204.6)	760 (1675.5)	3	A	A'	B	C	D	E	F	G	1020 (2248.7)
			2000 (78.7)	1125 (44.2)	795 (31.2)	1295 (50.9)	2085 (82)	1205 (47.4)	1100 (43.3)	1125 (44.2)	








# ***NAC 2,45-5 m 365 kg***

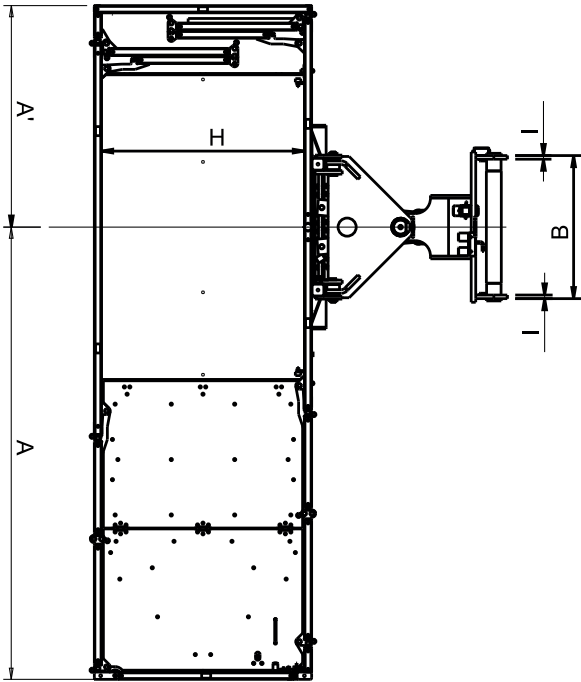
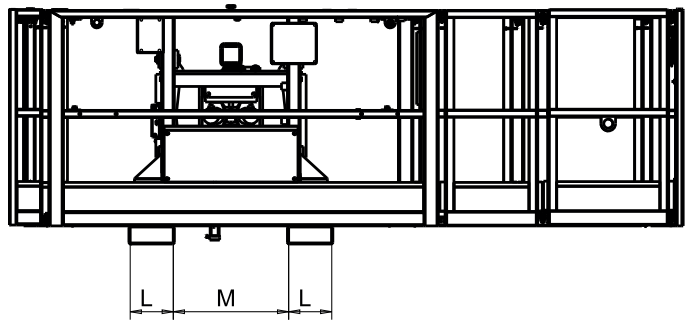
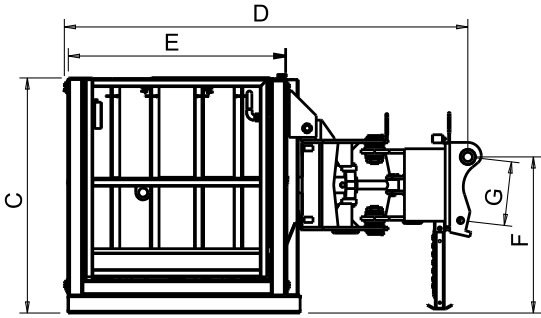
kg (lb)			mm (in)							kg (lb)	
											
365 (804.6)	125 (275.5)	3	A	A'	B	C	D	E	F	G	1020 (2248.7)
			2000 (78.7)	1125 (44.2)	795 (31.2)	1295 (50.9)	2085 (82)	1205 (47.4)	1100 (43.3)	1125 (44.2)	










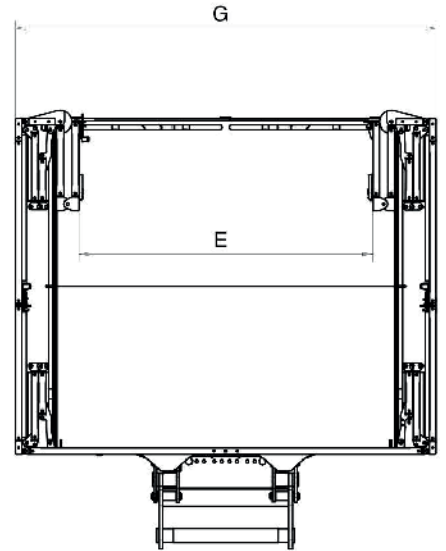
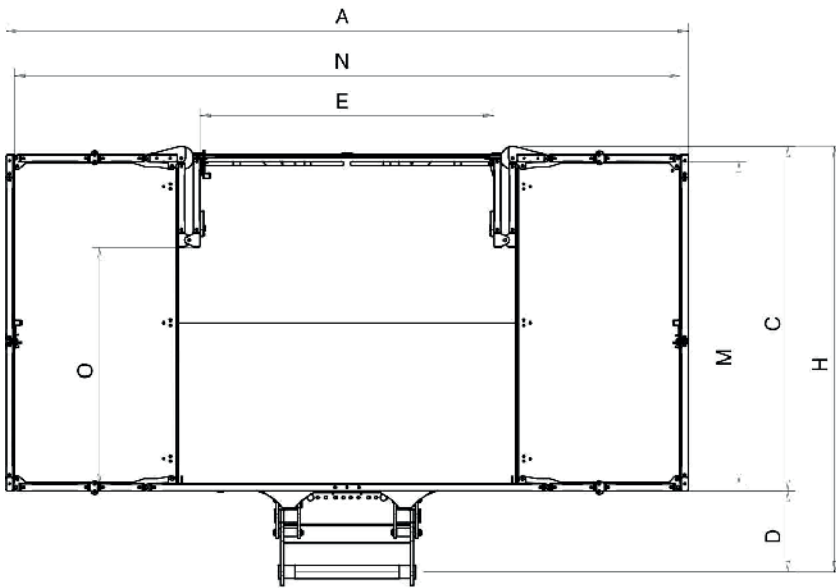
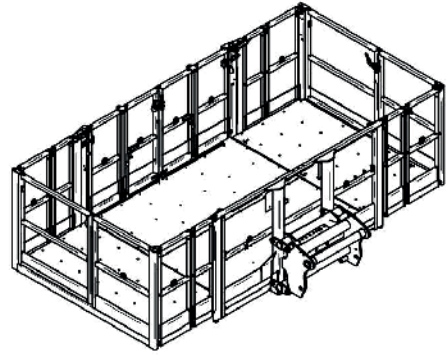
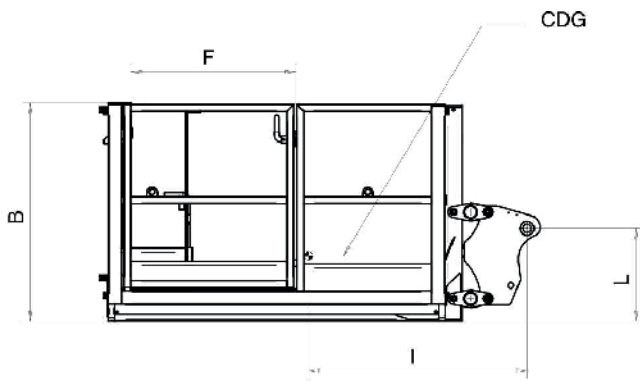
# ***NAC 2,45-6 m 365 kg***

kg (lb)			mm (in)											kg (lb)	
															
365 (804.6)	125 (276)	3	A	A'	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	1200 (2645.5)
			3000 (118.1)	1125 (44.2)	790 (31.1)	1295 (50.9)	2230 (87.7)	1200 (47.2)	860 (33.8)	353 (13.8)	1120 (44)	20 (0.7)	238 (9.3)	777 (30.5)	








**CF 2x2,5-4 m**

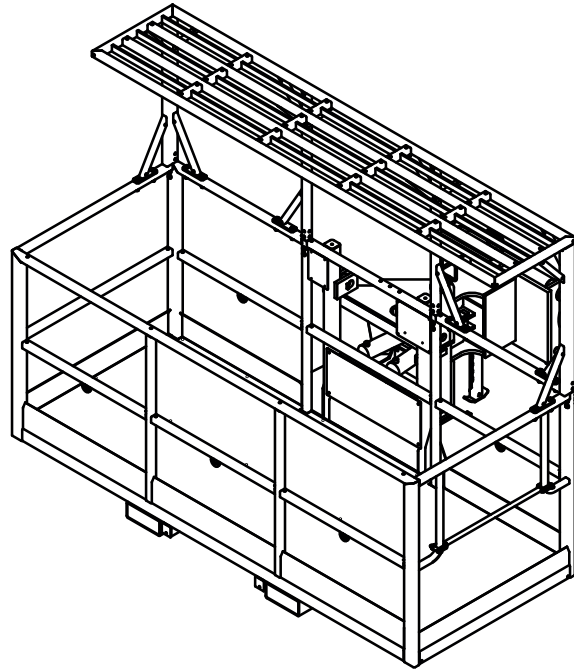
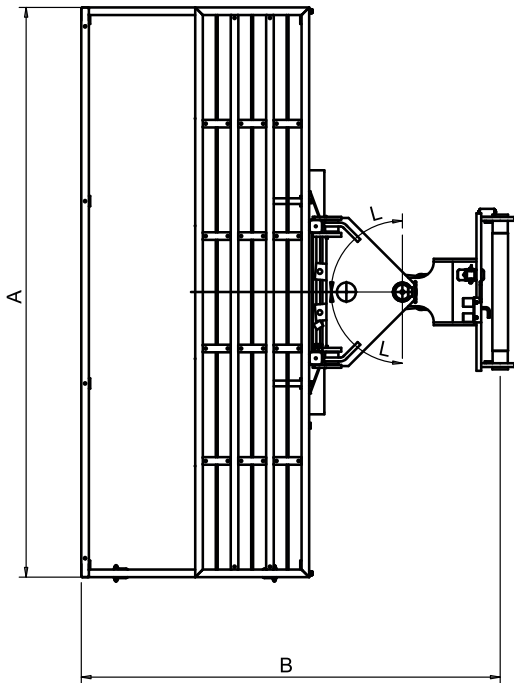
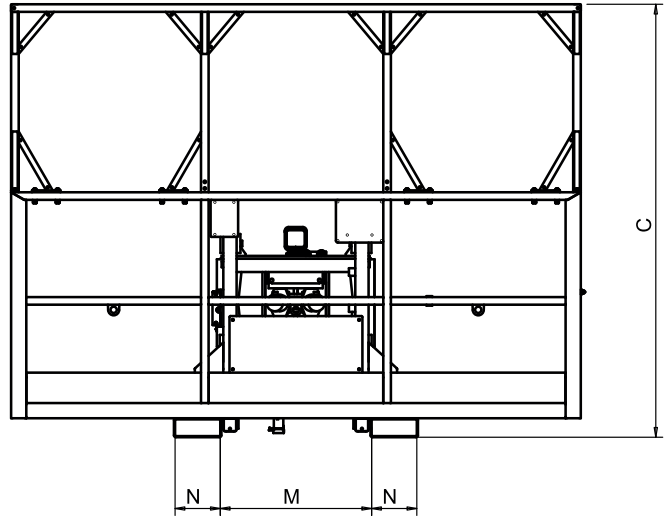
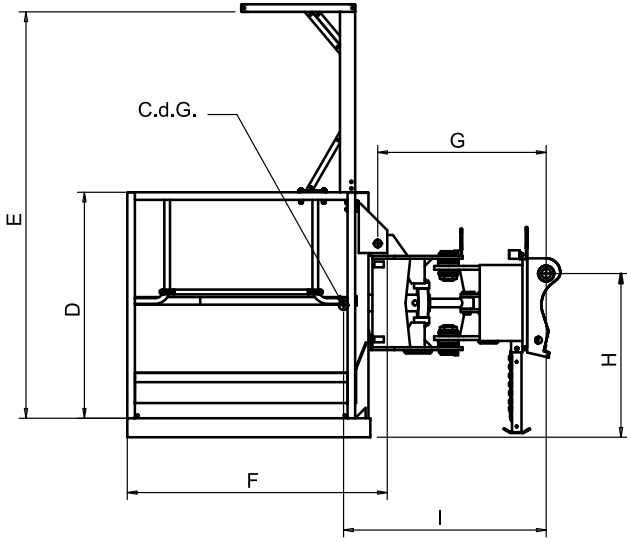
kg (lb)			mm (in)													kg (lb)
																
1000 (2204.6)	760 (1675.5)	3	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O	1000 (2204.6)
			4466 (175.8)	1300 (51.1)	2050 (80.7)	483 (19)	1740 (68.5)	980 (38.5)	2500 (98.4)	2531 (99.6)	1295 (50.9)	551 (21.6)	1920 (75.5)	3947 (155.3)	1411 (55.5)	








# ***"GALLERY" PLATFORM***

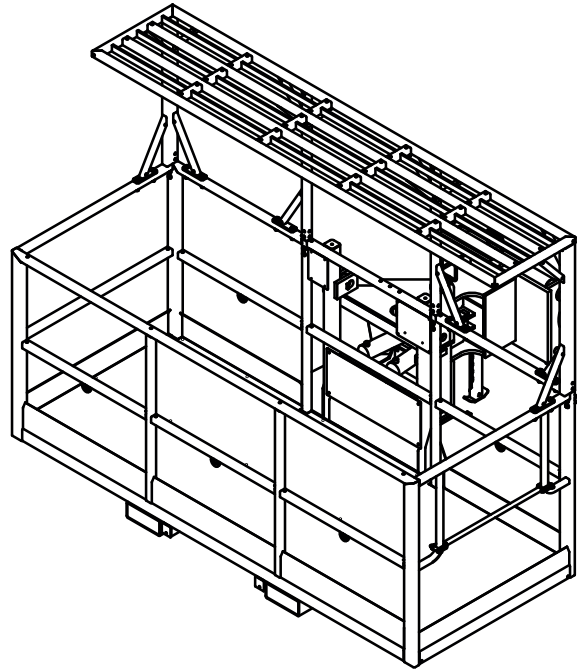
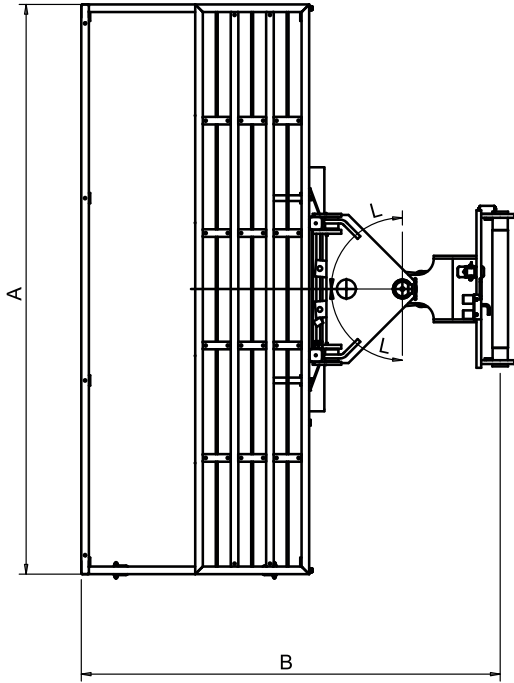
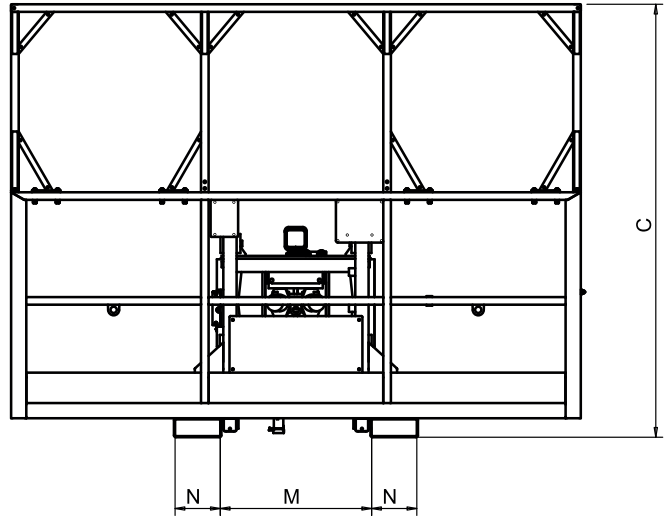
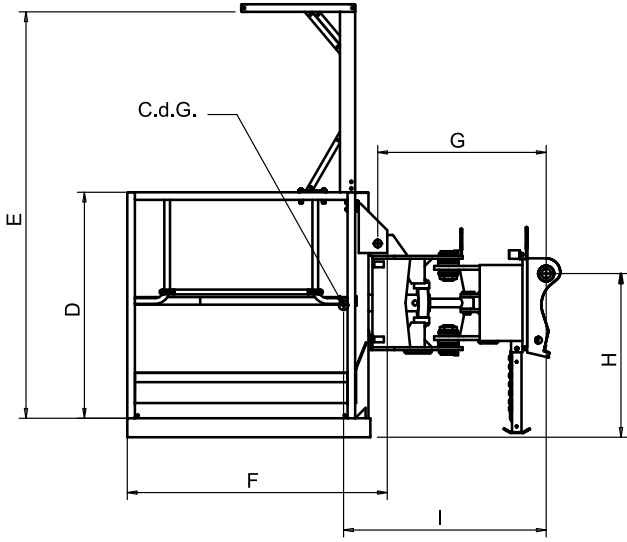


kg (lb)			mm (in)									kg (lb)	
													
1000 (2204.6)	760 (1675.5)	3	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	1100 (2425)
			3000 (118.1)	2006 (78.9)	2280 (89.7)	1190 (46.8)	2140 (84.2)	1369 (53.8)	887 (34.9)	862 (33.9)	1067 (42)	90°	








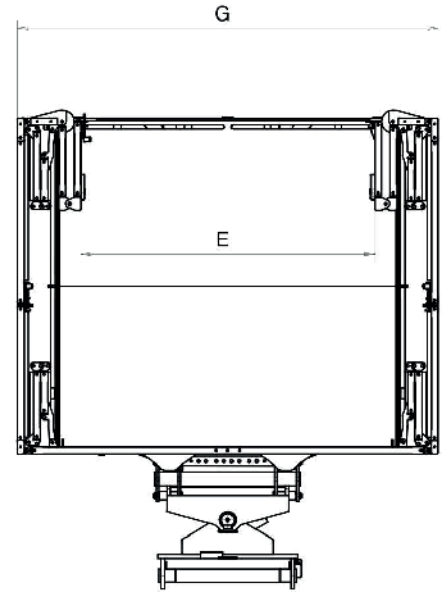
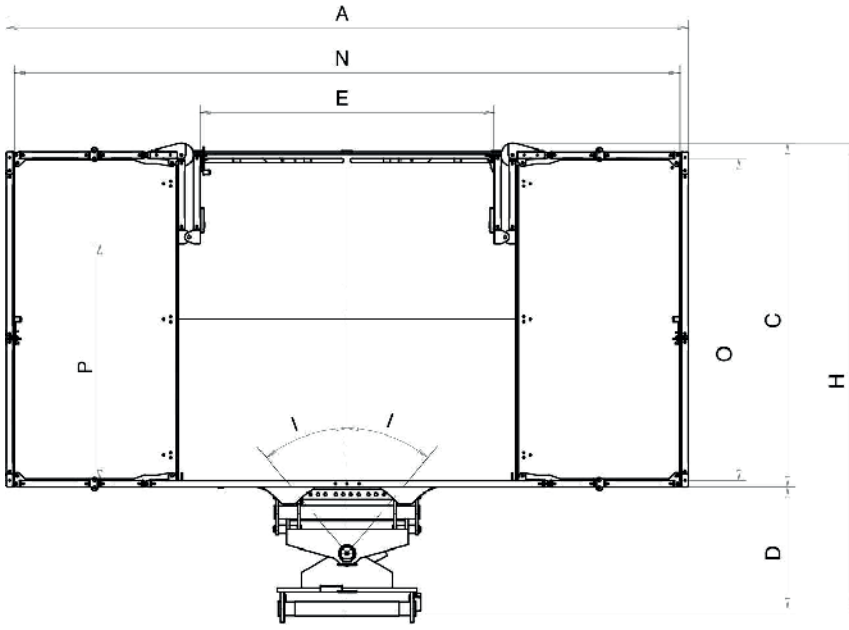
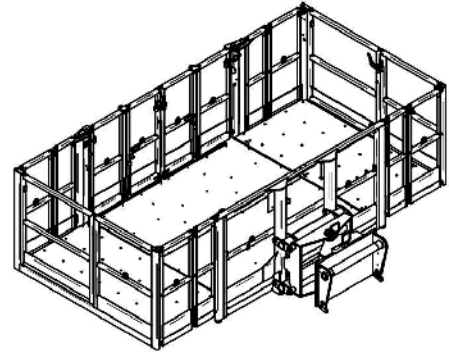
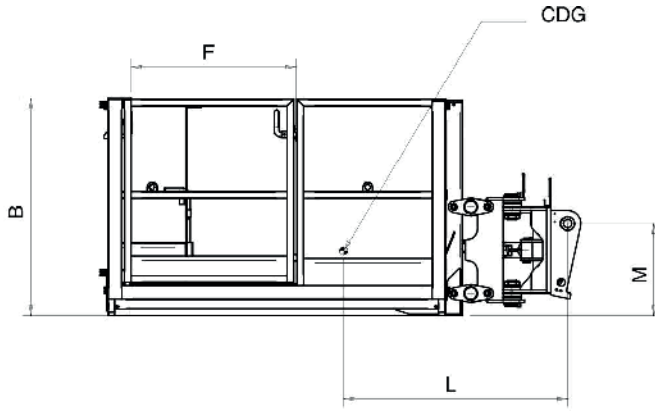
# ***ORH 3x1,2 m "Tunnel"***

kg (lb)			mm (in)									kg (lb)	
													
1000 (2204.6)	760 (1675.5)	3	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	1100 (2425)
			3000 (118.1)	2006 (78.9)	2280 (89.7)	1190 (46.8)	2140 (84.2)	1369 (53.8)	887 (34.9)	862 (33.9)	1067 (42)	90°	






**CF 2x2,5-4 m**

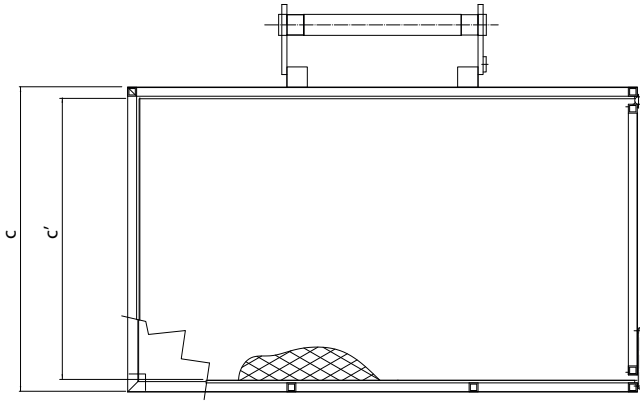
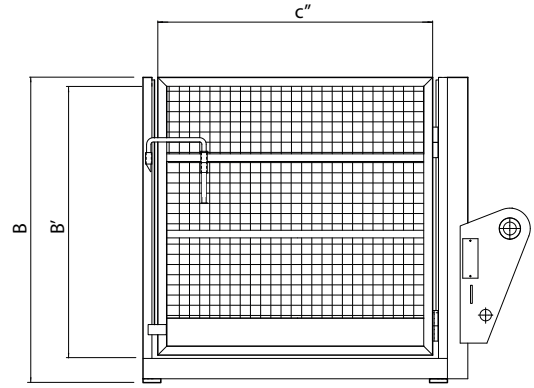
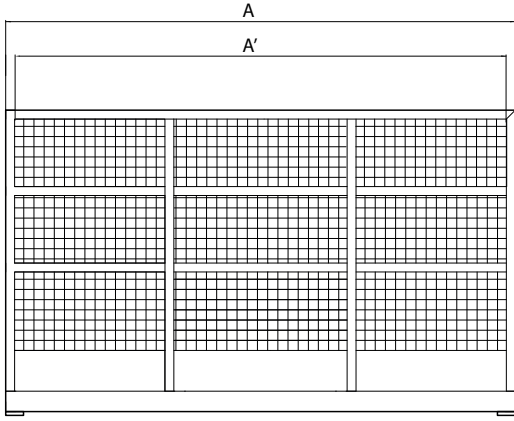
kg (lb)			mm (in)													kg (lb)	
																	
700 (1543.2)	460 (1014.1)	3	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O	P	1300 (2866)
			4046 (159.2)	1300 (51.1)	2050 (80.7)	725 (28.5)	1744 (68.6)	980 (38.5)	2500 (98.4)	2775 (109.2)	40°	1330 (52.3)	550 (21.6)	3947 (155.3)	1920 (75.5)	1411 (55.5)	










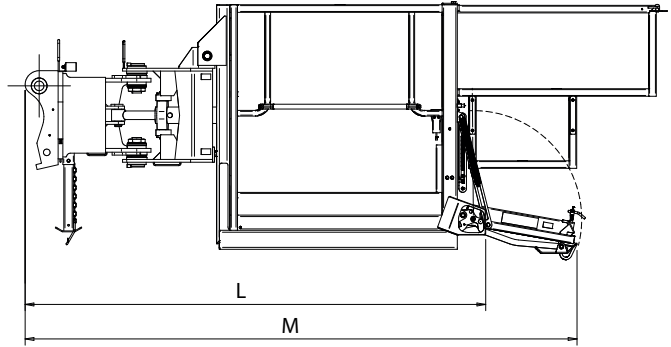
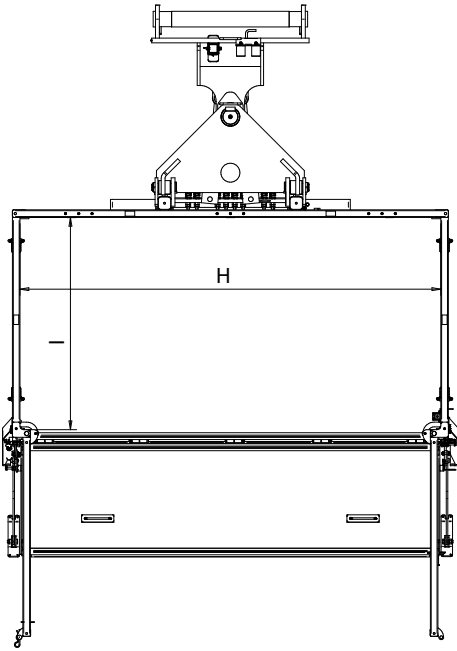
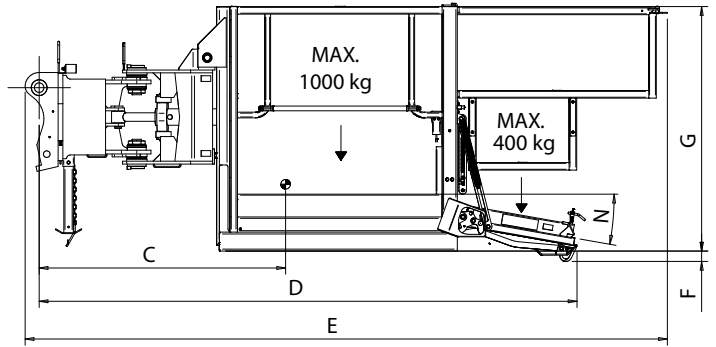
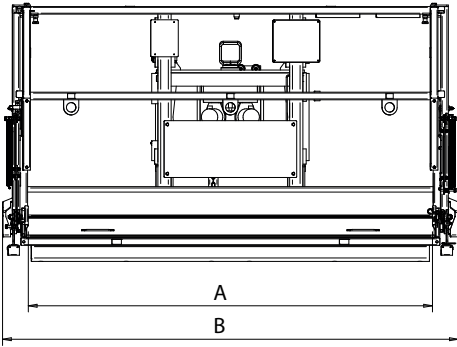
# ***CESTO PORTA MATERIALE*** ***(solo per Italia - only for Italy)***

kg (lb)	mm (in)							kg (lb)
								
300 (661.3)	A 2000 (78.7)	A' 1930 (75.9)	B 1198 (47.1)	B' 1068 (42)	C 1195 (47)	C' 1009 (39.7)	C'' 1079 (42.4)	361 (795.8)








**ORH 2,3x1,2 m**

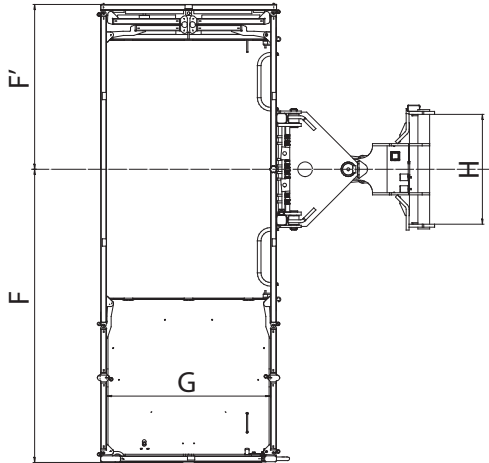
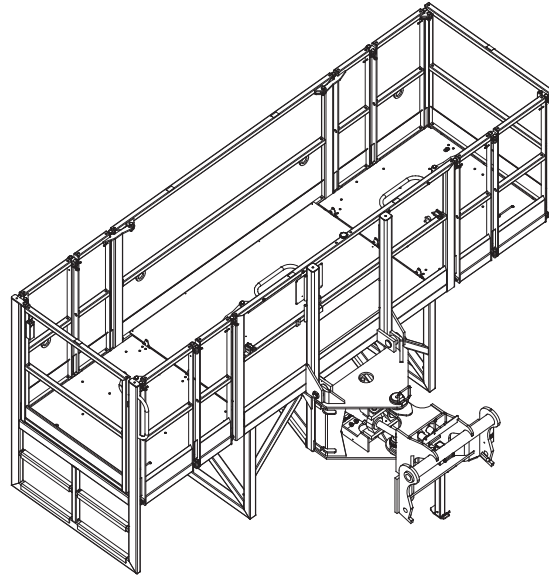
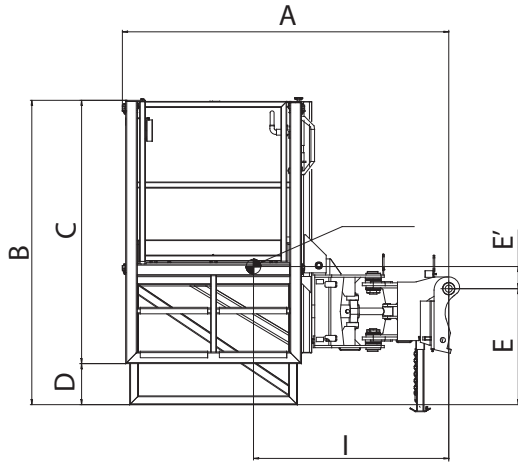
kg (lb)			mm (in)											kg (lb)		
																
1000 (2204.6)	760 (1675.5)	3	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	10°	1094 (2411.8)








**CSE**

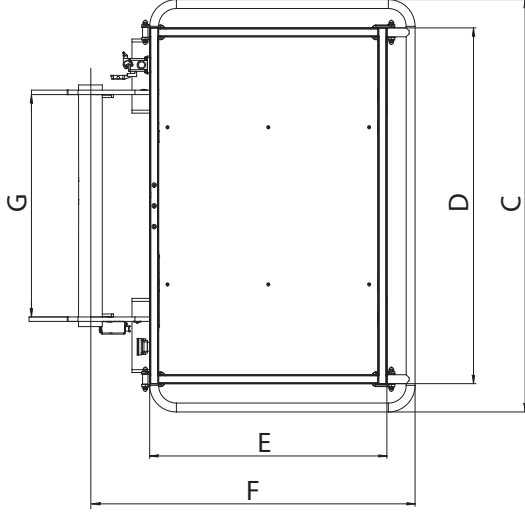
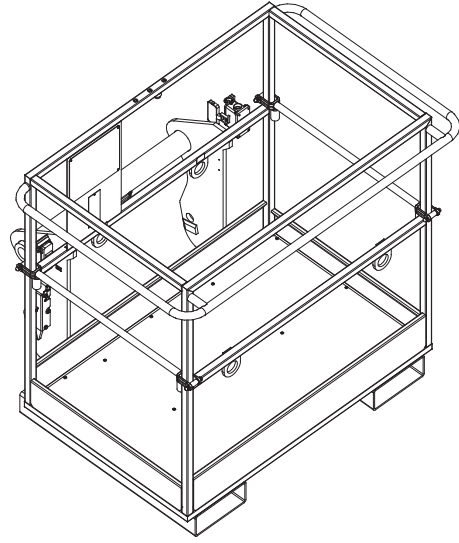
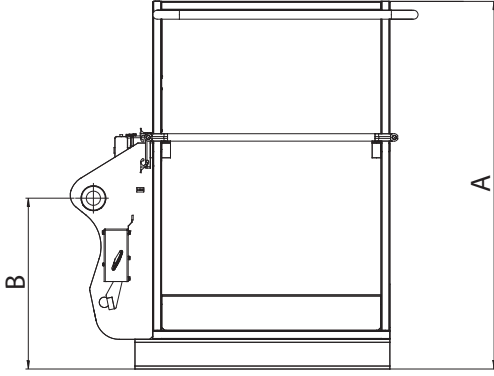


kg (lb)			mm (in)										kg (lb)	
														
365 (804.6)	125 (276)	3	A	B	C	D	E	E'	F	F'	G	H	I	1100 (2425)
			2228 (87.7)	2078 (81.8)	1798 (70.7)	280 (11)	792 (31.14)	151 (5.9)	2001 (78.7)	1126 (44.3)	1120 (44)	750 (29.5)	1120 (29.5)	









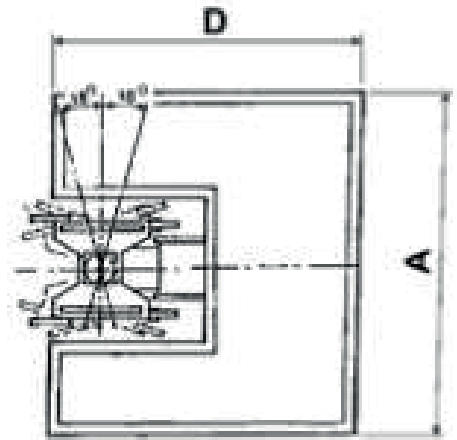
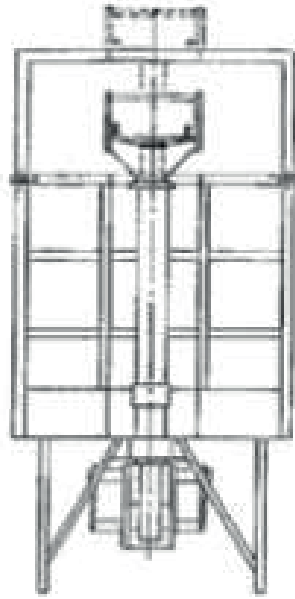
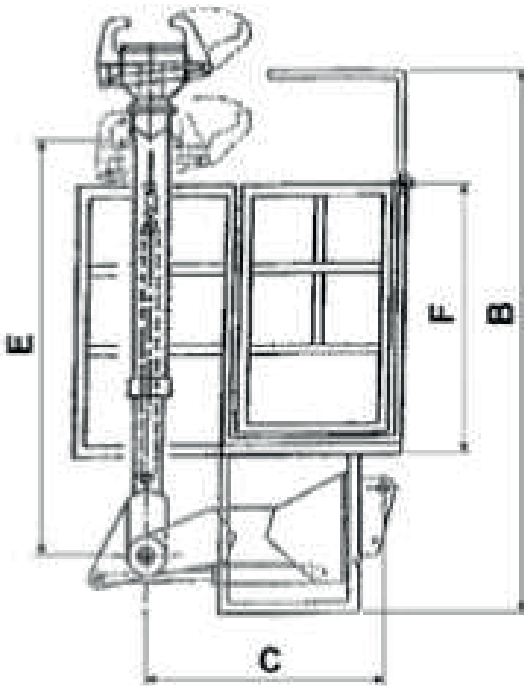
***NAC 2 m***

kg (lb)			mm (in)							kg (lb)
										
200 (440)	40 (88)	2	A	B	C	D	E	F	G	165 (363.7)
			2500 (98.4)	576 (47.2)	1390 (39.3)	1200 (31.1)	800 (104.3)	1095 (50.9)	750 (104.3)	








# CPSC-D 1500

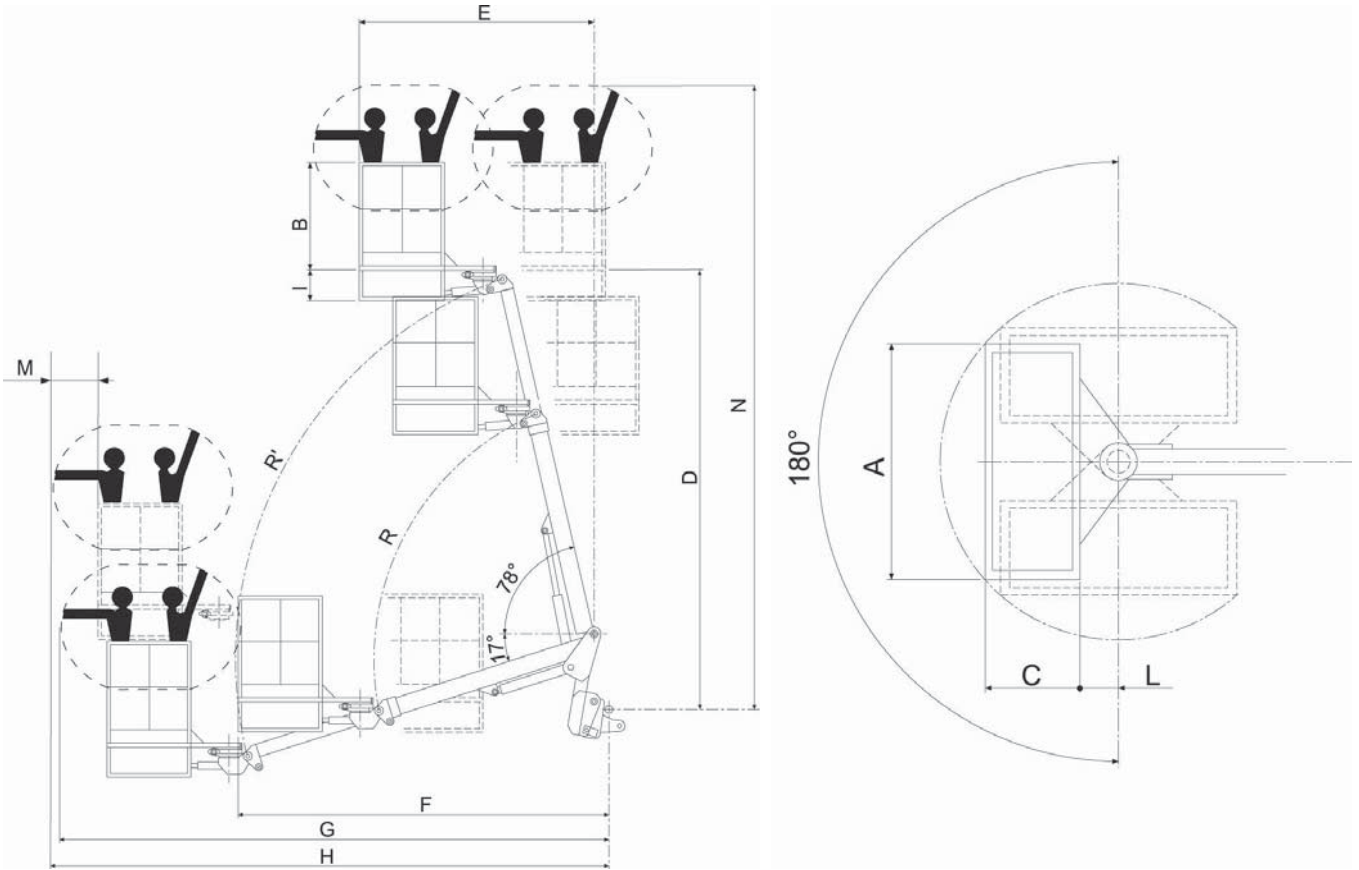
[kg] (lb)				[mm] (in)							[kg] (lb)
	= 	+ 									
1500+200 (3307+441)	40 (88)	2	1500	A	B	C	D	E min	E max	F	950 (2094)
				1940 (76)	2900 (114)	1185 (47)	1600 (63)	2100 (83)	2560 (101)	1170 (46)	








# ***AERIAL JIB***

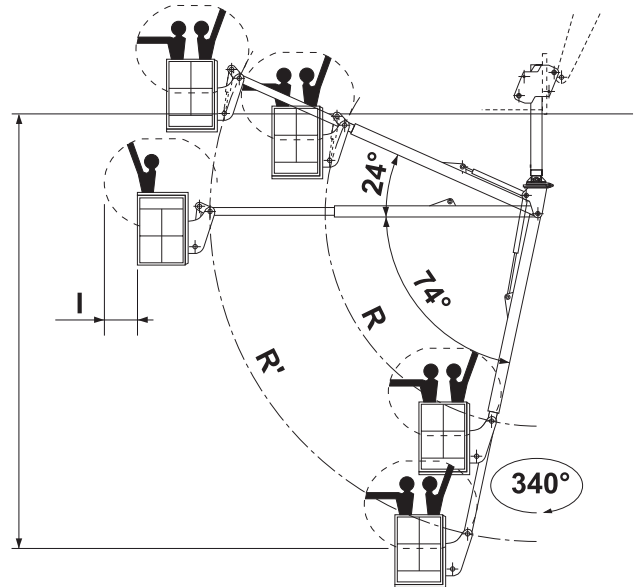
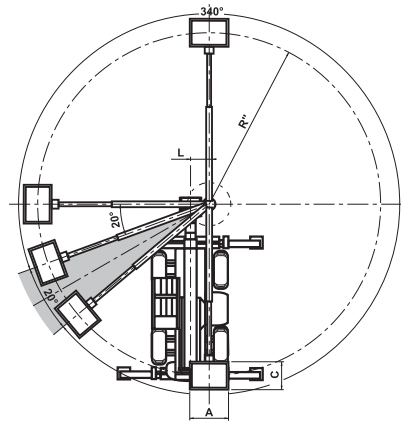
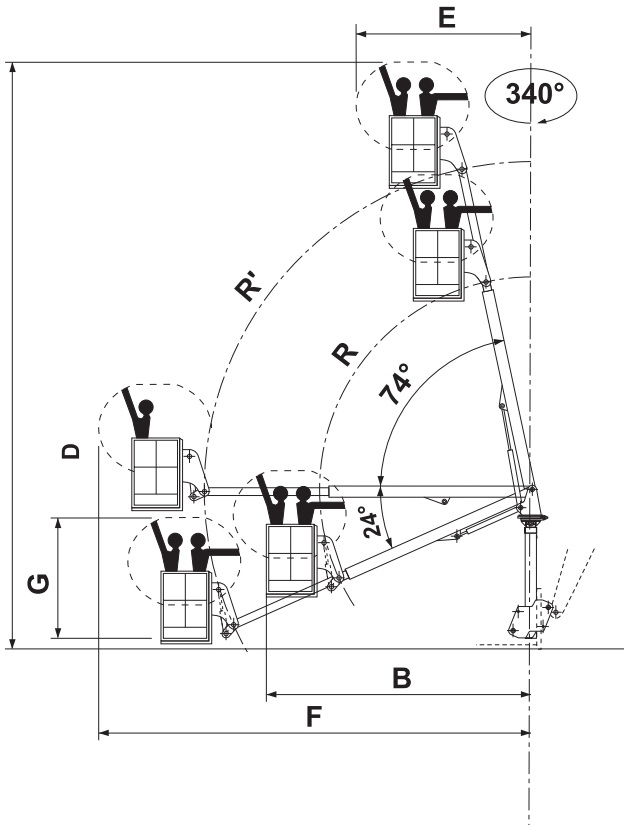


[kg] (lb)			[mm] (in)													[kg] (lb)	
																	
300 (661)	60 (132)	3	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	R	R'	M	N	930 (2050)
			2500 (98)	1200 (47)	1000 (39)	5230 (206)	2650 (104)	4447 (175)	6510 (256)	6740 (265)	390 (15)	450 (18)	2670 (105)	4300 (169)	600 (24)	7230 (285)	








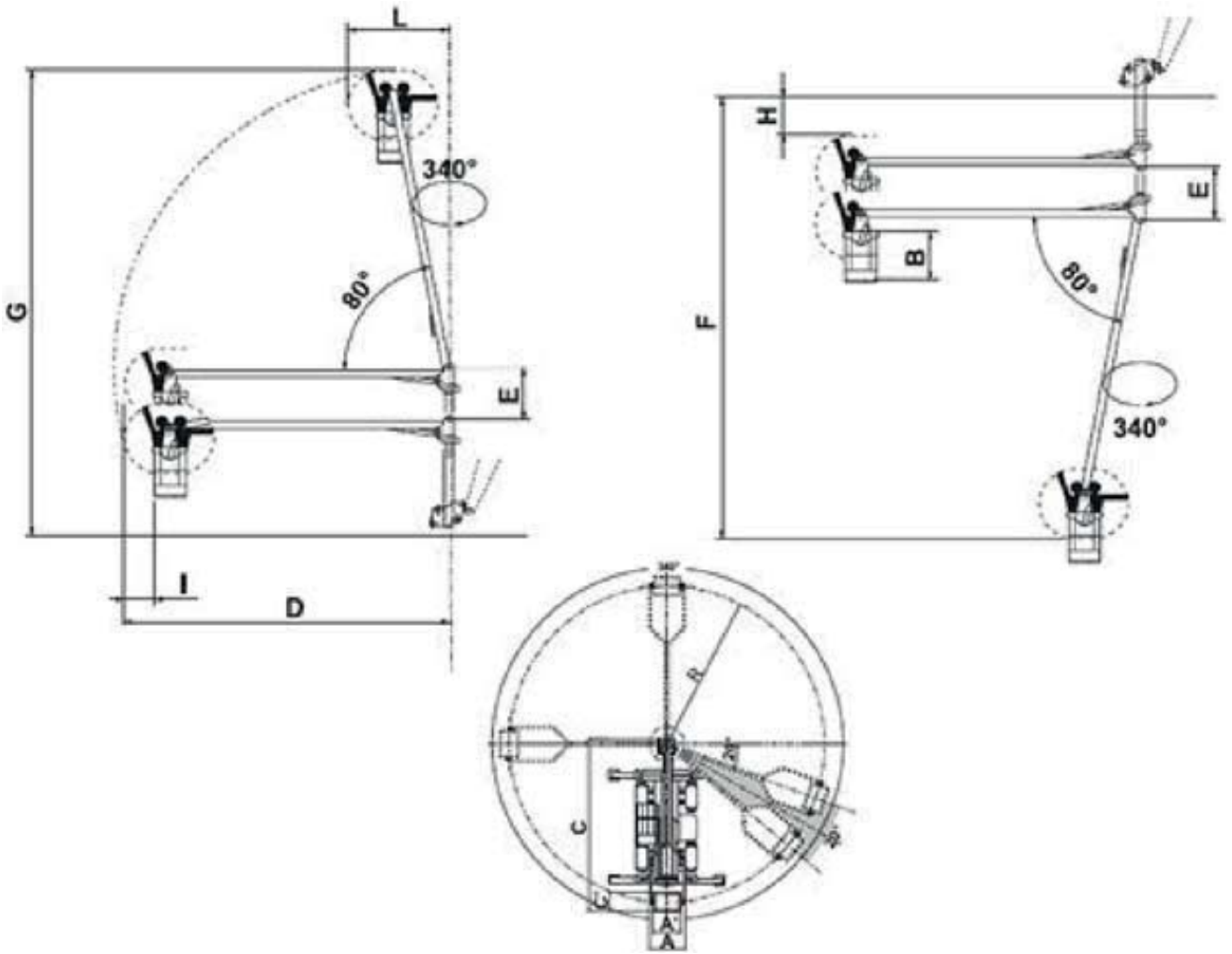
# ***AERIAL JIB 2***

[kg] (lb)			[mm] (in)													[kg] (lb)
																
200 (441)	80 (176)	2	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	R	R'	R''	1100 (2425)
			1120 (44)	4468 (176)	800 (31)	9330 (367)	3210 (126)	6810 (268)	2000 (79)	6440 (254)	600 (24)	490 (19)	3300 (130)	5100 (201)	5810 (229)	



# ***SYSTEM 3D***

[kg] (lb)			[mm] (in)											[kg] (lb)	
															
200 (441)	40 (88)	2	A	A'	B	C	C'	D	E	F	G	H	I	R	1025 (2260)
			1650 (65)	1060 (42)	1130 (4)	8389 (330)	680 (27)	8365 (329)	1100 (43)	10590 (417)	11660 (459)	900 (35)	600 (24)	7425 (292)	







**5 - DIAGRAMMI DI CARICO  
PER ATTREZZATURE  
INTERCAMBIABILI  
LOAD CHARTS FOR  
INTERCHANGEABLE  
EQUIPMENT  
ZÁTĚŽOVÉ DIAGRAMY PRO  
ZAMĚNITELNÁ ZAŘÍZENÍ**



IT	EN	CS
INDICE	CONTENTS	OBSAH
MRT-X 1440 Easy S2 MRT 1440 Easy S2	MRT-X 1440 Easy S2 MRT 1440 Easy S2	MRT-X 1440 Easy S2 MRT 1440 Easy S2
5-5	5-5	5-5
MRT-X 1640 Easy S2 MRT 1640 Easy S2	MRT-X 1640 Easy S2 MRT 1640 Easy S2	MRT-X 1640 Easy S2 MRT 1640 Easy S2
5-27	5-27	5-27
MRT-X 1840 Easy S2 MRT 1840 Easy S2	MRT-X 1840 Easy S2 MRT 1840 Easy S2	MRT-X 1840 Easy S2 MRT 1840 Easy S2
5-47	5-47	5-47
MRT-X 2145 Easy S2 MRT 2145 Easy S2	MRT-X 2145 Easy S2 MRT 2145 Easy S2	MRT-X 2145 Easy S2 MRT 2145 Easy S2
5-81	5-81	5-81
MRT-X 2545 Easy S2 MRT 2545 Easy S2	MRT-X 2545 Easy S2 MRT 2545 Easy S2	MRT-X 2545 Easy S2 MRT 2545 Easy S2
5-102	5-102	5-102



*I diagrammi di carico sono validi solo con il sistema di sicurezza regolarmente inserito.*



*The load capacity diagrams are only valid with the safety system properly activated.*



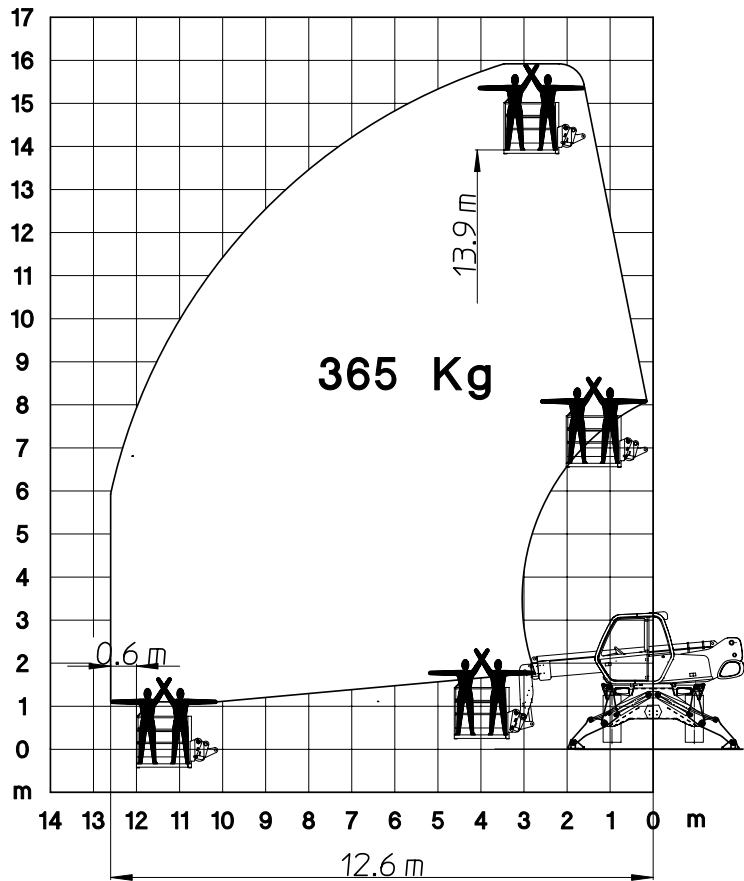
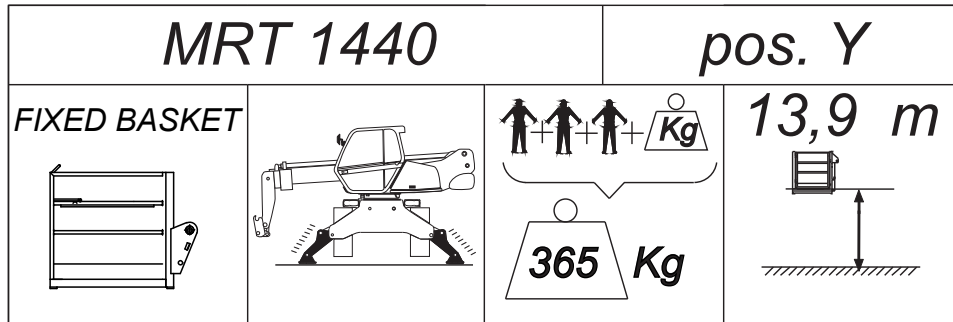
*Zátěžové diagramy platí pouze s řádně zapnutým bezpečnostním systémem.*



# ***MRT-X 1440 Easy S2*** ***MRT 1440 Easy S2***

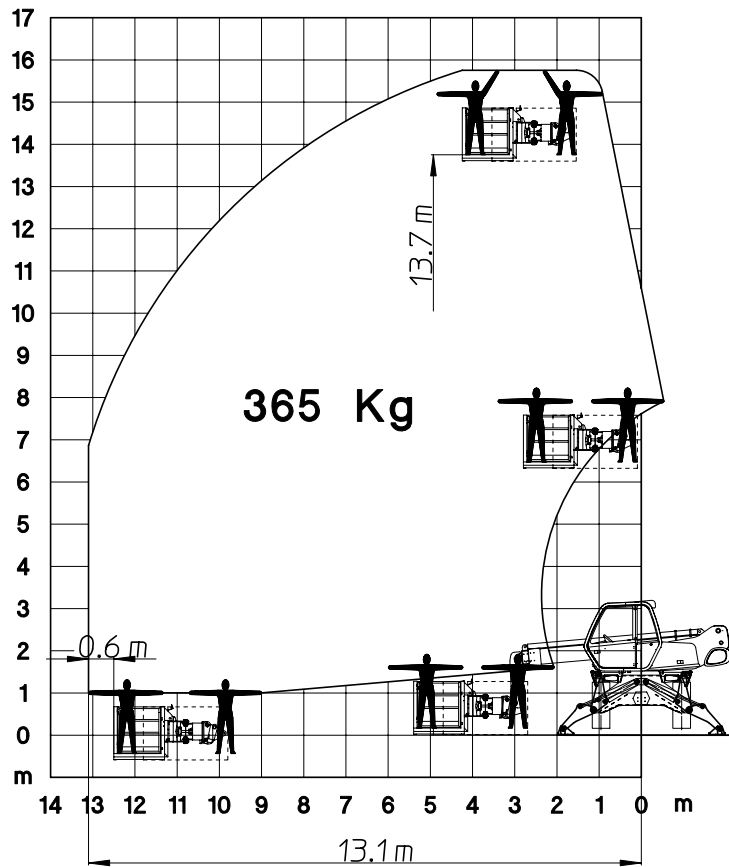
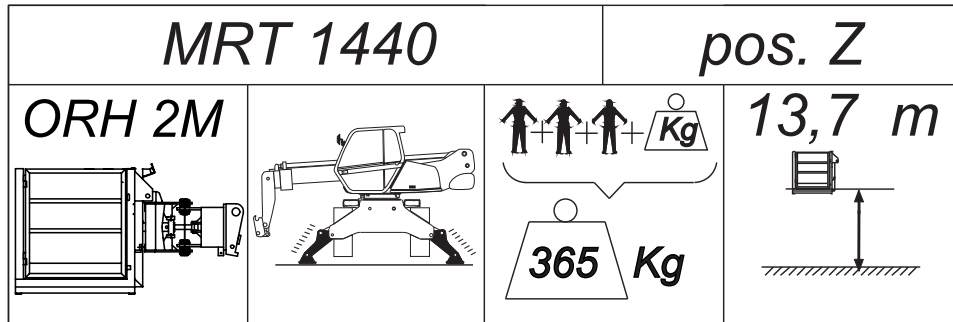
# ***NAC 2 m***





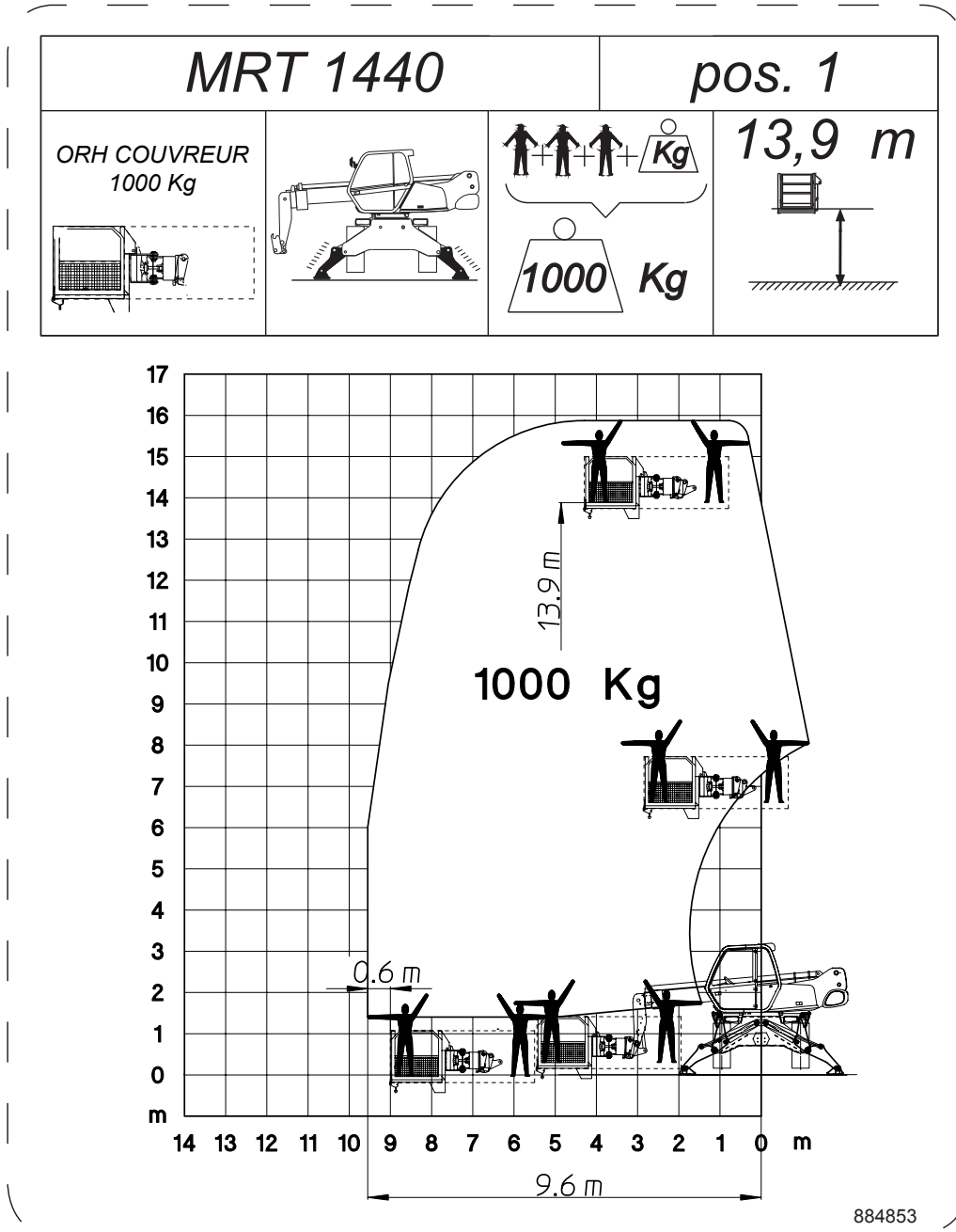
884845

**ORH**



884846

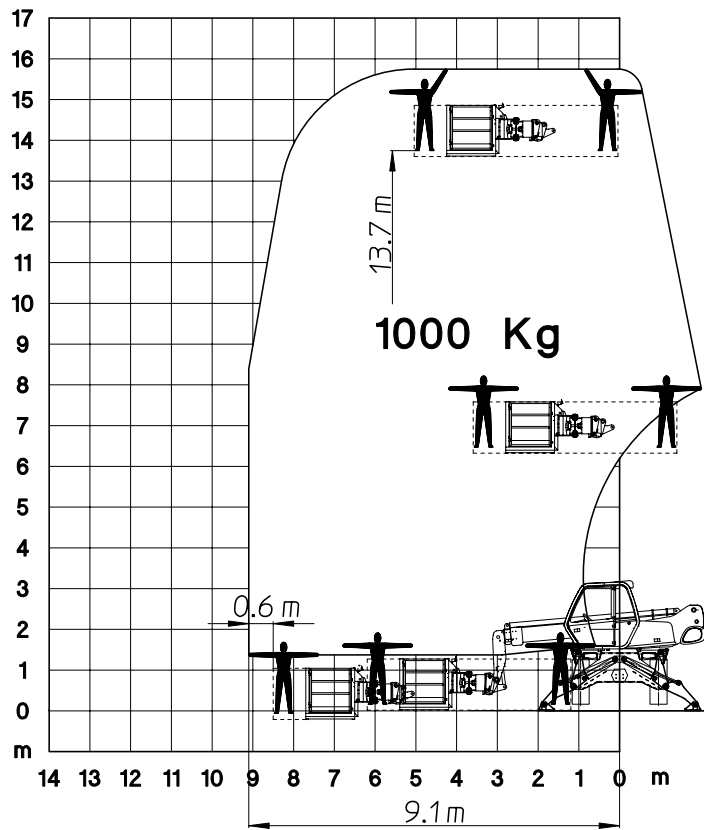
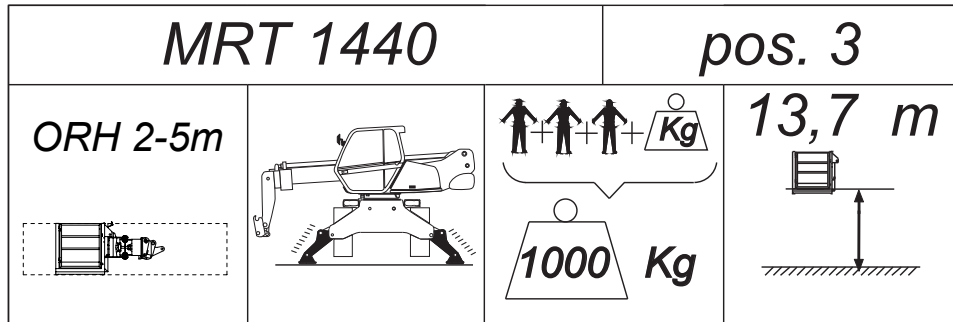
# ***NC 1000***



884853

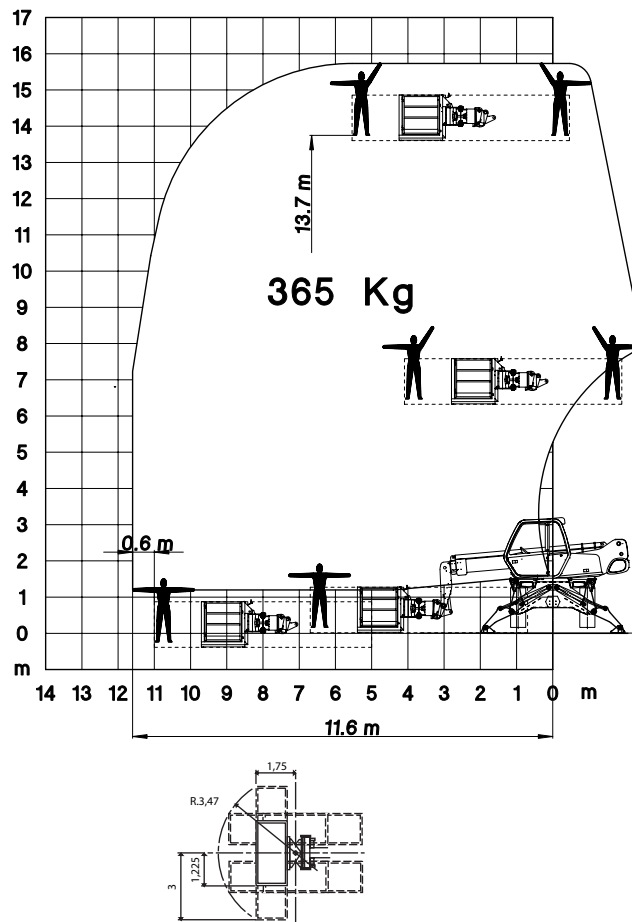
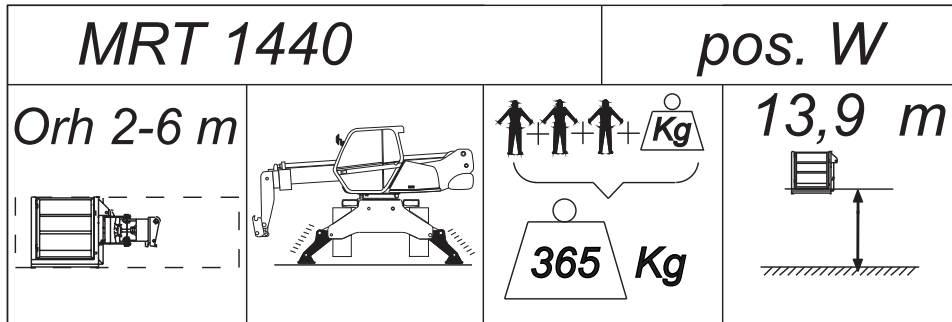
***NAC 2,45 / 5 m 1000 kg***





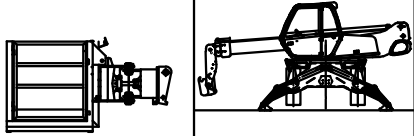

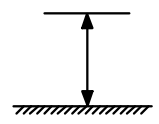
884916

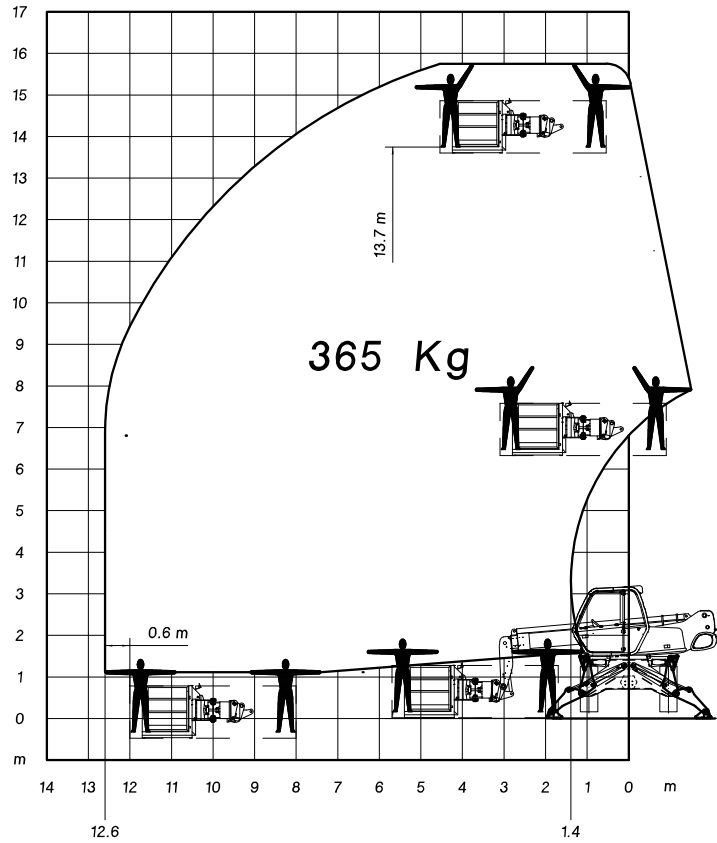
***NAC 2,45 / 6 m 365 kg***



885072

# ***PSE 4400 / 365***

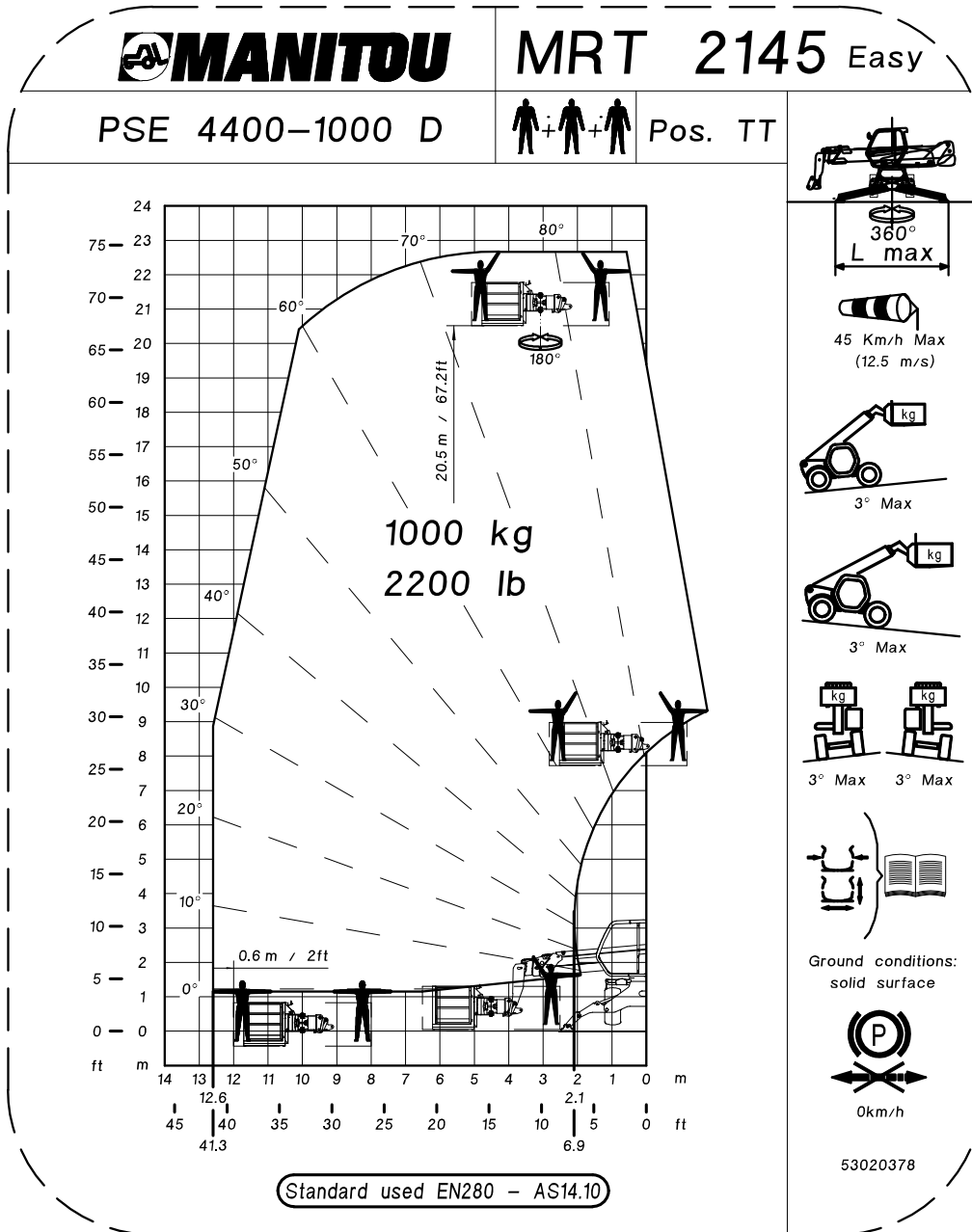
MRT 1440 EASY		Pos. BB	
PSE 4400-365		365 	13.7 m 



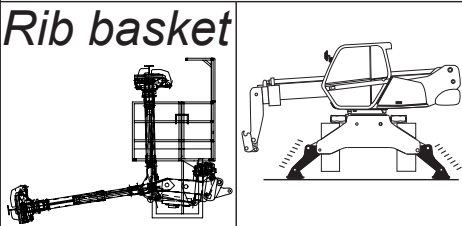
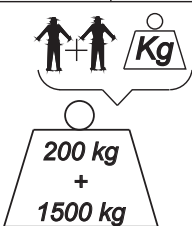
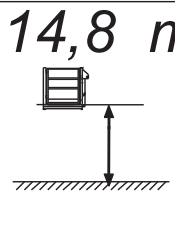
53015635

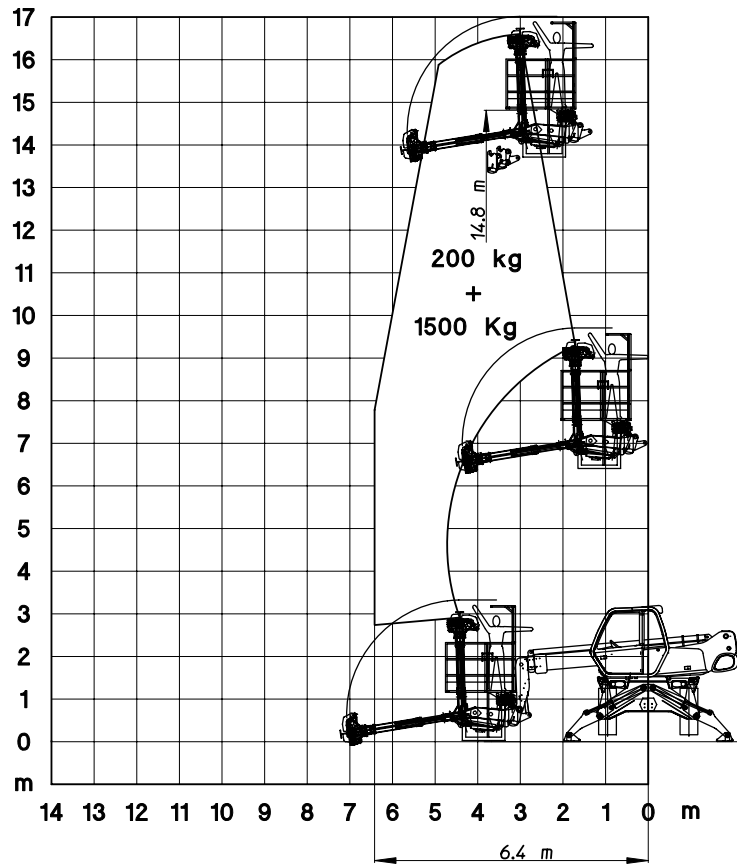
# ***PSE 4400 / 1000 D***





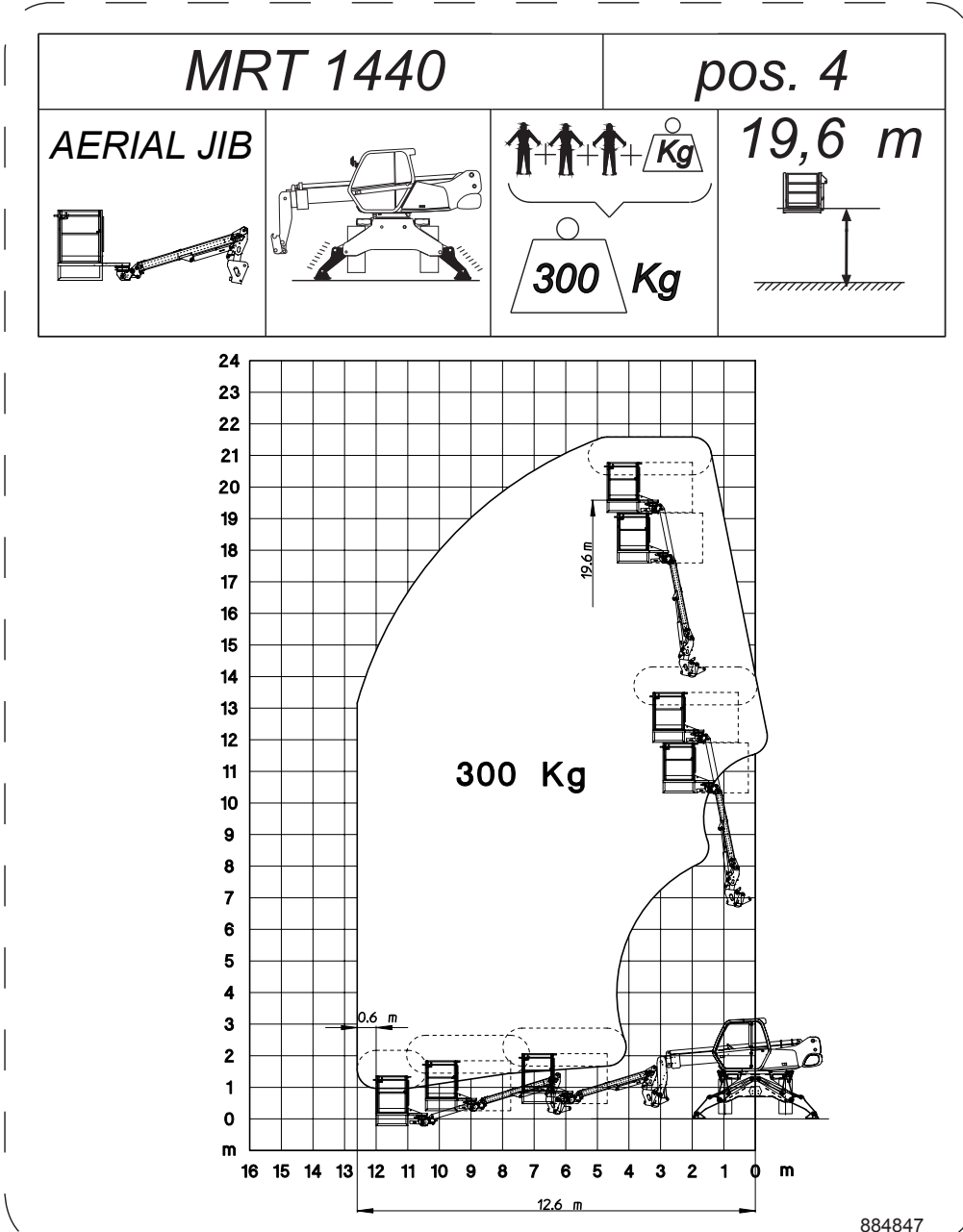
# **CPSC-D 1500**

MRT 1440		pos. U	
Rib basket			14,8 m 



910517

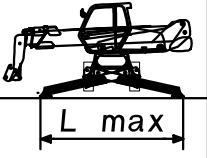
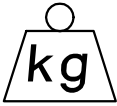
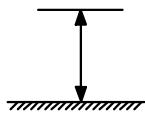
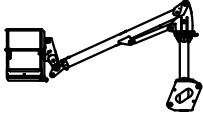
# ***AERIAL JIB***

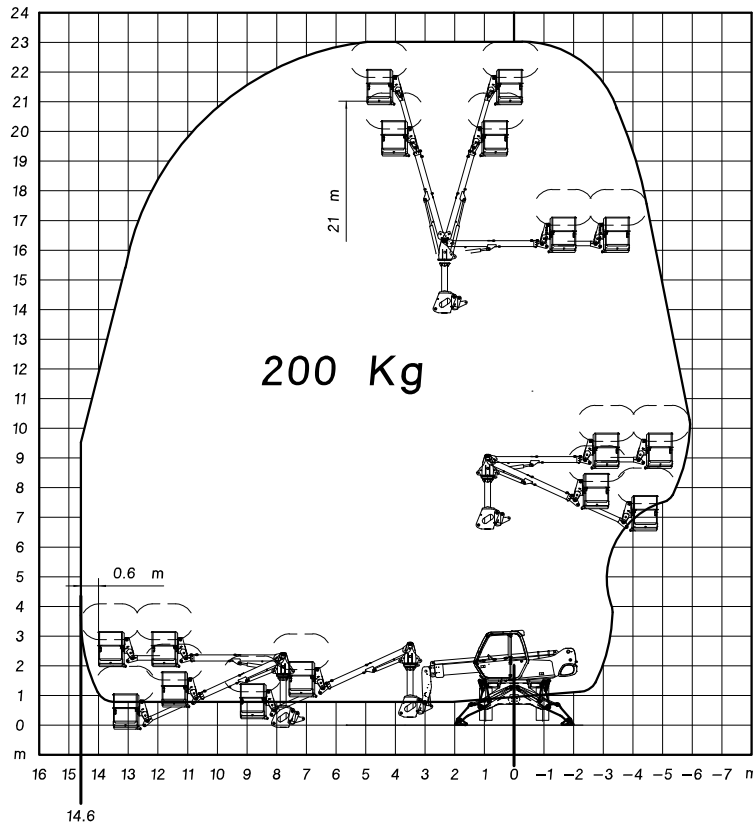


884847

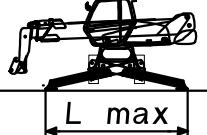
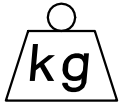
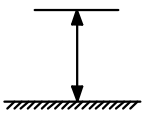
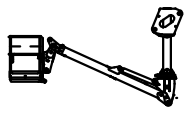
# ***AERIAL JIB 2***

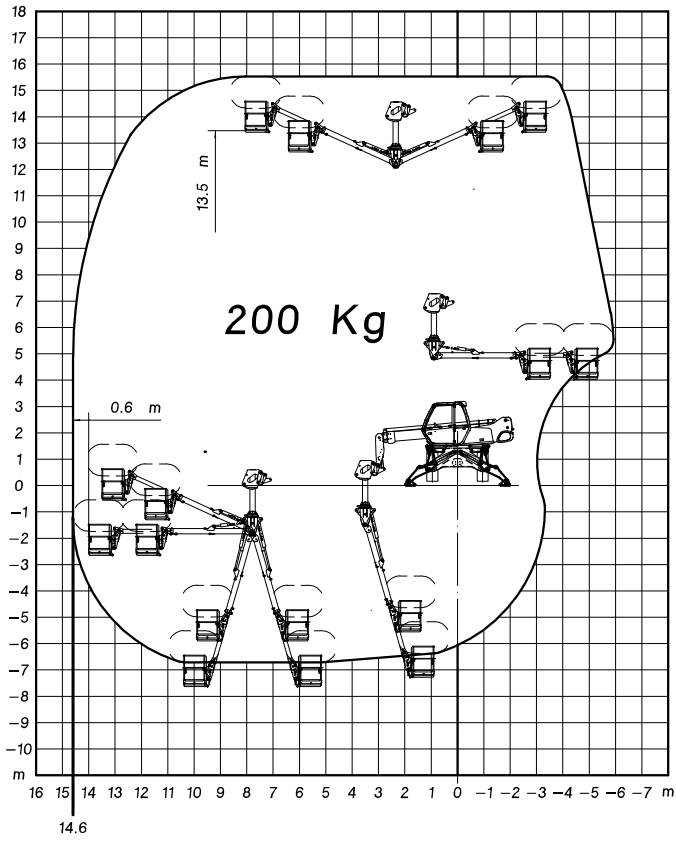


<b>MRT 1440 Easy</b>		<b>Pos. 5</b>	
<b>Aerial Jib 2</b>		<b>200</b> 	<b>21 m</b> 
			



53020143

<b>MRT 1440 Easy</b>		<b>Pos. 5</b>	
Aerial Jib 2		200 	13.5 m 
			
Negative			

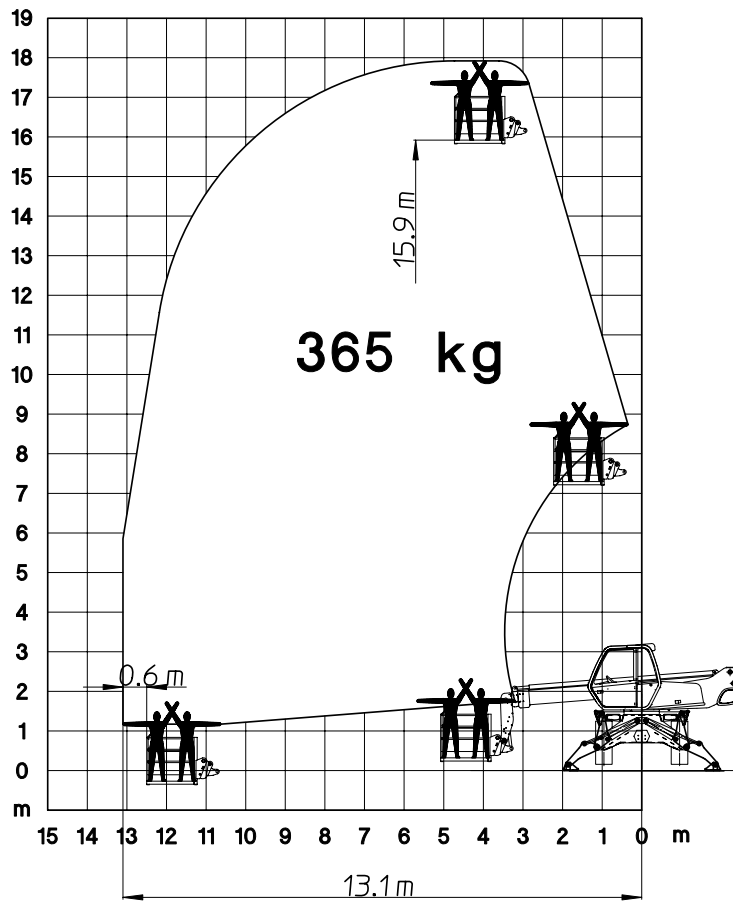
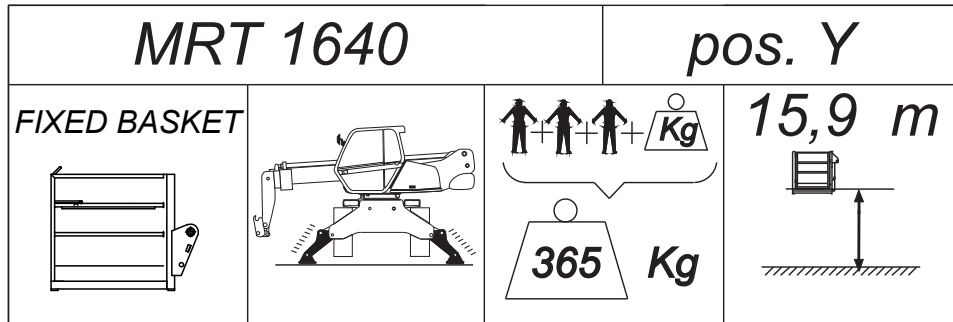


53020144

# ***MRT-X 1640 Easy S2***

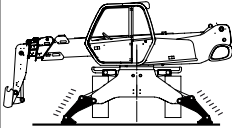
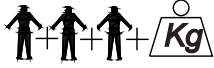
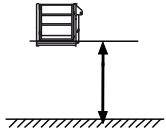
# ***MRT 1640 Easy S2***

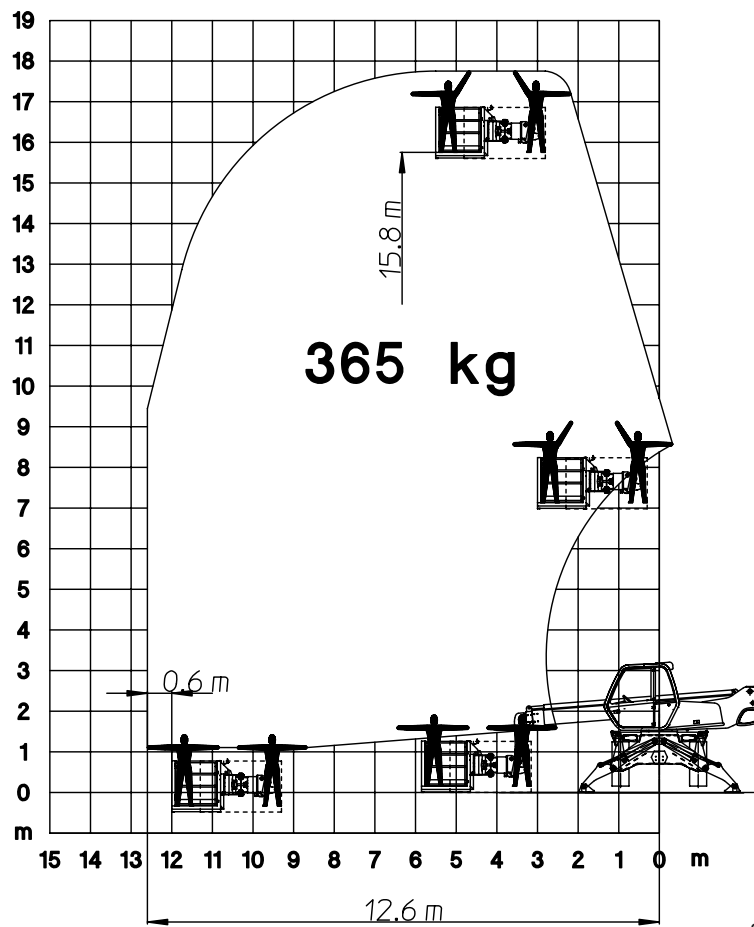
# *NAC 2 m*



884803

**ORH**

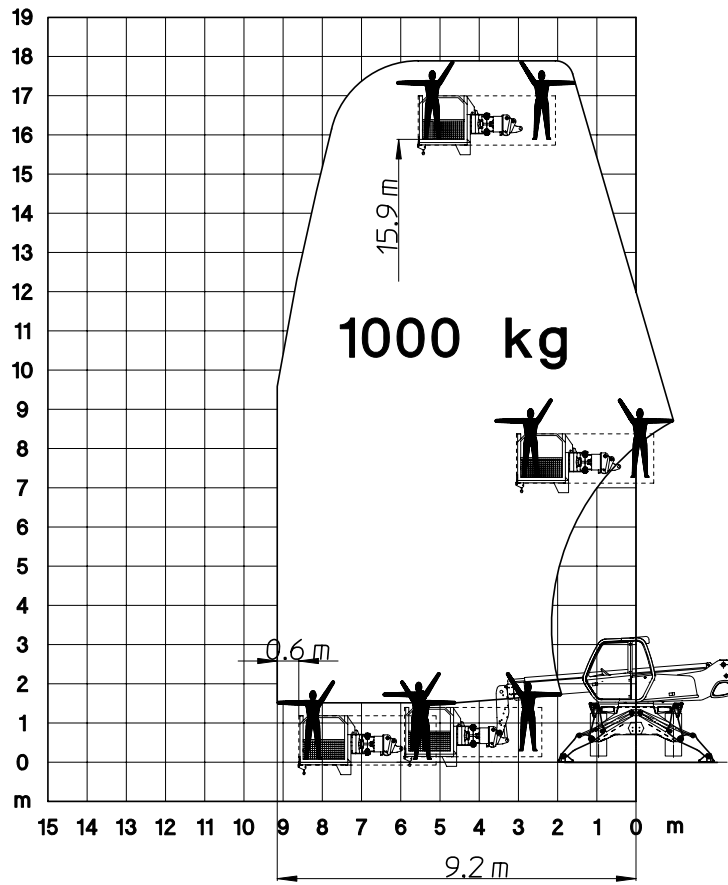
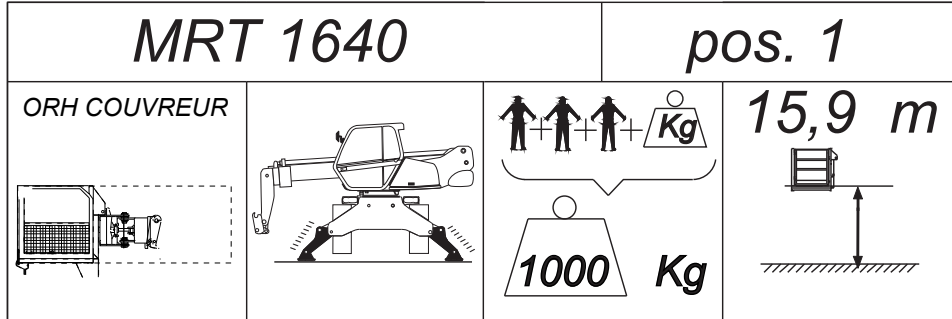
MRT 1640		pos. Z	
Orh 2 m		 365 Kg	15,8 m 



884804

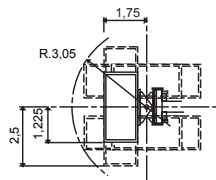
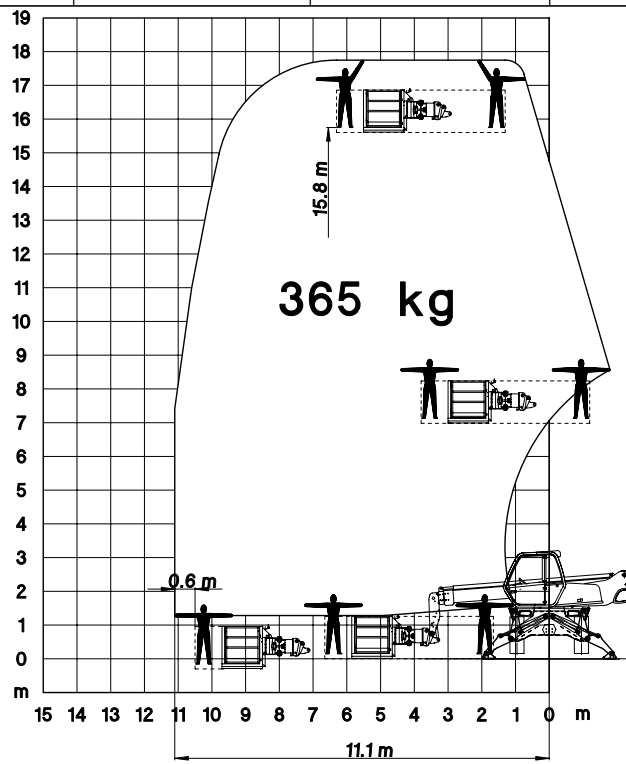
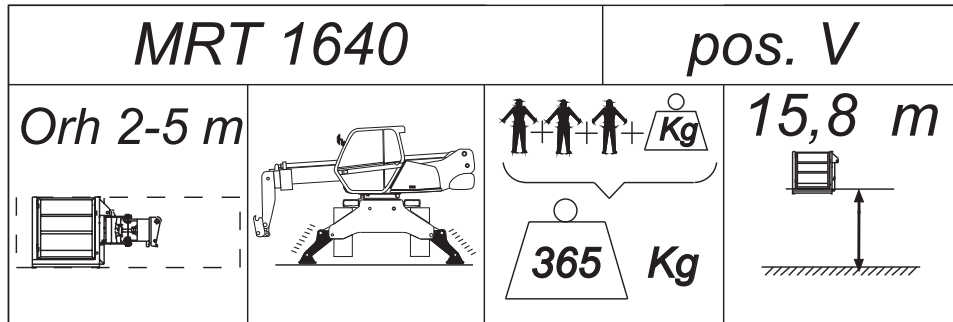


# ***NC 1000***



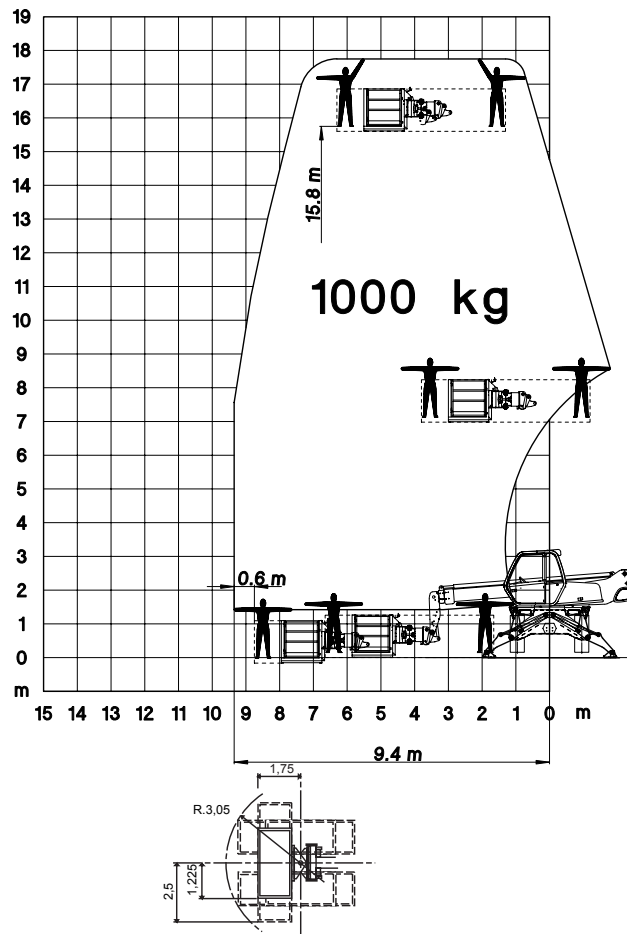
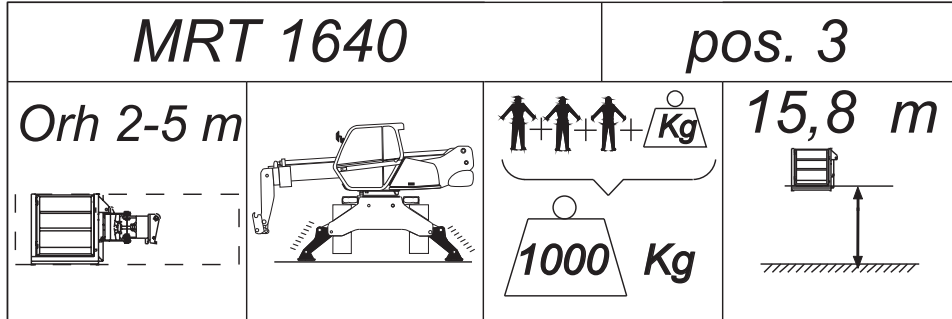
884811

***NAC 2,45 / 5 m 365 kg***



884917

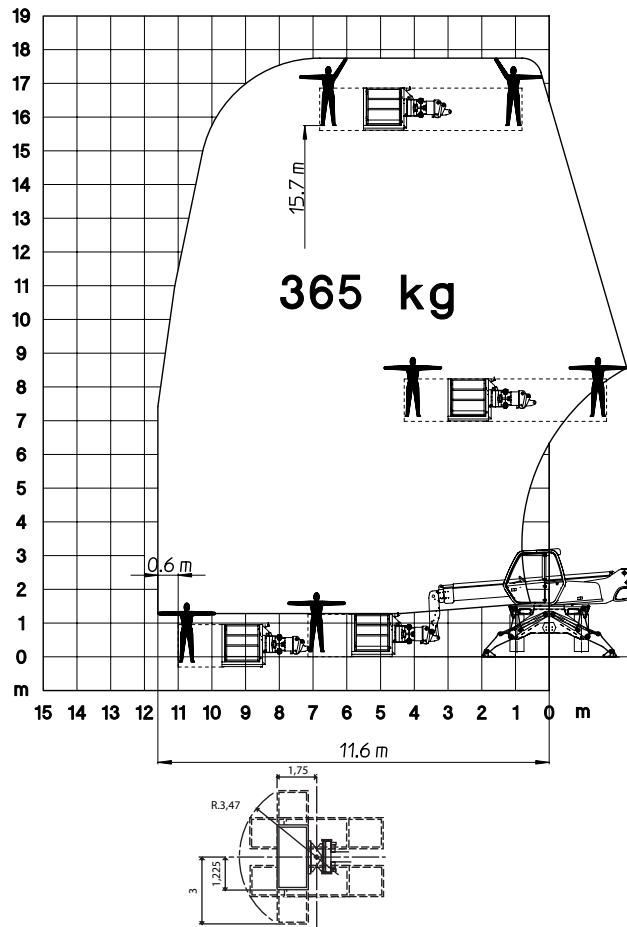
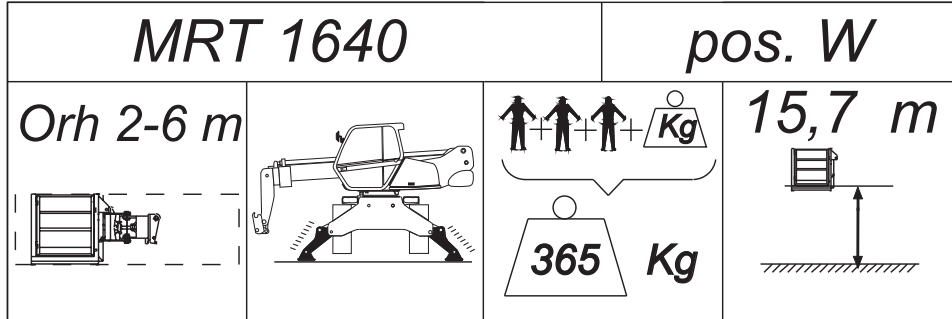
***NAC 2,45 / 5 m 1000 kg***



884918

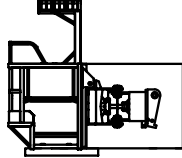
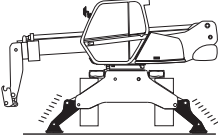
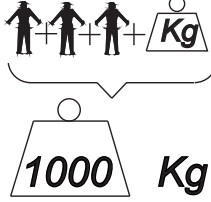
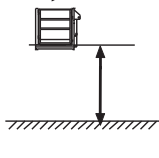
***NAC 2,45 / 6 m 365 kg***

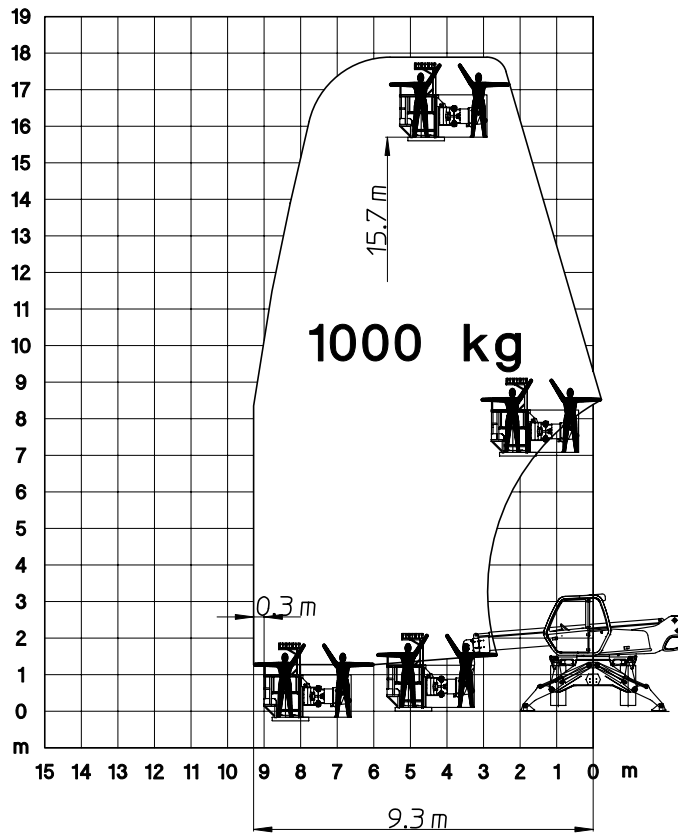




885073

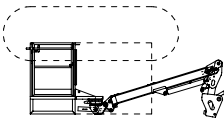
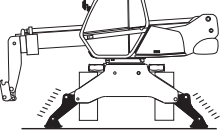
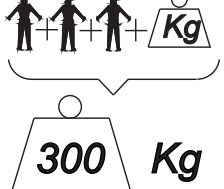
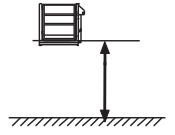
# ***ORH 3x1,2 m TUNNEL***

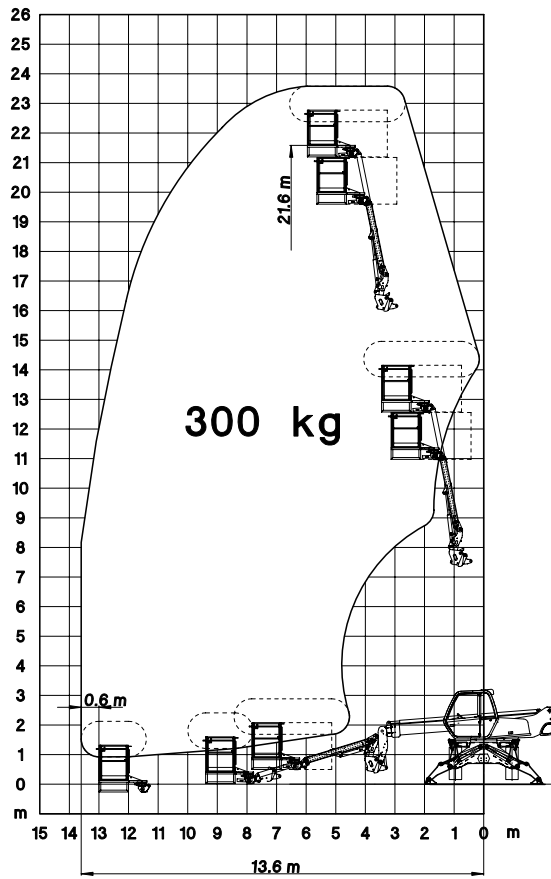
MRT 1640		pos. U	
<p>Tunnel Basket</p> 		 <p>1000 Kg</p>	<p>15,7 m</p> 



909651

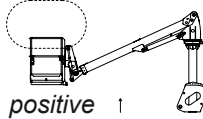
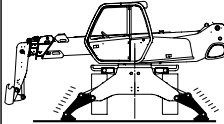
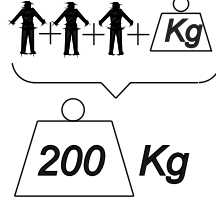
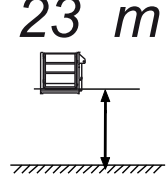
# ***AERIAL JIB***

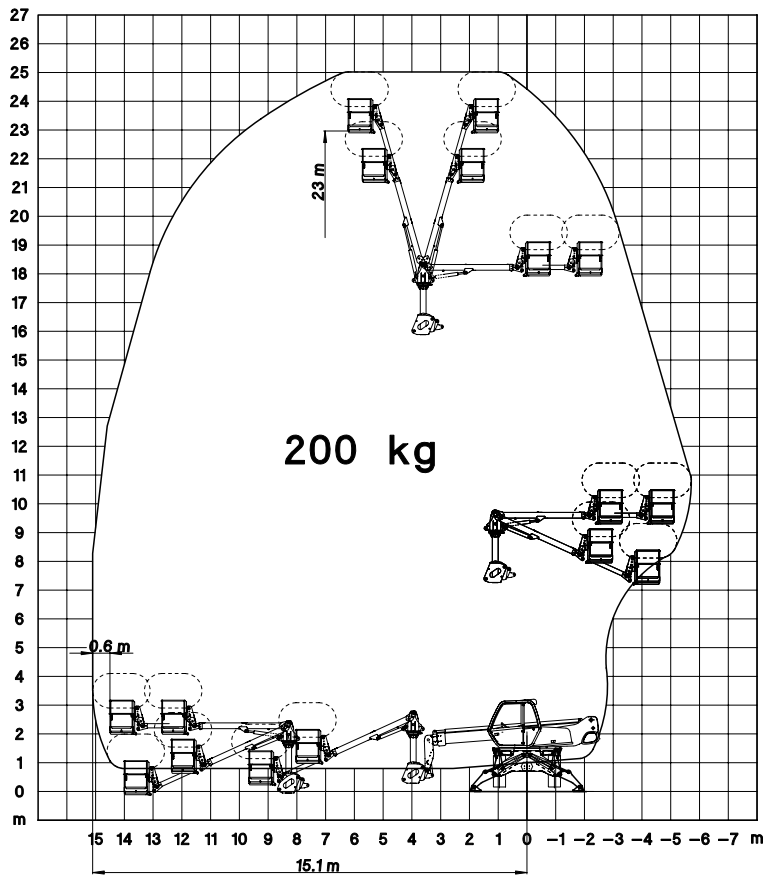
MRT 1640		pos. 4	
<b>Aerial Jib</b> 		 <p>300 Kg</p>	<p>21,6 m</p> 



884805

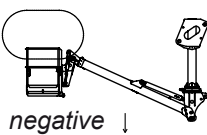
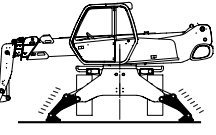
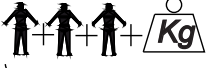
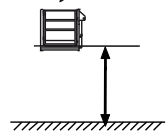
# ***AERIAL JIB 2***

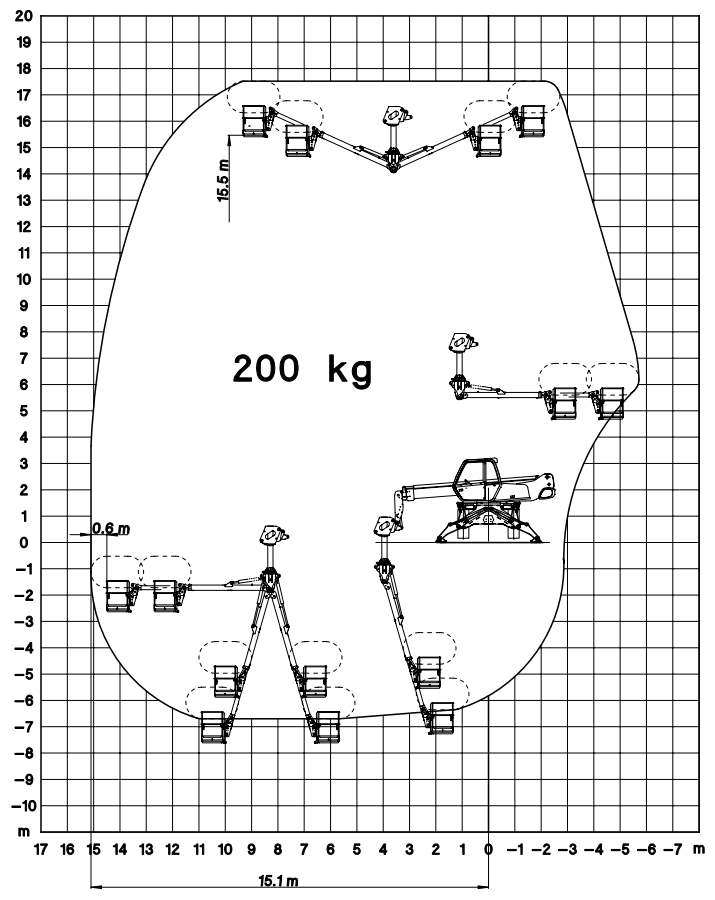
MRT 1640		pos. 5	
<p><b>Aerial Jib 2</b></p>  <p>positive 1</p>		 <p>200 Kg</p>	<p>23 m</p> 



884806



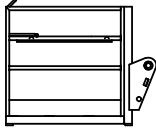
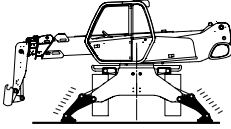
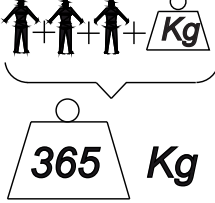
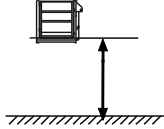
<b>MRT 1640</b>		<b>pos. 5</b>	
<b>Aerial Jib 2</b>  <i>negative</i> ↓		 <b>200 Kg</b>	<b>15,5 m</b> 

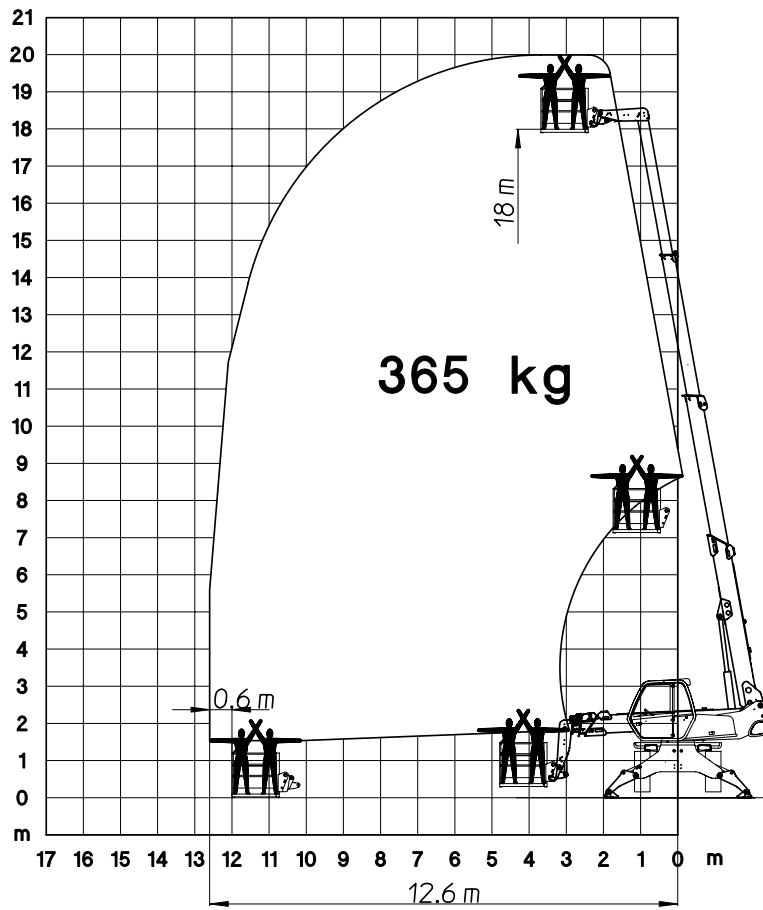


884807

# ***MRT-X 1840 Easy S2*** ***MRT 1840 Easy S2***

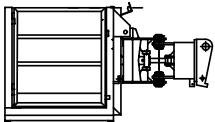
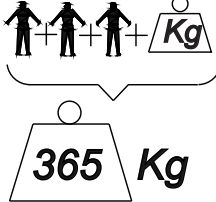
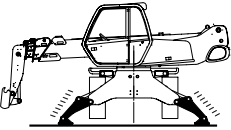
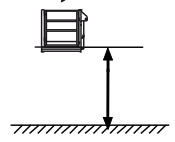
# *NAC 2 m*

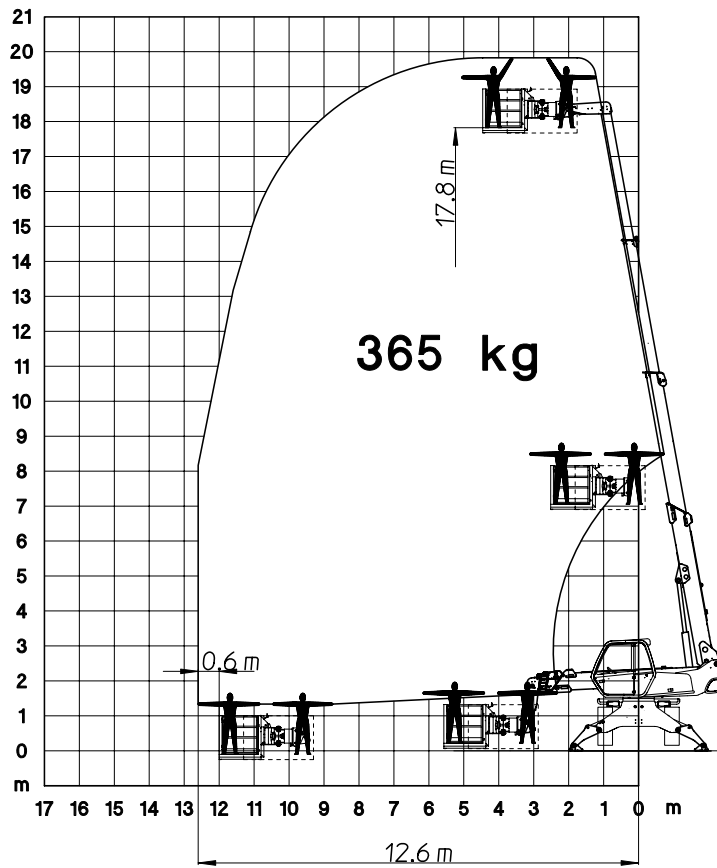
MRT 1840		pos. Y	
<p>Fixed Basket</p> 			<p>18 m</p> 



884286

**ORH**

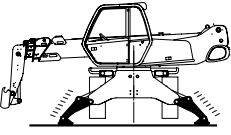
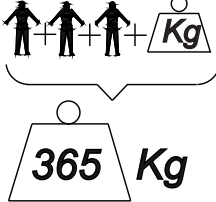
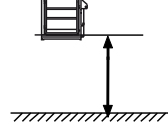
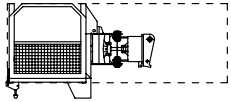
MRT 1840		pos. Z	
ORH 2m			17,8 m
		365 Kg	

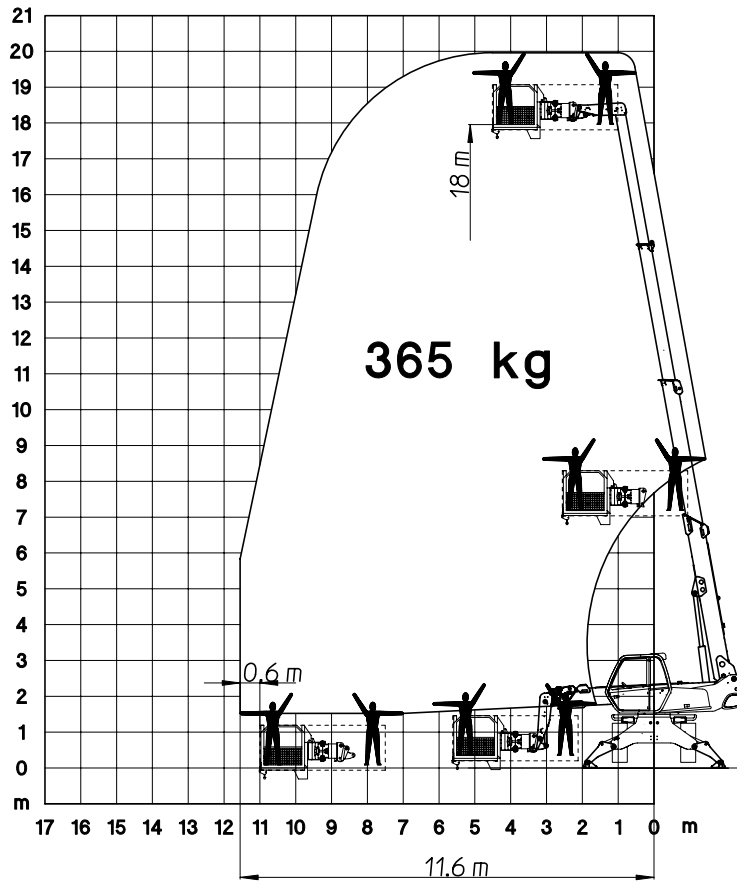


884287

# NC 365

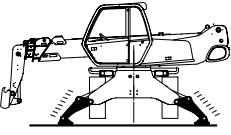
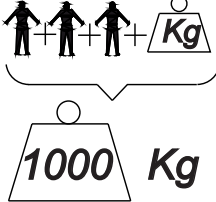
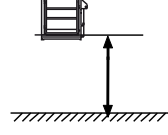
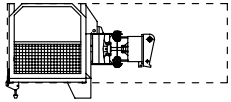


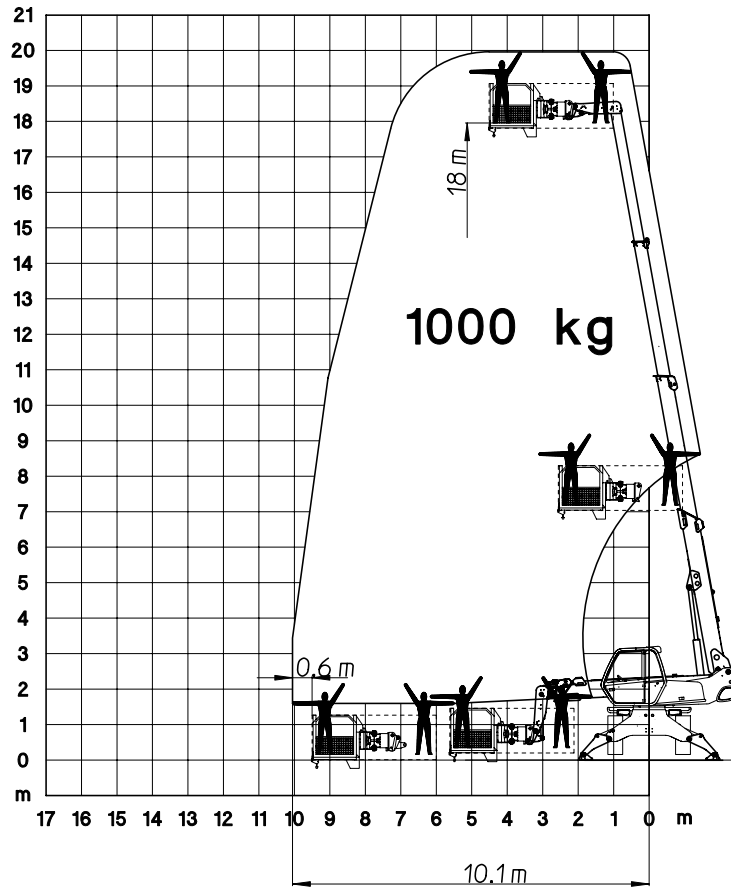
MRT 1840		pos. L	
Couvreur			18 m 
		365 Kg	



884288

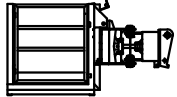
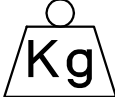
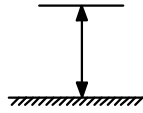
# ***NC 1000***

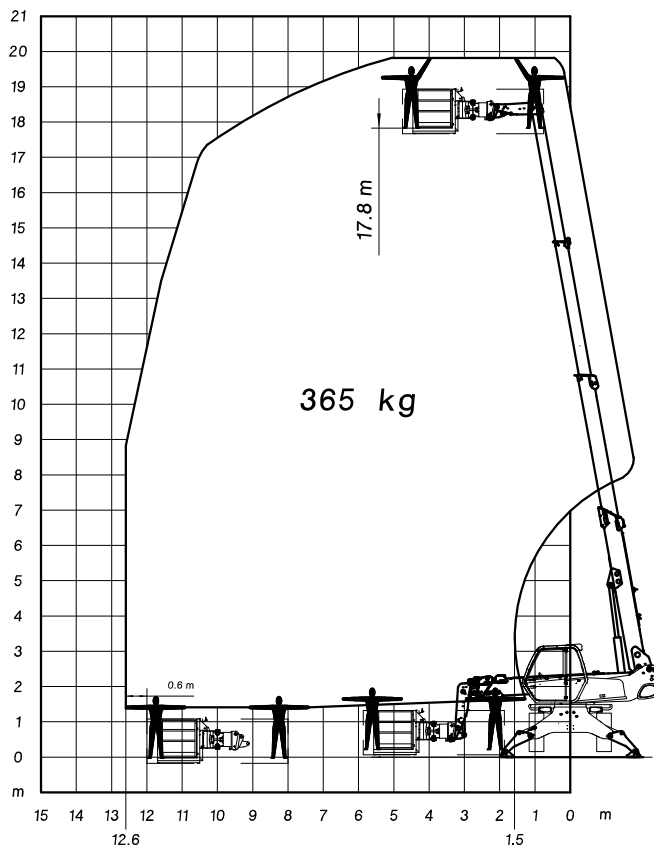
MRT 1840		pos. 1	
Couvreur			18 m 
		1000 Kg	



884289

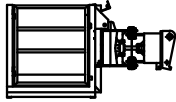
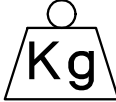
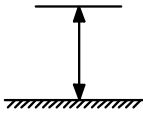
# ***PSE 4400-365***

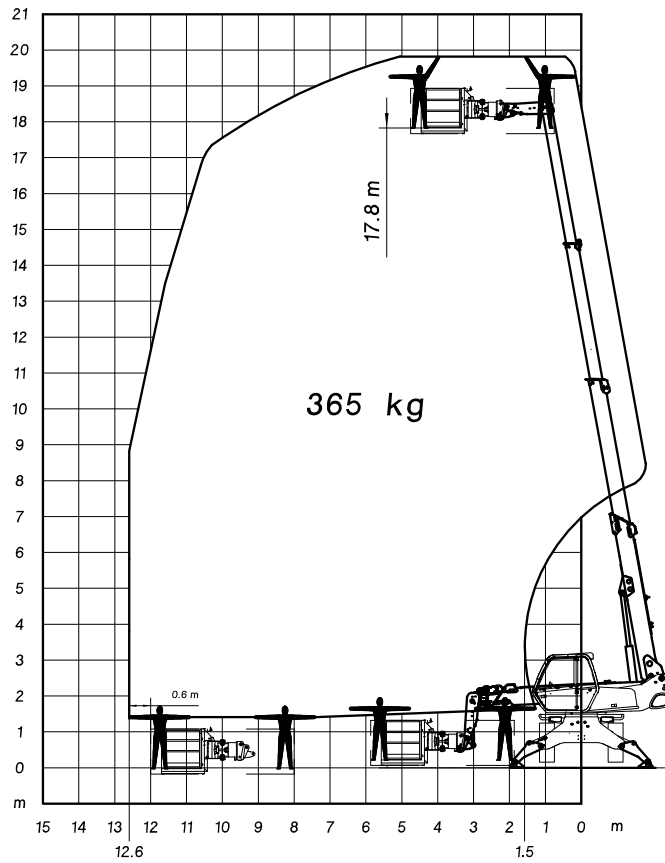
MRT 1840 EASY		Pos. BB	
PSE 4400-365		365 	17.8 m 



53009765

# ***PSE 4400-365 D***

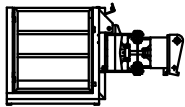
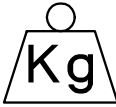
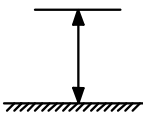
<b>MRT 1840 EASY</b>		<b>Pos. BC</b>	
PSE 4400-365 D		365 	17.8 m 

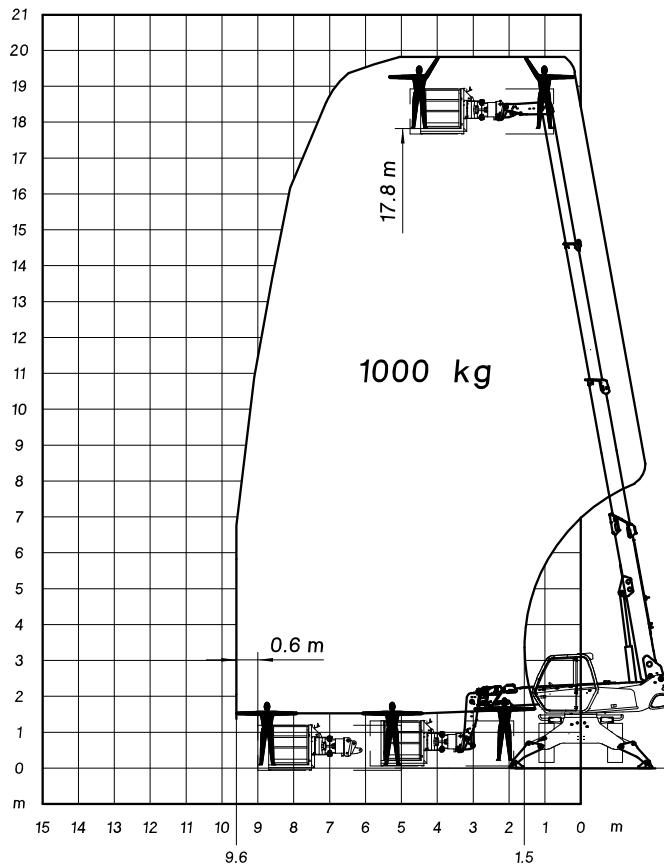


53009899



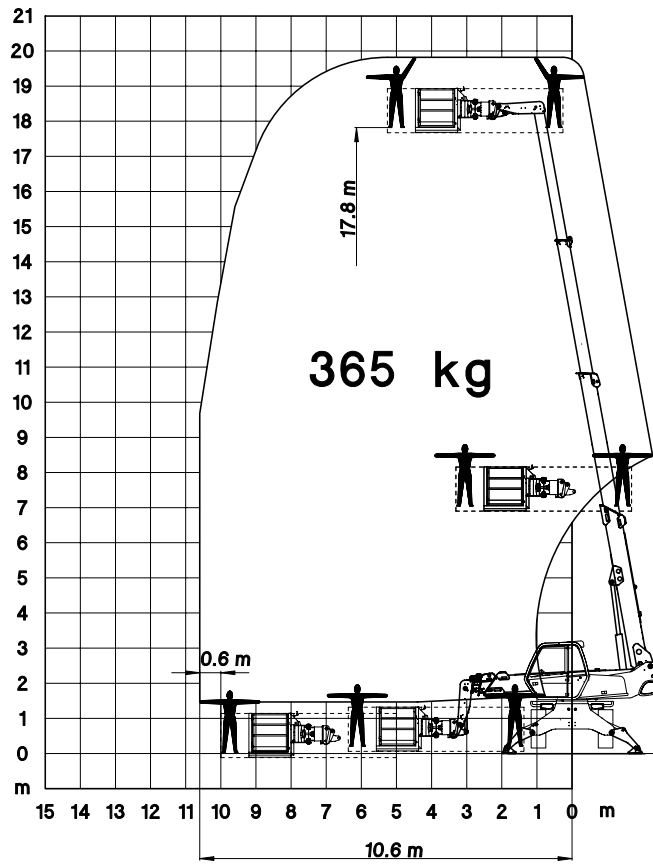
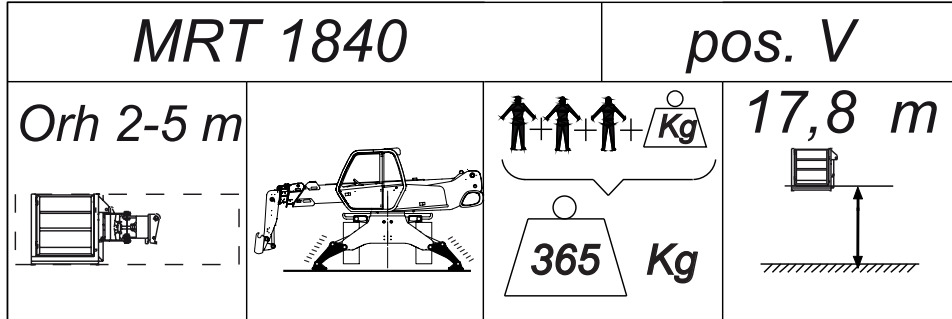
# ***PSE 4400-1000 D***

<b>MRT 1840 EASY</b>		<b>Pos. TT</b>	
PSE 4400-1000 D		1000 	17.8 m 



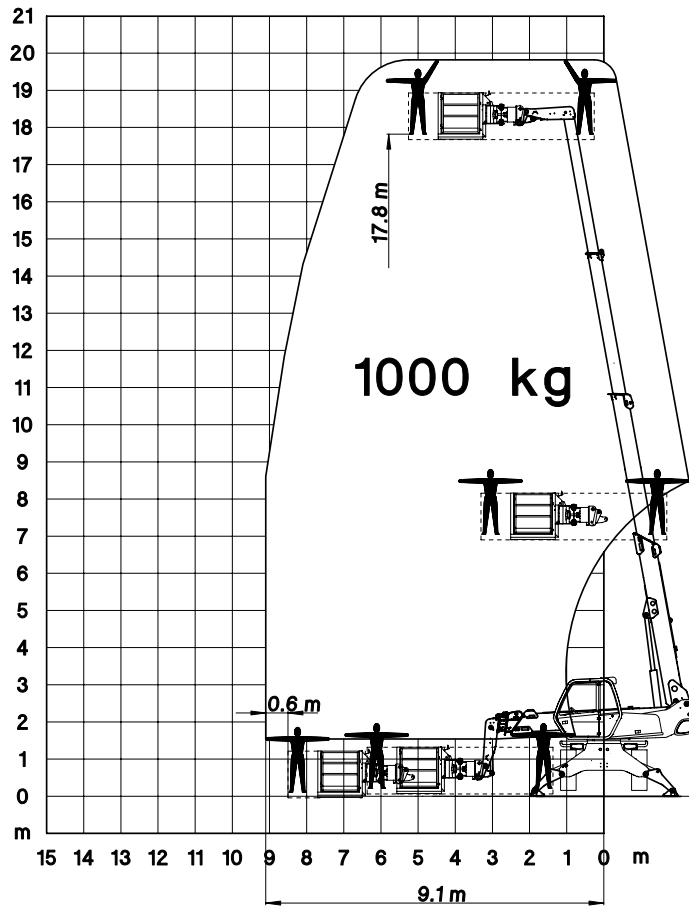
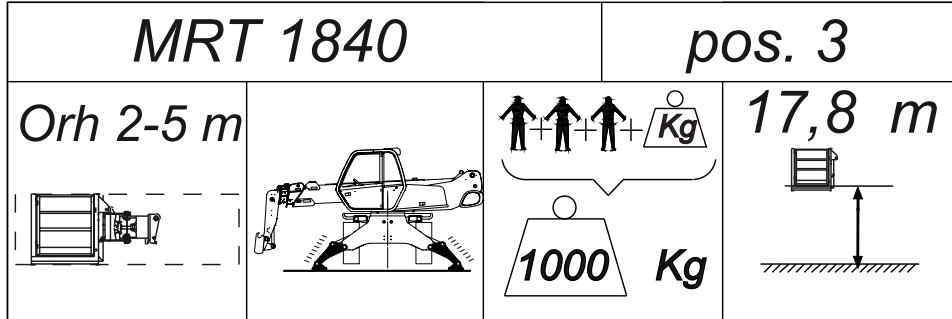
53009766

***NAC 2,45 / 5 m 365 kg***



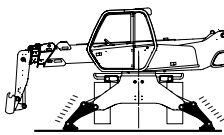
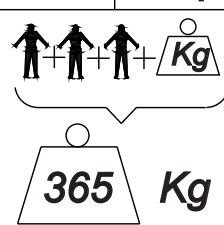
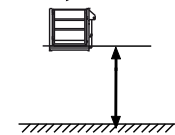
884919

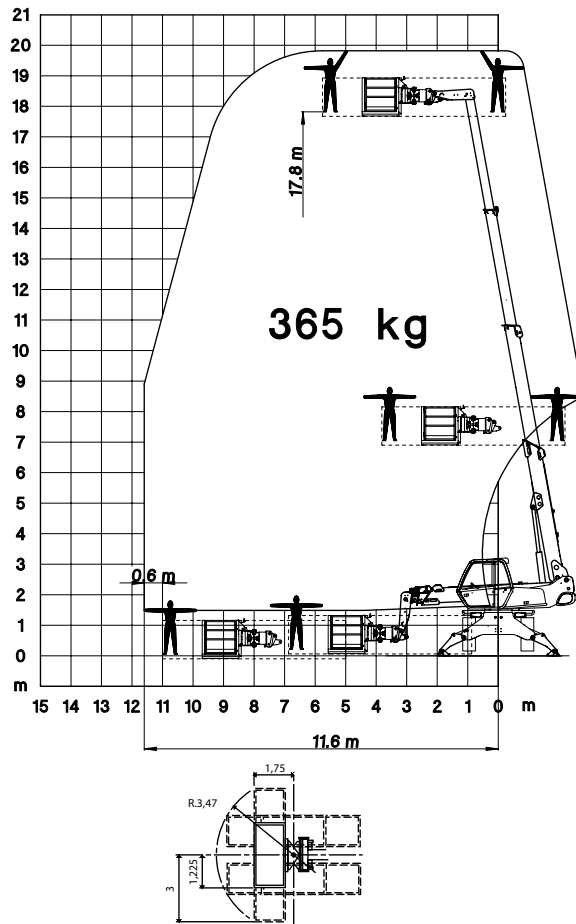
***NAC 2,45 / 5 m 1000 kg***



884920

***NAC 2,45 / 6 m 365 kg***

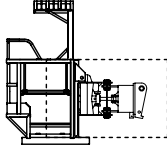
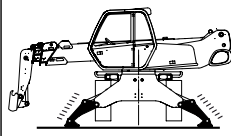
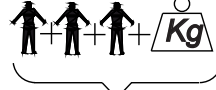
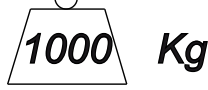
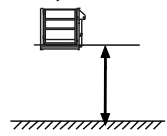
MRT 1840		pos. W	
Orh 2-6 m			17,8 m 

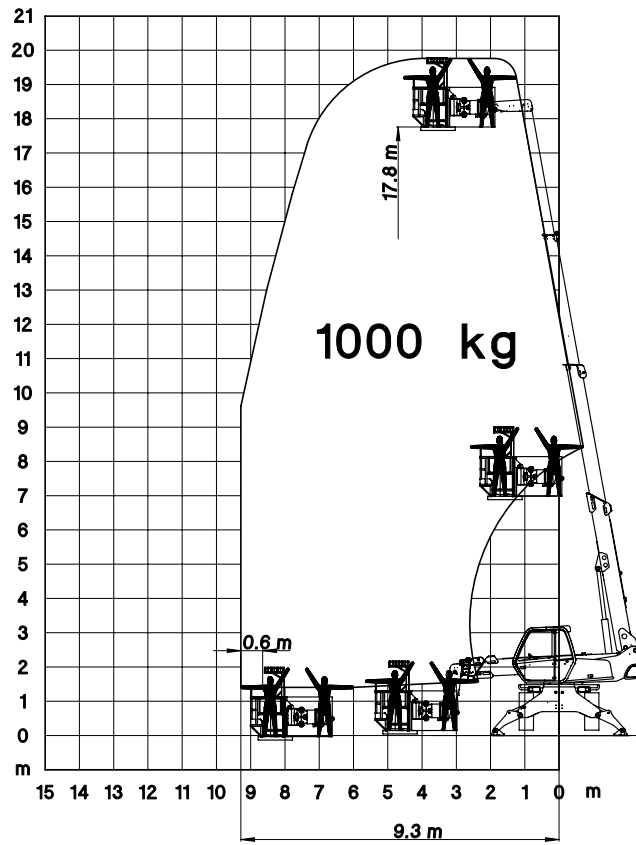


885074



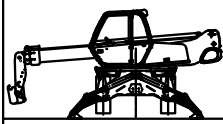
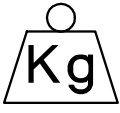
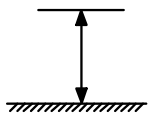
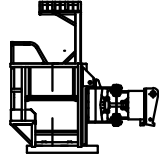
# ***ORH 3x1,2 m TUNNEL***

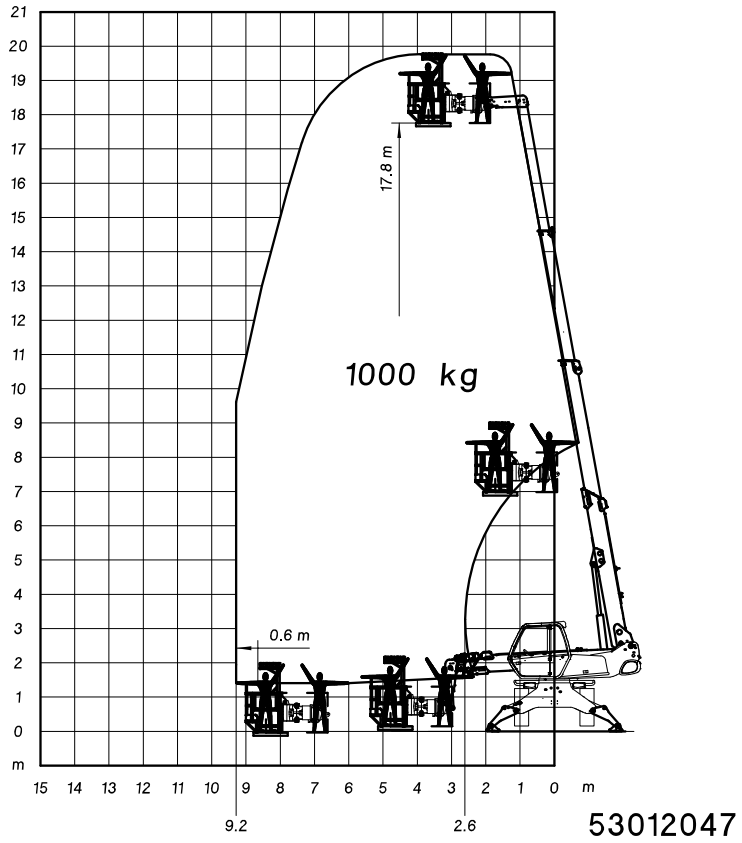
MRT 1840		pos. U	
<b>TUNNEL BASKET</b> 		 	<b>17,8 m</b> 



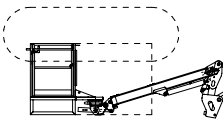
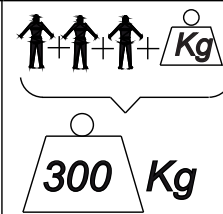
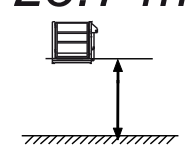
907301

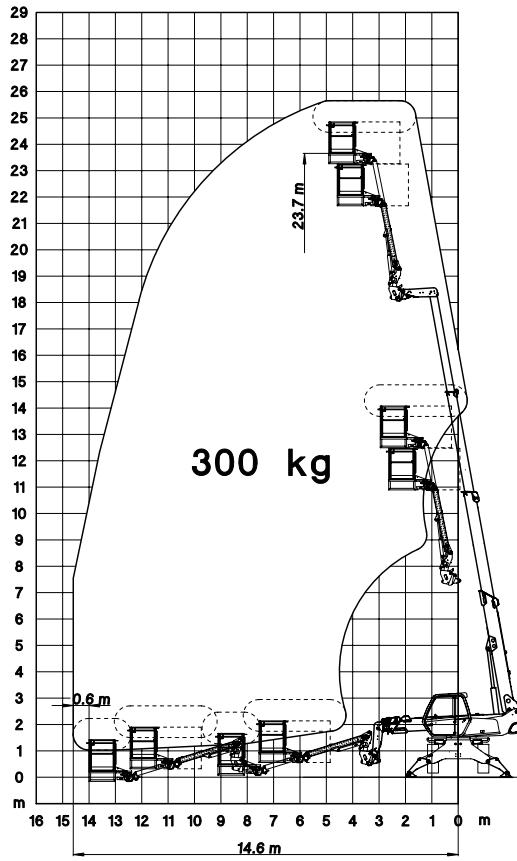
# ***“GALLERY” PLATFORM***

<b>MRT 1840 EASY</b>		<b>Pos. TX</b>	
ORH 1.8 1T FOPS		1000 	17.8 m 
			



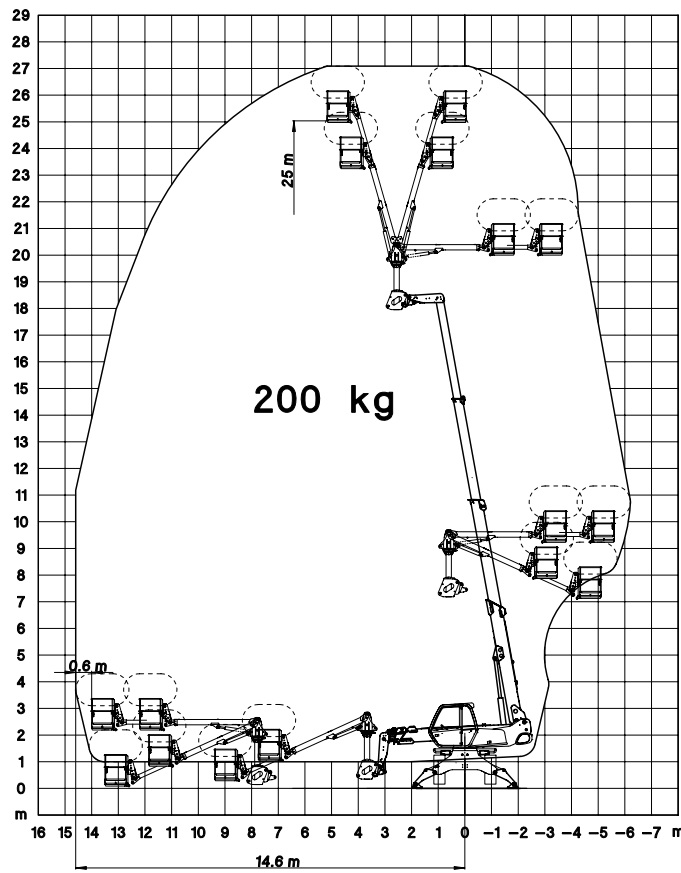
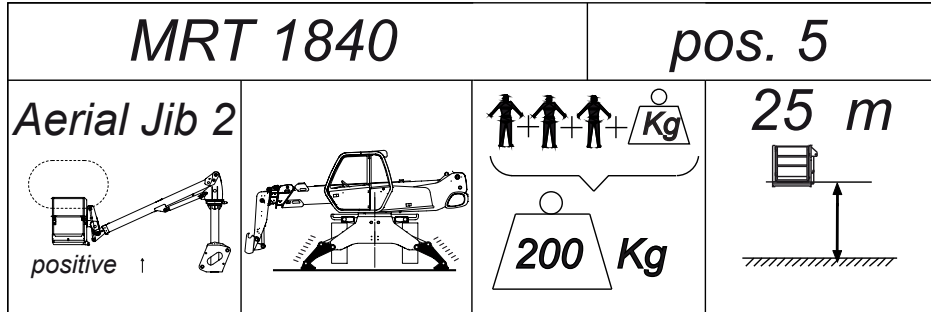
# ***AERIAL JIB***

MRT 1840		pos. 4	
Aerial Jib			23.7 m 



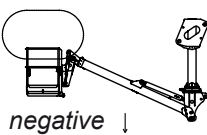
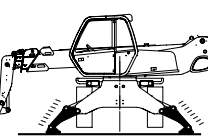
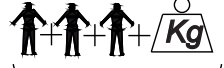
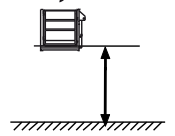
884290

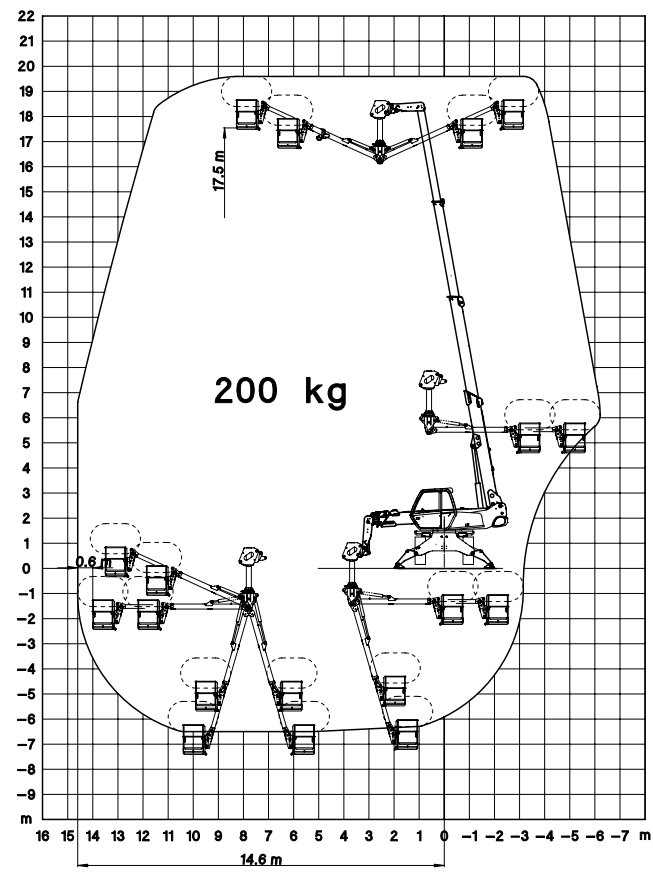
# ***AERIAL JIB 2***



884291




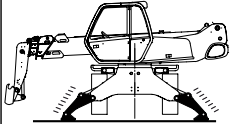

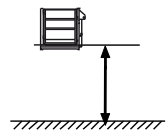
<b>MRT 1840</b>		<b>pos. 5</b>	
<b>Aerial Jib 2</b>  <i>negative</i> ↓		 <b>200 Kg</b>	<b>17,5 m</b> 

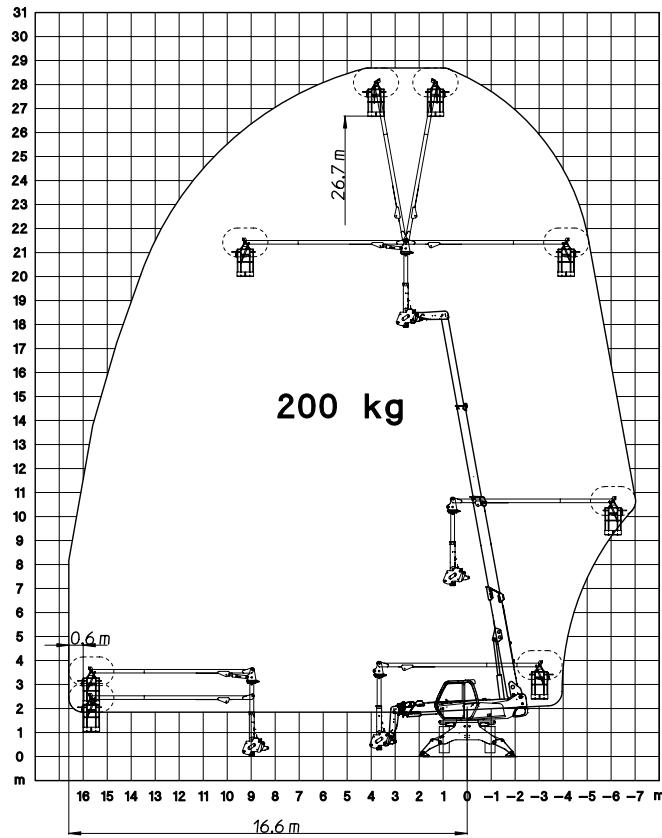


884292

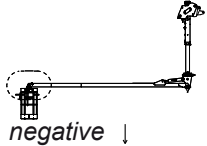
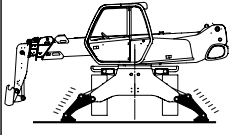
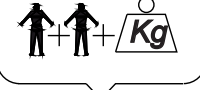
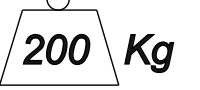
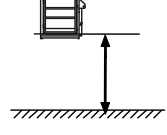


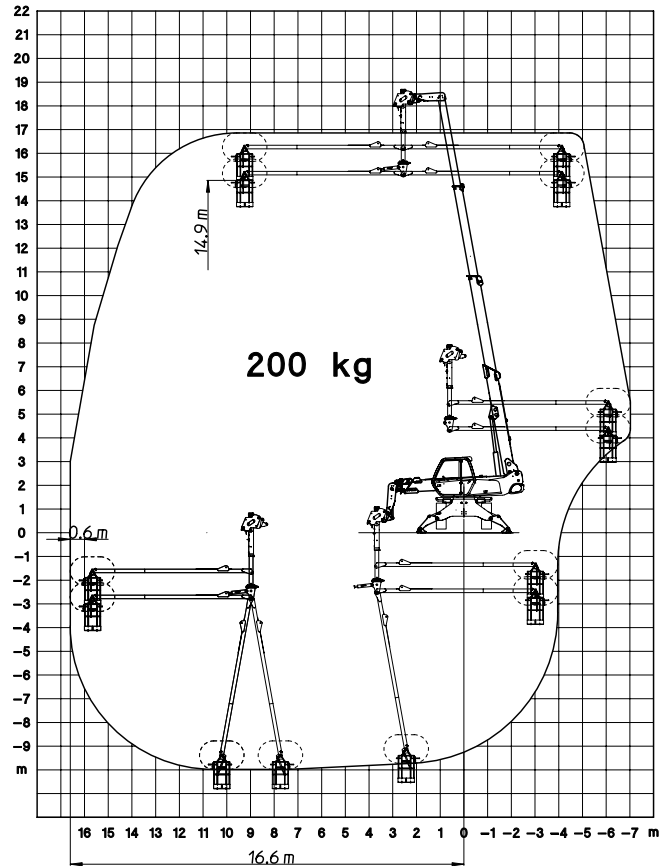
# ***SYSTEM 3D***

MRT 1840		pos. X	
<b>Pendolo 3D</b>  positive 1		 200 Kg	26.7 m 



884293

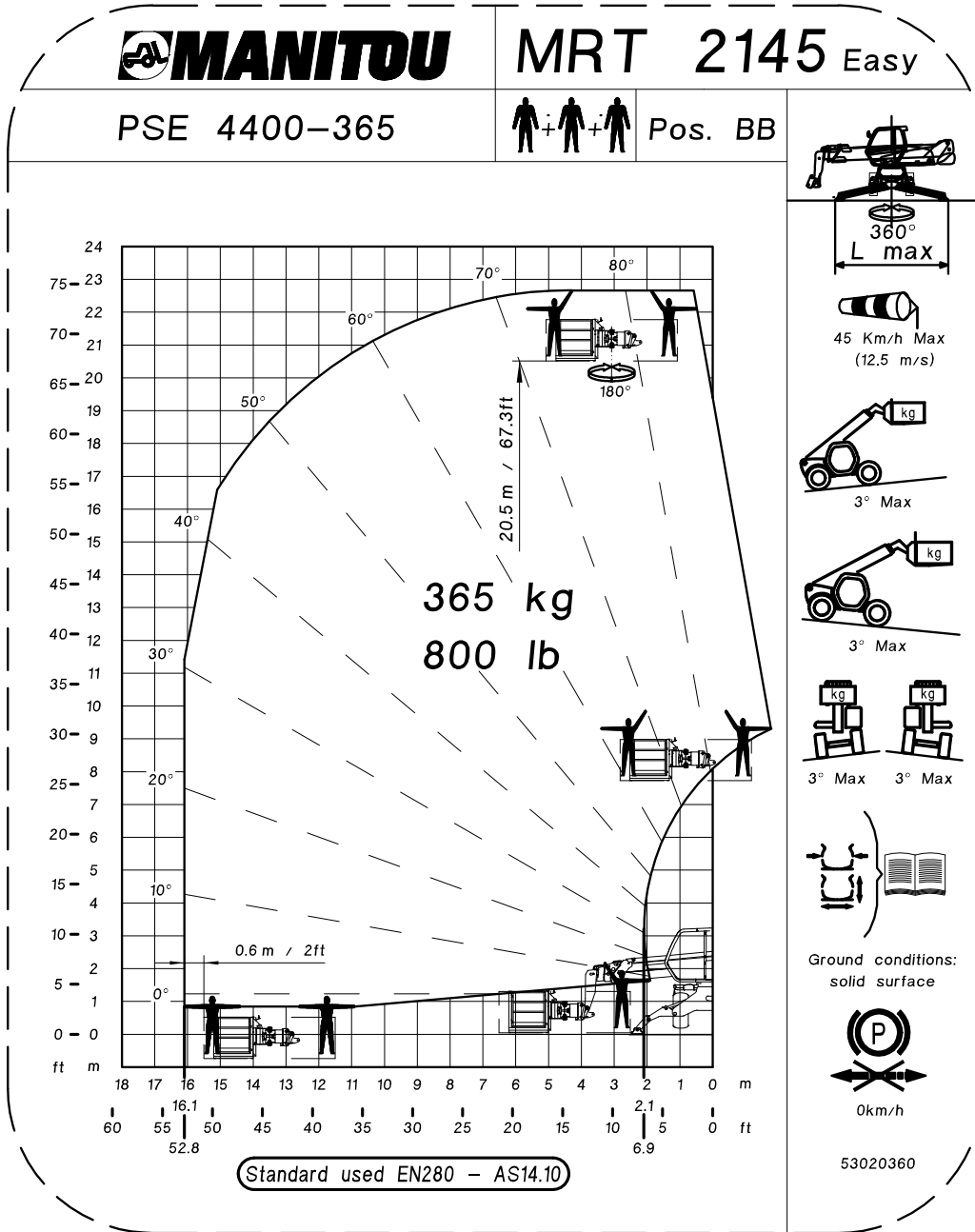
<b>MRT 1840</b>		<b>pos. X</b>	
<b>Pendolo 3D</b>  <i>negative</i> ↓		 	<b>14,9 m</b> 



884294

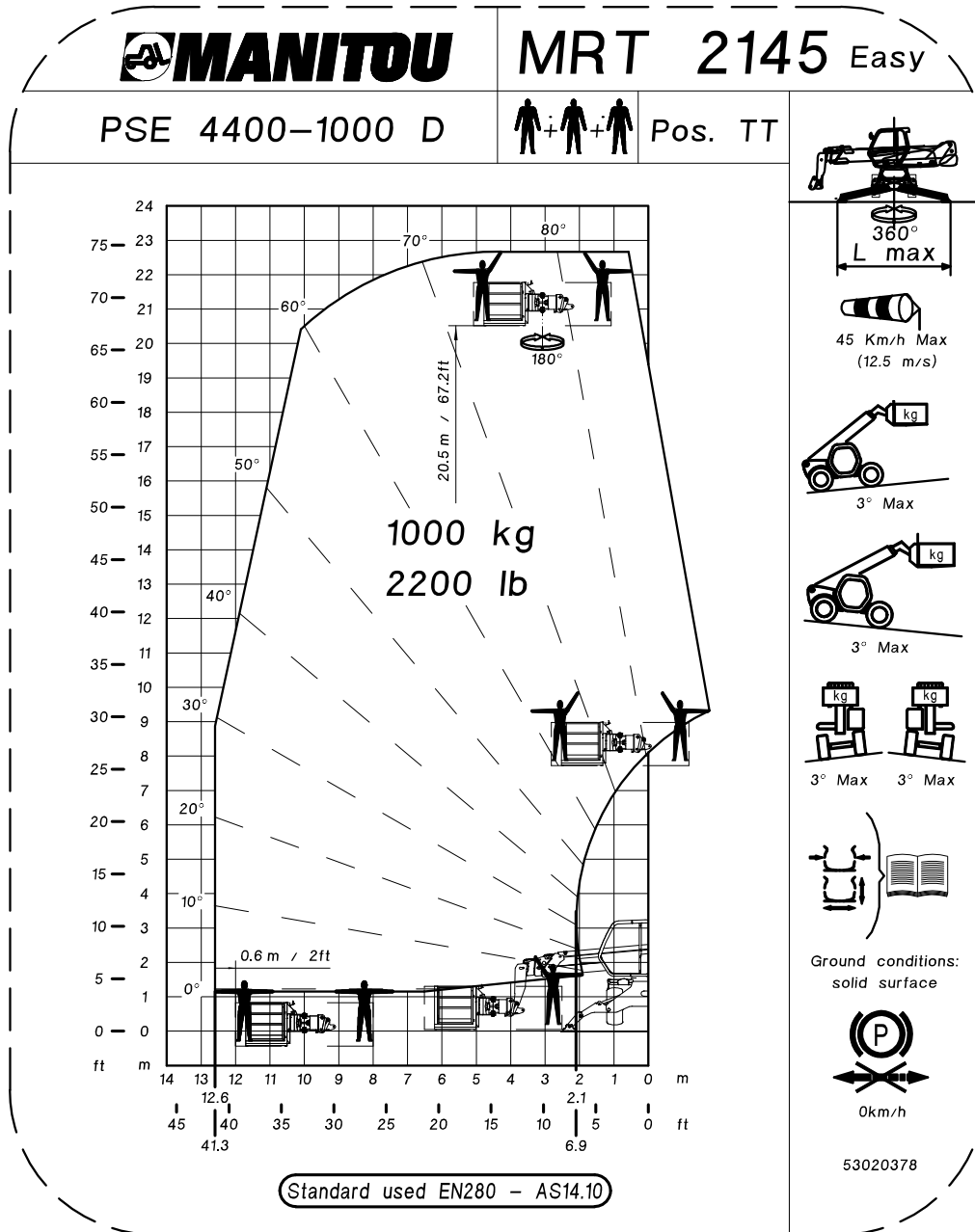
# ***MRT-X 2145 Easy S2*** ***MRT 2145 Easy S2***

# ***PSE 4400 / 365***

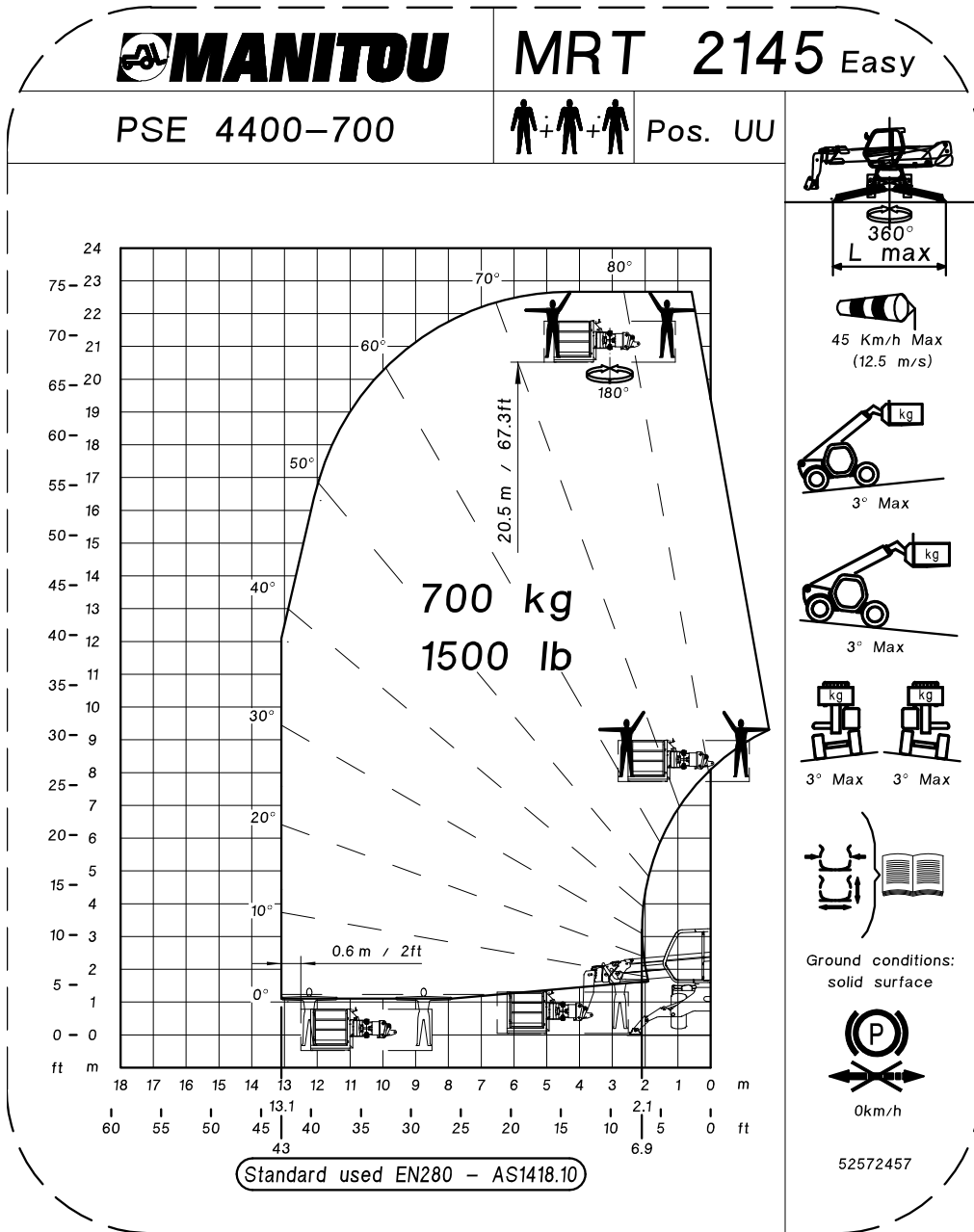




# ***PSE 4400 / 1000 D***



# ***PSE 4400 / 700***



# ***AERIAL JIB***

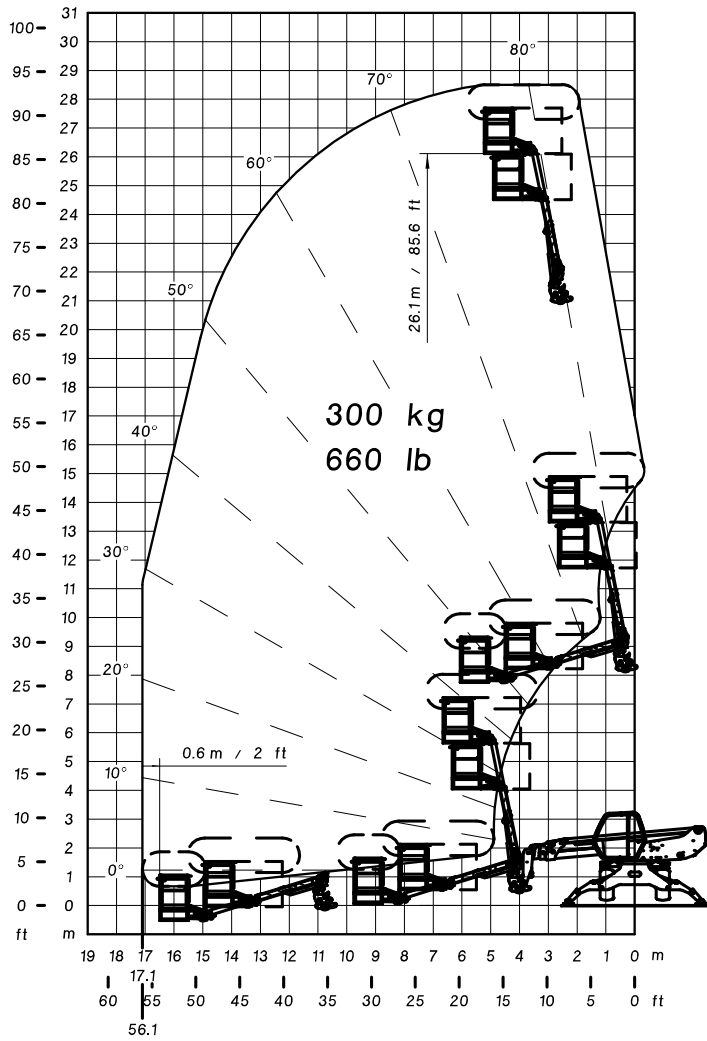


# MRT 2145 Easy

## Aerial Jib



Pos. 4

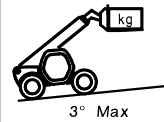


Standard used EN280 - AS14.10

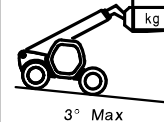


360°  
L max

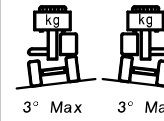
45 Km/h Max  
(12.5 m/s)



3° Max

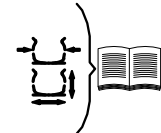


3° Max



3° Max

3° Max



Ground conditions:  
solid surface



0km/h

53022769

# ***AERIAL JIB 2***

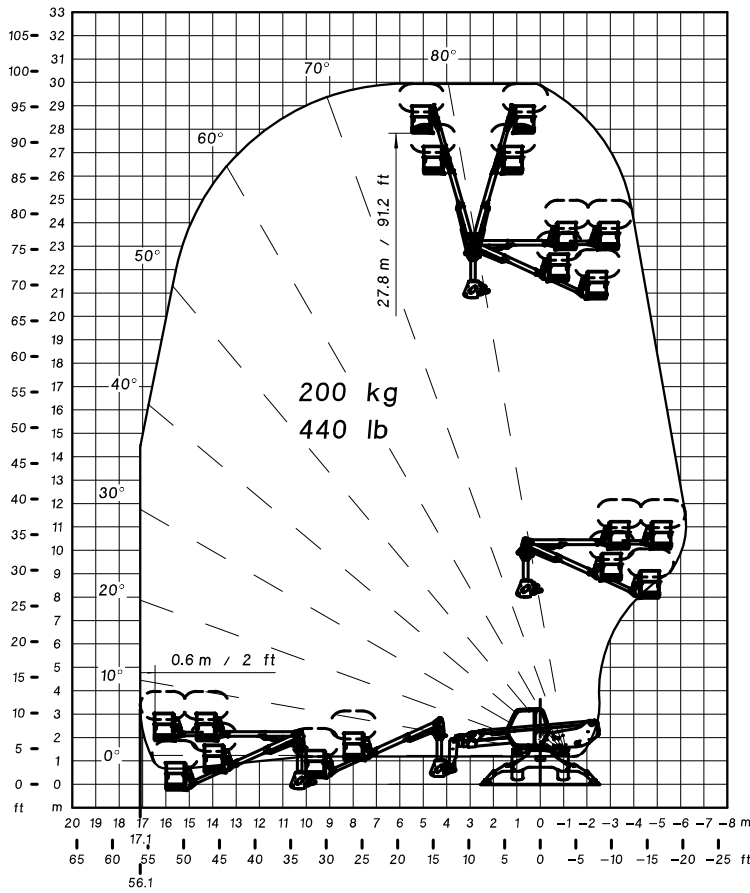


# MRT 2145 Easy

Aerial Jib 2 +



Pos. 5



Standard used EN280 – AS14.10



360°  
L max



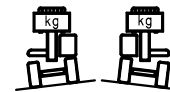
45 Km/h Max  
(12.5 m/s)



3° Max

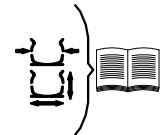


3° Max



3° Max

3° Max



Ground conditions:  
solid surface



0km/h

53022487



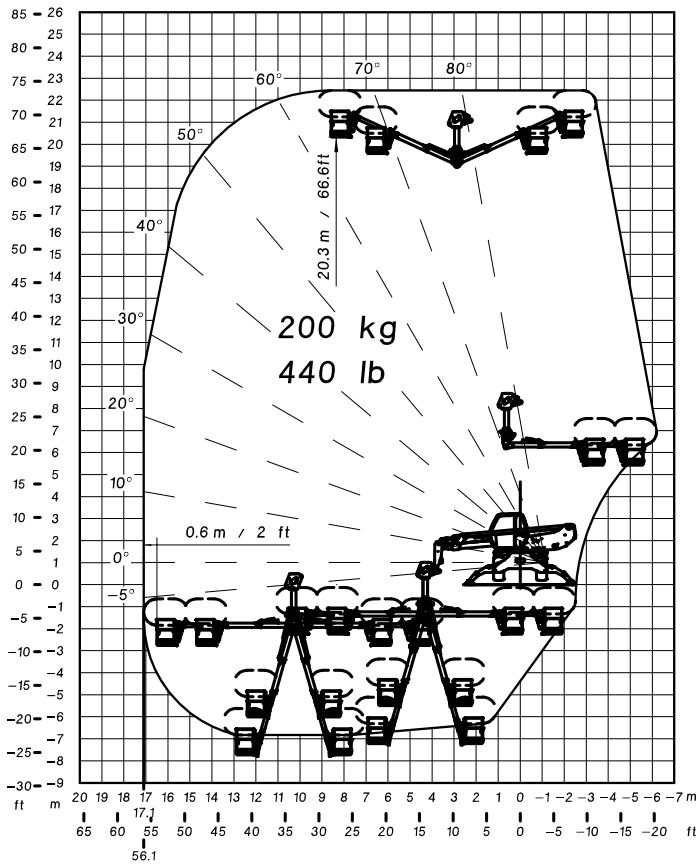


# MRT 2145 Easy

Aerial Jib 2 -



Pos. 5



Standard used EN280 - AS14.10



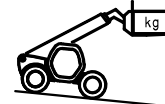
360°  
L max



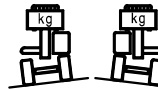
45 Km/h Max  
(12.5 m/s)



3° Max

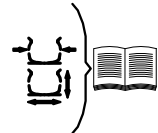


3° Max



3° Max

3° Max



Ground conditions:  
solid surface



0km/h

53022595



# ***SYSTEM 3D***

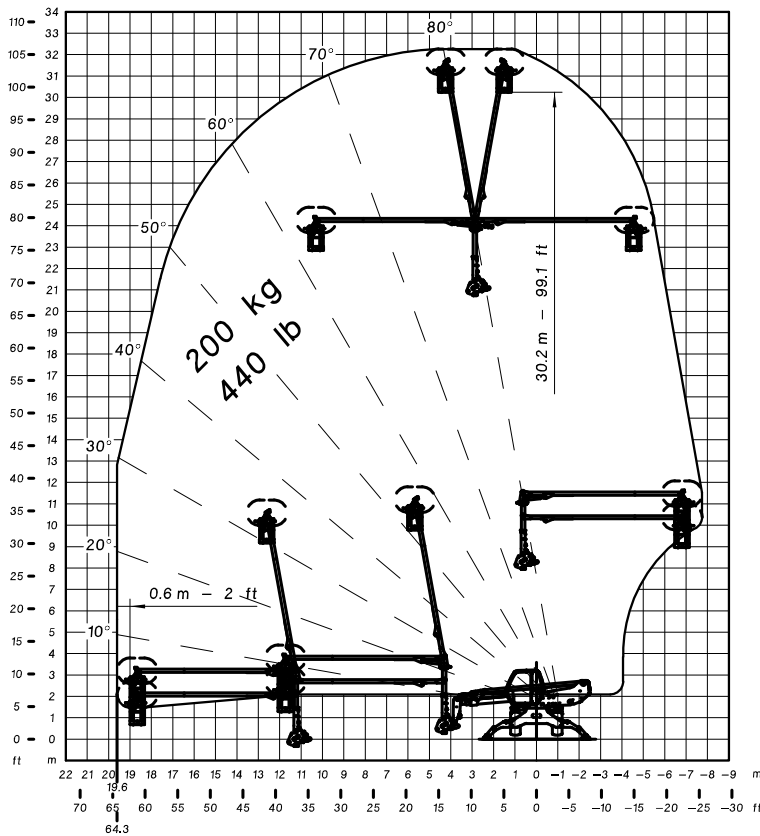


# MRT 2145 Easy

CPR 3D+



Pos. X



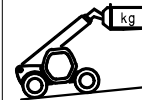
Standard used EN280 - AS14.10



360°  
L max



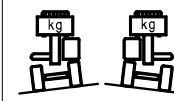
45 Km/h Max  
(12.5 m/s)



3° Max

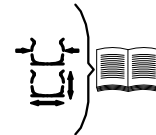


3° Max



3° Max

3° Max



Ground conditions:  
solid surface



0km/h

53021487

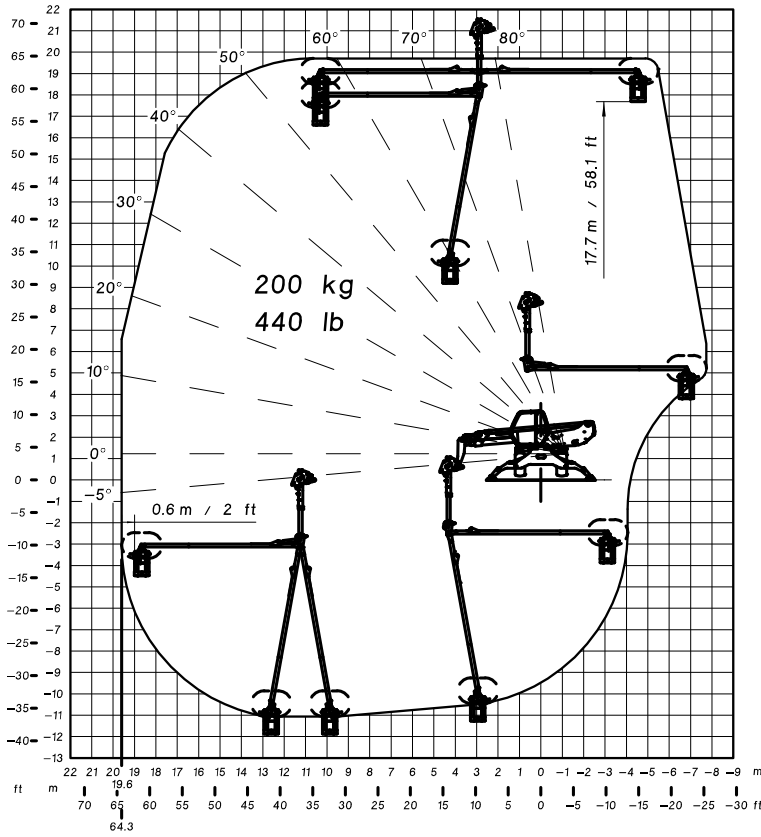


# MRT 2145 Easy

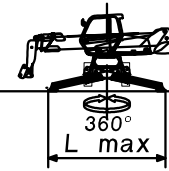
CPR 3D-



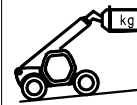
Pos. X



Standard used EN280 - AS14.10



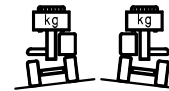
45 Km/h Max  
(12.5 m/s)



3° Max

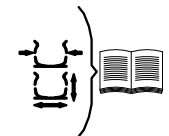


3° Max



3° Max

3° Max



Ground conditions:  
solid surface



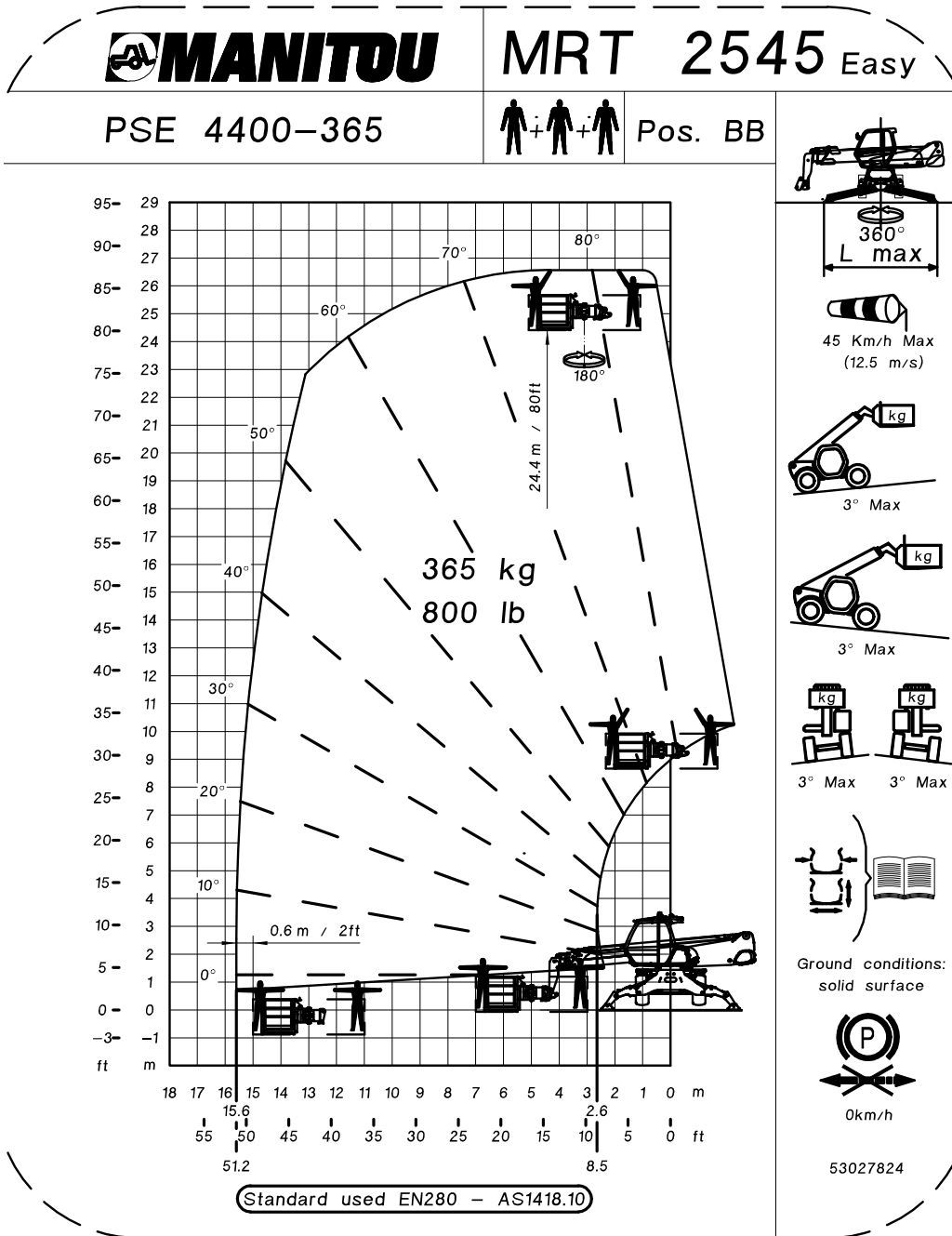
0km/h

53021486

# ***MRT-X 2545 Easy S1***

## ***MRT 2545 Easy S1***

# ***PSE 4400 / 365***





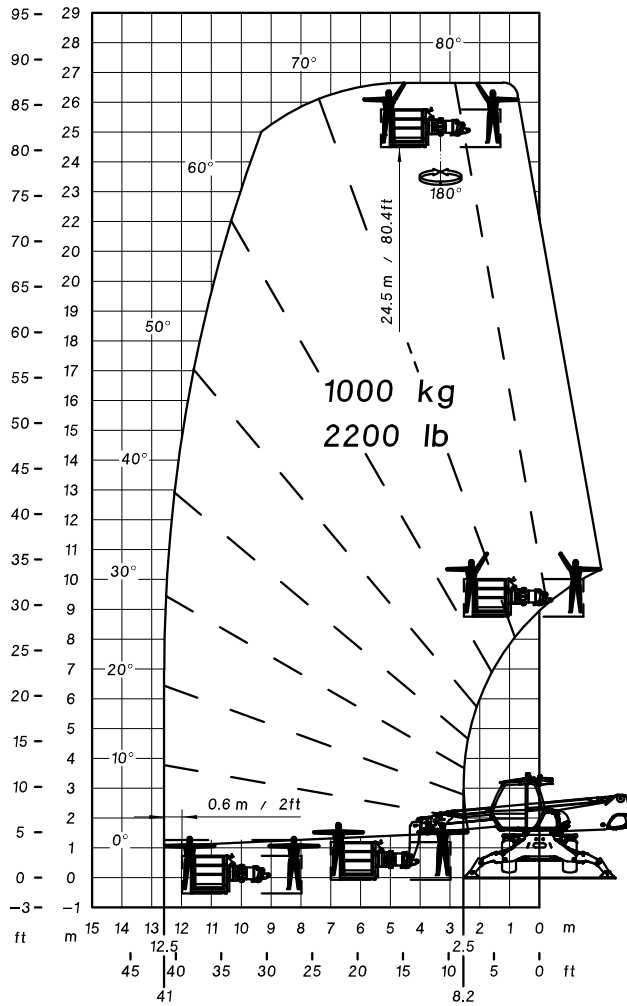
# ***PSE 4400 / 1000 D***



# MRT 2545 Easy

PSE 4400-1000 D

Pos. TT



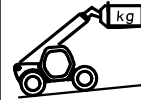
Standard used EN280 - AS1418.10



360°  
L max



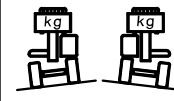
45 Km/h Max  
(12.5 m/s)



3° Max

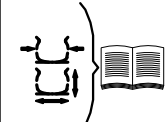


3° Max



3° Max

3° Max



Ground conditions:  
solid surface



0km/h

53027842

